КНИГА БЫТІЯ ПРОРОКА МОИСЕЯ

ВЪ ДРЕВНЕ-СЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДѢ.

ВЫПУСКЪ IV.

ГЛАВЫ XXXVII—L.

Приложеніе къ книгѣ „Опытъ изученія текста книги Бытія пророка Моисея въ древне-славянскомъ переводѣ“.

ИЗДАЛЪ

А. В. Михайловъ.

ВАРШАВА.

ТИПОГРАФІЯ ВАРШАВСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА.

Краковское Предмѣстье, № 3.

1908.

БИБЛІОТЕКА ИМПЕРАТОРСКАГО МОСКОВСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

КНИГА БЫТИЯ ПРОРОКА МОИСЕЯ

ВЪ ДРЕВНЕ-СЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДѢ.

ВЫПУСКЪ V,

который готовится къ печати, будетъ содержать: введеніе, описаніе рукописей и два словаря—славяно-греческій и греко-славянскій.

ВАРШАВА.
ТИПОГРАФІЯ ВАРШАВСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА.
Краковское Предмѣстье, № 3.

1908.

РО
518

КНИГА БЫТІЯ ПРОРОКА МОИСЕЯ

ВЪ ДРЕВНЕ-СЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДѢ.

ВЫПУСКЪ IV.

ГЛАВЫ XXXVII—L.

Приложеніе къ книгѣ „Опытъ изученія текста книги Бытія пророка Моисея въ древне-славянскомъ переводѣ“.

ИЗДАЛЪ

А. В. Михайловъ.

ВАРШАВА.
ТИПОГРАФІЯ ВАРШАВСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА.
Краковское Предмѣстье, № 3.

1908.

ПРОВ. 1953

Напечатано по распоряженію ИМПЕРАТОРСКОЙ Академіи Наукъ.

Непремѣнный Секретарь *Сергій Ольденбургъ.*



394
39

Глава XXXVII-ая.

1. оу҆сели[1] же[1] сѧ[1] І҆а҆ко́въ[2] въ ꙁемли[3] и҆деже[4] ѡ҆бита[5] ѿц҃ь[6] е҆го[7] въ[8] ꙁемли̑ Ханаѡ̑ни[9]● 2. Си҆[10] бы́тїѧ[11] І҆а҆ко́влѧ[12] І҆ѡси́фь[13] же бѣа̑ше[14], ꙁ҃і. лѣ҃[15] па́сыи[16] съ[16a] братїею своѐю ѻ҆́вца[17] ѿц҃а своѐго[18]. сыи̑[19] ю҆нотою[20] съ[21] сн҃ъми[22] Валли́ны[23] и҆ съ[24] сн҃ъми[25] Ꙁелфи́ны[26]. же́нъ[27] ѿц҃а своѐго[28]. приложи́ша[29] же[30] къ[31] І҆ѡси́фоу[32] хꙋ́лоу[33] къ[34] І҆и҃лю ѿц҃оу своѐмоу[35]. 3. І҆а́ковь[36] бо[37] люблѧ́ше[38] І҆ѡси́фа па́че

---

1) въсели же сѧ Р₃. К₁. Т (Т. тутъ возобновляется послѣ большого пропуска, см. гл. 36. 5); *проп.* сѧ (sic) Л.; тутъ начало 9-ой параши, что обозначается: а) *оглавленіями*: Сїа книга бытїискаа .д҃. чѧ҃. Ген. Н. П₂.; Сїѧ книга бытїа .д҃. чѧ҃. Р₂. С.; Сїа книгы бытейскыѧ .д҃. ча́сть К₁. Т.; чѧсть .д҃. Вил. А.; Бытїе .д҃. е і҆аковлѧ К₂; Бытие .д҃. чѧ҃ Р₁ и б) *цифрой*: .д҃. В₁. В₂. В₃. К₃. П₁. У.; на поляхъ: гла҃ .л҃з. Н. 2) и҆саа́вь Р₃. П₁. 3) *вст.* ханаонѣ Л.; ꙁемлю Ар.; ꙁемлѣ Р₁. 4) пре҃ ꙁемли (sic) С. 5) *проп.* Г. Р₃. 6) цр҃ь (sic) С. 7) *вст.* ѡ҆бита Р₃. 8) *проп.* въ ꙁемли̑ ханаѡ̑ни Л. 9) ханаани Р₃. Г. Кр. М. Сав. П₂.; хананѣи̑ Ар. 10) *вст.* же Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; на поляхъ: гла҃ л҃з. Кр. 11) битїе Кр. 12) і҆а́ковли̑ Кр. 13) впереди загл.: Гла҃ .л҃з. Ген. К₂. 14) *проп.* Г. Кр. М. Р₃. Сав.; бѧше Л. Ар. В₃. Ген. Н. Р₂. С. У. 15) *вст.* бѣ́ше М. Г. Кр. Р₃. Сав. 16) пасы Р₂. С. М.; пасѣ Кр. 16a) *проп.* съ братїею своѐю Л. 17) ѻ҆́вчѧ Вил. 18) *вст.* съ братьею своеѐю Л. 19) *проп.* Г. Кр. М. Р₃. Сав.; се҃ Р₂. С.; съ Ар. Ген. Н. Р₁.; со В₃. У.; сьи̑ П₂. 20) *вст.* сыи́ Р₃.; *вст.* сьи Г. Кр. М. Сав.; оунотою Л. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 21) *проп.* Кр. 22) сн҃ы П₂.; сн҃ымы (sic) С. 23) валлны҃ Р₂.; *проп.* С.; лі́ины Кр.; *проп.* Валли́ны и҆ съ сн҃ъми Ар. 24) *проп.* Л. Г. М. Р₃. Сав. В₃. Ген. Н. Р₂. С. 25) сн҃ы Кр.; сн҃ъ Р₂. С. 26) ꙁелефии̑ны Ар. 27) *проп.* Л. П₂. Р₂. С.; жены Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. К₃. Р₁. Т. 28) *вст.* женъ П₂.; *вст.* жены Р₂. С. 29) приложи (sic) Г. 30) *проп.* Вил. В₁. В₃. Ген. К₁. К₂. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. Т. У.; *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 31) *проп.* Ар. Р₃.; ѿ Л. 32) Ї҆осифѣ Л. 33) *вст.* ꙁлу Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; *вст.* и҆ А. 34) и҆ кь Кр.; ки Л. 35) и҆хъ Ар.; *вст.* и҆ Вил. 36) и҆ ꙗ҆ко Кр. 37) же Л.; и҆ С.; *проп.* Кр. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. Н. П₂. Р₂. Т. У.; бо приписано на поляхъ, какъ вставка А. 38) възлюблѣше Кр.; люблѧ (sic) С

всѣхъ с҃новъ своихъ[39]. ꙗко сн҃ъ[40] старостенъ[41] ѥмоу[42] бѣ[42]. сътво́ри[43] же ѥмоу[44] ри́зоу кра́сноу[45]. 4. ви́дѣвше[46] же[47] бра́тїа ѥго[48]. ꙗко сего[49] люби́ть[50] ѿ҃ць[50] па́че всѣ҃ сн҃овъ свои́хъ[51] и҆[52] възненави́дѣша[53] и҆[54]. и҆ не можахоу[55] к н҃емоу[56] гл҃а́ти[56] ничто́же[57] мирнаго[58]. 5. видѣше[59] же Ꙗ҆ѡси́фъ сънъ[60]. и҆[61] повѣдаше[62] братїи своѥи 6. и҆ р҃е и҆́мь, послоушаи́те[63] съна моѥго[64] и҆́же[65] ви́дѣхъ[66]. 7. мнѣх[67] бо[67] ми[67] сѧ[67] среди[68] полѧ[69] вѧжоущи[70] снопы[71] и҆ ста[72] мои сно́пъ

39) єго Л. 40) *вст.* оу҆годень бѣ́ше Р₃. 41) старости ѥго Р₃.; старо́стинъ А. Вил. В₁. В₂. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. Т.; старости П₁. В₃. У (но въ В₃. изъ старостинъ); старинъ Р₂. С.; старостнъıй Л. Р₁. Ар(-ра-). 42) *перест.* Ген. Н.; *проп.* Р₃.; *проп.* ѥмоу Р₁.; *проп.* бѣ П₂.; бѣ́ше ѥмоу М. Г. Кр. Сав. 43) *проп* сътво́ри же ѥмоу Л. Ар.; сътвори́в Кр.; Сътворишѧ (а на поляхъ заглавіе: О ненависти іѡсифѡ́вѣ) Р₃. 44) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 45) *вст.* носѧ Л.; *вст.* ѥмоу М. Г. Кр. Сав. 46) видѣвши Ген. Н. Р₂. 47) *проп.* Ар. 48) ѥмꙋ Кр.; стоитъ передъ братьѧ҃ Вил. 49) ѥго̀ М. Кр. Сав.; *проп.* Г. 50) *перест.* Ар. Л. Кр. М. Р₃. Сав.; ѡ҆ц҃ь ѥго́ люби҃ Г. 51) ѥго А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп.; но въ К₃. Р₁ на поляхъ *глос.* свои҃. 52) *проп.* Ар. Л. 53) *вст.* (sic) же ѥго ꙗко сего ѡ҆ц҃ь любить Ар. 54) єго Л. Р₃.; *проп.* Ар. Р₂. С. 55) *вст.* ничтоже К₁. 56) кромѣ киноварныхъ буквъ в и а, въ Унд. къ этимъ словамъ стоитъ и на поляхъ поправка позднею рукой: гл҃ати к немꙋ; гл҃ти к нему Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. Вил. Ген. К₁. К₃. Р₂. С. Т. У. 57) ничьсоже Р₃. Г. Кр. М. Сав.; *проп.* Л.; въ К₁ есть (ср. 55 вар.). 58) ѿ мирнааго Кр. 59) видѣв Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; видѣ Р₁.; кинов. иниц., а на поляхъ заглавіе: О сънѣ іѡси́фовѣ Р₃.; видѧше А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. Р₂. С. Т. У. 60) вь снѣ М. Г. Кр. Р₃. Сав.; 61) *проп.* Вил. Р₁. Р₃. 62) повѣда Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; повѣдаша А. В₁. Ген. К₃. Н. Р₁. С. Т. 63) *вст.* бра́тїе Ар. 64) сего Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 65) ѥже А. К₃. Р₁. Кр.; ꙗже У.; *проп.* и҆́же ви́дѣхъ Л. 66) *вст.* и҆ Ар. 67) мнѧхсѧ Л. Ар. Р₂. С.; мнѧхомсѧ А. Вил. и всѣ пр. рус. чет. сп.; мн҃ѣхомсе М. Г. Кр. Сав.; *проп* ми Р₃. 68) на Л.; срѣдѣ Г. Сав. В₁. В₂. Вил. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. Р₁. Т. 69) поли стоꙗ Л. 70) вѧжоуще Вил. А. В₁. К₁. К₂. К₃. П₁. Т. Ар. Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; вѧжющꙋ Р₁. 71) сно́пїє Кр. 72) въста Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; въставъ Ар.

простъ[73]. ваши́ же снопове[74] поклонишася моѐмоу[75] снопоу[75]. 8. рѣша[76] же ѐмоу[77] братїа ѐго[78]. ѐда̀[79] цр҃твоуѧ цр҃ь[80] бꙋдеши на̑[81] на́ми[81]. и̑ли[82] владыи[83] боудеши[84] на́ми. и̑ приложиша[85] ѐще ненави́дѣти ѐго. и̑[86] рѣ́чи[87] дѣлѧ[88] ѐмоу[89] и̑ съна дѣлѧ[90] ѐмоу[91]. 9. ви́дѣ[92] сънъ[93] дроу́гыи[93]. и̑[94] повѣда[95] ѿц҃оу своѐмоу и̑ бра́тїи своѐи. и̑[96] р҃е́ се̑ ви́жоу[97] дроу́гыи[98] сънъ[98]. ꙗ̑ко[99] сл҃нце[100] и̑ мц҃ь и̑ ѐдиньнадесѧть[101] ѕвѣздь[102] покланѧхоу[103] ли́цѧ[103]. 10. ꙁапрѣти[104] же[105] ѐмоу[106] ѿц҃ъ и̑ р҃е́[107] что[108] ѐсть сънъ съи[109] и̑же[110] ѐси ви́дѣлъ

73) пра́вь М. Г. Сав.; ꙋпра́вь Кр.; про́сто Р₃. 74) *вст.* па̑ше Р₂. С.; снопы Л. Ар. М. Сав. Г(-пи). 75) *перест.* У.; *вст.* и̑ Ар. 76) рекоша Л. 77) *проп.* П₂. 78) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. Сав. 79) егда Л. Ар. А. Вил. В₁. В₂. Ген. К₁. К₂. К₃ Н. П₁. П₂. Р₁ Р₂. С. Т. 80) *проп.* А. Вил. В₁ и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ Р₁. 81) на́мь Р₃. Г. Кр. М. Сав. 82) *проп.* и̑ли владыи боудеши на́ми Р₂. С. 83) вл҃ка Л.; вла́де Кр.; владѣѧ К₂. 84) обладаеши Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; *вст.* на̑ Р₃. 85) *вст.* и̑ Г. М. 86) *проп* и̑ рѣчи дѣлѧ ѐмоу и̑ Л.; *проп.* Ар. Р₃. А. Вил. В₁. В₂. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Т. 87) *вст.* ѐго́ М. Г. Кр. Сав.; рѣ̑чїи Р₃. 88) ради̑ Р₃. Г. Кр. М. 89) *проп.* Г. Кр. М. Сав. Р₂. С. 90) ради Г. Кр. М. Р₃. 91) его Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. Р₂.; *проп.* С. 92) и̑ видѣ Вил. В₃. К₃. Р₁. Р₂. С. У.; *вст.* же Л.; видѣв же Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; на поляхъ кин. загл.: ви̑ і̑ѡсифъ дрꙋгыи сѡ̑ Т. 93) *перест.* Г. Кр. М. Р₃. Сав. 94) *проп.* и̑ повѣда—дроу́гыи сънъ Н.; *проп.* Л. Ген. 95) повѣдаша В₁. Т.; и̑сповѣда Ген.; *вст.* ѐмꙋ С. 96) *проп.* Ар. 97) видѣхъ Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 98) *перест.* Ар. Л(.в҃.).; *проп.* сънъ Ген. 99) а̑кы Ар. Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 100) и̑ сл҃нце Вил.; и̑ дрꙋгый и̑ сл҃нце П₂.; сл҃нць У. 101) ѐдинанадесѧть Вил. Ар. А. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. Т. У.; ѐдинадесѧ̑ П₁.; .в҃і. С.; азъ на .і. Л.; ѐди́ньнадесете М. Г. Кр. Сав. 102) *вст.* падше Р₂. С. 103) поклѡнишѧ ми сѧ Р₂. С.; поклонѧху ми сѧ Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 104) На поляхъ кин. загл.: ѡ̑бра́нисѧ ѻ̑ц҃ь ѐ на него Т.; ꙁапретѣ А. 105) *проп.* Р₃. 106) *проп.* В₁. К₁. Т. 107) *вст.* ѐмꙋ М. Г. Кр. Р₃. Сав. 108) то Л.; *вст.* се Г. Кр. М. Р₃. Сав.; *вст.* ти С. 109) сь Л.; твои̑ Р₃; сыи Ар. Кр. Сав.; си̑ М. Г.; сеи А. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁ и др. рус. чет. сп. 110) ѐже Кр. Р₃.

да[111] ли[111] пришє҆[112] а҆зъ и҆ мт҃и[113] твоѧ[114] съ[115] бра́тїєю[115] твоє҆ю[115] покл҃онимсѧ[116] тебѣ[117] до ꙁемлѧ[118]. 11. възревнова́ша[119] же[120] є҆моу[121] бра́тїа є҆го[122]. и҆[123] ѿц҃ь[124] є҆го[125] снабди[126] сло́во[127]. 12. ѿи҆доша[128] бра́тїа є҆го[129] па́сти[130] ѡ҆вець[131] ѿц҃а своє҆го въ Си́хемъ[132]. 13. р҃є́[133] же[134] І҆и҃ль[135] І҆ѡсифоу. оу҆трѣ[136] бра́тїа твоѧ[137] и҆дошѧ[138] въ[139] Си́хемъ[140]. ходи҆[141] да[142] тѧ҆ поущю к ни́мъ[143] р҃є́ же[144] сє҆ а҆зъ 14. и҆[145] ре́чє[146] є҆моу[147] І҆и҃ль[148]. шє҆ ви́жь и҆[149]

111) дѣй ли Л.; дѣє҆ли Ар.; дѣє҆ши ли Г. Кр. $Р_3$. Сав. М(-шє-). 112) да прїидѫ $Р_3$.; пришє҆ши Ар. Кр. 113) матѫ҆ С. 114) *вст.* и҆ Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. Т. У.; *проп.* Л. 115) и҆ братьꙗ твоꙗ҆ Л. $Р_3$.; сь бра́тїи твоє҆и҆ Кр. 116) и҆ поклонимсѧ $Р_3$. 117) тобѣ Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. 118) ꙁемли Л. Кр. $Р_2$. С. 119) възрѣвноваше $К_1$; възрѣвновавша С.; -вше Ар. 120) *проп.* $К_2$.; же приписано позднѣе Л. 121) *проп.* Ар. Г. Кр. М. Сав. 122) *вст.* є҆моу҆ М. Г. Кр. Сав. 123) а҆ Л. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; *проп.* і҆ ѿц҃ь—бра́тїа є҆го Н.; *проп.* Ар. $Р_3$. 124) *вст.* же $Р_3$. 125) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М.; є҆го приписано позднѣе Сав. 126) снабдѣ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ $П_2$.; *вст.* и҆ $Р_2$. С. 127) *вст.* и҆ $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $П_2$. $Р_1$. Т. У.; *проп.* $Р_2$. С.; *вст.* є҆го Ар. Сав (въ Сав.—поздняя). 128) *вст.* же Л. Г. М. $Р_3$. Сав. С. 129) *вст.* на поле Ар.; *вст.* ѡ҆вцѧ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 130) па́стъ Ар. 131) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 132) сихемѣ $Р_3$ Г. Кр. М. Сав. Ар.; сѫхемъ А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. и всѣ др. рус. чет. сп.; *вст.* ї Л. 133) *проп.* р҃є́ же—въ Си́хемъ $Р_2$. С; на поляхъ заглавіе (кин.): О послани і҆ѡсифовѣ къ братїи $Р_3$. 134) *проп.* Л. 135) *вст.* къ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; і҆аковъ къ Ар. 136) ото Л. Ар.; *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; оу҆тро А. Вил. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп. 137) *вст.* въ Сихемѣ $Р_3$. 138) пасуть Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 139) *проп.* въ Си́хемъ $Р_3$. 140) сухемѣ Л. Ар. Кр. М. Сав(Си-); сихе́мѧ Г.; соухемь Вил. А. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. У. 141) йди Л.; прїиди $Р_3$. 142) *проп.* да тѧ҆ поущю Л. 143) *вст.* и҆ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 144) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 145) *проп.* Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 146) *вст.* же Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 147) къ ни́мъ Ар. 148) *проп.* Ар. 149) *проп.* и҆ є҆ще ли Л.; *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.

е҆́ще[150] ли[151] здра́ви[152] братїа[152] твоѧ[152] и҆ ѻ҆́вца. и҆[153] повѣси́[154] ми гл҃ъ[155]. поусти же и҆[156] ѿ разлои[157] Хевр҃она[158] и҆ прише҆[159] въ Си́хемь[160]. 15 и҆[161] срѣте[162] и҆[163] моужь[164] гл҃ѧ[165] что҆[166] и҆щеши[167]. 16. сьи҆ же ре́че бра́тїа[168] своеѧ[168] и҆щоу. повѣжь҆[169] ми[169] гдѣ҆ пасоу́ть[170]. 17. р҃е́ же[171] е҆моу[172] мѹжь ѿи҆доша ѿсю́доу[173] слы́шахъ[174] бо ꙗ҆[175] гл҃юща[176]. поидемъ въ Дофаи҆мъ[177] и҆[178] и҆де І҆ѡсифъ. въ[179] до́мь[179] бра́тїѧ[180] своеѧ въ Дофаи҆мъ[181]. 18. и҆[182] оу҆зрѣша[183] и҆[184] и҆здалеча[185]

150) а҆ще К₁.; а҆ще соу́ть Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 151) *проп.* Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 152) здрава ли су҆ бра҃ꙗ ти Л.; здра́ва братїа ти Ар.; братїа твоѧ҆ з҆рави Вил. А. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. Р₁. Т. У.; братїа твоѧ́ живи(жива С.) П₂. Р₂. С (но въ П₂ на поляхъ *глосса:* з҆рави). 153) *проп* Ар. С. 154) и҆сповѣси (sic) С.; пове́с Ар.; повѣдаи҆ (передѣлано изъ повѣси) Р₁. 155) гла́сь Кр. 156) его Л. К₁.; *проп.* П₂ С. 157) раздолий Л. Ар(-ли); раздолїа Р₃. Г. Кр. М. Сав. А. Р₁.; *глос.* ра҆долѣѧ̀ К₃. 158) хевро́нь Р₃.; хевро́ноу Г. Кр. М. Сав. 159) приде Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 160) соухемь Вил. А. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. Р₁. У. Л. 161) *проп.* Л. Р₃.; *проп.* и҆ срѣте и҆ моужь В₁. 162) срѣ́тоше М. Г. Сав. Кр(стрѣ-); стрѣте (но те приписано позднѣе) Л; срѣ Р₂.; срѣтъ Т.: стрѣте Вил. А. В₃. Ген. К₃. Н. Р₁. У. 163) е҆го К₂.; *проп.* Л. С. 164) моу́жїе М. Г. Кр. Сав. 165) ї҆ р҃е Л.; е҆мꙋ̀ гл҃юще Кр.; гл҃юще М. Г. Сав. 166) чѣ́со Р₃. Г. Кр М. Сав.: чего Л. Ар. 167) и҆щете Р₂. С. 168) бра́тїю свою М. Г. Р₃. Сав.; братїи свои Кр; братїа моеѧ П₂. 169) *проп.* Р₂. С.; *вст.* оу҆бо̀ М. Г. Кр. Сав. 170) *вст.* и҆ Л.; сѫ҃ Р₃. 171) *проп.* Л. К₁. 172) *проп.* Кр. 173) ѿсѫдѣ Р₃.; ѿсо́удꙋ М. Г. Кр. Сав. Ар. А. В₃. Ген. Н. У. 174) слышахом Сав. 175) и҆ Р₃.; *проп.* Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. Н. П₂. Т. У. 176) гл҃ѧщїи҆ Р₃. 177) дафаи҆мъ В₁. Р₂. С.; дотаи҆ Р₃. Г. Кр. М. Сав.; дофоимъ Л. 178) *проп.* Г. М. Р₃. 179) в слѣдъ Л. Ар. Р₃. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп,; *проп.* К₂.; слѣ́дь М. Г. Кр. 180) *проп.* бра́тїѧ своеѧ Н. 181) дафаи҆мъ В₁.; дотаи҆мь М. Г. Кр. Р₃. Сав. 182) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 183) оу҆видѣшѧ А. К₃ Р₁.; *вст.* же Л. Ар. Р₃. Сав.; оу҆зрѣ́вше же М. Г. Кр. 184) е҆го К₂.; *проп.* Ар. Л. Вил. В₁. В₂. Ген. К₁. Н. П₂. Р₂. С. Т. 185) и҆здале́че Г. Кр. М. Р₃. Сав. Ар (стоитъ непосред. за прѣже М. Г. Кр. Сав., а затѣмъ опять слѣдуетъ 2-ое прѣже М. Г. Сав.).

преже пришествїа[186] ѐго[187] къ ни҃. и̑ съзло́биша[188] и̑[189] ѕбити[189]. 19. вѣща[190] бо[191] къжо̑[192] и̑хъ[192] къ бра́тоу своѐмоу. ѡ̑[193] се[194] съновидець[195] ѡ̑нъ[196] и̑деть[197]. 20. нн҃ѣ оу̑бо[198] ходи́те[199] да[200] оу̑биѐмь и̑[201]. і̑[202] въвръ́жемь и̑[203] въ ѐди́нъ пото́къ ѿ[204] си́хь и̑ р҃емъ[205] ѕвѣрь лю́тъ[206] снѣлъ[207] и̑[208] ѐсть[209]. и̑[210] да ѕзри҃ (Л. 30 об.) чтѡ̑ бꙋдеть[211] сънъ ѐго. 21. слы́шав же Роуви́мъ[212] и̑зба́ви[213] ѐго[214] ѿ[215] роу́кы[216] и̑хъ. и̑[217] р҃е́[218] не оу̑биѐмъ[219] ѐго[220] въ[221] дш҃ю[221]. 22. р҃е́[222] же[223]

---

186) прихожденїа $Р_3$.; приближениꙗ Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ $Р_2$. С. 187) сего Ар. 188) оѕлобиша Л (о начальное приписано позднѣе); съвѣщашѧ҃ $Р_3$.; сьвѣщаше М. Г. Кр. Сав. 189) *перест.* Ар. Л.; оу̑бити ѐго $Р_3$.; *проп.* Кр.; и приписано позднѣе Сав. 190) и̑ вѣщаша Л.; вѣщашѧ $Р_2$. С; ре́коше М Г. Кр. Сав.; ре́че $Р_3$.; ѿвѣща Ар. 191) же Л. Ар.; оу̑бо Вил.; *проп.* Г. Кр. М. 192) *проп.* и̑хъ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *перест.* Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 193) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 194) *вст.* грѧ́деть Ар. 195) сномьвижа Л.; сѫновижда $Р_3$. 196) *проп.* ѡ̑нъ и̑деть Ар. 197) *вст.* и̑ Кр. 198) же Л.; *проп* Ар. 199) *проп.* Ар.; *вст.* и̑ Г. Кр. М Сав.; начиная съ этого слова (ходи́те) въ Т. идетъ большой пропускъ, вкл. до словъ гл҃юще се въ гл. 38. 13. 200) да и Л. 201) ѐго $К_1$. $Р_2$. Кр.; *проп.* Л. Г. М. Сав. 202) *вст.* къ ѐдинъ потокъ Ар. 203) *проп.* и̑ въ ѐди́нъ — ѿ си́хь Ар.; его Л. $Р_3$.; *проп.* Кр. С. 204) ѿ стоитъ передъ потокъ Л. А. $К_3$. $Р_1$. 205) *вст.* и̑ $П_2$; рече и̑мъ (sic) Н. Вил. Ген. 206) лютыи Ар.; злъ҃ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 207) и̑зѣлъ Л. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 208) его Л. Кр. $Р_3$.; *проп.* $Р_2$. С. 209) *проп.* Л. 210) *проп.* Ар. $Р_2$. С. 211) *проп.* Кр. 212) *вст.* и̑ Г. М. Сав. 213) и̑збавитъ $В_2$. $П_1$.; хо́тѧ (хотѣ $В_1$. $К_1$. $К_2$) избавити (-ить $В_1$. $К_2$) $В_3$. А. $В_1$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $Р_1$. У. 214) и̑ Л. Ар. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$ $К_3$. $П_1$. $Р_1$. У.; *проп.* Г. М. Ген. Н. $П_2$. $Р_2$. С. 215) и̑з А. Вил. $В_1$. и всѣ др. рус. чет. сп. 216) рукъ Л.; роу́коу М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Ар. 217) *проп.* Ар. $Р_3$. 218) *вст.* бо $Р_3$.; *вст.* имъ Л. 219) оубоимы (sic) Л.; оу̑бьѐмы Ар.; бие҃ Г. М. Сав. 220) *проп.* Л. 221) до съмрьти $Р_3$. 222) *проп.* р҃е́ — Роуви́мъ Л. $Р_3$. 223) же приписано на поляхъ А.

и҆́мъ[224] Роуви́мъ не[225] пролїе̑те[226] кръ́ви[227] но҆[228] въвръзи́те и҆[229] въ еди́нь[230] потокъ поусты́нѧ[231]. а҆ роукы[232] не възложи́те[233] на́нь ꙗ҆ко[234] се҆[235] да[236] и҆збави́ти[237] и҆[238] ѿ[239] роукы[240] и҆хъ и҆[241] ѿпоустити[242] і҆[243] къ ѡ҆ц҃оу е҆го[244]. 23. бы҆ же[245] е҆гда̀ прїи́де І҆ѡси́фъ къ бра́тїи своеи҆[246]. съвлекоша І҆ѡсифа[247] съ[247] ри́зы[248] красныѧ[248] и҆же[249] на не́мъ. 24. и҆[250] поимше[251] въвръгошѧ и҆[252] въ потокъ[253], потокъ же[254] бѣ[255] то́щь[256] во́ды[257] не и҆мыи[258] 25. и҆[259] сѣдоша[260] ꙗ҆сти хлѣ́бъ[261]. и҆ възрѣ́вше ѻ҆чима[262] ви́дѣшѧ[263], се же[264] поутници

224) *проп.* С. 225) ни P_3 226) пролѣите Л Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_2$. 227) е҆мꙋ кръ́вы М. Г. Кр. Сав.; крове Л. 228) *проп.* Ар. Л. 229) *проп.* Кр. Ген. Н. P_2. С.; е҆ B_3. У (и҆ заскоблено B_3). 230) е҆динь стоитъ непоср. за пото́кь М. Г.; *проп.* Кр. P_3. 231) сеѫ поу́стынѧ P_3. Г. Кр. М. Сав.; *вст.* сеꙗ Л. Ар. P_1. 232) роукоу Ар. P_3.; рꙋкъ $П_2$. 233) вьзло́жимь М. Г. Кр. Сав. 234) *вст.* и҆же и҆ създа P_3. Г. М. Сав.; *вст.* и҆же сьзда и҆ Кр. 235) сии Ар. Л.; *проп.* се҆ да Г. Кр. М. P_3. Сав. 236) *проп.* С. 237) ї҆збавить Л. Ар. P_3 А. Вил. B_1. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ K_2. У(?); и҆збави Г. Кр. М. Сав. 238) *проп.* Ар. Кр. М. А. Вил. B_2. B_3 Ген. K_3. Н. $П_2$. P_1. P_2. С.; е҆го́ B_1. K_1. 239) и҆з У. 240) роукоу Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. P_2. С. 241) и҆ да B_1. K_1. 242) ѿпустить Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. K_1. С (но ь изъ и А.); ѿпоусти Ар. 243) *проп.* Л. Кр. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. Н. $П_2$. P_2. С. У. 244) и҆хъ Л. Ар.; далѣе (на поляхъ) кинов. заглавіе: О҆ продани І҆ѡси́фѣ (і҆ѡсифовѣ и҆змаи́лтомь Сав.) P_3. Сав. 245) *проп.* Л. 246) *вст.* и҆ $П_2$. P_2. С. 247) *перест.* Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; с него Л. 248) *перест.* P_2. С. 249) ꙗже бѣша Л.; ꙗ҆же бѣ҆ М. Г. Кр. P_3. Сав.; ꙗ҆же Ар. B_1. K_1. 250) *проп.* Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. У. 251) *проп.* Ар. Л.; *вст.* и҆ М. Г. P_3. Сав.; поемше Кр. P_3. 252) *проп.* Кр. P_3. $П_2$. С.; *вст.* поимше Ар. 253) рѡвь М. Г. Кр. P_3. Сав. 254) *вст.* тъ҆ P_3. Г. Кр. М. Сав. 255) *проп.* Ар. Л. 256) *проп.* Л. 257) воды стоитъ за не и҆мыи Л. 258) и҆моущь P_2. С.; и҆мѣѥ М. Г. Кр. Сав. 259) *проп.* Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. $П_2$. 260) сѣдоста P_2.; *вст.* же Ар. Кр. P_3.; *вст.* (sic) сѣдоше Г. 261) хлѣба Ар. 262) *вст.* и҆ K_1.; *вст.* своима Л. Ар. P_3.; *вст.* своима и҆ М. Г. Кр. Сав. 263) *проп.* Ар.; *вст.* и҆ Л. Г. М. Сав.; ви́дѣвше и҆ Кр. 264) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав.

Ꙁмаилтѧне[265] идѧхоу[266] ѿ Галаада[267]. и велбоуди[268] ихъ[269] полны[270] тимїаны[271] и[272] смолы[273]. и вънѣлицъ[274] поити[275] въ Єгипетъ[276]. 26. рє же[277] Іюда къ[278] братїи[279] своєи. что потребно аще[280] брата своєго[281] оубиємь[282] и съкрыємъ[283] кръвь[284] єго. 27. ходите[285] ѿдадимъ[286] Іѡсифа[287] Ꙁмаилтѧномъ[288] си[289]. и[290] роуцѣ[291] наши да[292] не боудета[293] на[294] нє ꙗко[295] братъ нашь[296] и[297] плъть наша єсть. послоушаша[298] же[299] братїа єго. 28. миновахоу[300] же[301] моужи[302]

---

265) измаилите $К_2$.; измалтѧне(-ни $В_1$. Вил.) $В_3$. $В_1$. Вил. $К_3$. $Р_2$. С. 266) идоуть $В_2$. А. Вил. $В_1$. $В_3$ и всѣ рус. чет. сп. 267) алада Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; гада $К_1$. 268) вельблуди Л. Ар(?). А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $Р_2$. 269) *проп.* $Р_2$. С. 270) полни Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. $П_2$.; полнъ $В_3$. $Р_2$. С. У.; полнь Ген. Н. 271) темьѩна Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У.; тимїама Кр.; *глос.* нехотъ $В_2$. $К_2$. $П_1$. 272) *проп.* $Р_3$. 273) смолѣ Кр. Сав.; смы А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 274) вонѧвиць Л.; ванелиць Ар.; *глос.* амбаръ $В_2$. $К_2$. $П_1$.; вонѧлиць А. Г. М. Сав. Вил. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп. 275) итѣ Л.; и ѿити Ар.; и (*проп.* Кр.) идѣахѫ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; и поити $Р_2$.; поити А. $К_3$. С. 276) *вст.* и Л. 277) *проп.* Л. 278) *проп.* Кр. 279) братиѣ Л. 280) *вст.* оубиємъ Л. 281) нашего Г. Кр. М. Сав. 282) *проп.* Л. 283) скинемъ Ар. 284) в ровъ Ар. 285) *проп.* Л.; *вст.* оубо и $Р_3$.; хотите Ар.; *вст.* и Г. Кр. М. Сав. Ген. Н.; *вст.* да А. 286) да ѿдадимъ Л.; *вст.* (sic) єго $Р_2$. С. 287) єго $Р_3$. 288) измаилтомъ Л. Кр. $Р_3$. Ар.; измаитѣномь Сав.; измаилитомъ $К_2$; измалтѧномь $В_3$. А. Ген. $К_3$. $Р_2$. С. 289) *проп.* Л. 290) ꙗко М. Г. Кр. Сав.; ꙗко да не бѫдѫ $Р_3$.; а Л. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $Р_2$. 291) рꙋцы А. 292) *проп.* да не боудета $Р_3$.; ї Л.; *проп.* Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет сп. 293) *вст.* оскверненѣ Л.; положимь М. Г. Кр. Сав.; пребꙋдета С. 294) *проп.* на нє Л. 295) и ꙗко Ар.; ако $В_3$.; ако У. 296) *вст.* ѥ М. Г. Кр. Сав.; ны є $Р_3$. 297) *проп* и плъть наша єсть Кр. 298) послоуша Ген. Н. $Р_3$(-ѧ); послоушаше М. Г. Кр. Сав. 299) *проп.* Л. Кр. $П_2$. $Р_2$. С. 300) Кинов. иниц. и заглавіе: О продани іѡсїфовѣ измаилтомь М. Г. Кр. Сав.; мимохождаахѫ $Р_3$.; миноваша А. Вил. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп. 301) *вст.* сѧ Ар. 302) *проп.* Л.; моужїе М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.

Мадинеи[303] коупци и҆[304] и҆ꙁвлекоша[305] вънъ[306] Ꙗ҆ѡси́фа[306] и҆с[307] пото́ка и҆ ѿдаша[308] Ꙗ҆ѡси́фа[309] на, в҃і.[310] ꙁлатника[311] и҆[312] поведоша[313] Ꙗ҆ѡси́фа[314] въ Єгипеть. 29. въꙁьвра́ти[315] же[315] сѧ[315] Роуви́мъ къ потокоу[316]. и҆[317] не оу҆ꙁрѣ Ꙗ҆ѡсифа въ по́тоцѣ и҆[318] раꙁвръже[319] ри́ꙁы своѧ[320]. 30. и҆ прїиде къ бра́тїи своей и҆ ре́че ѡ҆троуища[321] нѣ[321] въ потоцѣ. а҆ꙁ бо[322] камо и҆доу[323] посемь. 31. въꙁемше[324] же[325] ри́ꙁоу[326] Ꙗ҆ѡсифовоу[327] ꙁакла́ша[328] козли́щь[329] і҆ помаꙁаша[330] ри́ꙁоу[331] кръвию[331] кра́сноую[331] є҆го[331]. 32. і҆ поустиша ри́ꙁоу кръвноую[332] и҆

---

303) мадиамлѧне· и Л.; мадинеистїи $Р_3$.; мадине Кр.; мадїанѣи Ген. Н. $П_2$. Ар?; мадїане $Р_2$. С.; мадинии А. $В_1$. $В_2$. Вил(-ни). $К_1$. $К_2$. $П_1$. 304) *проп.* Л. $Р_3$. 305) *вст.* же $Р_3$.; и҆ꙁведоша А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 306) *перест.* Л. $Р_3$. 307) *проп.* і҆с—Ꙗ҆ѡси́фа $Р_2$. С. 308) продаша Л.; *вст.* же Ар.; ѿидоша (sic) Вил. 309) и҆ и҆ꙁъмаилтомъ Л.; є҆го и҆змаилтеномь Кр.; *вст.* и҆змаилтѣнѡ(-маи́тѣ- Сав.) $Р_3$. Г. М. Сав. Ар(-илтѧ-). 310) .к҃. Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; двꙋдесѧ Ар. 311) ꙁлатникъ Л. Ар. $Р_3$. А. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$.; зла́тиць М. Г. Кр. Сав.; златы $К_2$. 312) *проп.* $Р_2$. С. 313) подведоша Л.; сьве́доше М. Г. Кр. Сав.; заведошѧ $Р_3$. 314) *проп.* Ар. 315) възвратив же сѧ Ар.; *проп.* же Л.; възвратиша $П_2$. 316) *вст.* же $П_2$. 317) *проп.* и҆ не $П_2$.; *проп.* Ар. Л. 318) *проп.* Ар. Л. 319) раꙁдра Л.; растръѕа $Р_3$. $К_2$.; растрьже М. Г. Сав.; разверзе $П_2$. $Р_2$. С. 320) *вст.* и҆ възложи рыкание на́ сѧ Ар. 321) *перест.* А. $К_3$. $Р_1$.; ѿтроуаще нѣ Л.; нѣ стоитъ непосред. за въ потоцѣ $Р_2$. С. 322) же Ар. Л. $Р_3$.; оу҆бо́ М. Г. Кр. Сав. 323) поидꙋ Ген. 324) вꙁем Л. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $П_1$. $Р_2$. С.; въземшј $П_2$.; вьзе́ше М. Г. Сав. 325) *проп.* Кр. $Р_3$. Ген. Н.; *вст.* и҆ С. 326) ризы Сав. Г. Кр. М. 327) і҆ѡсифꙋ С.; и҆осифлю Л. Ар.; і҆ѡсїфо́вы· и҆ Г. Кр. М. Сав.; и҆ѡсифꙋвꙋ $Р_1$. 328) -ше $П_2$. $Р_2$. С.; закалаша $В_1$. $В_2$. 329) козлище Л. $П_2$. $Р_2$. С. 330) ѡ҆маꙁаша Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; помаꙁавше $Р_2$. С.; помаꙁа $Р_1$.; -ꙁѧше $П_1$. 331) *перест.* кровїю ризꙋ є҆го краснѫю А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; *перест.* крьвью ры́ꙁꙋ кра́сноую є҆го̀ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; ризы кровью (*проп.* кра́сноую є҆го) Л.; *проп.* кра́сноую є҆го—кръвноую Ар. 332) кръвавѫѧ $Р_3$.; о҆крьвавленꙋ Г. Кр. М. Сав.

принесоша ю̑[333] къ[334] ѻ҆ц҃оу своемоу[335]. ризоу[336] сию[337] ѡ҆брѣтохѡ[338] познахомъ[339] и҆[340] а҆ще риза сн҃а твоего есть се̑[341]. и҆ли ни̑[342]. 33. и҆[343] позна[344] ю[345] и҆[346] р҃е риза[347] сн҃а[348] моего[348] есть[349] ѕвѣрь лютъ[350] снѣлъ[351] есть его[352] ꙁвѣрь[353] въсхыти[354] Іѡсифа[355] 34. повръже[356] Іакѡвъ[357] ризы своѧ. и҆ възложи ризы[358] сѣтовныѧ[359] на сѧ и҆ сѣтова сн҃а своего дн҃и[360] мнѡгы[361]. 35. Събраша же сѧ[362] вси̑[363] сн҃ове его[364]. и҆ дъщери[365] прїидоша оутѣшити его и҆[366] не хотѧше

333) *проп.* Ар. Л. Кр. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. У. 344) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$.; къ приписано позднѣе $К_3$. 335) *вст.* и рекоша Л. А. $К_3$. $Р_1$ (въ $Р_1$ – поздняя); *вст.* и(си Ар.) рѣшѧ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. Вил. $К_3$ (въ $К_3$—поздняя). 336) *проп.* Ар.; ризу стоитъ за сию Л. 337) свою̀ (sic) Г. 338) *вст* и҆ Л. $Р_2$. С.; *вст.* не Ген. Н.; *вст.* на гора̑ М. Г. Кр. Сав. 339) познаи Л. Ар. Кр. $Р_3$. Сав. А. $К_3$. $Р_1$ (въ $К_3$ переправлено изъ познахомъ); и҆ познаи̑ М. Г. 340) ю Л. $Р_2$. С.; ю̀ и҆ А. $К_3$. $Р_1$.; *проп.* Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 341) *проп.* Ар. Л. 342) нѣ $П_2$. 343) *проп.* Л. $П_2$. $Р_2$. С. 344) познакъ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$.; познаи̑ $П_2$. $Р_2$. С. 345) *вст.* і҆иль $К_1$. $В_1$. 346) йаковъ(аковъ приписано позднѣе) Л. 347) *вст.* сїи(сы̑, сїа) М. Г. Кр. Сав. 348) *перест.* $Р_2$. 349) *вст.* и҆ М. Г. Кр. Сав.; *вст.* си̑. и҆ $Р_3$.; се̑ $Р_1$.; *вст.* се̑ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 350) лютыи Л. Ар.; зль̀ Кр. 351) їзѣлъ Л.; и҆зѣль и҆ (его $Р_3$) Сав. Г. М. $Р_3$. Ар.; *проп.* снѣлъ—ꙁвѣрь Кр.; и҆золъ (sic) $Р_2$. С.; и҆звѣлъ (sic) $В_3$. У (но к зечеркнуто $В_3$.); и҆зъѣлъ $К_1$. А. и всѣ проч. рус. чет. сп. 352) и҆ Г. Кр. М. Сав.; иосифа Л; *проп.* Ар. $Р_3$. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. У. 353) *проп.* ꙁвѣрь въсхыти Іѡсифа Л.; *вст.* зль̀ М. Г. Сав.; ѕве̑ приписано позднѣе С. 354) въсхытиль и҆ е̑ $Р_3$.; вьсхыти̑ ѥ̑ (*проп.* Кр.) М. Г. Кр. Сав. 355) *проп.* $Р_3$.; *вст.* и҆ $Р_2$. С. 356) сверже $Р_2$. С; *вст.* же Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; и поверже Л. 357) і҆акѡвь стоитъ непоср. за ризы своѫ $Р_3$. 358) рыкъ Л.; рыканїе Ар. 359) *проп.* Ар. Л.; сѣтованныѧ̀ А. Кр. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп.; сѣтованїе Г. М. 360) дн҃їи Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. 361) много Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. У. 362) *проп.* сѧ $Р_1$. 363) *проп.* Ар.; всѣ $Р_1$. 364) *проп.* Ар. Л. 365) *вст.* і҆ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 366) *проп.* Ар.; *проп.* и҆ не хотѧше Кр.

оутѣшитисѧ[367] гдⷭ[368]. ꙗко да сънидоу[369] къ[370] сноу[371] моемоу[372] сѣтоуѧ[373] въ[374] ѧдъ[374]. и[375] плакасѧ[376] ѡць его[377] 36. Мадинеи[378] же продаша[379] Іосифа въ[380] Єгипетъ[381] Петерфею[382] рабичищоу[383] Фараѡню[384] сноу[385] ѧрхимагирову[386].

Глава XXXVIII-ая.

1. Бы[1] же[2] в[3] то врѣмѧ[4] ѡиде Іюда ѡ[5] братіа своеѧ. и[6] иде[7] до моужа єдиного Ѡделамитина[8] емоуже има Иръ[9]. 2. и видѣ

367) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. 368) гла Ар.; глюще Кр. 369) *вст.* сѣтоуѫщи P_3. 370) *проп.* P_3.; и М. Г. Кр. Сав. 371) сна М. Г. Кр. P_3. Сав. 372) своему Л. P_2. С.; моего P_3.; своего М. Г. Кр. Сав. 373) *проп.* P_3. 374) *проп.* Л.; къ пакы Ар.; къ пакын Г. Сав.; на кын М.; къ гробъ P_3. 375) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав 376) *вст.* его Л. Ар.; плака же сѧ М. Г. Кр. Сав.; плакашѧ (sic) P_3. 377) ему Л.; *вст.* дны многы Кр. Г. М. Сав. 378) мадиане Л. Ар. P_2. С.; мадѣнїи А. K_3. P_1. $П_1$.; мадине Вил. K_1. М. Кр.; мадѣнѣи B_1.; мадїамле P_3. 379) ѡдаша Л. Ар. P_3. А. Вил. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3 Н. $П_2$. P_1. P_2. С. У (*глос.* продаша K_3.); приведоше М. Г. Кр. Сав. K_1.; ѡведоша B_1. 380) *проп.* въ Єгипетъ Л. 381) *вст.* и ѡдаша его B_1. K_1.; *вст.* и продаше и(ю Кр.) М. Г. Кр. Сав.; єгипте Ар.; *глос.* мїдиѧне K_2. 382) петерфиѣ Л.; петерфїи Ар.; пентефрїю М. Г. Сав.; пендефрею Кр. P_3(-рїоу); потефмифїю P_2. С.; петефемфїю $П_1$.; петерифию P_1.; потефемфїю А. Вил. и всѣ прочіе рус. чет. сп. 383) рабичищь ѵ Кр. 384) фараѡнокоу М. Г. Сав.; фараонѵ Кр. 385) *проп.* Ар. Л. 386) архимагиру Л. Ар.; магкроковѵ Сав.; ѧрхимагерокоу Г. М.; -махироковѵ Кр.; ѧхимагирокоу С.

1) Заглавія: Гла. ли. Ген. Н. Кр.; зї (*проп.* K_2.) ѡ іоудѣ. и ѡ фамарѣ(ларѣ K_2.) K_1. K_2.; ѳ женитьѣ іоудинѣ P_3. 2) *проп.* $П_2$. P_1. 3) *проп.* в то врѣмѧ ѡиде Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. У. 4) *вст.* и Г. Кр. М. Сав. 5) *проп.* Ар. 6) *проп.* Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. У. 7) *вст.* же Л.; *проп.* Кр.; иди $П_2$. 8) одоламитина Л. Ар.; ѡ ламита P_3. Кр. Сав.; ѡ ламата М. Г. 9) ирасъ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. P_1 ; ѧиръ Ген. Н.

тоу҆ Ꙗ҆юда дъщерь чл҃ка[10] Хананеи҆ска[11]. е҆иже[12] и҆мѧ Саоу҆ѧ[13]. и҆ поꙗ҆ть[14] ю҆[15] и҆[16] влѣзе[17] к неи҆. 3. и҆[18] зачен҆ши[19] роди҆ сн҃ъ и҆[20] прозва и҆мѧ е҆моу[21] Ꙗ҆ръ[22]. 4. и҆ зачéнши пáкы[23] роди[24] сн҃ъ[25] и҆[26] прозва[27] и҆мѧ е҆мꙋ, Ꙗ҆оу҆нáнъ[28]. 5. и҆[29] приложи҆[30] е҆ще[31] ро҆[32] сн҃ъ (Л. 31) и҆ прозва[33] и҆мѧ е҆моу Сíломъ[34]. сїи҆[35] же бѣша[36] въ[37] Хáзви[38] е҆гда роди[39] сїѧ҆[39]. 6. и҆ приведе[40] Ꙗ҆юда[41] женоу Ꙗ҆роу[42] прьвѣнцꙋ[43]

---

10) *вст.* того М. Г. Кр. Сав.; Ꙋ чл҃ка $В_1$. 11) ханаѡ҆неска А. Ген. Н.; ханаѡ҆неи҆ска $В_1$. $В_3$. $К_2$. $К_3$. $Р_1$. У.; ханаѡ҆ньска $В_2$. $П_1$. Вил(-нѧ-); хананитенина Г. М. Кр(-нитеа-); ханаа҆нитѣи҆на Сав. 12) *проп.* е҆иже и҆мѧ Саоу҆ѧ Г. Кр. М. Сав.; *проп.* е҆иже — поꙗ҆ть ю҆ $Р_3$. 13) соу҆ѧ Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. У.; вїсоу҆ѧ (но вї приписано позднѣе) $В_3$.; с҃оу҆ѧ $Р_1$. 14) поꙗ Л. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. У.; поими Кр.; *вст.* же Г. М. Сав. 15) *вст.* себѣ женѣ Л. 16) *проп.* и҆ влѣзе к неи҆ Л. 17) вънидe $Р_3$.; влéзъ Ар. 18) *проп.* $П_2$. 19) *вст.* ї Л. Ар. 20) текстъ: и҆ — па҃ роди сн҃ъ приписанъ позднѣе на поляхъ $П_2$. 21) *проп.* е҆моу Ꙗ҆ръ — е҆ще ро҆ сн҃ъ и҆ прозва и҆мѧ $Р_2$. С.; *проп.* е҆моу Ꙗ҆ръ — и҆ прозва Л. Ар. 22) і҆аи҆рь $Р_3$.; и҆рїи М. Г. Кр. Сав. 23) *вст.* и҆ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$.; *проп.* $Р_3$. 24) родить Н. Ген. 25) *вст.* дроугыи $Р_3$. 26) текстъ: и҆ прозва и҆мѧ е҆мꙋ, а҆оу҆нáнъ. и҆ приложи҃ е҆ще ро҆ сн҃ъ приписанъ къ концу листа позднею рукой Унд. 27) наре҃ $Р_3$. 28) *проп.* Ꙗ҆оу҆нáнъ — и҆ прозва $В_3$. У.; Ꙋнанъ $П_2$; аоунь Л.; аоу҆нинъ Ар.; а҆в҃нань М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 29) *вст.* пакы $В_1$. $К_1$. 30) зачeнши Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$.; приложивши Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; приложи҆ Кр.; прило҃ ловъ (sic) А.; *проп.* приложи҃ е҆ще Л. 31) пакы Вил. $В_2$. Ген. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$.; *проп.* $В_1$. $К_1$.; и҆ е҆ще Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 32) и҆ роди Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$.; и ро҆ .в҃. Л. 33) наре҃ Л. $Р_3$. 34) силонъ Ар. $Р_1$. 35) си Л. Ар. Г. М. $Р_3$.; сыи Сав.; сь Кр. 36) бѣꙗше Ар. Г. Кр. М. Сав. $Р_3$(бѣше). 37) оу҆ Ар. 38) хазивѣ Л.; е҆зви $Р_3$.; хазвѣи҆ $Р_2$. С.; хазвїи А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. У. 39) родисѧ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 40) *вст.* е҆моу҆ $Р_2$. С. 41) *вст.* прьвѣнцꙋ своемꙋ М. Г. Кр. Сав. 42) и҆и҆рꙋ Сав.; и҆аи҆роу $Р_3$.; *проп.* Кр. $Р_2$. С. 43) *проп.* прьвѣнцꙋ своемоу Г. Кр. М. Сав.

своѐмоу[44] ѐиже[45] и҆мѧ Фамáръ[46]. 7. бы҃[47] же Ѝръ[48] пръвѣнець[49] Ѝюди́нъ[50] ꙁолъ[51] прѣ҆ Бм҃ь[52] и҆[53] оу҆би[54] ѐго[55] Бъ҃[56]. 8. р҃е́ же[57] Ѝюда Лоунаноу[58] влѣꙁи[59] къ женѣ брата своѐго[60] и҆ поими[61] ѐ[62]. и҆[63] въстави[64] племѧ[65] брáтоу[66] своѐмꙋ[67]. 9. раꙁоу́мѣ[68] же[69] Ѝоу҆нань[70] ꙗ҆ко не[71] себѣ[72] боудеть[73] ѐмоу[74] племѧ[74]. бы҃ же[75] ѐгда влѣꙁе[76] къ женѣ брата своѐго и҆[77] пролїа[78] сѣмѧ[79] ѐго[80] на ꙁемлю[81]. да не боудеть племене[82] братоу[83] ѐго. 10. ꙁолъ[84] же сѧ[85] ꙗ҆ви[85] прѣ҆ Бм҃ь[86].

---

44) єго Л Ар. P_3.; *вст.* и҆рꙋ $П_2$. P_2. С. 45) є҆мꙋ же С. 46) ѳáмара Кр. 47) *проп.* бы҃ же Ѝръ Г. Кр. М. P_3. Сав. 48) и҆роу (sic) Ар.; иръ стоитъ непосред. за ѝюдинъ Л. 49) *вст.* же Г. М. P_3. Сав. (поздняя въ Сав.). 50) и҆рїи(и҆ро́нь P_3.; и҆ири Сав.) є҆динь М. Г. Кр. P_3. Сав. 51) ѕло҃ сътвори Ар. 52) гм҃ъ Ар. Г. М. Сав.; го́сподо҃ бм҃ь Кр.; гм҃ъ бы҃ P_3. 53) *проп.* С. 54) погоу́би М. Г. Кр. Сав. 55) *проп.* P_2 С.; и Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. У. 56) *вст.* ї Л.; г҃ь б҃ь сь (ѿ Кр. Сав.) ли́ца своѐго̀ М. Г. Кр. Сав. 57) *проп.* Л. Г. P_2. С. 58) а҆вна́ноу М. Г. Кр. Сав.; і҆а҆оунꙋ P_3.; и҆аоу҆наноу и҆ Ар.; *вст.* и҆ Вил.; *вст.* (на поляхъ) сн҃ꙋ своѐмꙋ P_1. 59) вънидн P_3.; влезе Ар.; влѣꙁъ С.; *проп.* влѣꙁи—и҆ Л. 60) твоѐго P_3. 61) поѐмъ Ар.; поимъ K_1. 62) жену брата своєго Л. 63) *проп.* P_2. 64) *вст.* єму Л. 65) сѣмѧ Ген.; плѣмѣ Кр. 66) *проп.* брáтоу своѐмꙋ Л. 67) твоѐмꙋ Кр. P_3. 68) раꙁумѣв Л. Ар. Г. М. Сав. С. 69) *проп.* P_3. B_1. K_1. K_2. 70) і҆аꙋннь P_3.; а҆вна́нь Г. Кр. М. Сав. 71) *проп.* B_1. B_2. Ген. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. 72) *вст.* є҆мꙋ М. Г. Кр. P_3. Сав. Ар.; собѣ Л. 73) *проп.* Л. 74) *перест.* K_3. P_1 (но въ K_3. сдѣлана поправка по Унд.); *проп.* ѐмоу Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 75) *проп.* Ар. 76) вънидє P_3. 77) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. P_2. 78) проли Л. Ар.; *проп.* пролїа—братоу ѐго Кр. 79) *проп.* сѣмѧ ѐго Г. М. P_3. Сав. Ар. 80) *проп.* Л. А. K_3. P_1.; своѐ K_2. P_2. С (но—*глос.* ѐго K_2.). 81) земли Ар.; *вст.* похо҃ свою P_3. 82) племѧ Л. Г. М.; плѣмени Вил. Ар. А. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3 Н. $П_1$. P_1. P_2. С. У. 83) брата Л. А. Вил. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_2$. P_2. С. У.; братови Ар. 84) зло҃ Ар. 85) ꙗвисѧ Л. P_3. K_2. P_2. С.; сѧ сътвори $П_2$. 86) гм҃ъ Ар. Г. Кр. М. Сав.; *вст.* ꙋби сего С.; *вст.* оу҆би и҆ сего P_2.

понежѐ сътво́ри сѐ[87] и҆[88] оу҆би[89] сего[90]. 11. р҃е[91] же[92] Ї҆ю́да къ[93] Фама́рѣ[94] невѣстцѣ[95] своѐи. сѣди[96] вдовою[97] въ до́моу ѿ҃ца своѐго донде́же вели́къ[98] боудеть[98] Си́ломъ[99] сн҃ь[100] мои[101]. р҃е[102] бо ѐгда[103] оу҆мреть[104] сѐ[105] ꙗ҆ко[106] бра́та[107] ѐмоу[108]. ше҆[109] же Фамаръ[110] сѣде[111] въ до́моу[112] ѿ҃ца своѐго[113]. 12. оу҆множи́шѧ[114] же[114] сѧ[114] дн҃їе и҆[115] оу҆мре[116] Саоу҆ꙗ[117] жена ѐго[118] оу҆тѣшив[119] же[119] сѧ[119] Ї҆ю́да възы́де[120] къ стрѣгоущимъ[121] ѿвца[122] ѐго[123] и҆[124] Ї҆расъ[125]

---

87) сѧ С. 88) *проп.* $Р_2$. С. 89) *вст.* и Л. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. У.; погꙋби и҆ Г. 90) *вст.* б҃ъ Л. Г. Кр. М. Сав. А. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. У. 91) и҆ р҃е Л. 92) *проп.* Ар. Л. А. 93) *проп.* Л. 94) ѳамари $Р_3$.; та́марѣ Кр. 95) женѣ Ар.; невѣстѣ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 96) сѧди $Р_1$.; сѣдѣ А. $К_3$. 97) вздовицею М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 98) *перест.* Л. 99) *проп.* Л. 100) *проп.* $Р_2$. 101) *вст.* силомъ· и Л. 102) *проп.* р҃е бо—Фамаръ Л. 103) ѐда Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$. У. 104) *вст.* и҆ Кр. М. Сав. А. Вил. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. 105) сии Ар. Г. М. Сав.; си҆ Кр.; сеи҆ А. $К_1$. $Р_1$. 106) а҆кы Ар; ꙗ҆коже и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* и҆ А. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$. С. 107) братоу Ар.; братъ $В_1$. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 108) ѐго М. Г. Кр. Сав. $К_1$.; далѣе загл. (на поляхъ): О҆ ѳамарѣ сньсѣ і҆оудинѣ $Р_3$. 109) ше́дши Ар. Г. Кр. М. $Р_3$ Сав. 110) фамарѣ $Р_2$.; та́мара и҆ Кр. 111) *вст.* фамаръ Л.; сѣди $В_3$. 112) *проп.* Ар. 113) *вст.* и $П_2$. 114) оу҆множише же А.; *проп.* же Г. Кр. М. $Р_3$. Ген. $П_2$. $Р_2$ С. 115) *проп.* Л. $Р_2$. С. 116) *вст.* же Л.; оу҆мрѣть $Р_3$. 117) соуѧ Вил. $В_1$ $В_2$ Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. У.; вїсоуѧ (вї приписано позднѣе) $В_3$.; *проп.* $Р_3$.; а҆оу҆а Ар.; саоуеа҆ М. Г. Кр. Сав. 118) июдина· и Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *глос.* и҆юдина $П_1$.; *вст.* и҆ $П_2$. 119) оутѣши же сѧ $Р_2$. С.; *проп.* сѧ $Р_1$.; *проп.* же Ар. Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 120) *проп.* Кр.; взиди Ген. Н. 121) стригѫщїимь $Р_3$. Г. М. Сав.; стри́жещїи҆ Кр. 122) ѡ҆вцамь $В_2$. $П_1$.; *вст.* сн҃а ѐ ира с пастꙋхи ѡ҆дилами҆ въ ѳѳамнꙋ (на поляхъ, по тою же рукой) $Р_1$.; *вст.* сн҃а $В_1$. Вил. $К_1$. 123) своѐго $В_1$. $К_1$.; сн҃а ѐго $В_2$. $П_1$; *вст.* самъ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_1$.; *вст.* сн҃а своѐго и҆ра $П_2$.; *вст.* к пастухомъ самъ· Л. 124) *проп.* Ар. Л. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $Р_2$. С. 125) и҆раса Ар.; ѡ҆ра́сь М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.

пастоухъ[126] ѐго[127] Ѡделамитъ[128]. въ[129] Фамноу[129] 13. и̑ повѣда́шѧ[130], Фамарѣ[131] невѣстцѣ[132] ѐго[133] гл҃юще[134]. сѐ свеко́ръ[135] твои въсхо́дить[136] въ Фа́мноу[137] стре́щи[138] ѡ̑вецъ[139] свои̑хъ[139]. 14. и̑[140] сверги[141] ри́зы въдо́вьства своѐго съ[142] себе и̑[143] ѡ̑блечесѧ[144] въ ризы тво́реныѧ[145]. и̑ сѣде[146] въ[147] вра́тѣ[147] Ѐнанихъ[148]. ꙗ̑же[149] соу́ть подлѣгь[150] поу́ть[151] Фамнинъ[152]. видѣ[153] бѡ̀ ꙗ̑ко вели́къ бы[154] Си́ломъ сн҃ъ ѐго[155] сьи̑[156] же не

---

126) пастыръ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; пастоухы Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. (окончаніе съ въ Ирасъ принято за предлогъ). 127) *проп.* А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ Н(?). 128) одоламить Л.; и̑доламни̑ М. Г. Кр. Сав.; доламнить $Р_3$.; къ деламитъ $Р_2$.; къ ѐламитъ С. 129) *проп.* Кр.; къ тамнѫ $Р_3$. Г. М. Сав. Ар.; к фаминоу С. 130) повѣдаше Ар. 131) та́марѣ Кр. Ар.; *проп.* $Р_3$. 132) невѣстѣ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 133) *вст.* ѳамарѣ $Р_3$. 134) -щи А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. У.; *проп.* $Р_2$. С. 135) Начиная съ этого слова текстъ въ Т. (Л. 89) послѣ большого пропуска (см. гл. 37. 20) возобновляется; свекръ $К_2$. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 136) и̑де Ар.; прїидѐ $Р_3$.; прїиде М. Г. Кр. Сав; входитъ Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 137) тамнѫ $Р_3$. Г. М. Сав. Кр(-ню). 138) стрищи М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Вил.; стрѣщь Л. Ар. 139) ѡ̑вце своѐ Кр. 140) *проп.* Г. Кр. М. 141) свергъше Л.; съвръгши $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар (но изъ сверги Ар.); свергыи Ген. Н. $П_2$(-їи); свергъ А. $В_3$. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С. У; свергы $В_1$. $В_2$. Вил. $К_2$. $П_1$. Т. 142) *проп.* съ себе Л. 143) *проп.* Ар. 144) ѡ̑блечисѧ $К_2$. 145) оустроены Л.; оу̑тво́рные М. Г. Сав; оутворены $Р_3$.; ѹтворе́нїе Кр.; твѡренїа $Р_2$. С.; ѹтвореныѧ $В_1$. Вил. Т. 146) сѣди $К_2$. 147) пре̑ враты Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 148) енани Л. Кр. $Р_3$. Ген. Н. $П_2$. $Р_2$. С.; ѐна́и Ар.; ѐнаны Г. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. У. 149) ѐже Кр. 150) подолгы Л.; вь стра́нѣ М. Г. Кр. Сав.; при $Р_3$.; по̑лѹгъ $В_1$. Т.; подлѣ Вил. (по *глос.* подолгъ). 151) пѫти $Р_3$. А. Вил. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп., причемъ $П_2$—поутии; пѹтѣ Кр.; поу́та Г. М. Сав. 152) тамининъ Ар.; фаминъ Л.; тамнѫ $Р_3$.; тьмни Кр.; тамны Сав.; та́мнїи Г. М. 153) вѣдѣ $В_3$. 154) бѣ Л.; *проп.* Ар.; ѐсть $Р_2$. 155) ѐѧ Ар. 156) сии Л.; сѫ Г. $Р_3$. Вил. $К_2$.; сѐ А. и др. рус. чет. сп.

дасть[157] ѥи[158] ѥмоу[159] женѣ[160]. 15. видѣвъ[161] же[162] ю[163] Іюда мнѣ[164] ю[165] ꙗко[166] любодѣи[167] соущꙋ[168]. покры[169] бо[170] лице свое и не позна[171] ѥа[172]. 16. съкрати[173] же[173] са[173] к неи и рѣ ѥи попоусти ми[174] вънити къ себѣ[175]. не разоумѣ бо[176] ꙗко невѣстка[177] ѥмоу ѥсть[178]. 17. сн̃[179] же[180] рѣ[181] азъ тебѣ[182] попоущꙋ[183] козиць[184] ѿ стадъ[185] своихъ. си[186] же рѣ аще

---

157) да Ар. B_3. Ген. Н. P_2. С. У.; дастесѧ (sic) P_1.; *вст.* женѫ P_3. 158) *проп.* Л. P_3. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; приписано позднѣе K_3.; ю М. Г. Сав.; ѥ Кр. 159) *вст.* еи Л.; *проп.* Г. Кр. М. Сав. 160) *проп.* P_3.; *вст* ѥго Кр.; жѥноу ѥмоу М. Г. Сав. 161) видѣ Л. 162) *проп.* P_2. С (зачеркнуто). 163) *проп.* Ар. P_3. K_1. $П_1$. С. 164) мнѣкѫ Ар. А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. Т.; мнѣкѣши М. Г. Кр. Сав (изъ мнѣкѣше Сав); мнѣше P_3. 165) ѣѫ P_3.; *проп.* Г. Кр. М. Сав. 166) *проп.* Л. P_3. 167) любокодѣюцю (sic) Л.; любодѣиниꙗ Ар.; любодѣицѫ P_3.; прѣлюбодѣица ѥ М. Г. Кр. Сав.; любодѣю А. Вил. B_1. и всѣ рус. чет. сп. 168) *проп.* Л.; соущꙋ B_3. Ген. Н. P_2. С. У.; соущи Г. Кр. М. Сав. 169) покрыи Ген. Н.; покрыла (но ла приписано позднѣе) Л.; покрыкѫ Кр. 170) *проп.* Кр. 171) познакѫ Кр. 172) *вст.* и P_3.; ѣю B_1. 173) съкратише же се Кр.; *проп.* же P_3. 174) ме М. 175) тебѣ Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; токѣ Ар.; сокѣ А. B_1. Ген. K_1. K_3. Н. P_1. 176) *проп.* P_2. С.; бо стоитъ непосред. передъ разоумѣ Л. Ар.; *вст.* ю М. Г. Сав. 177) невѣста Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; невѣстыѧ (sic) P_2. С. 178) кѣ Ген. Н.; *вст.* рѣ же ламарь· что ми даси B_1. K_1. K_2. Т. 179) текстъ: си же—своихъ приписанъ на поляхъ тою же рукою У.; сиа М. Г. Кр. Сав.; текстъ: си же рѣ приписанъ сверху строки—позднѣе С.; се B_1.; сіи Вил. K_1. $П_1$. P_1. P_2. 180) ѥже B_1. 181) *вст.* а А. K_3.; *вст.* что ми даси ѡниже рѣ Л.; *вст.* что(и что P_3) ми даси (*перест.* даси ми Г. Кр. М) аще клѣзеши(кънидеши P_3) ко мнѣ· сѣи (*проп.* Ар.) рече P_1. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 182) ти Г. Кр. М. P_3. Сав.; токѣ Ар. А. B_1. B_3. Ген. K_3. Н. $П_1$. P_1. 183) пущю Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. P_1.; дамъ Ар.; попоущаю Вил. А. B_1. B_2. B_3. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ P_1. 184) козлище B_1. P_2. С. 185) козъ А. K_3. P_1. 186) ламарь B_1. K_1. K_2. Т.; сиа М. Г. Кр. Сав.; *проп.* си же Ар.; се $П_2$.

Библиотека

да́си[187] залогъ[188], дондеже поусти́ши[189]. 18. сьи̑[190] же ре̑ како[191] залогъ[192] тебѣ[193] да́мъ[194]. прьстень твои і̑[195] гривноу[196]. и̑[197] жезлъ[198] и̑же[199] въ роу́цѣ[200] твоеи. и̑ да̑[201] е̑ии̑[202] вълѣзе[203] к неи̑ и̑ зача[204] въ оу̑тробѣ ѿ него. 19. въста́вши[205] же[206] ѿи̑де. и̑[207] връже[208] ри́зы оу̑твореныꙗ[209] съ[210] себе[210]. и̑[211] ѡ̑блечеса въ ри́зы[212] вдовьства своего. 20. поусти[213] же[214] І̑юда козли́щь ѿ козелъ[215] роу́кою[216] пастоуха[217] своего А̑дамаси́та[218]. и̑[219] взѧти[220] залогъ[221] ѿ жены и̑ не[222] ѡ̑брѣте[223] е̑ѧ[223]. 21. въпраша[224] же[225] моужь[226] насе́лны[227]

---

187) *вст.* ми Л. Г. Кр. М. Сав (въ Л—поздняя). 188) залогꙋ Кр. 189) *вст.* ми Г. Кр. М. Сав. 190) ѡ̑н̑ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; сии Л. $Р_2$. С.; си Ар.; се̑ А. и др. рус. чет. сп. 191) *проп.* Л.; каковь $Р_3$.; какь Сав. 192) залогꙋ Кр. 193) тобѣ Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т. 194) *вст.* и̑ рече $В_3$. $К_3$. $Р_1$. У.; *вст.* си(сїа М. Г. Сав.; ѡ̑на Кр.) же ре́че Ар. Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* ѡ̑на же ре̑· даи ми $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т. 195) *проп.* Ар. $В_1$. 196) *вст.* твоїо Л.; грѣвноу $Р_1$. 197) *проп.* Ар.; *проп.* и̑ жезлъ С. 198) *вст.* твои Л. 199) *проп.* $Р_2$. Л.; и̑золъ (sic) С. 200) лꙋцѣ $Р_1$. 201) да Ар. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т.; дасть Л (сть приписано позднѣе). 202) *проп.* С. 203) вънидe $Р_3$. 204) заче́ть М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 205) встав Л. Ар. 206) *вст.* июда Л. 207) *проп.* $Р_2$. С. 208) съвръгши Г. Кр. М. Сав.; сверже жена Л. $Р_1$.; съвръже $Р_3$. Ар. А. Вил. $В_1$. и всѣ др. рус. чет. сп. 209) *проп.* оу̑твореныꙗ—въ ри́зы $В_3$. У.; твореныѧ Ар.; оу̑тво́рные М. Г. Сав.; оу̑стрые̑ѧ (sic) Ген. Н.; оустроены Л; оу̑строе̑ныꙗ̑ $В_2$. А. Вил. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. 210) к себѣ $Р_2$. С. 211) *проп.* $Р_2$. С. 212) ризꙋ $Р_1$. Кр. 213) посла Л.; поустивъ Ар. 214) *вст.* къ неи $Р_3$. 215) козъ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_2$. У. 216) *проп.* роукою—А̑дамасита $Р_3$. 217) пасты́ра М. Г. Кр. Сав. 218) дамасита Л. 219) *вст.* приведе пастирь е̑го а̑дамасить. и̑ $Р_3$.; *проп.* $К_1$. 220) взѧ̑ А. М. 221) залогꙋ Кр.; зало́гы М. Г. 222) *проп.* $Р_1$. 223) ѡ̑брѣтесѧ $Р_2$. С.; *вст.* и̑ Сав. 224) въпрошаше Ар.; вьпра́шаше М. Г. Кр. Сав.; въпрашавши $Р_3$.; вопрашахъ $Р_2$.; попраша $К_2$. 225) *проп.* Кр. $Р_2$. С. 226) *проп.* Л.; моужа Вил.; моу́жи М. Г. Кр. Сав. $В_1$.; мꙋжеи̑ Т. 227) наси́льныхъ Ар.; насе́лникь $Р_2$. С(-сїл-).

гдѣ[228] єсть любодѣꙗвшїа[229] въ[230] Єнанѣ[231] на распоутїи[232] сн҃[233] же рѣша[234] нѣ҃ здѣ любодѣи[235]. 22. и възвратисѧ[236] къ Іюдѣ[237] и[238] рє҃ не ѡбрѣто҃[239]. и[240] моужи[241] населнїи[242] рѣша[243] не быва[244] здѣ҃[245] любодѣи[246], 23. и[247] да имать то҃[248]. но҃[249] єгда[250] къгда̀[251] посмѣют ны[252] сѧ[253] азъ бо[254] попоустѝ[255]. козлищь[256] а ты[257] не ѡбрѣте[258]. 24. бы҃[259] же[260] третїи[261] мц҃ь[261] (Л. 31 об.) и[262] повѣдаша[262] Іюдѣ

---

228) гда̀ Вил.; кдѣ Л. 229) любодѣица бы́вшїа М Г. Кр. $Р_3$. Сав.; любодѣца Л.; любодѣѧвшаѧ $Р_2$. С. 230) *проп.* въ Єнанѣ на распоутїи Л. 231) -ни $В_2$. Вил. $П_1$.; нане Ар.; єннѣ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 232) распꙋтиихъ $Р_1$. 233) ѡни М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; сии Ар. $К_1$. С. 234) рекоша Л. 235) любодѣица Л. Г Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С.; любодѣꙗниѧ Ар. 236) возвративсѧ $Р_2$. С. 237) *вст.* пастирь Кр. 238) *проп.* Л. 239) *вст.* єѐ М. Г. Кр. Сав. 240) *проп.* $Р_2$. С. 241) мѫжїе $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; мꙋжъ С. 242) населници Л. Кр. $Р_3$ (но ц позднѣе приписано Л.); насилнїи Ар.; населни А. С.; -ныи $Р_1$. 243) рекоша Л.; рекоше ми Кр. 244) бы҃ Л.; бываите (sic) Ар.; бываєть М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Ген. Н. $Р_2$. С; была $К_1$. Т. 245) кде Ар. 246) любодѣица(-цѫ $Р_3$.; -це Кр)· рє҃ же іоуда̀ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Л (ца въ любодѣица приписано позднѣе Л.); любодѣꙗниє· рече іоуда Ар.; любодѣѧ̀ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$ $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. 247) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. Т. У.; *вст.* рє҃ июда $Р_1$.; *проп.* и—то҃· но҃ Л.; текстъ: и да имать то҃· но҃ искаженъ въ идаматонъ Ар. 248) и то҃ М. Г. Кр. Сав.; ѡна все $Р_3$.; *вст.* и рече июда А. $К_3$. (поздняя $К_3$). 249) *проп.* $Р_3$.; да А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. 250) єда Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; да не Кр. 251) *проп.* Л. 252) ми Л. 253) *вст.* и рече июда $К_1$. Вил. 254) *проп.* Ар. Л.; же Г. Кр. М. $Р_3$ Сав. 255) пустихъ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 256) козлище се Л.; *вст.* сѫи $Р_3$.; козлища єи М. Г. Кр. Сав. 257) *вст.* єѐ М. Г. Кр. Сав.; тыѧ̀ Т. 258) *вст.* єѫ $Р_3$.; *вст.* и Вил. $В_2$. $К_1$. $П_1$. 259) Кинов. иниц. и заглавіе (кин.): О иоудѣ и ѧмарѣ сньсѣ єго̀ М. Г. Сав. 260) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 261) три мц҃и Л.; по третїимь(тремь Кр.) мц҃и $Р_3$ Г. Кр. М. Сав. 262) исповѣдаше Кр; исповѣдаша Вил.; и повѣда $П_2$.

глюще[263]. съблоуди[264] Фамаръ[265] невѣстка[266] твоа і[267] сѐ[268] въ[268] оутробѣ[268] имать ѡ блоуда[269]. рѣ́ же Іюда, изведѣте[270] ѹ[271] да ю[272] оужгоутъ[273]. 25. сей[274] же ведомѣ[275] поусти[276] къ свекроу своемоу глюци. ѡ[277] негоже[277] чл҃ка[278] єста[279] сѐ[280] ѡ того́же[281] азъ[282] имамъ[283] въ[284] оутробѣ. и рѣ́[285] познаи[286] чьи[287] сѐ[288] перстень[289] єсть[289]. и гривна и жезлъ сіи 26. и[290] позна[291] Іюда и[292] рѣ́ ѡчистися[293] Фамаръ[294]. имже[295] азъ[296] не дахъ[297] ѥ҃[298] Соломоу[299]

---

263) *вст.* се Л.; и глюци С.; глюци А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ B_1. $П_2$(?). 264) *проп.* Л.; сблюди Кр. B_1. P_2. 265) тамара Кр. 266) невѣста Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; невѣстька (но ка приписано позднѣе) Л. 267) *проп.* и сѐ Л. 268) *проп.* K_2.; ко ютроѣ Вил. 269) *вст.* къ ютроѣ K_2. 270) -дите А. Вил. B_1. B_2. K_2. K_3. $П_1$. P_1. 271) ѥ҃ P_3. 272) *проп.* А. 273) сожгуть Л. Г. Кр. М. Сав. 274) сии Ар. Г. М; се Геп. Н. $П_2$. P_1. 275) кѣдома Кр.; кѣдомѣ и А. Вил. B_1. B_2. B_3. и др. рус. чет. сп., кромѣ Н. $П_2$. (въ другихъ спискахъ: кедомѣи). 276) посла Л. Кр. 277) ѥгоже B_1. А. Вил. B_2. B_3. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. Т. У. 278) *вст.* се М. Г. Кр. P_3. Сав. 279) єсть Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3 K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. Т. У.; єсте Геп. Н. P_2. С. 280) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. 281) того P_3.; того́ же чл҃ка Г. Кр. М. Сав.; того же Л. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. и др. рус. чет. сп. ($П_1$ и $П_2$?). 282) и азъ P_2. С.; *вст.* ко оутробѣ Л. Ар. P_3. 283) имѣю Л.; *вст.* поусти ко залогъ ѡнь P_3. 284) *проп.* къ оутробѣ и рѣ́ Л.; *проп.* къ оутробѣ Ар. P_3. 285) *вст.* ѥмоу М. Г. Кр. Сав. 286) *вст.* оукѡ М. Г. Кр. Сав. 287) чии Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. P_3(чн). А. Вил. B_2. K_2.; цїи P_2. С.; чїе B_1. B_3. Геп. K_3. Н. P_1. Т. У.; сїе K_1. 288) *проп.* Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; сеѐ B_2.; си $П_2$. 289) *перест.* Л. P_3. А. B_1. B_3. K_1. K_2. K_3. P_1. Т. У.; ѥ҃ прьстень сѝи М. Г. Кр. Сав. 290) *проп.* Ар. Л. P_3. P_2. С. 291) *вст.* же Л. Ар. P_3. 292) *проп.* Л. 293) *вст.* сѝмь М. Г. Кр. Сав.; *вст.* сѝ P_3.; ѡцѣстисѧ Геп. B_3. Н. У. B_2. $П_1$(-ци-). 294) тамара Кр.; самарь Ар. 295) понеже K_1. 296) *вст.* не знаю Кр. 297) даю Кр. 298) ѭ М. Г. Сав.; ѧ P_3.; *проп.* Кр. 299) силомоу—стоитъ непосред. за сѣоу скоѥмоу(ск. сѣоу Г.; мою Кр.) М. Г. Кр. Сав.; силоамѫ Геп. Н(?); силому Л. Ар. P_3. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп.

сн҃оу[300] своѐмоу[300] і҆[301] не приложисѧ[302] посемь[303] прилѣпити҃[304] ѐи[305]. 27. бы҃ же ѐгда ражд҃аше се[306] бѣстѣ[307] близнѧти[308] въ[309] оу҆тробѣ ѐѧ[310]. 28. бы҃[311] же въ ражанїи[312] ѐи[313]. ѐди́нь[314] и҆здѣ[315] роукꙋ и҆[316] възѐмши[317] же[318] ба́ба навѧза на роу́кꙋ[319] ѐго[320] червлень[321] гл҃ющи[322] сьи҆[323] и҆зы́деть прѣвѣе[324]. 29. и҆[325] ꙗ҆ко[326] і҆звле́че[327] роу́кꙋ[328]. а҆бїе и҆зы́де[329] бра́тъ ѐго[330]. си[331] жѐ р҃е́[332] что[333] прерѣзасѧ[334] тебе[335]

---

300) *перест.* Г.; сн҃оу мою̀ Кр. 301) *проп.* P_2 С. 302) приложи Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 303) потомь Л. 304) приложити Ар.; прилеплѧ́тисе Г. Кр. М. Сав. P_2. С. 305) ѐѧ $П_2$. С.; далѣе слѣдуетъ загл.: О҆ рожени фаресовѣ и заринѣ ѿ тамари P_3. 306) сеи же P_3. Л.; се҆ же М. Г. Кр. Сав.; си же Ар.; сеи҆ Ген. Н.; сїи P_2. С.; и҆ А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_2. K_3. $П_2$. P_1 Т. У.; *проп.* K_1. 307) бѣста Л. М. Г. P_3. Сав. Ар(бѣѩ́ста); бы́ста Кр.; бы҃ $П_2$. 308) бли́зньца Кр. P_3.; близнѧта Ар. Г. М. Сав.; близнѧтѣ Л. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. ($П_2$?). 309) *проп.* въ оу҆тробѣ ѐѧ P_3. 310) ѐи҆ М. Г. Сав (но исправлено въ ѥѥ Сав.); *вст.* и҆ $П_2$. 311) текстъ: бы҃ же въ ражанїи ѐи измѣненъ въ: и҆ въ врѣмѧ и҆схода и҆зь ѧ҆тро́бы P_3. 312) рожд҃енїе М Г. Сав. Л. Ар.; роженїи Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. Кр(:-жд-). 313) *проп.* Г. Кр. М. Сав.; ѥѩ Л. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. (У?). 314) первыї (приписано позднѣе) Л. 315) и҆здѣѩ М. Г. P_3. Сав. 316) *проп.* Ар Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 317) вземь P_2. С. 318) *проп.* А. K_3. P_1.; *проп.* же ба́ба P_2. С. 319) руцѣ Л. 320) ему Л. P_3. Сав.; ѐѧ Ар. 321) че́рвецъ ѐдинъ Ар.; чрьве́нь Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. У. 322) гл҃юще B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. Н. $П_1$. Т. 323) сий Л.; се҆ А. Кр. P_3. B_1. B_2. B_3. Ген. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. У. 324) прѣжде М. Г. Кр. Сав.; прьвїе Вил. B_1. B_2. K_1 K_2. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. 325) *проп.* Л. Ар. P_3. P_2. С.; да М. Г. Кр. Сав. 326) *вст.* же Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 327) вовлече Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ P_2. С.; влече Ар. 328) *вст.* и҆ А. Вил. B_1. и всѣ рус. чет. сп. 329) и҆зыдеть С. K_2. 330) *вст.* й Л. 331) *проп* си жѐ Л.; сии P_1. Кр. 332) *вст.* фамаръ· сеи же Л.; *проп.* Ар. P_2. С. 333) *проп.* Ар. Л.; почто҃ М. Г. Кр. Сав. 334) прорѣзасѧ B_1. Вил. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У.; прирезасѧ Ар. 335) ѐго P_2. С.

дѣлѧ[336] преграж҃енїе[337] и҆[338] нарє҃[339] и҆мѧ є҆моу Фаресъ. 30. и҆[340] посемъ и҆зы́де[341] бра́тъ є҆го[342]. є҆моу же бѣ҃[343] на роуцѣ є҆го[344] чръвлень[345] и҆ наре́[346] и҆мѧ[347] є҆моу Ꙁа́ра[348] •

Глава XXXIX-ая.

1. І҆ѡси́фа[1] же[2] приве́доша въ Є҆гипе҃, и҆ коупи є҆го[3] Петерфеи[4] рабичи́щь Фараѡ҆новъ[5]. а҆рхимарь[6] моужь Є҆ги́петьскыи[7] ѿ роукоу[8] И҆змаи҆льтскꙋ[9]. и҆же[10] и҆[11] приведоша[12] тамо. 2. и҆[13] бѣ҆аше[14]

---

336) ра́ди М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. 337) пригражѐнїе Ар. 338) *проп.* С. 339) прозва Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 340) *проп.* Кр. 341) и҆зыде҃ Ген.; и҆зыдеть С (но ть зачеркнуто). 342) є҆мꙋ М. Г. Сав. 343) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $П_2$. 344) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. $Р_3$ Сав. 345) чръвень $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; чер́вль $К_1$. 346) прозва Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп. 347) *проп.* $П_2$. 348) ꙁаръ Л. $Р_3$.; за́рра М. Г. Кр. Сав.

1) Заглавія: Гла҃. л҃ѳ. Ген. Н. Кр.; ѡ҆ і҆ѡсифѣ $К_1$. Т.; гла҃. л҃ѳ. і҆ѡси҃ $К_2$. 2) *проп.* Кр. 3) *проп.* $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У.; и҆ М. Г. Кр. Сав. Ар. А. $К_3$. $Р_1$. 4) пеи҆тефрїи Сав.; пе́ндефрїи Г. Кр. М. $Р_3$.; патефрїи Ар.; потермоѳа $П_2$.; порътемофеи $В_2$.; петер҃феи $К_2$ (слогъ мо позднѣе приписанъ); потермофеи А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 5) фараонь Л. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_1$(?); *вст.* сн҃ъ $Р_1$. 6) а҆рхимагиръ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. У (стоитъ за єгупетескъ непосред. Л.); а҆рхии҆маръ С. 7) єгупетескъ Л. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; є҆гѵ́птѣнинь $Р_3$. 8) рукъ Л. 9) измаилтескъ Л.; и҆змаи҆лит́скоу М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; и҆змаилитъ $К_2$.; и҆змаи҆тельскоу $В_2$.; и҆змаи́лтескꙋ Ген. Ар. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. У.; и҆змаи҆лтеи҆скꙋ $В_1$ $К_1$. Т.; и҆змал́тескѫ А. $В_3$ $Р_2$.; и҆змалтеи҆скоу Вил. С. 10) *проп.* С. 11) *проп.* Л. Ар. Кр. М. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. Т. У. 12) *вст.* и҆ Л. Кр. 13) *проп.* $П_1$. 14) *проп.* $К_2$.; бѣ҆ше Кр. $Р_3$. Л.

Гь[15] съ Іωси́фомъ и҆[16] бы҃[17] моужъ хоудо́гъ[18]. и҆[19] бы҃ оу҆[20] гн҃а въ[21] домоу[22] Єгиптѧнина[23]. 3. вѣдѧше[24] бо[25] гн҃ъ є҆го[26] ꙗ҆ко Гь с ни́мъ є҆сть[27]. и҆ є҆лико сътвори[28] Гь[29] оу҆страꙗ҆ше[30] въ[31] роукоу[32] є҆го 4. и҆ ѡ҆брѣте Іωси́фь блгть прѣ҃ гм҃ь[33] своимъ и҆[34] оу҆гажаше є҆моу. и҆ пристави и҆[35] в[36] до́моу[37] своє҆мъ[38]. и҆[39] въ[40] всемъ[41] є҆лико[42] и҆мѧше[43] 5. и҆ бл҃ви Гь[44] до́мъ[45] Єгиптѧнина Іωси́фа ради҆[46]. и҆ бы҃[47] бл҃вє́нїє Гн҃е[48] на всемъ и҆мѣнїи[49] є҆го въ[50] домоу и҆[51] въ селѣ҃[52] 6. и҆ прѣдасть[53] все є҆лико бѣше[54] въ[55] роуцѣ Іωсифови[56]. и҆ не вѣдѧ[57]

---

15) *вст.* бѣ́аше К$_2$.; Бѣ҃ Р$_2$. 16) *проп.* Р$_2$. С. 17) бѣ́ше Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; бѣаше Вил. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп.; бѣ́аше же К$_1$. 18) хитръ Р$_2$. С.; мудръ Л. Кр. 19) *проп.* Ар.; *проп.* и҆ бы҃ оу҆ гн҃а Л. 20) *проп.* оу҆ гн҃а Ар. 21) оу҆ Р$_3$. 22) *вст* гн҃а своёго Л.; *вст.* гн҃а въ Ар.; *вст.* оу҆ В$_3$. А. К$_3$. Р$_2$. С (въ К$_3$—поздняя); *вст.* є҆го Кр. П$_2$. 23) *проп.* Л.; *вст.* и҆ М. Г. Кр. Сав. 24) видѧше Л. Р$_3$. А. Р$_1$. 25) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 26) *проп.* Р$_2$. С. 27) *проп.* Л. Р$_2$. С. 28) *вст.* съ нимь М. Г. Кр. Сав. 29) *вст.* и҆ М. Г. Кр. Сав. 30) *вст.* въса М. Г. Кр. Сав.; оу҆строѧше Вил. Ар(?). В$_2$. Ген. К$_2$. П$_1$. Р$_2$. С. У. 31) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 32) роу́кою М. Г. Кр. Сав. 33) гн҃омъ Ар. Кр. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_2$. Т.; *глос.* гм҃ъ К$_3$. 34) *проп.* Р$_2$. С. 35) *проп.* Ар. Кр. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. Т. У.; *вст.* (sic) пристави С. 36) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 37) въсе́моу до́моу М. Г. Кр. Сав. 38) своєму Л. Г. Кр. М. Сав. 39) *проп.* Ар. 40) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 41) всему Л.; все Ар. Кр. М. Р$_3$. Сав.; въса̀ Г. 42) *вст.* же Л. 43) и҆ма́ше М. Г. Кр. Сав.; и҆мѣ́аше Р$_3$. Вил. В$_2$. К$_1$. П$_1$. 44) бг҃ъ Л. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. П$_2$. Р$_2$. С. Т.; *вст.* бъ҃ А. К$_3$. Р$_1$ (но слово гь҃ писано на поляхъ. позднѣе К$_3$). 45) *проп.* Р$_3$. 46) дѣлѧ Л. Ар. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 47) *проп* Ар. Л. 48) *проп.* А. 49) и҆манїи Г. Кр. М. Сав. 50) и҆ Л. Ар.; и҆ въ Сав. 51) *проп.* Р$_2$. С. 52) *вст.* ихъ Л. 53) преда Ар; предасть (но сть приписано другой рукой) Л. 54) *вст* єго Л. Г. М. Р$_3$. Сав. Р$_1$.; *вст.* є҆мꙋ Кр.; и҆мѧ́ше є҆го Ар.; бѣ́аше К$_2$. 55) *проп* Л. 56) йосифовѣ Л. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 57) видѧше Л. К$_1$.; вѣдѧше Ар. Вил. В$_2$. П$_1$. Р$_2$. С; вѣдѣ́аше Г. М. Р$_3$ Сав. Кр(вѣдѣше).

въ[58] своѐмъ ничто́же[59] разве хлѣба[60]. ꙗ҆́же[61] ꙗ҆дѧше[62] са́мъ[62]. и҆[63] бѣше І҆ѡси́фъ добръ[64] ѡ҆бразомъ[65] и҆ лѣпъ възорѡ́[66] зѣло[67]. 7. и҆ бы҆ по словесѣмъ[68] си́мъ[68] поло́жи[69] жена[70] гн҃а[71] ѐмоу[72] ѻ҆́чи[73] свои[74] на І҆ѡси́фѣ[75] и҆ р҃е[76] боуди съ мною 8. сьи҆[77] же не[78] рачаше[79]. р҃е[80] же́нѣ[81] гн҃а своѐго ꙗ҆ко[82] гн҃ъ[83] мои не вѣсть мене ради҆[84] ничтоже[85] въ[86] домоу[86] своѐмъ[87] и҆ все[88] ѐли́ко[89] и҆мать въда́сть[90] в роу́цѣ мои. 9. и҆[91] нѣ҃[92] никто[93] же бо́лїи[94] мене[95]

---

58) *вст.* дому Л. П$_1$.; *проп.* Ар. 59) ничьсоже Р$_3$. Г. Кр. М. Сав (стоитъ во всѣхъ этихъ 5-ти спискахъ непосредственно послѣ вѣдѣаше) и Ар. 60) хлѣбь Кр.; *проп.* Р$_2$. С. 61) еже Л.; и҆же Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 62) *перест.* Л. Вил. В$_1$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_2$. Т.; *проп.* ꙗ҆дѧше В$_2$. В$_3$. Р$_2$. С. У. 63) *проп* Л. С. 64) красьнь Сав. Г. Кр. М. 65) образу Л. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$ П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. (Н?); по ѡ҆бразꙋ Р$_3$. 66) взору Л. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 67) Далѣе слѣдуетъ заглавіе (кин.): О҆ же́нѣ ѐгѵ҆пⷭ҇тѣныни Г. М. Сав. 68) словесѣхъ сихъ Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. и всѣ рус. чет. сп. 69) ї положи Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 70) *вст.* ѻ҆чи҆ М. Г. Кр. Сав. 71) гн҃ꙋ Р$_2$. С. 72) *проп* Л; ѐго҆ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. 73) *проп.* ѻ҆чи свои Г. Кр. М. Сав. 74) *вст.* и҆ Л.; ѐмꙋ В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. Н. П$_1$. Р$_2$. С. Т. У (но при этомъ—*глос.* с҆ко́и В$_2$. П$_1$). 75) і҆ѡсі́фа М. Г. Кр. Сав. 76) *вст.* ѐмоу҆ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. Р$_1$. 77) ѡ҆н҆ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав.; сий Л.; се Ар. П$_1$. 78) *проп* Ар. 79) хотѣа́ше Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. Л.; *глос.* хотѧше С.; рачаще (sic) В$_3$.; нарѐ (sic) Ар. 80) и р҃е Л. Ар.; *вст.* бо҃ Р$_3$.; *вст.* же Г. Кр. М. Сав. 81) къ женѣ Кр. 82) *проп.* Л.; оу҆бо М. Г. Р$_3$. Сав.; ꙋ҆то Кр.; оу҆того (sic) Ар. 83) гь҃ Р$_2$. 84) дѣлѧ Л. Ар. Сав. А. Вил(дѧлѧ). В$_1$ и всѣ рус. чет. сп. 85) ни́чьсоже Кр. Г. М. Р$_3$. Сав. Ар; *проп* Л. Р$_2$. С. 86) приписано на поляхъ П$_2$.; к҆ домъ А. 87) мѡѐ· сеи҆ не рачѧше, рече женѣ гн҃а моѐго· ꙗ҆ко гн҃ъ мои не вѣсть(нѣсть менѣ С) Р$_2$. С.(дипл.). 88) въсѐ Г. Сав. 89) *вст.* же Л. Г. Кр. М. Сав.; приписано позднѣе П$_1$. 90) вда Л. Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$ Ген. К$_2$. Н. П$_1$. Т.; *проп.* Г. П$_2$. 91) *проп.* и҆—се́мь Кр. 92) *вст.* в дому семь Л. Ар. 93) ничто А. В$_2$. 94) бо́ле Ар.; вы́ше М. Кр. Сав.; вышеи҆ Г.; вышшїи Р$_3$.; вышьши А. В$_1$. В$_3$. К$_2$. К$_3$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У.; вышьше Вил. В$_2$. К$_1$. П$_1$. Р$_1$.; вышши҆ Ген. Н. 95) *проп.* Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. С.

въ[96] до́моу[97] се́мь[98], и҆[99] е҆сть[100] ничтоже[101] разве[102] мене[103]. разве тебе[104] и҆мже[105] жена[106] е҆си[107] е҆моу[107]. како же сътво́рю сло́во[108] зло҆е[109] се҆[110] и҆ съгрѣшꙋ[111] прѣ҆ Бм҃ь[112]. 10. е҆гда[113] же[114] гл҃аше[115] дн҃ь дн҃е[116] І҆ѡси́фꙋ[117] и҆[118] не послоушаше[119] е҆ѧ[120] лежати. и҆[121] бы́ти с нею. 11. бы҆[122] же[123] въ[124] е҆динь[125] дн҃ь[126] прїиде І҆ѡси́фъ в домъ[127] дѣлати[128] дѣлесъ своихъ. и҆ не бѣше въ[129] до́моу[129] домашни҆. 12. и҆[130] похвати[131] и҆[132] за ризы[133] гл҃ющї=лѧзи съ мною. и҆[134] ѡ҆ставивь[135] ризы[136] своѧ[136] въ роукꙋ[137] е҆ѧ[138] (Л. 32) и҆[139]

---

96) *проп.* въ до́моу се́мь Ар. Л. 97) до́мъ (sic) А. $К_3$. 98) се҆ приписано позднѣе $К_1$. 99) ни Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 100) нѣсть $Р_2$. С. 101) ниче́соже М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; никтоже $Р_2$.; что҆ $Р_1$. 102) свѣне $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ др. сп., кромѣ $Р_2$. С. 103) *вст.* и҆ Л. 104) мене (sic) Т.; и҆ тебе Ар; *вст.* е҆ди́ное М. Г. Кр. Сав. 105) понеже Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. Т. 106) *вст* бо (поздняя) Сав. 107) *перест.* Ар. Кр. $Р_3$. Сав.; моу е҆си М. Г. 108) *вст.* се Л.; *проп.* $Р_2$. 109) зло Л. Ар. 110) *проп.* Ар. Л. 111) съгрѣшаю $К_2$. $Р_2$. С. 112) Го́сподомь Бо́гомь Кр.; гм҃ъ (но приписано позднѣе) $Р_3$. 113) *глос.* ѡ҆на $Р_1$. $К_3$.; да е҆гда С. 114) *проп.* $Р_2$. С. 115) *вст.* ї҆осифу Л Ар. Г. Кр. М. Сав.; *вст.* і҆ѡси́фꙋ, распалѣашѧ҆ и҆ не прѣстааше $Р_3$.; ше҆ Вил.; шедше $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У.; *проп.* $П_1$. 116) ѿ дн҃е Л.; до́ дн҃е Ар.; *вст.* гл҃аше $В_1$. $К_1$. Т.; *вст.* и҆ гл҃аше $К_2$.; дн҃еи $В_2$. 117) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 118) *проп.* С. 119) послоуша $Р_3$. 120) е҆и $В_3$ У. 121) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$ $П_1$. Т.; *проп.* и҆ бы́ти Л. 122) Кин. иниц. и загл: О҆ же́нѣ е҆гѵ́птѣни́нѣ Кр.; загл.: О҆ ласкани і҆ѡсифовѣ ѿ е҆гѵ́птѣнинѫ $Р_3$. 123) *проп.* Ар. 124) *проп.* въ Г. М. Сав.; въ ѥдинъ приписано по скобл. мѣсту позднѣе Л. 125) *вст.* нѣкый А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 126) ѿ дн҃еи $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 127) домꙋ $К_2$. 128) дѣлагъ Л. 129) дома Л. 130) *проп.* $К_2$. 131) хвати $К_2$. 132) е҆го Кр. Вил. $К_1$.; *проп.* $Р_2$. С. 133) рꙋкꙋ Кр.; ризꙋ А. $К_3$. $Р_1$. 134) ѡ҆н҃ Сав (но было раньше и҆). 135) ѡ҆ста́вль Г. Кр. М. $Р_3$ Сав.; ѡ҆стави Ар. Вил. $В_2$. $П_1$. $Р_2$. С.; ѡ҆оставивъ (sic) Ген. Н. 136) ризѫ своѫ $Р_3$. Сав (въ Сав — изъ ризы своѥ). 137) роу́цѣ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 138) е҆и М. Г.; *проп.* $Р_2$. С. 139) *проп.* и҆—въ роукꙋ е҆ѧ Л.; *проп.* Ар.

ѿбѣже[140] и҆[141] и҆злѣзе вънъ. 13. бы҃ же ꙗ҆ко[142] ви́дѣ ꙗ҆ко[143] ѡ҆стави[144] ри́зы[145] въ[146] роукꙋ[147] е҆ѧ[148] и҆[149] и҆збѣгъ[150] ѿи҆де[151] вънъ[152], 14. и҆[153] възва[154] и҆же[155] бѣхоу[156] въ домоу. и҆ ре҃ и҆мъ тако[157] гл҃ющи[158]. види́те[159] привелъ е҆сть[160] ѡ҆трока жидови́на нароугатисѧ[161] на҃[162]. нн҃ѣ[163] прїиде[164] къ мнѣ гл҃ѧ[165] боуди съ мною. и҆ въспи́хъ жреломъ[166] вели́кымъ[167] 15. и҆[168] е҆гда[169] оу҆слы́ша ꙗ҆ко въз҃вигохъ[170] жрело[171] и҆[172] въспи҃. ѡ҆ставль[173] ризы[174] своѧ[174] оу҆[175] мене ѿбѣжѐ[176] и҆[177] и҆зыде[178] вънъ[179]. 16. дондеже

---

140) и҆збѣ́гь Р$_3$. 141) *проп.* Р$_3$. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. П$_1$ 142) е҆гда К$_2$. 143) и҆ Кр.; и҆же Ар. 144) ꙋ҆стави̑ Кр. 145) ри́зѫ Р$_3$. Кр. Сав (въ Сав—изъ ризы); *вст.* своѧ А. К$_3$. Р$_1$. Г. М.; *вст.* своѧ ꙋ неѧ Ар. 146) *проп.* въ роукꙋ е҆ѧ Ар. 147) рꙋцѣ̀ Кр. 148) е҆и́ Кр.; е҆ю̀ М. Г. А. 149) *проп.* А. В$_1$. С. Т. 150) и҆збѣ́гши Р$_3$.; *вст.* и҆ Кр. 151) *вст.* ѿ рꙋкоу е҆е̑ М. Г. Кр. Сав.; *проп.* Ар. 152) *вст.* и҆ ѿиде Ар. 153) она же Л.; *проп.* Ар. Р$_2$. С. 154) *вст.* домашнѧꙗ̑ Л.; призва́ М. Г. Кр. Сав.; *вст.* и҆ жена Ген. Н.; *вст.* жена Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. П$_2$. Т. 155) *проп* и҆же—тако Л. 156) *вст.* сь нею̀ М. Г. Кр. Сав.; *вст.* съ ни҃ Р$_3$.; бѣꙗ̀ше Ар.; бѣ́хоу К$_2$. 157) си́це Р$_3$.; та̀ Кр. Сав.; *проп.* Ар. 158) -ще К$_1$. Р$_2$.; -щꙋ К$_2$. 159) *вст.* ли М. Г. Кр. Сав. 160) *вст.* гн҃ь мои̑ Кр. 161) да рѫгаетсѧ Р$_3$. Г. Кр. М. Сав.; пороугатисѧ Р$_2$. С. 162) намы̀ М. Г. 163) *проп.* Ар. Л. 164) *вст.* же Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 165) гл҃ѧщи Р$_3$. 166) гла́сѡмь Кр.; гл҃мь Л.; жерло҃ П$_2$. Р$_2$, С.; жерелѡ҃ А. Ар. Вил. и всѣ друг. рус. чет. сп. 167) ве́лїемь М. Г. Кр. Сав.; вели́кѡмъ Р$_3$.; великыимъ Вил. 168) *проп.* С. 169) *вст.* же Л. 170) *проп.* въз҃вигохъ жрело и҆ Л.; въздвигноухъ Ар.; *проп.* Р$_2$. С. 171) гла́сь Кр. Р$_3$.; жреломъ Ар. Ген(жерѣ-); жер҃лѡ Р$_2$. П$_2$. С.; жерело А. и всѣ пр. рус. чет. сп. (Н?). 172) *проп.* Ар. 173) оставивъ Л. Р$_3$. Т.; и҆ ѡ҆стави Ар. Г. Кр. М. Сав.; ѡ҆стави А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. У. 174) ри́зѫ своѫ Р$_3$. Г. М. Сав. 175) *проп.* оу҆ мене Л. 176) и҆ ї҆злѣзе вонъ Л.; и҆збѣже Р$_3$.; и҆ ѿбѣ́же М. Г. Кр. Сав. Ар. А. К$_3$. Р$_1$. 177) *проп* В$_2$. П$_2$. Р$_2$. С. 178) ѿбѣже и҆ оставі ризы оу себе Л.; и҆злѣ́зе Г. Кр. М. Сав. Ар. 179) *проп.* Л.; *вст.* и҆ ѡ҆стави̑ ри́зѫ(ры́зи Кр.) оу҆ себе Р$_3$. Г. Кр. М. Сав.; *вст.* и҆ ѡ҆ставихъ(стави Р$_1$.) ризы оу҆ себе Ар. Р$_1$.

прїидетъ[180] гнь[181] 17. и повѣда емоу по словесемъ[182] симъ[182] глющи[183], вѣзе[184] къ мнѣ отрокъ жидовинъ егоже еси[185] въвелъ[185] къ нами, пороугатиса[186] мнѣ[187]. ре бо[188] ми[189] яко[190] да боудѣ с тобою 18. яко[191] слышл. яко[192] възвигноувши[193] жрело[194] свое[195] и[196] въспи[197]. и[198] ѡстави ризы[199] своа[199] ѡбѣже[200] и[201] изѣзе[202] вънъ. 19. бы[203] яко[204] оуслыша[205] гнъ его рѣчь[206] жены[207] своеа[207] глющи[208]. сице[209] сътвори[210] ми[210] рабь[211] твои[212] разгнѣвася[213] лютостїю[214]. 20. и[215] прїимъ[216] гнь[217] Іосифа[217]

180) прїиде П$_1$. 181) *вст.* к домъ свої Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (П$_2$?). 182) слокеси семоу М. Г. Кр. Сав. Вил. В$_2$. П$_1$. П$_2$.; слѡкеси семъ А. Ар. В$_3$ Ген. К$_3$. Н. Р$_1$. У.; *проп.* симъ Л. Р$_2$. С. 183) глю Р$_2$. С. 184) кзниде Р$_3$.; клѣзѣ Р$_2$. С. 185) *перест.* Л.; еси = си Кр. 186) пороуга ми са Л. 187) *проп.* Л. Р$_2$. С.; нами М. Г. Кр. Сав. Ар. 188) же Ар. 189) *проп.* Л. Р$_2$ С. 190) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. Р$_2$. С. 191) *проп.* яко – своє Л.; яко же Г. Кр. М. Сав. Ар.; и яко же Р$_3$.; и яко Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. П$_1$. Т. 192) *проп.* С.; и Р$_2$. 193) къздкигши М. Г. Кр. Сав. 194) гла Кр. А. и всѣ рус. чег. сп. 195) *проп.* Р$_2$. С.; скои Кр. А и всѣ рус. чет. сп. 196) *проп* Ар. Р$_3$. Вил. В$_1$. К$_1$. К$_2$. Т. 197) *вст.* оньже слышавъ Л. 198) *проп.* Л. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 199) ризѫ скоѫ оу мене и Р$_3$.; ризоу (изъ ризы) скою (изъ скоє) оу мене. и Сав.; *вст.* оу мене и М. Г. Кр. Ар. 200) йзѣвѣже Л.; ѡкѣгь Р$_3$. 201) *проп.* Л. Кр. М. К$_2$. С. 202) *проп.* Л.; йзыде Р$_3$. 203) *вст* же Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; и бы Р$_2$. С.; на полѣхъ кин. заглавіе: О затворени іѡсифокъ къ темници Р$_3$ 204) егда Р$_2$. С. 205) слышл Л. Г. Кр. Сав. 206) гла Л.; рѣчи Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; ре Ген. Н(рече). 207) женъ своей С. 208) глщи Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. Р$_1$. Р$_2$. Т. У.; глщѫ Р$_3$. 209) *проп.* сице – твои Р$_2$. С. 210) *перест.* Ар. 211) *проп.* Ар. 212) *вст.* и Л. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; *вст.* рабъ и Ар. 213) разгнѣвався Л. Ар. Р$_2$. С. 214) простию гнъ его Л.; простїю А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 215) *проп.* Р$_2$. С.; кин. иниц. и заглавіе: Всаженїе іѡсифа к темницѣ К$_1$. Т. (В$_1$?). 216) поймъ Л. А. К$_3$. Р$_1$ (но передѣлано изъ прїимъ К$_3$.); поемъ Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 217) *перест.* Г.; *проп.* гнь Л.

и҆[218] въвръже[219] въ те́мницꙋ. въ мѣстѣ[220] и҆деже[221] ю҆жикы[222] цр҃ѧ[223] дръжа́ть[224] тоу[225] въ[226] твръды́ни[227]. 21. и҆[228] бѣа̀ше[229] Бъ҃[230] съ І҆ѡси́фомъ и҆ полїа[231] мл҃тїю[232] є҆го[233] и҆ дасть[234] є҆моу блг҃ть прѣ҃[235] стра́жемъ[236] темница[237] 22. и҆[238] въдасть[239] старѣи҆шиноу[240] стража[241] темница[242] въ роуцѣ І҆ѡси́фꙋ[243] всѧ темничникы є҆лико[244] же[245] и҆хъ[246] въ темници. и҆[247] все[248] є҆ли́ко[249] творѧхоу тоу҆[250] 23. бѣа̀ше[251]

---

218) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Ар. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 219) *вст.* и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$ $П_1$. $Р_2$. Т. У. 220) мѣ́сто М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 221) *вст.* дръжать цр҃вы Ар. 222) оужикы Л. $Р_2$. С.; оу҆жникы(ѧ҆ж- $Р_3$.) Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 223) ца́ревы $Р_3$; цр҃ь Г. Кр. М. Сав; цр҃ѧ Л.; *проп.* цр҃ѧ дръжа́ть Ар. 224) дръжахѫ $Р_3$.; дрь́жашѐ и҆ М. Г. Кр. Сав. 225) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 226) оу҆ $Р_2$. С. 227) твери҆ Л.; тврь́дѣхь Кр.; твръ́дини҆ Г.; тврьделѥ҆ М. Сав.; твердилѣ Вил. Ар. $В_2$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С (-ли Ар. $Р_2$. С.); твръ́дѣли А. $В_3$. $К_3$. $Р_1$. У.; твердѣле Ген. Н.; твер́дилъ (sic) $В_1$. $К_1$. Т. 228) *проп.* Ар. Л.; и҆же (sic) $Р_3$. 229) *вст.* же (поздняя) Л.; бѧше Л. А. и всѣ рус. чет. сп. 230) гдь҃ Л. Ар. 231) ꙗви Л.; *вст.* и҆ $Р_3$; сьнабдѣ и҆ М. Г. Кр. Сав. 232) мл҃ть свою на немь гдь҃ Л. 233) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$ $Р_2$. С. Т. У. 234) да $В_3$. Ген. Н. Ар. 235) *вст.* цр҃мъ и Л. 236) стражїемь Кр. 237) тьмничнїимь М. Г. Кр. Сав. 238) *проп.* Л.; *проп.* и҆ — темница $Р_2$ С (но въ С это только зачеркнуто). 239) *вст.* и҆ $Р_3$.; вздасть А.; вда $К_2$. 240) старѣишина Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 241) стражемъ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; стражъ А. $К_3$. $Р_1$. 242) темницѫ $Р_3$. Сав. Л (но оу въ тьмницоу стоитъ на выскобл. мѣстѣ Сав.). 243) *вст.* и Л. Сав.; и҆ѡсифовѣ и҆ Ар. 244) *проп* єлико же и҆хъ въ темници Л. Ар. 245) *проп.* Г. Кр. М. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_2$. 246) *проп.* $Р_2$. С. 247) *проп.* Ар., *проп.* и҆ — тоу $Р_2$. С. 248) бъсѧ $Р_3$. 249) *вст.* же Ар. 250) *вст.* не видѧше Л.; *вст.* не Ар.; *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 251) *проп.* Л.; не бѣ́ше М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; бѧаше $В_3$. У.; бѣѧше переправлено изъ бѣѧхꙋ Т.

старѣи̑ши́на стра́жь[252] темница не[253] вѣдыи[254] ничтоже[255]. все бо[256] бѣа̑ше[257] въ[258] роукꙋ[259] Ꙗ҆ѡси́фовꙋ[260]. и҆мже[261] Бъ҃[262] бѣа̑ше[263] съ ни́мъ[264] е҆ли́ко же тво́ряше[265]●

Глава XL-ая.

1. Бы҃[1] же[2] по словесѣхъ[3] си́хъ съгрѣши старѣи̑шина медаре́скъ[4]. цр҃ѧ[5] Є҆гипетьска и҆ старѣишина[6] житаре́скъ[7] гн҃оу[8] и҆хъ[9] цр҃ю[10] Є҆гипетьскоу. 2. и҆[11] разгнѣвасѧ[12] цр҃ь[13] на о҆ба[14] рабичи́ща[15] своѧ. на[16] старѣи̑шиноу медарска и҆ на[17] ста́рѣи̑шинꙋ житар҆ска[18]. 3. и҆[19] въвръже ѧ[20] въ темницꙋ, оу҆[21] стража[22] темн҆ица[23]

---

252) стражемъ Л Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* $Р_2$. С.; стража Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. Т. У. 253) *проп.* не вѣдыи Л.; *проп.* Ар. 254) бѣды (sic) Ар.; вѣды $В_1$. Ген. Н. С. $Р_3$. Сав. Г. Кр. М. 255) ничегоже М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 256) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 257) *вст.* і҆ѡсифоу Г.; бѧше Л. 258) *проп.* Л. Ар. 259) рукою Л. Ар.; роуцѣ М. Г. 260) йосифлею Л. Ар.; *проп.* Г.; і҆ѡси́фꙋ $Р_3$. Кр. М. Сав.; і҆ѡсифꙋвоу С. 261) ꙗ҆ко $Р_3$. 262) гь҃ Л. $Р_3$. Сав.; *проп.* Ар. 263) *вст.* гь҃ Ар. 264) ни́ми Ар.; *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 265) *вст.* створѧше гь҃. оутвержаше (оустроꙗше Ар.) в руку его Л. Ар.; *вст.* гь҃ оу҆страаше въ рѫ́кꙋ е҆го $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.

1) Кин. инип. и заглавіе: Гла҃. м҃. Кр. Ген. $К_2$. Н. 2) *проп.* С. 3) *проп.* Л. 4) мѣдар҆скыи М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; медарска Ар. 5) цр҃ѧ Л.; *проп.* цр҃ѧ Є҆гипетьска Ар. 6) -шинъ $П_1$.; старишина $К_2$ (и ниже *ст.* 2). 7) жи́тар҆скыи̑ М. Г. Сав. Кр. $Р_3$. $П_1$(-рескы); -ска Ар ; -раскъ С. 8) *проп.* гн҃оу и҆хъ цр҃ю Є҆гипетьскоу Л. 9) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. (Н?). 10) *глос.* солтанꙋ $К_2$. 11) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. Ар. 12) разгнѣвавсѧ Л. Ар. $Р_3$. $Р_2$. С.; разгнѣва же сѧ $К_1$. Т. 13) цр҃ь Л. 14) *проп.* Ар. 15) ѡ҆трочища Ген. Н. 16) *проп.* на—житар҆ска Л. 17) *проп.* $Р_2$. С. 18) -р҆скꙋ Ар. 19) *проп.* Т. 20) и҆хъ Ар. $Р_3$.; и҆ $П_1$. 21) *проп.* оу҆—въ мѣстѣ Л.; въ Ар. 22) стражи Ар. 23) темничнаго Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.

въ ю҆зницѣ[24] въ[25] мѣстѣ[25] и҆деже[26] И҆ѡ҆сифъ[27] въвръжень[28] бѣа҆ше[29] тамо́ же[30]. 4. и҆[31] скоупи[32] ꙗ҆[33] старѣи҆шина темница[34] къ[35] И҆ѡ҆си́фꙋ и҆[36] пре́стоѧ[37] и҆ма. и҆[38] бѣста[39] дн҃ї=мно́гы въ темници 5. и҆ видѣста[40] сънъ[41] ѡ҆ба[42] къжо҆[43] и҆хъ[44] въ є҆ди́ноу[45] но́щь[46] ви́дѣнїе[47] сонное старѣи҆шины[48] меда́рска[49]. и҆ старѣи҆шины[50] житарьска[51] ꙗ҆же[52] бѣста[53] цр҃ѧ[54] Є҆гипе́тьскаго[55]. ꙗ҆же бѣста[56] въ темни́ци[57] 6. влѣз[58] же

---

24) ѧ҆зницѣ҃ Р$_3$; ꙋ҆зи́лници Кр.; оу҆зницоу (но конечное оу по скобл. мѣсту) Сав.; оу҆зници М. Г. А. Ар. Ген. К$_3$. Н. Р$_2$ и (-цѣ) В$_3$. П$_2$. Р$_1$. У.; ꙋжницы С. 25) *проп.* Ар.; *проп.* въ Р$_2$. С.; вь мѣсто Г. Кр. М. Сав (но о исправлено въ ѣ Сав.); в темници(-ца А.) В$_3$. А. К$_1$. К$_3$. Р$_1$. Т (но на поляхъ *глос.* в мѣстѣ В$_3$.); *глос.* въ темницѣ Вил. В$_2$. К$_2$. П$_1$.; в темни мѣстѣ В$_1$.; *вст.* в҆ темници У. 26) *вст.* бѣ Ар. 27) *вст.* бѣше М. Г. Р$_3$. Сав. 28) въведенъ Л. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., но въ А. К$_3$ на поляхъ — *глос.* вверженъ (въ Р$_1$ надъ въве́де́нъ есть только знаки сноса, а глоссы нѣтъ); *проп.* Р$_3$. 29) *проп.* Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; бы҆ Р$_2$. С.; *вст.* же Ар.; бѧше Л. 30) *проп.* П$_2$.; же҆ М. Г. Кр. Сав 31) и҆ Р$_3$. 32) совкупи Л. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 33) и҆ Кр; *проп.* Р$_3$.; ю҆ М. Г. Сав (но исправлено въ ю Сав). 34) темничныи Р$_3$. 35) *проп.* Г. А. Н.; *проп.* къ и҆ма· и҆ Л. 36) *проп.* Ар. 37) пре́стоѧше Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 38) *проп.* Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. Р$_2$. С. 39) бѧшеть же Л.; Бѣше же М. Г. Кр Ар.; Быше же Сав.; Бѣше Р$_3$.; загл. на поляхъ: О҆ съ́носказани і҆ѡ҆си́фѡвѣ Р$_3$. 40) ви́дѣ старѣишины Р$_3$. 41) сны Л.; сь́на М. Г.; *проп.* Р$_3$. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Т. У. 42) ѡ҆бои Ген. Н. П$_2$. Р$_2$. С. 43) *вст.* сонъ Ген. Н.; кои҆жо Р$_2$. 44) *проп.* Л.; є҆ю Ар. Кр.; ею съ́нь Р$_3$. Сав.; своею сь́нь М. Г.; *вст.* сонъ Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 45) .а҃. Л.; є҆ди́нои Р$_3$; *проп.* Ар. 46) нощи Л. Ар. Р$_3$.; *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 47) *проп.* ви́дѣнїе сонное Л.; вѣдѣнїе Р$_1$. 48) -шина Р$_3$.; и старѣишина Л. 49) медарескъ Л.; медарскы Р$_3$.; медареи҆ска С. 50) -шина Л. Ар. Р$_3$. 51) хлѣбарескъ Л.; житарскы Р$_3$.; жидарьска Р$_2$. С. 52) и҆же Р$_1$.; *проп.* ꙗ҆же — въ темни́ци Л. 53) *вст.* ра́би Р$_3$. 54) *проп.* цр҃ѧ — бѣста Р$_2$. С. 55) .є҆гѵ́петска Р$_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 56) *проп.* К$_2$. 57) *вст.* бѣста К$_2$. 58) въниде Р$_3$.; вълѣзѣ Г. М. Сав.; *проп.* влѣз — въ темници (*ст.* 7.) Р$_2$. С.

Ἰωси́фь к ни́ма[59] ꙁаоу̀тра· видѣ[60] ꙗ҆[61] и҆[62] бѣста[63] смоущена[64] 7. и҆[65] въпраша́ше[66] рабичищꙋ[67] Фараѡ̀ню[68] ꙗ҆́же[69] бѣсꙋ̀а=въ темници съ ни҆̀ въса́жена[70] ѿ гн҃а своѐго[71]. что[72] ꙗ҆ко[73] лица[74] ваю[75] оу̀ныла[76] днє҃. 8. ѡ҆́на[77] же рѣста[78] ѐмоу[79], сънъ видѣховѣ[80] и҆ раꙁоумѣва-ѡ҆щаго[81] нѣ҃[82]. р҃е же[83] и҆́ма[84] Ἰωси́ф (Л. 32 об.) тоуже[85] Б҃а радѝ[86] проповѣданїе[87] є҆́ю[88] боудеть повѣди́та[89] ми оу̀бѡ[90]. 9. и҆[91] повѣда[91] старѣи̑шина медарескъ[92] Ἰωсифоу[93] сънъ свои, и҆ р҃е въ сънѣ мо-ѐмъ[94] бѣа̑ше[95] ви́нѡгра̑ прѣ̑[96] мною. 10. въ ви́ноградѣ[97] же[98] три̑

---

59) нимъ Л. P_3. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп , кромѣ $П_2$(?). 60) и видѣ Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; види̑ P_1. 61) и҆хъ Ар. P_3.; ю҆ М. Г. Сав (исправлено въ ѥ҆ Сав). 62) *проп.* Кр. 63) бѣхꙋ М. Г. Кр. Сав.; бѧста Л. 64) смѧтена Л. А. и всѣ рус. чет. сп.; възмѣтена Ар. Г. Кр. М. Сав.; вьꙁмꙋще́нна Кр. 65) *проп.* и҆ — своѐго Л.; *проп.* Ар. P_3. 66) *вст.* же Кр. P_3. 67) ра́бичища М. Г. Кр. Сав. 68) *вст.* гл҃ѧ P_3.; фа́раѡ̑нꙗ̀ гл҃ю М. Г. Кр. Сав.; фараѡ̑нѧ B_1.; фараѡ̑нꙋ P_1. 69) *проп.* ꙗ҆́же — своѐго P_3. 70) *проп.* Г. Кр. М. Сав. Ар. 71) *вст.* гл҃ѧ Ар. Г. Кр. М. Сав. 72) р҃е и҆́мъ что Л. 73) *проп.* Л. 74) лице М. Г. Кр. P_3. Сав.; лици Ар. 75) ваша Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. 76) оунылѣ Л.; оу̀ни́ло (*вст.* є҆сть Кр.) М. Г. Кр. Сав.; оу̀ныли Ар. 77) они Л. Ар. 78) рекоста Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. Вил. 79) *проп.* А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 80) видѣхова P_2. С.; вѣдѣховѣ P_1. 81) раꙁоумѣвающа є҆го Ар.; *вст.* ї Л. 82) *вст.* и҆ Л. Вил.; далѣе слѣдуетъ загл. (кин.): Ὁ сьнноска́заны̀ сномь ѿ Ἰωсїфа М. Г.; то же заглавіе есть въ Сав., но относится къ началу 12-го стиха. 83) *проп.* Л. 84) имъ Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. 85) *проп.* Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; оу̀бо Ар.; *вст.* и҆ С.; оу̀же P_1. А. K_3 (но въ началѣ слова заскоблено т K_3). 86) дѣлѧ Л. Ар. Г. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 87) *вст.* сїе ѥ҆ вась ради М. Г. Кр. Сав.; *вст.* оу̀бо P_3. 88) и҆́мъ Л ; *проп.* P_3.; *проп.* є҆́ю боудеть Г. Кр. М. Сав. 89) повѣда B_3. P_2. С. У.; повѣдите P_1.; повѣдѣта Вил. B_2. Ген. K_2. Н. 90) *проп.* Л.; и҆ ѡ҆ба P_3. 91) и҆сповѣда $П_2$. 92) медарскыи М. Г. Кр. P_3. Сав.; -арска Ар. 93) иосифу стоитъ непоср. за сонъ свой Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 94) *проп.* Л. 95) *вст.* прѣ̑ мною М. Г. Кр. P_3. Сав.; бѧше Л. P_2. С.; биѧше Ген. Н. 96) *проп.* прѣ̑ мною Г. Кр. М. P_3. Сав. 97) ви́ноградѣ̑ М. $П_2$. С. 98) *проп.* С.

делви[99]. сїи[100] же прозѧбше[101] лозїе[102] принесше[103] зрѣлы[104] грезны[105] винныѧ[106] 11. и чѧша[107] Фараѡнова[108] в роуцѣ[109] ми[110]. и[111] иждахъ[112] гръзнь[113] въ чѧшꙋ=и въдах[114] чашоу[115] въ роуцѣ Фараѡновѣ[116]. 12. рє[117] емоу[118] Іѡсифъ се разоумъ[119] семоу[120] три делви[121]. три дни[122] соуть, 13. и[123] еще[124] три[125] дни[126] помѧнеть Фараѡнъ санъ[127]

---

99) кади Л.; дѣлвѣ М. Г. Сав.; делвы $Р_3$. Ар.; девли А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. Т. У.; древи $П_2$. 100) сеи Л.; сии М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 101) прозѧбоваша Л.; прозѧбоваше Ар.; проѕѣбааше $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; проѕѧбоша $В_1$. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 102) лозы А. $К_3$. 103) принесъшеё Л.; и приношааше $Р_3$.; и приносеше Г. Сав.; и принесоше М. Кр; принесши $Р_2$. 104) зрѣло М. Г. Кр. Сав.; зрелыи Ар.; зрѣлыа $П_2$. 105) грозды $Р_3$.; гроздїе Кр. Г. М. Сав.; грезнъ Ар.; грозны Вил. $В_2$. $К_1$. $П_1$. 106) винны Л. $Р_3$.; винныи Ар.; винно Сав. Г. Кр. М. 107) чашоу М. Г. Сав.; чаше Кр. 108) виннаѧ $В_2$. А. Вил. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У.; фараѡнѧ виннаа $В_1$. $К_1$. Т.; *проп.* $П_1$; фарлонѧ Л. Ар.; фараѡна $Р_3$.; фараонꙋ Г. Сав.; фараѡню М. Кр. 109) рѫкѫ $П_1$. 110) *вст.* и грезнъ взѧ Л.; *вст.* и взѧхъ грезнъ Ар.; *вст.* и възѧ грозы $Р_3$.; моеи· и възехь грозь М. Г. Кр. Сав.; моеи $В_1$. $К_1$. $Р_2$. С. Т.; моеи фараѡна Ген. Н.; моеи фараѡнѧ А. Вил. $В_2$. $В_3$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. У. 111) *проп.* Г. М. $П_1$. $Р_2$. С. 112) исцѣди $Р_3$.; истьщихь М. Г. Сав.; иждѣ Кр.; ижда (sic) и Ар.; ижахъ $Р_2$.; изжахъ $В_1$. Вил. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т.; ижжа $В_3$. У.; ижжахъ А. $К_3$. 113) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; грезнъ А. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$ $К_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 114) дахъ Ар. 115) ю М. Г. Кр. Сав.; *проп.* $Р_3$. $Р_2$. С. 116) фаравонови Л.; фараѡноу $Р_3$.; фараѡни Сав. Г. Кр. М. Ар. А. Вил. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$. С. У и (-нѣ) Вил. $В_2$ $П_1$. Т. 117) и рє Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $В_1$. 118) *проп.* Л. $Р_3$. 119) разумѣи (но ѣ изъ ъ, а и приписано) Л.; разꙋмѣю Ар. 120) се Л.; *проп.* Ар. 121) дѣлвы Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; девли А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$ $К_2$. $К_3$. $П_1$. Т. У.; древи $П_2$. 122) днїе $Р_3$. 123) *проп.* Л. Ар. 124) *проп.* еще три дни $Р_2$. С. 125) трїе Кр. 126) дниѥ (*вст.* сꙋть Кр.) и Г. Кр. М. $Р_3$. Сав (но ѥ въ дниѥ заскоблено Сав.); *вст.* сꙋть и Ар.; *вст.* и А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т. У. 127) сънь Кр. $Р_2$. С (сонъ $Р_2$).

твои, и҆[128] поставить тѧ[129] старѣ҆ішиньствоу[130] меда́рьскоу[131]. и҆ пода́си[132] чѧшоу[133] въ[134] роуцѣ Фараѡ҆новѣ[135] по[136] са́ноу пръво́моу ти[137]. ѡ҆[138] винѣ[139] і҆[139] слоужбѣ[140]. 14. но҆ помѧни мѧ҆ съ[141] собою[141] е҆гда̀ бл҃го[142] ти боуде́ть[143]. і҆[144] сътвори[145] съ мною мл҃ть и҆ помѧнеши[146] Фараѡ҆ноу[147] мене[148] ра҆[149]. и҆[150] і҆зведеши[151] мѧ ѿ тврьды́ни[152] сеѧ̀. 15. ꙗ҆ко татбою[153] оу҆крадоша мѧ и҆зь[154] землѧ жидовскы[155] и҆[156] здѐ нѣсмь[157] сътво́риль[158] ничтоже[159]. но҆[160] въвръгоша[161]

128) *вст.* пакы̀ P_3. 129) *вст.* в санъ .а҃. Л.; *вст.* въ санъ Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 130) *проп.* Л.; ста́рѣишин́ства М. Г. Кр. Сав.; старѣишиноу Ар. P_2. С. P_3(-нѫ). 131) *проп.* Л.; медар́ска Ар. P_2. С. Г. Кр. М. Сав.; медарскѫ P_3. 132) в҆даси (*вст.* же Л.) Ар. Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 133) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав.; *вст* фараѡ҆нꙋ Ар; *вст.* цр҃ю фараѡ҆ноу P_2. С. 134) *проп.* въ роуцѣ Фараѡ҆новѣ P_2. С. 135) фараону Л. Г. Кр. М. Сав.; е҆го Ар; фараѡ҆ни P_3. А. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_2$. P_1. У и (фараѡ҆нѣ) Вил. B_1. B_2. K_1. $П_1$. Т. 136) по са́ноу=и҆ бꙋ́деши Кр. 137) *вст.* ꙗ҆ко же бѣ Ар. Г Кр. М. P_3. Сав. 138) *проп.* ѡ҆ винѣ і҆ слоужбѣ Л. 139) виннѣи̑ $П_2$; *проп.* и҆ Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; винѣ и҆ ѡ҆ P_2. С. 140) слꙋжа е҆мꙋ Ар; слоу́гоуѐ М. Г; слꙋгꙋѫ P_3.; слꙋгою Кр.; слоуга (но а писано по скобл. мѣсту, а за нимъ какая то буква заскоблена) Сав. 141) *проп.* Кр.; *проп.* съ Ар. Г. М. P_3. Сав. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. Н. $П_1$. 142) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав.; бл҃гть $П_2$.; блго҆ (sic) Л. 143) *вст.* бл҃го М. Г. Кр. P_3 Сав.; бꙋдить С. 144) *проп.* Г. М. P_2. С. 145) створиши Л. Ар. 146) помѣни́ Кр. 147) *проп.* Л.; цр҃ꙋ фараѡ҆нꙋ Кр. 148) *вст.* цр҃ю Л; ѡ҆ мнѣ P_3. 149) *проп.* Л. P_3.; дѣлꙗ Г. М. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. ч., кромѣ P_2. С. 150) *проп.* Ар. 151) ї҆зведи Л 152) тверди Л; зе́мле Кр.; твръ́дели М. Сав. Ген K_2. Н. Ар.; твръдили А. B_3. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. У.; твер́дилѣ B_1. Вил. B_2. K_1. Т. 153) та́тїе Кр. 154) ѿ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; и҆ и҆зъ Ген. Н. $П_2$. 155) е҆вреи́скыѐ М. Г. Кр. P_3. Сав.; жидовьскыꙗ Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. P_2. С. Т. Ар. Л (но ꙗ въ жидовьскиꙗ приписано позднѣе Л.); жидовьскїи Ген. B_3. Н. У. 156) *проп.* P_2. С. 157) не Л. 158) створихъ зла (зла приписано сверху строки, позднѣе) Л. 159) ничьсоже P_3. Г Кр. М. Сав. Ар. 160) *проп.* Л.; нъ҃ А. Г. Кр. М. P_3. Сав. 161) оу҆вергоша Ар.; ве́ргоша K_1. P_1.

мѧ[162] въ[163] хлѣвиноу[164] потока сего. 16. и видѣ старѣишина житарескъ[165] ꙗко[166] прѧмо[167] сказа. и[168] рⷱе[169] Іѡсифоу, и[170] азъ видѣхъ сънъ и[171] мнѣхсѧ[172] трⷣи пленица[173] хлѣбъ[174] на главѣ своеи[175] дръжа[176] 17. въ пленици[177] же[178] вышнїи[179] ѿ всеѧ твари[180] ꙗже[181] Фараѡнъ[182] ꙗсть[183] дѣло[184] погроутарско[185] и птица нбⷭныѧ[186] ꙗдѧхоу ѿ[187] пленица[188]. ꙗже[189] на главѣ моеи. 18. ѿвѣщав[190] же Іѡсифъ рⷱе[191] емоу, сⷱе[192] разоумъ[192] томоу трⷣи[193] пленица[194]. трⷣи[195] дни[196] соуть 19. и[197] еще трⷣи[198] днїе[199] соуть[200] и[201] възметь Фараѡнъ главꙋ твою ѿ тебе и повѣсить тѧ на древѣ. и[202] изъꙗдѧть тѧ[203]

---

162) *проп.* P_2. С. 163) оу Ар. 164) храминꙋ Т. K_1. 165) хлѣбарескъ Л.; житарскый М. Г. P_3. Сав.; медарскы (sic) Кр. 166) ꙗкоⷯ Кр. 167) прѣмь P_3.; прѣжде мꙋ Кр. 168) *проп.* Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 169) *вст.* же Г. Кр. М. P_3. Сав. 170) *проп.* Ар. Л. K_2. С. 171) *проп.* Л. K_2. 172) мнахъ Л. 173) плетеницѧ дръжѧ P_3. Г. Кр. М. Сав.; плетеници Ар.; плѣницꙋ K_2. 174) *вст.* держа Л. Ар.; хлѣбы P_3.; и хлѣбь М. Г. Кр. Сав. 175) моеи P_3. Г. Кр. М. Сав.; свѣеи (sic) А. 176) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. P_3. Сав; *вст.* и Ген. P_2. С. 177) плѣтеници М. Г. Кр. P_3. Сав. Ар. 178) *проп.* Ар. 179) въ вышнеи Ар.; *вст.* ꙗже С.; вышнеи Л. P_3. Вил. K_1. 180) ѻтвари Л. (но ѻ приписано позднѣе). 181) юже Л.; *вст.* црь М. Г. Кр. Сав.; *проп.* С. 182) фараоньстѣ (sic) Л. 183) *проп.* Л. 184) тѣлѡ М. Г. Кр. Сав. 185) покрутарско Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; проутарьско Н. А. B_3. Ген. K_3. $П_2$. P_1. P_2. С. У.; плоутарьско Вил. B_1. B_2. K_1 K_2. $П_1$. Т. 186) нⷭбнаѧ Т. 187) *проп.* Л. 188) плетеницѧ P_3. Г. Кр. М. Сав. Ар. 189) еже бѣ Л. 190) ѿвѣща Л.; и ѿвещав Сав. 191) ї рⷱе Л. Ар. Кр. 192) разумъ сиї Л.; *вст.* и Ар. P_3. 193) трїе М. Г. Кр. Сав. 194) плетеницѧ P_3. Г. Кр. М. Сав. Ар. 195) триѐ М. Г. K_1. Т. 196) днѝе Г. М. Кр. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. K_2. K_3. С. и днье B_3. Ген. Н. 197) *проп.* и—соуть Л. 198) трие Г. М. А. 199) дни P_3. М. Сав. (но въ Сав. передѣлано изъ днию). 200) *проп.* P_3 Г. Кр. М. Сав. 201) *проп.* Ар. 202) *проп.* Ген. $П_2$. P_1. P_2. С. У. (Н?). 203) *проп.* Г. Кр. М. Сав. Ар. А. K_2. K_3. P_1.

пти́ца[204] нбныѧ ѿ[205] плъти[206] твоеѧ[206]. 20. бы же въ тре́тїи[207] дн҃ь[207], дн҃ь[208] бѣше[209] ро҆жьства[210] Фараѡнова[211]. и҆ творѧше[212] пи́ръ всѣмъ[213] о҆трокомъ свои́мъ. и҆ помѧноу старѣи҆шин҆ство[214] старѣи҆шины[215] медар҆ска. и҆[216] старѣи҆шины[217] жита́рьска[218], посрѣ҆[219] о҆трокь свои́хъ. 21. и҆[220] поста́ви[221] старѣи҆шиноу[222] медарьска[223]. въ ста́рѣи҆шиньство свое и҆ въдасть[224] въ[225] роу́цѣ[226] Фараѡновѣ[227] ч҆а́шꙋ[228]. 22. и҆[229] ста́рѣи҆шиноу жи́тар҆ска[230] повѣси[231]. ꙗ҆коже сказа[232] и҆ма[233] Іѡси́фъ. 23. не[234]

---

204) птици B_3. У.; плоти (sic) С. P_2. (исправлено въ птица P_2.). 205) *проп.* ѿ плъти твоеѧ Л.; *проп.* Г. Кр. М. Сав. 206) пль́ть твою̀ Кр. 207) *перест.* Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; въ Унд. это дн҃ь (съ запятой) приписано на поляхъ, другими чернилами. 208) *проп.* Л. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У.; *вст.* же А. K_3. P_1.; и҆ дн҃ь М. Г. Кр. Сав. 209) ї бы҃ Л.; бѧꙗше же Ар.; бѣа́ше бракъ B_1. K_1. K_2. Т. (въ K_2-братъ). 210) ржтво Ар. 211) фараонѧ Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп., но въ P_2. С — фараѡна; фараѡне Ар. 212) творѧ P_2. С. 213) *проп.* Л. 214) старѣишинꙋ ѿ Кр. 215) ста́рѣи҆шинꙋ Г. Кр. P_2. С.; слова — старѣиши҃ медарска и҆ приписаны на поляхъ позднѣе А. 216) *вст.* старѣи҆шин҆ство Ар. Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 217) старѣи́шинꙋ Г. Кр. М. Сав. С. 218) жидарьска $П_1$. 219) посреди Л. B_3. K_3. P_2. У.; посредѣ А. Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. Н. $П_2$. Ар. 220) *проп.* А. 221) поставиши С. 222) старѣи҆шины P_3. Ген. K_2. Н. С. Т.; старѣи҆шинь $П_2$. 223) медарѧ (это слово съ предыдущимъ приписано на поляхъ другими чернилами) Л.; медарскоу Ар.; медарескь B_1. Т. 224) вда Л. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. Ар.; *вст.* ча́шѫ P_3. Ар.; дасть P_1. 225) *проп.* къ роу́цѣ Фараѡновѣ Л. Г. Кр. М. Сав. 226) рꙋцы K_3.; *вст.* старѣи҆шиньствѡ свое P_2. С. 227) фараѡноу Ар. P_3; фараѡни А. B_3. Ген. K_3. Н. $П_2$. P_1. P_2. С. У. (-нѣ) B_1. B_2. Вил. K_1. K_2. $П_1$. Т. 228) *проп.* Ар. P_3.; *вст.* фараѡ̈ну Л. Г. Кр. М. Сав. 229) а҆ Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. У. 230) житар҆скоу Ар. 231) повѣсилъ (но лъ приписано позднѣе) Л.; ре́че о҆бѣсити Кр.; ѡ҆бѣси P_3. 232) протлъкова P_3. 233) и҆мь М. 234) и҆ не Г. Кр. М. Сав.

помѧноу же[235] старейшина медарескь[236] Іѡсифа[237] и[238] ꙁабы[239] его[240].

Глава XLI-ая.

1. и[1] бы[2] посемь къ[3] второе лѣто дн҃їи[4] видѣ Фараѡнъ сънъ[5] мнѧшесѧ[6] стоѧ на[7] брезѣ рѣчнѣмъ на рѣцѣ[8]. 2. и[9] се ꙗко[10] ѿ рѣкы исхожаше[11] .ꙁ҃.[12] кравъ добры[13] вꙁороу[14] и[15] избраны[16] без[17] цѣны тѣлесы[18]. и[19] живѧхоу по брѣгоу. 3. и[20] дроугыꙗ же[21] кравы[22] посе[23]

---

235) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 236) медарска Ар.; мѣдарскыи Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 237) *вст.* ѡтинудь (поздняя) Л. 238) но Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* Ген. Н. $Р_2$. С. 239) ꙁабы Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. ($П_2$. С.?). 240) и Л.; *проп.* Г. М. Сав. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У.

1) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Начало 10 ой параши кн. Бытія, что озаглавливается: Сїа книга бытїѧ .і҃. чѧ҃ $Р_2$. С.; Бытие .і҃. чѧ҃ $Р_1$.; чѧ҃ .і҃. А. Вил.; Сїа кни҃ бытискаа .і҃. чѧ҃. Гла҃. м҃а Ген. Н. $П_2$. (безъ указанія главы $П_2$.); Сїа бытейскыа книгы .і҃. ѧ часть· ѡ видѣнїи сна фараѡнѧ $К_1$. Т.; бытїе десѧтое. гла҃. м҃а. ѡ видѣнїи сн҃а фараѡнѧ $К_2$.; цифра (на поляхъ) .і҃. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_3$. $П_1$. У. 2) *вст.* же Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$ Сав; кин. иниц. и загл.: О сынѣ фараѡновѣ (*вст.* и ѡ іѡссифѣ· гла҃. м҃а Кр.) М. Г. Кр. Сав. 3) *проп.* М. Кр. С.; на поляхъ замѣтка: к҃·ри дн҃ь Кр. 4) въ единъ ѿ дн҃їи $Р_3$.; *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав.; дн҃и А. Ар. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $В_3$. У. 5) *вст.* и Г. Кр. М Сав. 6) мнѣшѧ҃ $Р_3$.; мнѧ (а на поляхъ *глос.* мнѧше҃) $П_2$. 7) *проп.* на брезѣ рѣчнѣмъ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 8) рѣцы А.; рѣци $В_1$. $К_1$. 9) *проп.* С. 10) *проп.* $Р_3$.; аки Л. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 11) исхождаахѫ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 12) ꙗко, ꙁ҃. $Р_3$. 13) иже добьры (но иже писано по скобл.) Л; добрыхь Кр. Г. М. Сав. А. 14) въꙁоромъ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 15) и приписано позднѣе Л. Сав.; *проп.* Ар. Г. М. Вил. 16) избранные Кр.; *вст.* же $Р_2$. С. 17) *проп.* без цѣны Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп, кромѣ $П_1$. (?). 18) тѣломъ Ар.; телесемъ Л. $Р_3$. 19) *проп.* Ар. 20) *вст.* посемь М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 21) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 22) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 23) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С.

з҃[24]. и҆зыдоша[25] и҆з рѣкы[26] злы҃[27] ѻ҆бразомъ[28] и҆[29] тѣлесы и҆[30] либѣвы[31] и҆[32] живѧхоу съ кравами[33] по брѣгꙋ рѣчномꙋ[34] (Л. 33). 4. и҆[35] и҆зыꙗ҆доша[36] .з҃.[37] злы҃ѧ[37] възоро́мь[38] и҆ ли҆бѣвыѧ[39] тѣлесы[40] .з҃. кравъ[41] добры҃[42] ѡ҆бразомъ[43] и҆збра́ныхъ. и҆[44] сїа҆[45] не ѻ҆бличимы[46] бы́шѧ[47]. и҆мже[48] въни́доша[49] въ чресла[50] и҆́хъ[51], въста́в же Фараѡ҆нъ 5. и҆[52] ви́дѣ[53] сѣ́нъ вто́рыи[54]. и҆[55] се҃[56] седмь кла́съ и҆схо҆жахоу[57] и҆с корене[58] е҆ди́ного[58] и҆зьбра́ны[59] добры[60]. 6. дроугаа[61] же[62] се́дмь кла҃[63] то́нци[64]

---

24) *проп.* P_2. С.; *вст.* по тѣхъ Л. 25) *вст.* по си́хь М. Г. Кр. Сав. 26) рекѣ А. 27) злі҃е Кр.; злы҃ P_2.; злыи҆ K_1. 28) ѡ҆бразы Ген. Н. 29) *проп.* и҆ тѣлесы Г. Кр. М. P_3. Сав. 30) *проп.* Л. Ар. А. и всѣ рус чет. сп. 31) мрѫшавы тѣлесемь P_3.; *вст.* тѣле́семъ Г. Кр. М. Сав.; любивыи Ген. Н.; любивы K_1. $П_1$.; либивы А. и всѣ проч. рус. чет. сп. 32) *проп.* и҆—рѣчномꙋ Л. P_2. С. 33) кравамъ Н. 34) рѣчно́мъ А. K_3. (но ъ исправлено въ ꙋ А.). 35) *проп.* Ар. Ген. Н. С. 36) и҆зьѣша Ген. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ P_2. С. 37) злыꙗ семь Л.; *проп.* з҃. P_2 С. 38) *проп.* Л. 39) либивы B_1. С. Т.; любивы K_1.; любивыѧ҆ $П_1$.; либивыꙗ Л. Ар. А. Вил. и всѣ пр. рус. чет. сп. 40) тѣлесемь P_3. Кр.; *проп.* Л. 41) кравы. и҆ Вил. B_1. B_2. $П_1$. Т. 42) *вст* и҆ Л.; *проп.* P_2. С. 43) *проп.* Л.; *вст.* и҆ Г. М. P_3. Сав. (поздняя Сав.); възоромъ Ар. 44) *проп.* P_2. С. 45) си Л. 46) ѡ҆бличи́мїе Кр.; ѡ҆бличими Ген. А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. Т. Г. М. Сав. Ар. 47) бѣша Вил. 48) и҆ Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_2$. P_2. Т.; *проп.* $П_1$. С. У. 49) *проп.* Л. 50) черева Л.; чрѣвеса P_3. Г. Кр. М. Сав. 51) *вст.* внидоша Л. 52) *проп.* P_3. 53) ви́дѣвь P_3. 54) другий Л.; сы҃ P_3. 55) *проп.* K_2. P_2. С. 56) *проп.* B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 57) и҆схожаа҃ше Ар. С. 58) одиного корене Л. 59) и҆збрании и҆ Л. K_1. (союзъ ї приписанъ позднѣе Л.); и҆збранни и҆ P_3. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. Т. У. (союзъ и҆ принятъ за окончаніе въ А. B_3. Ген. K_3. Н. У); и҆збрани Сав. P_1. P_2. С.; *вст* и҆ Г. М. 60) доблии҆ А.; добри҆ P_3. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. P_2. С. Т.; добрѣ Вил.; добрыи B_3. P_1. У. М.; добрий Л.; добрїи Ген. K_3. Н. Ар. 61) дроугыѫ P_3. Г. Кр. М. Сав. Ар. 62) *проп.* P_3. 63) *проп.* P_3. 64) тѣ́щь и҆ P_3.; *вст.* и҆ Ар. K_1; тонцїи Вил.; тонцъ С. P_2. K_3.

истепени[65] вѣтро҃м изницахоу[66] по нихъ[67]. 7. и пожроша[68] седмь кла҃с тонцїи[69] истепении[70] вѣтромъ[70] .з҃. кла́съ изь=браны҃х и полны҃х[71]. въста́в[72] же Фараѡнъ[73] ѿ[74] сънa. 8. ꙗко[75] бы҃с[76] заоутра и[77] възмоутисѧ[78] дш҃а емоу[79]. поустив[80] же съзва[81] всѧ сказателѧ[82] Єгипетьскыѧ[83] и[84] всѧ прѣмꙋдрыѧ ихъ. и[85] исповѣда[86] имъ[87] Фараѡнъ сънъ. но[88] не бѣше[89] никто́[90] же[91] сказа[92] его[93] Фараѡноу[93] 9. и[94] р҃е старѣишї=на[95] меда́рескъ[96] къ[97] Фараѡноу гл҃ѧ. грѣхъ

---

65) истънчены P_3. 66) и изницаахѫ P_3.; *проп.* изницахоу—вѣтромъ P_2. С; текстъ: изницахоу—вѣтромъ писанъ на поляхъ, въ видѣ вставки, иною рукою Вил. 67) сихъ Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 68) пожрѣшѧ P_3. Г. Кр. М. Сав. K_2. (надъ ѣ написано ѧ K_2.). 69) тонци й Л.; *проп.* тонцїи—кла́съ Ар.; тъщни́и҃х. и P_3; тьнци Кр. Г. Сав. B_1. Ген. Н. Т.; *вст.* и K_1.; тонцѣ $П_2$. 70) вѣтромь истепении Л.; вѣтрѡ҃ истънчены҃ P_3.; и вѣтрѡмь исте́пены҃ М. Г. Кр. Сав(-ни); истепени вѣтро҃м Ген. и др. рус. чет., кромѣ K_3. 71) полнихь B_3. У. Г. М. Кр. P_3. 72) въста Л.; въспренꙋ Кр.; въспрѣнѫв P_3. Г. М. Сав. 73) *вст.* й помѧну сонъ Л.; *вст.* и бѣꙗше сонъ Ар. (на поляхъ *глос.* видѣ). 74) *проп.* ѿ сънa· ꙗко Ар. Л. 75) и ꙗко М. Г. Кр. Сав. K_1. 76) *вст.* же Л.; и бы҃с же Ар. 77) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. С. 78) възмѧтесѧ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_2$. P_2. С. 79) его K_1. 80) посла Л.; поусти P_2. С. 81) созвати Л.; сказала (sic) Н. 82) сказателїе Кр. 83) егѵпетскы P_3. $П_2$. P_2. С.;-скїи А. B_3. Ген. K_3. Н. P_1. У. 84) *проп.* и всѧ Л. 85) *проп.* B_1. K_1. С. Т. 86) повѣда Л. Кр. 87) *проп.* Л. 88) й Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; и ѡ҃ (sic) B_1. 89) ѡбрѣтаашѧ҃ P_3.; бѣа́ше М. Г. Кр. Сав. K_1. K_2.; *проп.* С. 90) кто Л. Ар.; ни́кого҃ М. Г. Кр. Сав.; чл҃къ P_3.; ничто P_1. 91) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; *вст.* бѧше С. 92) скажа Л.; извѣстити P_3.; ска́зати М. Г. Кр. Сав. Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. Т.; сказаѧ҃ А. B_3. K_3. P_1. У. 93) *перест.* Ар.; *проп.* Фараѡноу Л.; фараѡноу ѡ҃ семь P_3. 94) Кинов. иниц. и загл.: О изведени іѡсифѡ́вѣ ис темницѧ P_3. 95) старѣишинамъ (sic) Ар.; старѣиши P_2. 96) мѣдарскыи Г. Кр. М. P_3. Сав.; медарска Ар. 97) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. Вил. B_2. $П_1$.

свои[98] помѧноу[99] днє҃, 10. Фараѡнь[100] же[101] разгнѣвасѧ[102] на рабы[103] своѧ[103]. и[104] въвръже ны[105] въ темницꙋ в домоу архимагоровѣ[106] мѧ[107] и[108] старѣишиноу[109] житарска[110]. 11. и[111] видѣховѣ[112] сънъ[113] къждо[114] наю[115] свои[116] сънъ[117] єдинои[118] нощи, азъ[119] и ѡнъ. къжо[120] свои[121] сънъ[121] видѣховѣ[122] 12. и[123] бѣше[124] тоу[125] с нами[126] ѡтрокь[127]. юноша[128] жидовскыи[129] архимагоровъ[130] исповѣдаховѣ[131]

---

98) своихъ Вил. $В_1$. Ген. $К_1$. Н. $П_1$. Т.; мои $Р_2$. С. (но передѣлано изъ свои С.). 99) *вст.* гл҃ѧ Ар. 100) фараѡнꙋ Ар. 101) *проп.* Ар. Л.; иже А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_1$. Т. 102) разгнѣвався Л. Г. М. Сав. $Р_2$ С. 103) раба своєго Л.; *перест.* Ар. 104) *проп.* С. 105) мѧ Л.; и $П_2$. 106) архимагировѣ Л. Г. Кр. М. Сав. А. $В_2$. Ген. $К_1$. Н. С. Т. У.;-гировꙋ $В_1$.;-геровѣ $Р_3$.; архимагорѣвѣ и Ар. 107) мене Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 108) *проп.* $Р_2$. С. 109) *вст.* медарска и старѣишиноу Ар.; старѣишина Кр. 110) медарь $Р_2$. С. 111) *проп.* С. 112) видѣхѡмь $Р_3$.; видѣх $Р_2$. С. 113) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С. 114) коижѡ $Р_2$. 115) наю приписано на поляхъ А. 116) *проп.* свои сънъ Л.; *проп.* Ар. Г. Кр. М. $Р_3$ Сав. 117) *вст.* видѣховѣ Ар. 118) *проп.* єдинои-ѡнъ Н.; *проп.* єдинои—сънъ $П_1$. 119) и азь Л.; и аз же $Р_3$.; *проп.* азъ—видѣховѣ и Ар. 120) *проп.* къжо—видѣховѣ и Л.; коижо $Р_2$.; *вст.* наю Н. 121) *перест.* Г. Кр. М. Сав.; *проп.* свои $Р_2$.; *вст.* єдинои нощи·азъ и ѡнъ кождо свои сонъ Н. 122) повѣдаховѣ $Р_3$. 123) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 124) *вст.* же Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; бѣѧше же Ар.; бѣаше $К_2$. 125) *проп.* Г. Кр. М. Сав. Ар. 126) *вст* тоу М. Г. Кр. Сав.; нама $Р_3$. Ар. Ген. Н; нима же $Р_2$.; нама же С. 127) ѡтрокь стоитъ непосред за юноша М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; *проп.* Ар. 128) єврѣѩнинъ· оуноша Л.; оуноша Вил. А. и др. рус. чет. сп., кромѣ Ген. $К_2$. 129) єврейскыи М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; єврѣискъ Ар.; жидовинъ (но на поляхъ нѣтъ глоссы) А.; жидовескъ $В_2$. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. и всѣ др. рус. чет. сп., при чемъ—*глос.* єврѣѩни $К_3$. 130) архимагировъ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $В_1$. Вил. Ген. $К_3$. Н. $Р_1$.; -горевъ $П_2$.; -гиревъ $В_3$. С. У.; -геровъ $К_2$.; архимамꙋре $Р_2$. 131) и исповѣдахѡмь $Р_3$.; исповѣдахомь Сав. (но мь писано по скобл. мѣсту); исповѣдаховѣсѧ $П_2$.; и повѣдахове С.

ѐмоу[132]. і̀ ска́за на́ма[133]. 13. бы҃[134] же[135] ꙗ҆ко[136] сказа на҃[137]. та́ко[138] и҆[139] слоучи́сѧ[140], мнѣ[141] бы́ти[142] въ своѐмъ старѣ̀ишинствѣ. а҆ ѿного въстъкноути[143]. 14. поусти́в[144] же Фараѡ̀нъ[145] възва̀ Іѡ̀сифа ѿ[146] темница. и҆[147] ѿстригоша и҆. и҆[148] и҆змѣниша ри́зы[149] ѐмоу[150], и҆ прїиде[151] къ Фараѡ̀ноу[152]. 15. р҃е же[153] Фараѡ̀нъ Іѡси́фоу[154]. сънъ ви́дѣхъ[155] і҆же[156] бы́[157] ми[158] сказалъ[159] ѐго[160] а҆з же[161] слы́шахъ ѡ҆ тебѣ[162] гл҃юща[163] слы́шавь=шаа[164] тѧ҃[165] сѣ́ны[166] проповѣдаю̀ща[167].

---

132) *вст.* сѫ́на P_3. 133) на́мь P_3. Г. Кр. М. А. и всѣ рус. чет., кромѣ $П_2$.; нама (по окончанiе писано по скобл. м.) Сав. 134) *проп.* бы҃ — на҃ Л. P_3.; и҆ бы҃ М. Г. Кр. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ P_1. 135) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 136) *проп* Ар.; ꙗко҃ $П_2$. 137) на́ма М. Г. Кр. Сав. Ар. 138) *вст.* же М. Г. Кр. P_3. Сав. 139) *проп.* С. 140) събы҃сѧ P_3. 141) о҆ мнѣ Кр.; мене М. Сав. 142) быти приписано на поляхъ $П_2$. 143) повѣсити Л.; ѡ҆бѣсити P_3. Кр.; оу҆сѣкнꙋти Ар.; востѡвнꙋ́вши P_2 С. 144) послав Л. Кр.; поу́сти М. Г. P_3. Сав. K_1.; и҆ оу҆вѣдѣвъ P_2. С (въ С эти слова bis); заглавiе: к҃а. и҆зведенїе и҆ѡ̀сифово. и҆с темници K_1. Т.; і҆ѡсифъ. и҆зведенїе і҆ѡсифово и҆с темницы K_2. 145) *вст.* і҆ Г. Кр. М. P_3. Сав. Ар. 146) и҆с А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 147) *проп.* С.; *проп* и҆ ѿстригоша и҆ Кр. 148) *проп.* $П_1$. С. 149) ризоу Вил. Ар. А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2 K_3. Н. $П_1$. $П_2$. Т. 150) ѐго K_1. 151) приведе Ар.; *вст* же С. 152) *вст.* и҆ Л. 153) *проп.* Л. С. 154) йосифови Л.; къ і҆ѡсифоу Ар. 155) *вст.* и҆ нынѣ Л. А. K_3. P_1 (въ K_3.-поздняя); *вст.* и҆ М. Г. Кр. P_3 Сав.; видѣ P_2. С. 156) оже Л.; ѐже Кр. 157) *вст.* кто Л.; бѣ҃ ви́дѣль и҆стинно P_3. 158) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М P_3. Сав.; *вст.* хто̀ А K_3. P_1.; ти P_2. С.; ты (но *глос.* ми) $П_2$. 159) сказа мнѣ P_3; *вст.* нѣсть Ар. Г. Кр. М. Сав. 160) *проп.* Л. $П_2$; ѡ҆ немь P_3. 161) бо̀ М. Г. Кр. P_3. Сав. 162) тобѣ Ар. Вил. B_1. B_2 $П_1$. 163) *вст* хощю Л. 164) слышати Л.; слышавше Ар.; слышавшѧ P_2.; *глос.* (къ этому слову и тремъ слѣд.) хѡ́щꙋ слышати ѡ҆ тебѣ со҃ проповѣдати А. K_3. 165) ѿ тебе Л. Ар. 166) сонъ Л. Ар. Кр. 167) проповѣдати Л. Ар.; -щаѧ Т. K_1. С.; *вст.* тѧ А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С.

16. ѿвѣщав же Іѡси́фъ[168] р҃е́ Фараѡ̀ноу[169]. безь Б҃а[170] не ѿвѣщаваѐтсѧ[171] сѣ́нъ[172]. 17. р҃е же Фараѡ̀нъ Іѡси́фоу[173] гл҃ѧ[174] въ сънѣ моѐмь[175] бѣше[176], мнѣхсѧ[177] стоѧ[178] на[179] брѣзѣ[180] рѣчнѣмъ 18. и̑[181] ꙗ̑ко[182] ѿ рѣкы и̑схожа̑ше[183] седмь кра́въ[184] и̑збраны[185] тѣлесы и̑ добры[186] о̑бразомъ. и̑ живѧхоу по брѣгоу[187]. 19. и̑ се̑ дроу́гаа[188] се́дмь кра́въ, и̑схожа̑хоу въ слѣ̑ и̑хъ. и̑з[189] рѣкы[190] злы̑[191] недобры ѡ̑бразомъ и̑ либѣвы[192] телесы ꙗ̑цѣхь же нѣсмь[193] ви́дѣлъ[194] въ земли[195] Єгѵ̈петьстѣи[196] злѣи̑ши[197]. 20. и̑[198] и̑зьꙗ̑доша[199] седмь кра́въ злыѧ̑

---

168) *проп.* $Р_2$. С.; *вст.* ї Л. 169) кь фа́раѡ̀ноу Г. Кр. М. Сав. 170) божїа по́мощи (*перест.* $Р_3$.) Ар. $Р_3$. 171) ѿвѣщаетсѧ Л. Ар. $Р_3$. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_2$. Т. У. 172) сонье фараоне Л.; сп҃сеное фараѡ̀нѣ (*проп.* Кр.; фараѡ̀нꙋ $Р_3$.) Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* повѣжь мї єго царю $К_1$. $В_1$. $К_2$. Т.; *глос.* спасеное фараѡ̀не $К_3$. 173) к ивосифу Л. 174) *вст.* (поздняя, на поляхъ) видѣхъ Ар. 175) своемь Л. 176) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; бѣаше $К_1$. $К_2$. 177) видѣхсе Кр.; мнѧхоусѧ $Р_2$. 178) стоѧ̀хъ $Р_2$. С. 179) *проп.* на брѣзѣ—и̑щи чл҃къ (41.33) Т. 180) брѣгꙋ Кр. 181) *проп.* Л. Ар. $Р_2$. С.; и̑ се̑ М. Г. Кр. Сав. 182) аки Л. Ар. Кр. $Р_3$. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 183) *проп.* Л; и̑схожа̑хꙋ М. Г. Кр. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_2$. С (и̑схожахю С.) 184) *вст.* и повѣда ему все елико видѣ оба сна своꙗ Л.: это—сокращеніе библ. текста ст. 18—23. 185) *проп.* и̑збраны—полны̑ (въ ст. 24) Л; и̑збранныхъ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 186) до́брыхъ Ар. 187) *вст* рѣки $Р_2$. С. 188) дроу́гыѐ М. Г. Кр. Сав.; дроу́гы̑ $Р_3$. 189) *проп.* и̑з рѣкы Кр. 190) *вст.* и̑ $В_3$. Ген. $Р_2$. С. У. 191) *вст.* и̑ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $П_1$. С. 192) мръшавы $Р_3$.; любивы $К_1$. $П_1$.; либивы А. Ар. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 193) не бѣ̑ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; не бѣꙗ̑хъ Ар. 194) видевъ тацѣ̑ С.; *вст.* та́цѣхь М. Г. Кр. Ар. Вил. $В_1$. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ А. $К_3$. $Р_1$. 195) вьсеи̑ зе́мли̑ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 196) -сцѣи̑ М. Г. Кр. Сав.; *вст.* и̑ Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_1$. 197) злѣи̑шии̑ $Р_3$.; злѣи̑шеѐ М. Г. Сав.; и̑ злы́е Кр.; злїиши $Р_2$. 198) *проп.* Кр. Ар. Ген. Н. $Р_2$. С.; союзъ и̑ присоединенъ къ злѣи̑ши, отчего—злѣи̑шїи Вил. $В_1$. $В_2$. $К_2$. $П_1$. 199) и̑зыдоше (sic) М. Г.; и̑зъꙗ̑дше Ар.; и̑зъѣшѧ А. и др. рус., кромѣ $П_2$. $Р_2$. С.

и[200] недобрыа ѡбразомь і[201] либѣвыа[202] седмь[203] пръвы[204] добрыхъ[205] избраны[206]. 21. і вънидоша въ оутробоу[207] ихъ. и[208] не ѡбличиша[209] и[210] ꙗко[211] вънидоша въ оутробоу[212] ихъ. и[213] ѡбличїи ихъ зла[214], ꙗко[215] исперва[216] въстак же[217] пакы легохъ 22. и видѣ пакы[218] въ[218] сънѣ[218] ꙗко[219] седмь класъ изхожахѫ[220] изъ единого (Л. 33 об.) корене полни[221] и[222] добри[223]. 23. дроугаа[224] же .ѕ. класъ тъщи[225] вѣтромь истепени[226] изницахоу[227] въслѣ ихъ. 24. и пожроша[228] сѣмь класъ[229] тщи[230] и[231] вѣтромь[232] истепени[232] и[233] седмь класъ

---

200) *вст.* либѣвыѫ и P_3. Г. Кр. М. Сав. Ар.; *проп.* P_1. 201) *проп.* С.; *проп.* и либѣвыа Г. Кр. М. P_3. Сав. Ар. 202) либѣвы Н.; любики $П_1$; либѣвы K_2; либикии P_1.; либики А. K_3(-кй); либикы Вил. и др. рус. ч., кромѣ $П_2$. 203) *проп.* Ар.; *вст.* краѣ С. 204) краѣ Кр. P_3.; *вст.* и Г. М. Сав. Ген. Н. $П_1$. 205) *вст.* и Г. Кр. М. P_3. Сав. Ар. P_2.; въ $П_2$. добрыхъ стоитъ непосред. за избраны. 206) *вст.* изѣдоша P_3. 207) *вст.* ѡтробоу Вил. А. B_2. B_3. K_3 и P_3 (ѧт-). 208) *проп.* и не—въ оутробоу ихъ Кр. P_3.; текстъ: и не—въ оутробоу ихъ приписанъ на поляхъ B_3.; *проп.* $П_1$. $П_2$. 209) -шаѧ Ар. 210) *проп.* Ар. 211) *проп.* ꙗко—ихъ У. 212) ѡтробѫ А. B_3. K_3. $П_1$; оутроубѫ Г. 213) нѣ М. Г. Кр. Сав. 214) злаа М. Г. Кр. Сав. 215) акы Ар.; ꙗко- на поляхъ С. 216) и прѣкаа P_3 (но с послѣ и заскоблено); спѣрка Ар. 217) *проп.* P_2. С. 218) *перест.* P_3.; пакы сѣнь М. Г. Кр. Сав 219) акы М. Кр. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 220) исхожеше С.; исхожаше А. Ар. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 221) полнѣ B_1 K_1. K_2. 222) *проп.* P_2. С. 223) добрѣ Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$.; добрїи Ген. Н.; добрыи P_1. М. 224) дроугы М. Г. P_3. Сав.; дрѫгы Кр. 225) тѣщїи и P_3.; тѣнци и М.; *вст.* и Г. Кр. Сав. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. P_1. 226) стоитъ впереди кѣтрѫ М. Г. Кр. Сав.; истѣнченны P_3.; *вст.* и Ар.; *вст.* (sic) сѣ класъ добрыхъ и полны Н. 227) *проп.* изницахоу - истепени и P_2. С.; текстъ: изницахоу—истепени приписанъ позднѣе на поляхъ $П_1$.; изница (sic) А. У. 228) пожрѣша P_3. Г. М. Сав. K_2.; пожрѣ же Кр. 229) класовь P_3. 230) *проп.* тщи—класъ P_3. Г. Кр. М. Сав.; тѡнцїи $П_1$.; тщїи А. Вил. K_3. 231) *проп.* $П_1$. P_1. 232) *перест.* $П_1$. 233) *проп.* Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.

добры҃[234] і҆[235] полны҃[234]. повѣдахь[236] оу҆бо[237] сказателе́мъ[238] і҆ не[239] бы҃[240] кто҃[241] повѣдавыи[242]. 25. р҃е[243] же[244] І҆ѡси́фъ[245] Фараѡ́ноу. сънъ Фараѡ́не[246] е҆ди́ного[247] е҆сть е҆ли́ко Бг҃ъ твори́ть[248] оу҆каза[249] Фараѡ́ноу[250]. 26. седмь сїю[251] кра́въ добры҃ седмь лѣ҃ е҆сть[252] и҆[253] седмь класъ добры҃ седмь лѣ҃ е҆сть[254]. сънъ[255] Фараѡ́не[256] е҆дино[257] е҆сть[258] 27. се҃мь кравъ либѣвы҃[259] ꙗ҆же[260] и҆зыдоша по сихъ. седмь лѣ҃ е҆сть и҆ седмь кла́съ[261] тщихъ[262] и҆степе́ныхъ[263] вѣтромь[264] се҃мь[265] лѣ҃ е҆сть[266]. и҆[267] боудеть[268]

---

234) *перест.* Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. 235) *проп.* K_2. 236) и҆ р҃е повѣдахъ Л; и҆ повѣда҃ P_3.; *вст.* же Г. М. Сав. 237) *вст.* въсѣмь P_3.; *проп.* Л; бо ѧ҆ А. K_3. P_1. 238) казателемъ K_1. 239) *вст.* повѣдаша ми Л.; не писано на поляхъ А. 240) *проп.* бы҃ кто҃ повѣдавыи Л. 241) никто҃ М. Г. Сав.; *вст.* ми Ар. 242) повѣдати ми҆ М. Г. P_3. Сав.; повѣда́е мы Кр.; повѣды Ген. Н. $П_2$. Ар. P_2 (-ды҃); повѣдыи Вил. А. и проч. рус. чет. сп. 243) Кин. иниц. и заглавія: О сѫносказани і҆ѡ҆сифѡвѣ къ фараѡ҆ноу P_3.; ѡ҆ раз҃рѣшенїи сьно҃ фараѡ́нїе҃ ѿ і҆ѡ́сифа Сав. 244) *проп.* С. 245) *вст.* къ Ар. P_1. P_2. С. 246) фа́раѡ҆нь М. Г. Кр. P_3.; фараѡновь (по было фараѡнь: просвѣчиваетъ) Сав. 247) единъ Л. Г. Кр. М. Сав.; е҆ди́но P_3. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 248) створи (стоитъ передъ Бг҃ъ) Л.; *вст.* и҆ М. Г. Кр. P_3. Сав.; *вст.* тѧ Ар.; творѧть (sic) P_1. 249) оуказати Л.; сказа P_3; оу҆кажю ти Ар. 250) фараоне Л.; *вст.* се҃ М. Г. Кр. P_3. Сав. 251) *проп.* Л. Ар. P_3.; сихь Г. М. Кр. Сав. 252) сѫ҃ть P_3. 253) *проп.* и҆—лѣ҃ е҆сть P_2. С. 254) сѫ҃ P_3. 255) сонъ приписано на поляхъ K_1. 256) фа́раѡ҆нь М. Г. Кр. P_3. Сав. Л. 257) единъ Л. Г. Кр. М. Сав.; *проп.* Ар. 258) *вст.* а Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; *вст.* и҆ P_3. 259) любивы҃ $П_1$.; либивыхъ Вил. Ар. А(-ви҃) и всѣ рус чет. сп. 260) е҆же Кр. 261) кла́совь P_3. 262) *вст.* и҆ вѣтро҃ P_3; тъщи Кр.; *вст.* и҆ М. Г. Сав; творѧщихъ Ар.; *вст.* ꙗ҆же K_2.; дщихъ·ꙗ҃. B_1. 263) и҆степени Л. Кр. Вил. B_2. K_1. K_2. $П_1$. P_2. С.; и҆степе́ннѣ B_1; и҆степении P_1.; и҆стъптанны҃ P_3.; *проп.* Ар. 264) *проп.* P_3.; *вст.* и҆степе́нни Ар. 265) *проп.* се҃мь—боудеть Л. 266) *проп.* P_3. 267) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. P_2. С. 268) *вст.* же Г. Кр. М. P_3. Сав.; *вст.* и҆ бꙋдет P_2. С.

седмь лѣ҃ гладъ, 28. сѐ же сло́во е҆́же[269] реко҃[270] Фараѡ҆не[271] е҆ли́ко[272] Бъ҃[273] тво́рить[274] оу҆каза[275] Фараѡ҆ноу. 29. и҆[276] сѐ седмь лѣ́ть прїидеть[277]. гобино[278] въ[279] всю[280] землю[280] Е҆ги́петьскоую[281]. 30. прїи́де҃[282] же посемь[283] се҃мь[284] лѣ́тъ[285] гладъ[286] по[287] земли[288]. и҆ забоудеть[289] всеи[290] земли[290] сы́тость[290] Е҆гипе́тьстѣи[291], и҆ погоубитъ гла҃ землю[292]. 31. и҆[293] не боудеть знати[294] гобина[295] земнаго[296] ѿ[297] гла́да боудѹщаго посемь, и҆[298] вели́къ[299] боудеть ѕѣло, 32. ѡ҆[300] вторици[301] же съна[302] Фараѡ҆не[303] е҆́же двои́ци[304] ви́дѣ[305] ꙗ пра-

---

269) *проп.* Ар. 270) ре́че P_3. Г. Кр. М. Сав.; рѣхомъ P_2. 271) фараонови Л.; фараѡ҆нь P_3.; фа́раѡ҆ноу҆ М. Г. Кр. Сав. 272) *проп.* е҆лико — фараѡ҆ноу·и҆ Л. Ар. 273) г҃ь P_2. 274) сътвори҆ P_3. Г. Кр. М. Сав.; твори B_3. У. 275) сказа P_3.; и҆ ска́за М. Г. Кр. Сав.; ѹкара Ген. 276) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. С. 277) приде Л Н.; прїидоуть М. Г. Кр. P_3. Сав.; *вст.* бо Ар.; преидеть С; прїиде же Вил. 278) гобина Л.; наплъти P_3.; го́бини М. Г. Сав(-ны); годи́нны гоби́нны (sic) Кр.; гобано P_1. 279) *проп.* P_3. 280) въсе́ѫ землѧ P_3. 281) е҆гѵ҆петскыѧ P_3.; егупетьску Л. Г. Кр. М. Сав. P_2. С. 282) и҆ прїидѫ҃ P_3. 283) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; по си҃ P_3. А. и др. рус. ч., кромѣ Ген. Н. $П_2$. P_2. С. 284) седми K_2. 285) *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 286) *вст.* посемь Л. 287) *проп.* по земли Л.; на Ар.; *вст.* всеи҆ K_2. 288) *вст.* бѹдеть Кр.; землю посемъ Ар.; -лѣ P_1. 289) забудуть Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; забоудетсѧ P_1. 290) сытость· во всеи земли Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; сытости въ земли и҆хъ Ар.; *перест.* С. 291) -сцѣи М. Г. Кр. Сав.; *проп.* Ар. 292) вьсѹ зе́млю Кр. Сав. (но въ Сав ѹ и ю написаны по скобл. мѣсту); въсѧ҆ землѧ́ P_3.; вьсѐ зе́мли҆ М. Г. 293) *проп.* Л. 294) *проп.* Л. 295) пло́да М. Г. Кр. Сав.; и҆сплъненїа P_3. 296) земльнаго Г. М. Сав. 297) *проп.* Л. 298) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 299) *вст.* бо҆ Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 300) И҆ Кр. 301) второ҃ P_3.; -цѣ Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_2$. P_2. С. 302) сѫнѣ P_3.; на (sic) P_2. С.; стоитъ за слѣд. словомъ Ар. 303) фараонѧ Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; фараѡ҆новѣ P_3. 304) двократы Л.; два҃ краты Ар. Г. М. P_3. Сав.; двѣ крати Кр.; *глос.* двадꙑ B_3.; *глос.* дващ У.; -и҆цѣ Вил. B_1. B_2. K_2. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. 305) видѣлъ Ар.

во[306] ѐсть[306] слово[306] сѐ ѿ Бг҃а. и҆[307] оу҆скорить[308] Бъ сло́во[309] сѐ[310] сътво́рити[310]. 33. нн҃ѣ оу҆бо[311] и҆щѝ[312] чл҃къ[313] моудрыи҆[314] и҆[314] смы́слены҆[314]. и҆[315] пристави[316] къ[316] всеи[317] ꙁемли ѐгипетьстѣи[318], 34. и҆ да сътвори́ть[319] Фара́ѡнъ[320] старѣи҆шины[321] по[322] всеи[323] ꙁемли ѐги́петьстѣи[324]. и҆[325] дасть[326] пѧтоую часть жи́та ѐги́петьскыѧ[327] ꙁемлѧ[327]. седмь лѣ́ть гобинны́хъ[328] 35. и҆[329] да съвъко́пи́ть[330] пи́щоу[331] седмь[332] лѣ́тъ[332] и҆доущи҆[333] добры҆ си́хь[334]. и҆[335] да съберeть[336] пшени́цоу[337]

---

306) пра́вое слово є҆сть Ар. 307) *проп.* С.; к҆ Н. 308) оу҆скоривь $Р_3$. 309) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; слово се приписано на поляхъ А. 310) и҆ сътворити се Ар.; *перест.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; се творити $К_2$.; гл҃ти (*вст.* и҆ С.) твѡрити $Р_2$. С. 311) же Л.; *проп.* Н. 312) оу҆кажи $Р_3$.; и҆зи́щи М. Г. Кр. Сав.; оу҆и҆щи Ар. 313) чл҃ка Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* $Р_2$. С. 314) *перест.* Л.; мѫдра и҆ съмы́сльна $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар.; мꙋдрыхъ чл҃вкъ и҆ смы́сленъ С. $Р_2$.; моудръ и҆ смы́сленъ Н. А. $В_3$. Ген. $К_3$ $Р_1$. У.; мꙋдры҆ и҆ смысленъ $К_2$. $В_1$. $П_2$. Т. 315) *проп.* $Р_2$. С. 316) приставникъ Л. Ген. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$.; пристани къ С.; приста́ви и҆ кь М. Г. Сав. 317) своє҆и Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. У.; *вст.* своє҆и А. $К_3$. $Р_1$. 318) -тьсцѣи҆ М. Г. Сав. 319) *вст.* и҆ М. Г. $Р_3$. Сав; *проп.* сътвори́ть – и҆ дасть $Р_2$. С. 320) фараѡ҆нꙋ Ар. 321) старѣи҆шинѫ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 322) в Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; къ $В_1$. $К_1$ $П_1$. $П_2$. Т. 323) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; своеи $В_1$. $В_2$. $К_1$. $П_1$. Т.; *вст.* своє҆и $К_2$. 324) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 325) *проп.* $Р_1$. 326) да Л. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. Т. У.; да възимаеть $Р_3$.; да (*проп.* Кр.) сьбереть М. Г. Кр. Сав. $К_3$. $Р_1$.; да съберꙋ҆ А. 327) ꙁемли єгупетьскы Л. $Р_3$.; землѧ є҆гипет҆ска Ар.; зе́мли є҆гу́птьскыѐ М. Г. Кр. Сав.; є҆гѵ́петьскы землѧ Вил. 328) гобы́ннѣхь Кр.; гꙋбинны҆ С. 329) *проп.* Л. 330) совокупѧть Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. 331) всю пищу Л. Ар.; пи́щи $Р_3$. 332) ꙁа семь лѣтъ Л.; се́дми҆ лѣ́тѡ҆ $Р_3$.; *проп.* лѣтъ С. 333) *проп* Л.; и҆дѫщии҆мъ. къ $Р_3$. 334) *проп.* $Р_2$. С. 335) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. С. 336) сберуть Л. Ар.; сѧ събереть $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; збѫреть (sic) А. 337) пше́ница М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.

въ рꙋцѣ Фараѡновѣ[338]. и҆[339] пи́ща въ градѣ҃[340] да сѧ[341] съблюдеть[341]. 36. и҆[342] боудеть пи́ща съблюдена[343] на[344] ꙁемли̑ на[345] седмь лѣть гладны҃. ꙗ҆ко[346] же[346] боудеть[347] въ[348] ꙁемли̑ Єгипе́тьстѣи[349]. да[350] не погы́бь=неть ꙁемлѧ въ[351] гла́дъ[352]. 37. оу҆дивиша[353] же[353] сѧ[353] словеса[354] прѣ҃[355] Фараѡномь[355] и҆[356] прѣ҃ всѣми ра́бы є҆го. 38. и҆[357] р҃е́ Фараѡнъ всѣмъ[358] рабомь[358] своимъ[358] не ѡ҆брѧщемь[359] ч҃лка си́цего[360] и҆же[361] и҆мать[362] дх҃ъ Бж҃їи въ себѣ[363]. 39. р҃е[364] же[365] Фараѡнъ Іѡси́фꙋ[366] є҆лма[367] же[367] показа́лъ[368] ти[368] є҆сть[369] Бъ҃[370] все[370]. нѣ҃ ч҃лка[371] моудра[372] ни[373] смысленѣи-

---

338) фараони Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. (-нѣ Кр. B_1. B_2. $П_1$. Т.). 339) *проп.* Л. Ар. 340) гра́дѣ Кр 341) сблюдетьсѧ Л; сънабди҃ Ар.; сѧ сънабди҃ P_3. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (снабдѣть А. P_1.). 342) *проп.* и҆ — ꙁемли̑ Л. 343) сънабдѣнїе Кр., снабди (sic) B_1. Т.; сънабдѣна P_3. Г. М. Сав. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. 344) *проп.* Ар.; на — на поляхъ K_1. 345) въ P_3. 346) ꙗже Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. P_1. 347) бꙋдꙋть Л. Ар. Сав. (но изъ боудеть Сав.). 348) въ написано *вм.* бывшаго по Унд.; *проп.* K_1.; на Г. Кр. М. Сав. 349) -тьсцѣи̑ Г. Сав.; -сцѣ М. Кр.; -стѣ P_1. 350) и҆ да Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 351) *проп.* P_3. 352) гладе҃ (sic) P_3.; гладѣ Ар. Кр. 353) оугодиша же Л. Ар; и҆ оу҆го́дише же Г. Кр. М. Сав.; оу҆годна же бы́шѧ P_3.; *глос.* ꙋ҆годиша же А K_3. P_1. 354) *вст.* си Л. P_3.; си словеса Ар. Г. Кр. М. Сав. (въ Кр. — сі́а); славеса А. 355) фараѡноу Ар. 356) *проп.* Ар. 357) *проп.* и҆ — своимъ Г. М.; *проп.* Кр. Сав. 358) прѣ҃ всѣми рабы єго (сво́ими P_3.) Сав. Кр. P_3. 359) ѡ҆брѧщете А. K_3. 360) си́цеваго P_3. Г. М. P_1. P_2. С.; *проп.* Кр. 361) *проп* Л. 362) *вст.* бо Л. (припис. позднѣе). 363) собѣ Ген. Н Ар. 364) Кинов. иниц. и заглавіе: О поставлени Іѡсифѡ́вѣ въ мѣсто фараѡна P_3. 365) *проп.* P_2. 366) *вст.* самъ Ар. 367) *проп.* Ар.; понеже P_3. Г. Кр. М. Сав. 368) ти показъ (sic) Ген. Н.; *проп.* ти $П_2$.; *перест.* А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп; тебѣ показа҃ Л. 369) *проп.* А. Вил. и всѣ рус чет. сп. 370) все бъ҃ Л.; бг҃ъ все се Ар. Г. Кр. М. Сав.; бъ҃ се҃ въсе P_3. 371) ч҃лвкъ Л. 372) мꙋдрѣе Л.; моудренѣи̑ Ар. 373) и҆ Ар.; и҆ не B_1.; *проп.* ни смысленѣиша Л.

ша[374] тебе[375], 40. ты[376] боуди в до́мꙋ моѐмь[377] и̑ оу̑стъ[378] твои̑ да послоушаю̑ть вси лю̑ѐ[379] мои[380]. разве̑[381] столо̑[382] а̑зъ[383] ста́рѣи[384] тебе[385] боудꙋ[386]. 41. ре̑[387] же[388] Фараѡ̑нъ Ї̑ѡси́фꙋ, се̑ поста́влю[389] тѧ̑ дне̑[390] всеи[391] земли Єги́петьстѣи[392]. 42. и̑ сънемъ Фараѡ̑нъ пръстень[393] съ[393 bis.] рꙋкы своє́ѧ[394] и̑ възложи Ї̑ѡси́фоу на роукꙋ и̑ ѡ̑влече и̑[395] въ ри́зоу чръвленоу[396] и̑ възложи[397] гривноу зла́тꙋ[398]. (Л. 34). на вы̑ю[399] ѐго[400]. 43. и̑ въсади и̑[401] на колесницоу[402] и̑ въ[403] ѡ̑роужїе вто́рое ѐго. и̑ проповѣдаа[404] прѣ̑ ни́мъ проповѣда́телинъ[405].

---

374) *вст.* па́че $Р_3$. Г. Кр. М Сав.; смысленѣи̑ Ар.; смы́сленеи̑ши· к домꙋ моѐмъ С.; -ши Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $Р_2$. У. 375) *вст.* к дѡмоу моѐ $Р_2$. 376) *вст.* же $К_3$. А. $Р_1$. 377) моемꙋ Ген. Н.; *глос.* своѐ Вил. $В_2$. $П_1$. $П_2$. 378) ѿ оу̑сть М. Г. Кр. Сав. 379) люди Л. 380) *проп.* Вил. $В_2$. Т. 381) развѣе Л. А. Ген. Н. $Р_1$. У.; развеи тебе Ар. 382) *глос.* вѣнцо̑ $К_3$.; въ А. надъ сто́ло́мъ только знаки сноса, а на поляхъ глоссы нѣтъ.; столъ мои̑ $В_3$. У. (но было столомь $В_3$). 383) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 384) старѣе Л. $Р_3$; старѣишї (но шї позднѣе припис.) Сав; болши $К_2$.; боле А. Вил. и всѣ рус. чет сп. 385) *вст* азъ Л; *проп.* Ар.; тѧ С.; тобѣ $В_2$. $П_1$. 386) *проп.* боудꙋ—Ї̑ѡси́фꙋ Л.; *вст.* а̑зъ Ар.; да бѫдеть цр҃тво моѐ $Р_3$.; да боу́дꙋ М. Г. Кр. Сав. 387) Кин. ин. и *загл.:* О разрѣшенїи сно́мь фа́раѡнѥмь· ѿ і̑ѡсїфа М. Г. Сав. (но въ Сав. зачеркнуто киноварью); *загл.:* поставленїе і̑ѡсифле (и̑осифа Т.) кнѧземъ $К_2$. Т. (а впереди этого загл.: и̑сꙋпꙋ $К_2$). 388) *вст.* ти $К_3$.; *проп.* С. 389) поставлѧю Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. 390) *вст.* кн҃ѕѧ $В_1$. $К_1$ $К_2$. Т.; кнѧ̑ дн҃ь $Р_1$.; *проп.* $Р_2$. С. 391) во всей Л. Кр.; к $Р_2$. 392) -сцѣи̑ М. Г. Кр. Сав. 393) *вст.* свои $Р_3$. 393 bis.) *проп.* съ рꙋкы своє́ѧ $Р_3$. 394) своеи̑ $Р_1$. 395) ѐго Кр.; *проп.* С. 396) червену Л; чрьвлѥ́нꙋю М. Г. Кр. Сав. 397) *вст.* и̑ Ар. 398) зла́тоую̀ М. Г. Кр. Сав. С. 399) гла́вꙋ Кр. С. 400) ѐмꙋ Кр. 401) ѐго Кр.; *проп.* А. Вил. и всѣ рус. сп., кромѣ $П_2$. $Р_1$. 402) *проп.* колесницоу и̑ въ Л. Ар. 403) на Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 404) проповѣда Л. Ар. Кр.; про́повѣда и̑ М. Г. $Р_3$. Сав. 405) проповѣдникы Л.; проповѣдникь М. Г. Кр. Сав. $К_2$.; пропов'ѣдателно $Р_3$.; пропов'ѣдатель Ар.; пропов'ѣдателїмъ(-ленъ У.) $Р_1$. У.

и̑ постави и̑[406] всеи[407] ꙁемли[407] Єгипетьстѣи[408]. 44. р҃е[409] же Фараѡнъ Іѡси́фоу а̑ꙁъ Фараѡнъ беꙁ те́бе не въꙁдвигнеть[410] никтоже[411] роукы[411] своеѧ[411] въ[412] всеи[413] ꙁемли Єгипетьстѣи[414]. 45. и̑[415] нарѣ́[416] Фараѡнъ и̑мѧ[417] Іѡси́фоу ѱонфомфанихъ[418]. и̑ дасть[419] е̑моу[420] Асенфоу[421] дъщерь Петефрїи̑ноу[422]. жерца[423] града сл҃нча[424] женѣ[425] е̑моу 46 Іѡси́фъ[426] же бѣа̑ше[427], л҃[428]. лѣть е̑гда прїи̑де прѣ̑ Фа-

---

406) *проп.* Кр. Вил. B_2. B_3. Ген. Н. $П_1$. $П_2$. P_2, С. У.; *вст.* кнѧꙁѧ K_1. Т.; кн҃ѕѧ B_1. K_2. P_1. 407) на всеи ꙁ. Ар.; въсеѐ ꙁ. Кр.; въ всеи ꙁ. B_1. Вил. B_2. K_1. K_2. Т.; всеи вꙁемли (sic) P_1.; надъ всею ꙁемлею Л. 408) -тьсцѣи̑ М. Г. Кр. Сав.; єгупетьскоѡ Л. 409) Весь 44-ый стих: опущенъ (гапл.) $П_1$, приписанъ на поляхъ позднею рукою А. 410) въꙁдвигноу М. Г. Кр Сав. С. 411) роуки своеѧ. никтоже П. А. Вил. и всѣ рус. чет.; ничтоже руки своеѧ Л. Ар.; *проп.* никтоже Г. Кр. М. P_3. Сав. 412) *проп.* Ар. 413) *проп.* P_2. С. 414) -тьсцѣи̑ М. Г. Кр. Сав. 415) *проп.* Л. Кр. 416) прозва же Л. Кр. (но же позднее Л.); прозва и̑мѧ (sic) С.; прозва М. Г. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп 417) *проп.* Ар. 418) ѱонтомъфанихъ Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; ѱо́ндомьфаниръ P_3.; цафнатъпанѣѧ̑ B_1. Вил. B_2. K_1. $П_1$. Т. (при этомъ: *глос.* таи̑ны̑ ꙗ̑вите̑ мегаллеразин̑ B_2.; *глос.* таи̑ны̑ ꙗ̑витель Вил.); цафнатъпанѣѧ· таи̑ны̑хъ ꙗ̑ви́те́ль (къ послѣдн. словамъ *глос.* мегаллеразинъ) K_2.; *глос.* таи̑ны̑ ꙗ̑вите̑ K_3.; въ B_2 карандашомъ замѣтка: Megalleh rasin= открывающій тайны; въ K_1. Т., *вм.* глоссы, на поляхъ стоитъ лишь цифра: лн҃. 419) да Л. Ар. B_3. Ген. Н. У. 420) і̑оси́фоу P_2. С.; *проп.* Ар. 421) онсефору Л.; а̑несо́фꙋ Ар; а̑синетѫ P_3; а̑са́нетоу̑ М. Г. Кр. Сав. 422) петерфину Л; потерфїи̑нꙋ Ар.; пендефрїинѫ P_3. Кр. пе́нтефрїиноу̑ М. Г.; пентефрїєвоу (передѣлано изъ пентефрїиноу) Сав.; потиферовоу Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. Т.; петерьфїинꙋ А. и всѣ др. рус. чет. сп. (*глос.* потиѳеровꙋ $П_2$.). 423) вл҃кы Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. Т. 424) сл҃нчнаго P_3. А. B_3. K_3. P_1. У.; *глос.* скан̑рыи B_2. Вил. $П_1$.; скандрыи B_1. K_1. Т. (но: *глос.* л҃ѳ. леꙁа̑дрїа K_1.; *глос.* л҃ѳ. а̑лександрѣѧ Т.); а̑леѯа̑ндрїа (*глос.* скиндырєѧ) K_2. 425) же́ноу Г. Кр. М. Сав.; *проп.* женѣ е̑моу P_3. 426) иосифу Л. 427) бїаше Ген. Н.; *проп.* Л. 428) и҃і. С.; л҃. P_2.

раѡна[429] цр҃ѧ Єгипе́тьска. ѿиде[430] же[431] Іѡси́фъ ѿ[432] лица Фараѡнова[433] и҆[434] проиде[435] ве́сь[436] Єгипе́ть[437]. 47. и҆[438] сътво́ри ꙁемлѧ[439] въ[440] седмь[441] лѣ҃[441] гобїнны҃[442] жа҃вꙋ[443] 48. и҆ събра[444] пищꙋ[445] в[446] се҃мь[447] лѣ҃[447] въ ни́хже[448] бѣ҃ гобино[449] въ ꙁемли Єгипетьстѣи[450]. и҆ положи пи́ща[451] въ гра́дѣ҃[452]. селъ[453] тѣ҃ ѿ[454] гра́дъ[455] ѻ҆кръстьны҃[456] поло́жи[457] ꙗ҆[457]. 49. и҆[458] събра Іѡси́фъ[459] пшеницꙋ[460] мнѡ́гоу[460]. ꙗ҆ко[461]

---

429) фараѡномь Кр. 430) ѿтоиде Ар.; и҆ ѿиде М. Г. Сав. $В_1$. $П_2$. Т. 431) *проп.* Г. М. Сав. 432) с А. Ар. Вил. и всѣ рус. сп. 433) фараѡна С. Кр.; фараона Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 434) *проп.* $Р_2$. С; *проп.* и҆ — Єгипе́ть Л. 435) *вст.* же и҆ѡсифъ Т. $К_1$. 436) въ Ар.; все $Р_1$.; всѣ А. $В_3$. 437) *глос.* мисѵ҃ръ $К_2$. 438) *проп.* $К_1$. Т. 439) ꙁемлю Ар. 440) *проп.* Л. 441) седмое лѣто $Р_3$.; се҃ лѣтѣ Ген Н. $Р_2$. С.; се҃ми лѣтех҃ А. $К_3$. $Р_1$. У.; се҃ми лѣтѣ $В_3$. 442) текстъ: гобїнны҃ — в се҃мь лѣ҃ приписанъ на поляхъ Унд.; обилныхъ Л.; гобинны $В_1$. $В_2$. Вил. $К_1$. $П_1$. Т. 443) жатва $К_2$. 444) *вст.* пшеницꙋ и҆ всю $К_2$; *вст.* всѧ Л. Ар $Р_3$(въсѧ). 445) пища Л.; *вст* вьсоу Г. Кр. М. Сав. 446) за Ар; *проп.* Л. 447) семью лѣтъ Л.; седмое лѣто $Р_3$.; се҃ лѣтѣ Ген. Н.; се҃ми лѣтѣхь $В_3$. $К_1$. $К_2$. Т. У.; се҃ми҃ лѣте҃ А. $К_3$. $Р_1$.; се҃мѣ лѣтѣ $В_1$.; *проп.* лѣ҃ $Р_2$ С. (благодаря этому пропуску, числительное соединилось съ предлогомъ и образовало мѣстоим. всѣмь С. $Р_2$.) 448) *проп.* же $В_1$. $В_2$. $К_2$. 449) гобина Л.; гобинъ Ар.; и҆ꙁоби́лно Кр.; оу҆го́бжен-но М. Г.; оу҆гобꙁенно (но ꙁ на скобл. мѣстѣ) Сав. 450) є҆гѵ́петской Кр.; -сцѣи҃ М Г. Сав. 451) пи́щꙋ М. Г. Кр. Сав. $Р_3$. (пи́щѫ). 452) *вст.* и҆ (*вст.* въ Кр.) прѣдѣлѣ҃ вьсѣхь (*проп.* Кр). и҆ (*вст.* въ въсѣхь Кр.) гра́дѣ҃ М. Г. Кр. Сав.; *проп.* $Р_1$. 453) съ (но ъ прип.) селъ Л.; *проп.* селъ — гра́дъ М. Г. Кр Сав.; *проп* селъ — ѻ҆кръстьны҃ $Р_1$. 454) *проп.* Ар.; и (приписано позднѣе) Л.; и҆ꙁ $Р_3$. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 455) градовь $Р_3$.; града У. 456) *вст.* и҆ се́лѡ҃ М. Г. Кр. Сав.; *вст.* се́л тѣ҃ $Р_3$. 457) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; поло́женїѧ А. $К_3$.; ложиѧ $Р_1$. 458) Больш. иниц. и *загл.* О житомѣрени і҆ѡси́фовѣ $Р_3$. 459) *вст.* пи́щꙋ Кр. 460) пшенице мнѡ́гые Кр. 461) ꙗ҆кы Г. Сав.; а҆ки Ген. А. Ар. Вил. и всѣ рус. ч. сп., кромѣ $П_2$. $Р_2$. С.

пѣскъ мѡ́рскыи мнѡ́го[462] ѕѣло. дондеже[463] не можахоу и҆зчьсти[464] без[465] чи́сла бѡ бѣа̀ше[466]. 50. Ї҆ѡси́фоу же бѣста[467] два̀[468] сн҃а прѣжде̑[469] седми[470] лѣ́тъ гла́дныⷯ. ꙗ҆́же[471] роди[472] е҆моу[472] А҆сенфа[473] дъщи[474] Петефрїина[475] жерца[476]. гра́да сл҃нча[477]. 51. і҆[478] наре́[479] Ї҆ѡсифъ[480] и҆́мѧ[480] пръвѣнцоу[481] Манасїи[482], ꙗ҆ко ти[483] мнѣ сътво́ри Бъ҃[484] всѧ[485] болѣзни[485] моѧ[485] и҆[486] ѿц҃а моего̀[487]. 52. і҆́мѧ[488] наре́[489] второмоу[490] Є҆фре́мъ ꙗ҆ко възра́сти[491] мѧ Бъ҃[492] въ[493] земли̑[494] смѣренїа[495]

---

462) и҆ много М. Г. Сав.; *проп.* Л.; многоу Ар.; многъ А. Вил. $В_1$. $К_1$. $П_1$. $П_2$. 463) и҆ ктомоу $Р_3$. 464) чести Л. Ар.; и҆считати Кр.; и҆счисти М. Г. Сав. 465) *проп.* без чи́сла бѡ бѣа̀ше Л. 466) бїаше Ген. Н. 467) бы́ста М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; бѣꙗ̀ста $В_1$. Вил. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. 468) *проп.* Кр. 469) прѣдъ Ар. 470) се́дмыи̑ М. Г. Кр. Сав. 471) еже Л. 472) *перест.* Л. 473) онсефора Л.; а҆синета $Р_3$.; а҆са́неть М. Г. Кр.; а҆сенеть (но се изъ са) Сав.; а҆сенефа Ар.; а҆сенѳъ А. Вил. и всѣ др. рус. ч. сп. 474) *проп.* дъщи — сл҃нча Л. 475) пендефрїи $Р_3$. Кр.; пе́нтефрїина Г. М. Сав.; потерфиина Ар. $Р_2$. $П_2$.; потер́фина У. С. $В_3$(нѧ); потерфинѧ̑ Н. Ген.; петерфїина А. $К_3$. $Р_1$.; потифорова $К_2$.; потиферова Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $П_1$. Т. 476) вл҃кы Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 477) сл҃нчнаго $Р_3$.; *глос.* скан̑рыи $В_2$. $П_1$.; *глос.* ска́нды́ре́ѧ $К_2$; скандрыи̑ $В_1$. $К_1$. Т. 478) *проп.* Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 479) *вст.* же $Р_3$.; прозва же Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; прозва А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 480) и҆мѧ и҆ѡсифъ $В_3$. У. 481) *вст.* своему Л.; первенець Ар. 482) *вст.* глаголѧ Л.; манасиꙗ̀ $В_2$. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 483) забыти Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. $К_3$. $Р_1$. (но въ $К_3$ забы приписано позднѣе, сверху строки). 484) *вст.* и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. (но въ Сав заскоблено и҆); *проп.* $Р_2$. С. 485) всѣ̑ болѣзний моихъ Л. Ар. 486) и҆ всѣхъ Л. Ар.; и҆ въсѧ $Р_3$. 487) *вст.* и҆ прозва Л.; *вст.* болѣзни $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 488) и҆ и҆́ме М. Г. Кр. Сав. 489) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $К_2$.; прозва А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 490) *вст.* наре́че $Р_3$.; *вст.* прозва Ар. Кр. Сав. $К_2$. 491) възврати Н. $П_2$. $Р_2$. С. 492) *проп.* Ген. 493) на Ар.; текстъ — въ земли приписанъ на поляхъ позднѣе $П_2$. 494) землю $Р_2$. С. 495) смиренїа Ген. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.

моего. 53. миноу[496] же седмь лѣть гобинны[497], ꙗкоже[498] бы-ша[499] въ земли Єгипетьстѣи[500]. 54. и[501] начаша[502] .з҃. лѣтъ гладны[503] приходити. ꙗкоже[504] рє҃ Іωсифъ. и[505] бы гладъ[506] по всеи земли въ[507] всеи[508] же[508] земли Єгипетьстѣи[509], не[510] бѣаше[510] хлѣба[511]. 55. и[512] ѡбааче[513] вся[514] земля[514] Єгипетьскаа[515] въспи же[516] наро[517] къ Фараѡноу[518] о[519] хлѣбѣхь[520]. рє҃ же[521] Фараѡнъ идѣте къ Іωсифоу, и[522] єже[523] бо[524] рєть[525] вы[526] сътворите 56. и сє гла бѣаше[527] на[528] лици[528] всея[529] земля[530]. ѿврьзе[531] же[532] Іωсифъ

496) миноуше М. Г. Сав.; мынѹщѹ Кр.; миня (sic) P_1. 497) оугобженїихь М. Г. Сав.; прѣимѹщи Кр. 498) ꙗже Л. Ар. Г. Кр. М. P_3 Сав.; ꙗко P_2. 499) бѣше P_3. Г. Кр. М. Сав.; быти А. 500) єгїпьтьсцѣи Сав. Г. Кр. М. 501) Бол. иниц. и заглавіе: О гла̑ны лѣтѣ P_3.; *проп.* и — Єгипетьстѣи Кр. 502) начаше $П_1$. 503) гладнаа Ар. 504) ꙗко Ар.; ꙗже Сав. 505) *проп.* Ар. P_2. С. 506) єгда (sic) P_3. 507) и во Л.; *проп.* въ — земли Ар. Г. М. P_3. Сав. 508) *проп.* же Л.; селе иже (sic) P_1. 509) — сцѣи М. Г. Сав.; приписано на поляхъ $П_2$.; єгипстѣи С. 510) и не бѣше Г. Кр. М. P_3. Сав.; не бѣша С.; не бїаше Ген. Н. 511) хлѣбъ Ар. 512) *проп* Л. 513) *проп.* ѡбааче — Єгипетьскаа Л.; загладнѣ P_3.; ѡгладнѣа Кр.; ѡбъгладнѣ М. Г.; ѡ гладнѣ (между ѡ и г заскоблена буква) Сав.; взалче А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; възолка Ар. 514) *перест.* P_1. 515) -ска Ар.; *вст.* и Г. Кр. М. P_3. Сав. B_1. K_1. Т. 516) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. 517) *вст.* о хлѣбѣхъ Л.; наро — на поляхъ. А. 518) фараонови Л. 519) *проп.* о хлѣбѣхь Л. 520) хлѣбѣ Г. Кр М. P_3. Сав.; *вст.* и взалче вся земля єгипетьскаѧ. возопи же наро ко фараѡноу ѡ хлѣбе (диплог.) P_2. 521) *проп.* Г. Кр. М. 522) *проп.* Л. Ар. Г. М. Вил. и всѣ рус. чет., кромѣ А. K_3. P_1. 523) їже Л. Г. М.; *вст* вы сътворить Кр. 524) *проп.* Л. Ар.; вы P_3. Г. М. Сав. 525) рє А. B_3. Ген. K_3. Н. P_1. С. У.; речете P_2. 526) *проп.* Г. Кр. М. Сав. P_2. С. 527) одрьжаше Г. Кр. М. Сав.; бїаше Ген. Н. 528) по лицѹ М. Г. Кр. Сав.; на лице P_2. С. 529) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. 530) земли Л. Г. Кр. М. Сав. P_2. С. 531) ѡтвори Л.; *проп.* ѿврьзе — житница Г. Кр. М. P_3. Сав.; Ѿверзъ K_3. А. K_1. P_1. P_2. С.; Ѿверже Н. $П_2$. (но *глос.* Ѿверзе Н.); Ѿверѕє (но къ ѕє на поляхъ *глос.* же) Ген. 532) *проп.* $П_2$.

вса житница и продааше[533] всѣмъ Єгиптѧномь. 57. и вса страны[534] прїидоша въ Єгипе҃[535] коуповати[536] къ[537] Іωсифоу[538]. ѡбъдръжаше бо гла́дь всю[539] ꙁемлю[539]●

Глава XLII-ая.

1. ви́дѣв[1] же Іа́кωвъ[2] ꙗко коупла[3] єсть[4] въ Єги́птѣ[5]. р҃е́ же[6] Іа́кωвъ сн҃омь[7] своимъ, поуто тоужи́те[8] 2. се҃[9] слы́шахω҃[10] ꙗко єсть[11] пшеница[11] въ Єги́птѣ[12]. идѣте[13] тамо[14] коупи́те[15] на́мъ[16] ма́ло[17] пища[18] живи[19] боуде҃. и҃[20] да[21] не оумремъ. 3. идошѧ҃[22] бра́тїа Іωси́фова[23], і҃[24]. коупи́ти[25] пшеница[26] въ Єгипе́ть[27]. 4. Венїа́мина

---

533) продаашѫ P_3. 534) *проп.* P_2. 535) *вст.* къ іωси́фоу P_3. 536) купитъ Л.; коупити P_3. 537) *проп.* P_3.; ѿ М. Г. Сав.; ꙋ Кр. 538) *проп.* P_3.; іωсїфа М. Г. Кр. Сав. 539) *проп.* Г. М. Сав.; въсѧ ꙁемлѧ P_3.; въса̀ ꙁемлꙗ̀ Кр.

1) Заглавія: Гла́ва. м҃в. Кр. K_2. Ген. Н.; О послани іа́ко́вли въ єгѵ́петь P_3; большой иниц. Л. Сав.; ꙋвидавъ Ар.; оувѣдѣ K_2. 2) їꙁр҃ль Л. 3) коуповаѧ̀ P_2. С. 4) *проп.* P_2. С.; *вст.* пшеницы K_2. 5) єгѵ́петь и Кр.; *вст.* и М. Г. Сав. 6) *проп.* Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. B_3. K_2. K_3. $П_1$. P_2. С. У. 7) сн҃ωвомь P_3. $П_2$. 8) тѧжите P_1. 9) *проп.* се҃ слы́шахω҃ P_2. С. 10) слышахъ Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 11) *перест.* А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. ($П_1$?); *проп.* пшеница Г. Кр. М. Сав. 12) *вст.* пше́ница Г. Кр. М. Сав. 13) *вст.* на́мъ коупите Ар. 14) *вст.* й Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 15) *проп.* коупи́те на́мъ Ар.; коупити А. K_3. 16) *вст* пшеница P_2. С. 17) малы Л. 18) пи́щоу М. Г. P_3. Сав.; пшени́це Кр. 19) да живи Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. K_1.; и живи Ар. 20) *проп.* и да Л.; *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. P_2. С. 21) *проп.* K_1; да приписано позднѣе С. 22) и идошѧ P_2. С. K_1.; *проп.* же А. Вил. и всѣ др., кромѣ P_1. 23) іωси́фа P_3.; иωсифлѧ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; їосифова (по ова по скобл. м.) Л. 24) *проп.* Л. Г. М. P_2 С. 25) кꙋпи́ше Кр.; коуповати K_1. B_1. Т.; купитъ (но ъ изъ ь) Л.; коупить Ар. 26) пше́ницꙋ М. Г. P_3. Сав.; пшени́це Кр.; пшеници Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1 K_2. Н. P_1. Т. У. 27) єгѵптѣ P_3. Г. Кр. М. Сав.

же бра́та Ἰωсифова[28] не поусти[29]. съ[30] братїею своє́ю[31], вѣща[32] бо[33] є҆да[34] лоуу́итсѧ[35] є҆моу[36] ѧ҆зъ[37], 5. прїидоша же[38] сі҃ове Ї҆и҃лѣви коупити[39]. съ приходѧщи́ми[40] (л. 34 об.). бѣше бо[41] гла́дъ по[42] всеи[43] земли҆[43] Є҆гипе́тьстѣи[44]. 6. Ἰωси́фь же[45] бѣше[46] кнѧзь всеи[47] земли Є҆ги́петьстѣи[48]. сі҃и[49] продаѧше[50] всѣмъ людемъ населны҃[51]. прїидоша[52] же[53] братїа Ἰωси́фова[54] поклонишасѧ є҆моу[55] до земла[56]. 7. ви́дѣвъ[57] же[58] Ἰωси́фъ бра́тїю свою и҃[59] позна ѩ҆хъ[60], и҆ ѡ҃мѣта[61] же[61] сѧ[61]

---

28) и҆ѡ҃сифлѧ Ар. 29) *вст.* съ ни́ми҆ М. Г. Кр. Сав.; *вст.* оу҆ѣ Л. 30) *проп.* съ братїею своє́ю Г. Кр. М. Сав.; изъ П$_2$.; зъ А. К$_3$. Р$_1$. 31) его Л. Ар. Р$_3$. 32) къщлвъ Л.; ре́че Р$_3$. Г. Кр. М. Сав. 33) *проп.* Л.; *вст* є҆моу Ар. 34) егда Л. Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_2$. Р$_2$. С. Т.; *вст.* да́ Р$_3$. 35) оулоуитьсѧ Л.; прилоуччтсѧ Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 36) *проп.* Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. К$_3$. Р$_1$. 37) смрзть Ар.; недѫгь Р$_3$.; ѯза Кр. 38) *проп.* Л. 39) коупитъ (ъ изъ ь) Л.; коупитъ В$_3$. Р$_1$.; коупи҃ Ген. К$_3$. П$_1$. П$_2$. У.; коупить В$_2$. К$_2$. Н. 40) -дмїами П$_2$. 41) же Г. М. Сав. 42) в Л. Ар. Вил.; и҆ на Р$_3$.; на Р$_2$. С; *проп.* В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_2$. Н. П$_1$. Т. У. 43) *перест.* Р$_2$. С.; *проп.* Ар.; *проп.* всеи Л. Р$_3$. 44) ханаанѣистѣ (-стии Р$_1$.) Л. Р$_1$.; ханаа́нстѣкі҃ Г. Кр. М. Сав. Р$_3$. (-стѣки Р$_3$.); хананеистѣки земли Ар. 45) *проп.* Р$_2$. С. 46) кѣаше Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. П$_1$. 47) по всеи Л. Г. М. Сав.; къ всеи҃ Р$_3$. Кр. 48) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав. 49) и҆ Р$_3$.; сѫ҃ же К$_2$.; симь Р$_2$. 50) *вст.* пшени́цѫ Р$_3$. 51) насе́лникомь М. Г. Кр. Сав.; *вст.* и҆ Л. Ар. П$_2$. 52) пришедше Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; заглавїя (кин.): Ѡ҆ пришествїи бра́тїи Ἰωсїфовѣ къ є҆гу́пту҃ М. Г. Кр. Сав.; кг҃. перкоѯ҃ познанїе Ἰωсифово зъ бра́тїею К$_1$. К$_2$. Т. 53) *проп.* Л. Г. 54) Ἰωсифа Г.; *вст.* и҆ Ген. 55) *вст.* ниць Ар Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. К$_3$. Р$_1$. С.; *вст.* ници Вил. В$_1$. и всѣ др. рус. чет. сп. 56) земли ници·и҆ Л. 57) Больш. иниц. и загл: Ѡ҆ пришествѣ братїѫ Ἰωсифовѣ Р$_3$. 58) *проп.* Л. 59) *проп.* и҆ позна и҆хъ Л. 60) ю҆ Кр.; ѥ҆ М. Г. Сав.; ѭ҆ Ген. Н. П$_2$. Р$_2$. С.; ѧ҆ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Т. У. 61) ѡ҃мѣташесѧ Л. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ П$_1$. П$_2$, гдѣ—ѡ҃мѣташа҃; ѡ҃бнекѣждашѧ҃ Р$_3$.

и҆хъ и҆ гл҃аше[62] и҆́мъ[63] поро́уко[64]. реѵе́ же и҆́мъ[65] ѿкоудꙋ ходите, си́[66] же рекоша[67] ѿ ꙁемлѧ Ханаѡ҆ньскы[68] коупити[69] пи́ща[70]. 8. поꙁна[71] же І҆ѡси́фъ бра́тїю свою, сѝ[72] же не поꙁнаша[73] е҆го. 9. и҆[74] помѧноу І҆ѡси́фъ съны[75] своѧ[75]. ꙗ҆́же[76] ви́дѣ[77] са́мъ. і҆ рⷱе́ и҆́мъ[78] прелагатаи҆ е҆сте[80] съгладати[81] поутии҆[82] ꙁемлѧ[83] сеѧ̀[83] прїи́досте. 10. сѝ[84] же реко́ша[85] нѝ, гн҃. раби[86] твои прїидоша[87] коупи́ти[88] пи́ща[89]. 11. вси[90] е҆смы[91] сн҃ове[92] е҆ди́ного моужа[93]. мирници[94]

---

62) гл҃а Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $В_1$. 63) *вст.* си́це $Р_3$.; и҆ $Р_2$. 64) пороко Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; *проп.* поро́уко—и҆́мъ $Р_3$.; поро́укою Кр. 65) *вст.* і҆ѡ́сифъ $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т. 66) о҆ни Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* си́ же рекоша Ар.; сїи Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. С. 67) рѣшѧ е҆моу $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; рѣша Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 68) хананѣйски Л. Ар. (-кы); хананеискыѐ М. Г. Кр. Сав.; ханаанскыѫ $Р_3$.; ханаѡ҆ньскыи Ген. $В_3$. Н. У.; ханаѡ҆ньскыѧ $К_2$. Вил. $В_1$. $К_1$. $Р_2$. С. Т. 69) коупить $В_3$. $К_3$. Н. $Р_1$.; кꙋпи҆ Ген. А. У. Ар. 70) пи́щоу̀ М. Г. Кр. Сав. Л. (-щю); пшеницѣ Ар.; пшеницѫ $Р_3$. 71) поꙁнавъ $Р_2$. С. 72) о҆ни Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; сїи А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $Р_2$. 73) поꙁнаше Л. 74) *проп.* Ар.; *проп.* и҆—са́мъ Л.; текстъ: и҆—съны своѧ приписанъ на поляхъ $П_2$. 75) сънїа своѧ̀ $Р_3$.; сы́нь свои̇ Г. Кр. М.; бра́тїю свѡѧ̀ $Р_2$. С. 76) е҆́же М. Г. Кр. Сав.; ѫ҆́же $Р_3$.; ꙗ҆ко҆ $Р_2$.; ꙗ҆ко҆ не С. 77) видѣ҆ $В_2$. 78) *вст.* и҆ Ген. 79) прелгатаї Л; прѣлѡ́гатаи М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; *глос.* ла́ꙁꙋкы $К_2$. $К_1$. Т. (-кѣ); прилагатаи $Р_2$. 80) *вст.* и҆ $Р_3$.; е҆ста С. 81) съгладатъ (тъ изъ ть) Л. 82) пути Л. Ар. Г. Кр. М $Р_3$. Сав. Вил. $К_1$. С. Т. 83) сїѧ ꙁемлѧ С.; ꙁ. сїа Вил. и др., кромѣ А. $К_3$. $П_2$. $Р_1$.; ꙁ. сїѫ $Р_3$. 84) ѡ҆ни М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; сїи А. и всѣ др. рус. чет. сп. 85) рѣшѧ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 86) *вст.* (поздняя) е҆смѧ Ар. 87) прїидохѡ҆ М. Г. Кр. Сав.; *проп.* $Р_2$. С. 88) *проп.* коупи́ти пи́ща Л.; *вст.* прїидохѡ́мъ $Р_2$. С.; кꙋпитъ А. $В_2$. $К_2$.; кꙋпить $В_1$. $В_3$. Н $Р_1$. Т.; коупи҆ Ген. $К_3$. $П_1$. У. 89) пи́щꙋ М. Г. $Р_3$. Сав.; пшени́цꙋ пи́щꙋ Кр.; *проп.* $Р_2$. С. 90) и҆ въсѝ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 91) е҆смо Ар.; е҆смѧ $Р_1$.; е҆сьме $Р_2$. С(-мѣ); е҆сми А. Ген. $К_3$. Н. 92) *вст.* ѿ Ар. 93) ѿц҃а Ар.; *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 94) мирны $П_2$.

ѐсмы[95] не[96] соу҃[97] раби[98] твои не[99] прела́гатаи҆[100]. 12. р҃е же[101] и҆́мъ[102] ни[103], но[103] поути[104] съглѧдати[105] прїи҆досте[106] и҆[107] ꙁемлѧ[108] сеꙗ[109] 13. си[110] жѐ рекѡ́шѧ[111]. в҃і. ѐсмы[112] бра́тїа. и҆[113] раби твои въ ꙁемли Ханаѡ҆нї[114].=и҆ сѐ[115] мьнїи[116] на҃[117] оу҆[118] ѻ҆ц҃а дне҃[119]. и҆[120] дроугаго нѣ҃, 14. р҃е[121] же[122] и҆́мь[123] Ї҆ѡси́фъ сѐ ѐсть ѐже[124] реко́хъ[125] ва́мь гл҃ѧ. ꙗ҆ко[126] прелагатаи҆[127] ѐсте[128] 15. си́мь[129] сѧ

95) ѐсмо Ар.; ѐсме А. К₃. Р₁.; ѐсми В₃. Ген. Н. Р₂. У.; ѐсмѧ С. 96) не прелгатаї Л.; *проп.* не соу҃ Р₃. 97) *вст.* бо Р₁. 98) ратнїи Ар. 99) а҆ не Р₃.; *проп.* не прела́гатаи҆ Л.; *проп.* Ар. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 100) *вст* и҆ Р₂. С.; прелгатаи Ар.; прѣлѡ́гатаи҆ (а на поляхъ замѣтка: сїирѣ҃ сьходни҃ землѧмь) М. Г. Кр. Сав.; прилѡгатаи Р₃.; прилагатаи҆ В₁. Т. 101) *проп.* Р₂. С. 102) *проп.* Л. 103) *проп.* ни С.; и҆но Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. Н. П₁. П₂. Р₂. Т. У. (но въ К₁. въ началѣ приписано позднѣе н). 104) *вст* ꙁе́млю Кр.; поутеи҆ Сав.; пѫ́тѧ Р₃.; поу́тїе М. Г. 105) съглѧдатъ (тъ изъ ть) Л. Ар. (-ть). 106) *проп.* Г. М. Р₃. Сав. 107) *проп.* і҆ ꙁемлѧ сеꙗ Кр.; *проп.* Л. Ар. Р₃.; и҆ и҆ꙁъ А. В₃. К₃. Р₁. У.; и҆ꙁъ К₂. Вил. В₁. В₂. Ген. К₁. Н. П₁. П₂. Т. (но въ К₁. это и҆ꙁъ зачеркнуто кинов.). 108) землѝ (землю Сав.) прїи҆досте Г. М. Сав. 109) *проп.* Г. М. Сав.; *вст.* прїидосте Р₃. 110) ѡ҆ни М. Г. Кр. Р₃. Сав.; се В₃.; сїа Р₂. С.; сїи А. и др. рус. чет. сп., кромѣ Ген. Н. П₂. У. 111) рѣста Ген. Н.; рѣшѧ Р₃. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. и др. рус. чет. сп. 112) ѐсмѧ А. К₃. Р₁.; *проп.* Л.; ѐсмь С. 113) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. Р₁. 114) ханаоньстѣи҆ Л; ханаанстѣи Р₃.; ханаа́ни М. Г. Кр. Сав.; хананеи҆стѣи҆ Ар. 115) *проп.* Р₃. 116) меншїи бра́ть Р₃. 117) на́шъ Р₃.; *проп.* Г. Кр. М. Сав.; оу҆ на҃ Ар. П₁.; приписано позднѣе С. 118) къ Ар. 119) ѥ҃ дн҃ь М. Г. Кр. Сав.; *проп.* А.; дн҃е приписано на поляхъ, позднѣе К₃. 120) а Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (Н. П₂. ?). 121) и҆ р҃е А. Вил. В₁. В₂. В₃. К₁. К₂. К₃ П₁. Р₁. Т. У. 122) *проп* А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ Н. П₂. 123) *проп.* Л. 124) иже Л. Кр. Р₃. Р₂. С. 125) рѣ́хь М. Г. Кр. Р₃. Сав.; рекохомъ С. 126) *проп.* В₁. 127) прелгатаи Л.; прѣлогатаи Р₃. Г. Сав. (а въ та приписано позднѣе Сав.); прѣло́гати М. Кр.; прелагаи҆та С. 128) ѐсть В₂. 129) сѣмь А. В₁. В₃. К₃. П₂. Р₁. Т. У.; семь К₁. Вил. В₂.

ꙗвисте[130]. тако[131] ми з҆равїа[132] Фараѡнова[133] не и҆злѣзете[134] ѿсю́доу[135]. а҆ще не приведете[136] бра́та[136] ва́шего[136] меншаго[136] сѣмо[137] 16. поусти́те[138] ѿ се́бе[139] є҆ди́ного[140]. и҆[141] поимѣте[142] бра́ть[143] ва́шь[143] и҆[144] вы҆[145] ждете[146] дондеже ꙗвѣ боудеть рѣчь ва́ша[147]. а҆ще и҆стовоуе́те[148], и҆ли҆[149] ни҆, а҆ще[150] ли[151] то҆[152] тако ми[153] з҆равїа Фараѡнова[154] оу҆бо[155] прѣлагатаи҆[156] є҆сте[157]. 17. и҆[158] въвръже[159] ꙗ҆[160] въ темницоу[161] три҆ дни҆[162]. 18. ре҆ же[163] и҆мъ дн҃ь[164] тре́тїи[164]. се҆[165] сътвори-

---

130) *вст.* нь҆ М. Г. Кр. Сав.; *вст.* тамо А. 131) тамо (sic) Н. 132) з҆ра́вїе Кр.; *вст.* цр҃ѧ К₂. 133) фа́раѡна Г.; фараонѧ Л. Ар. Кр. М. Р₃. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 134) и҆мате и҆зыти Р₃. 135) ѿсꙋда Кр.; ѿсоу́де М. Г. Сав. 136) придеть братъ вашь меншиӥ Л. Ар. Кр А. и всѣ рус. чет. сп.; прїиде҆ бра́ть ва́шь мнїи Р₃. Г. М. Сав. 137) са́мо М. Г. Кр. Р₃. Сав. (исправлено въ сѣмо Сав.). 138) *вст.* єдиного Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 139) ва́сь Кр. 140) *проп.* Г. Кр. М. Р₃. Сав; *проп.* є҆диного. и҆ поимѣте Л.; и҆ного Р₂. С. 141) *проп.* Ар. Р₂. С. 142) поиметь В₁. Вил. В₂. К₁. К₂. П₁. Т. 143) брата ваше҆ Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. К₃. Р₁.; брата (съ *проп.* ва́шь) Вил. В₁. и всѣ др. рус. чет. сп.; *вст.* сѣмо Ар. 144) а Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 145) *вст.* сдѣ Л.; *вст.* же М. Г. 146) пождѣте Л. Р₃.; и҆дете М. Г.; жидѣте Сав.; ча́ите Кр. 147) ва́шь Кр. С. 148) и҆стиньствоуе́те Р₃. К₁.; и҆сто́вы є҆сте М. Г. Сав.; и҆стинны Кр.; сѣтоуете П₂; и҆стовѧете (но переправлено въ и҆стинствꙋе́те) Р₁.; и҆стꙋи́те В₁. Т. (при *глос.* и҆стин́ствꙋе́те Т.); и҆звѣстꙋе́те С. Р₂.; и҆стѫе́те А Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 149) *проп.* и҆ли҆—оу҆бо Кр. 150) *проп.* а҆ще—Фараѡнова Л. 151) *проп.* Ар. 152) *проп.* Ар. Г. 153) *проп.* Ар. Р₂. С. 154) фа́раѡнꙗ М. Г. Кр. Р₃. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 155) *проп.* Г. М. Р₃. Сав.; оу҆то Ар. 156) прелгатаї Л.; логата́и Кр.; прѣло́гати М. Сав. (но ти исправлено въ таи Сав.); прѣлогатаи Р₃.; *глос.* лазꙋкы К₂.; прѡлагатаи Р₂. 157) є҆ста В₃. Р₁. У. 158) *проп.* Р₂. С. 159) поверꙋжите Р₂.; вв҆ѣрьжетесѧ С. 160) и҆ Р₃.; и҆ В₁. К₁. П₁. Т.; *проп.* С. 161) *вст.* до М. Г. Кр. Сав.; *вст.* и҆ прѣбышѧ въ темници Р₃. 162) *вст.* пребыша Ар.; дн҃їи К₁. 163) *проп.* Л. 164) въ третии дн҃ь Л. Ар.; въ дн҃ь третíи Р₃. Г. Кр. М. Сав. А. В₁. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃ П₁. Р₁. Р₂. С. Т. У. 165) *проп.* Р₂. С.

те[166] да живи боудете. Бг҃а бо сѧ а҆зъ[167] бою[167] 19. а҆ще[168] мирници е҆сте. бра́тъ ва́шь[169] да сѧ[170] дръжитъ[170] въ темници[171]. вы҆[172] шедше[173] донесѣте[174] коупленоую[175] пшеницоу[175]. 20. и҆[176] брата меншаго приведѣте къ мнѣ. и҆ вѣрна боудеть рѣчь ваша[177] а҆ще ли ни҆[178], то҆[179] оу҆мрете[180], сътвори́ша же[181] та́ко. 21. і҆ вѣща[182] къжо҆[183] къ[184] бра́тоу своѐмоу[185] въ грѣсѣ бо[186] е҆смы҆[187] бра́та своѐго[188] дѣлѧ[188]. ꙗ҆ко прѣзрѣхомь скръбѣнїе[189] дш҃а е҆го[190]. е҆гда молѧшесѧ на́мъ. и҆[191] не послоушахомъ е҆го[192]. сего ради̑[193] прїиде на́ ны[194] все скръбѣнїе[195]. 22. ѿвѣщавь же[196] Роуви́мъ[197] рⷱе҆ и҆мъ[198]. не рекохъ[199] ли ва́мъ[200] гл҃ѧ[201] не прѣо҆бидите дѣти́ща[202]. и҆ не послоушасте мене[203] и҆[204] сⷣе. кръвь е҆го възыскаѐтсѧ. 23. сїи[205] же не вѣдѧа҆хоу[206] ꙗ҆ко І҆ѡси́фь[207] разоумѣ-

---

166) творите Л.; *вст.* се $Р_2$. С (сѧ). 167) *перест.* $Р_3$; азъ боюсѧ С. 168) а҆ще ли Г. С. 169) *вст.* единъ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. $К_3$ $Р_1$. (въ $К_3$. — поздняя). 170) держитсѧ Л. 171) те́мницꙋ Кр. 172) вы же Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. $К_3$. $Р_1$.; *проп.* $Р_2$. С. 173) ѿшеⷣше $Р_2$. С. 174) ѿнесѣте $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 175) кꙋпле́нїе пшени́це Кр. 176) а Л. Ар. Кр. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 177) *проп.* $Р_2$. С. 178) *проп.* $В_1$. 179) тоу҆ $Р_3$. 180) *вст.* и҆ Л. 181) *проп.* Л. Ген. Н. 182) вѣщаша Л.; рⷱе҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 183) *вст.* ихъ Л. Ар. 184) *проп.* Л. Ар. $Р_3$. 185) *вст.* ёи Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. $К_3$. $Р_1$. (поздняя въ $К_3$.); *вст.* е҆и. по и҆стинѣ $Р_3$. 186) *проп.* Л. $Р_3$. 187) е҆смѧ А. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С 188) *перест.* Л. Сав.; ради̑ на́шего $Р_3$.; ра́ди̑ своѐго̀ М. Г. Кр. 189) и҆ скръбнее Ар.; скръбѣнїе҆ Кр. 190) *проп.* $Р_2$. С. 191) *проп.* Л. 192) *проп.* $К_2$. 193) дѣлѧ Л. Сав. Вил. и всѣ рус., кромѣ А. $К_3$. $П_2$. $Р_1$. 194) нь $П_2$. 195) *вст.* се Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 196) *проп.* $Р_2$. С. 197) *вст.* и҆ Ар. $Р_2$. С.; роувїинь М. Сав. 198) и҆ и҆мъ $Р_1$.; *проп.* Ар. 199) рѣхомъ $Р_2$. С. 200) вамъ вамъ (sic) $Р_2$. 201) *проп.* Л. 202) отрочища Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* сѐгѡ $Р_2$. С. 203) *проп.* Л.; мѧ С. 204) *проп.* $Р_2$. С. 205) ѡ҆ни $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; си Л. 206) видѧху Л. $К_1$. 207) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* и҆ не Ар.

ѐть[208]. толика[209] бо̀[210] не бѣше[211] межꙋ[212] ѝми[213]. 24. ѿврати[214] же сѧ Ѝѡси́фъ[215] ѿ[215] ни́хъ[215]. и̑[216] проплакавсѧ[217] ре́че[218] и̑мъ[219]. и̑[220] поѧ̀тъ[221] Сїмеѡ̀на[222] ѿ[223] ни̑х. и̑ свѧза и̑[224] пре̑ ни́ми 25. и̑[225] повелѣ[226] Ѝѡси́фъ[227] насы́пати[228] съсоуды[229] и̑хъ[230] пшеници[231] (л. 35) и̑ възвра́тити цѣноу и̑мъ[232] комоужо̑[233] въ[234] врѣти́ще[235] свое[235] и̑ вда́ти[236] бра́шно[237] и̑мъ[237]

---

208) разꙋмѣю́ть Ар.; *вст.* ѝѡси́фь гл҃ь и̑же бесѣдоваахѫ междоу собоѫ Р$_3$; *вст.* ѝѡсїфь, гл҃ь бо̀ межоу и̑ми (ни́ми Кр.) бѣше М. Г. Кр. Сав. 209) *проп.* толика—и̑ми Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; голка же бѧше Л.; тлъко П$_2$.; толка А. и всѣ др. рус. чет. сп. (но въ С. исправлено въ толїка, а въ К$_2$.—*глос.* талма̑). 210) *проп.* бо̀—и̑ми Л.; *вст.* межꙋ и̑ми Ар. 211) бѣѩше Ар А. К$_2$. К$_3$ Р$_1$.; *вст.* и̑ П$_1$ 212) *проп.* межꙋ и̑ми Ар; межь П$_2$.; межи А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 213) и̑ма Н 214) обративъ Л; ѿвратив Ар. Г. Кр. М. Сав.; кин. иниц. и *загл.:* О възвращени цѣни братїи ѝѡси́фовѣ Р$_3$. 215) ѿ ни́хь ѝѡсїфь М. Г. Кр. Р$_3$. Сав; *проп.* Ѝѡси́фъ Ар. Л. 216) *проп.* и̑—ѿ ни̑х Р$_2$. С; *проп.* Л. Вил. В$_1$. К$_1$. К$_2$. П$_1$. П$_2$. Т. 217) проплакасѧ паки же приде к нимъ Л. А. К$_3$. Р$_1$. (въ К$_3$, начиная съ паки, приписано на поляхъ); проплакасѧ прїиде къ ни̑м Р$_3$.; *вст.* прїиде кь нимь М. Г. Кр. Сав.; проплака и̑ѡсифъ· пакы же прїиде къ нимъ Ар.; проплакасѧ У. 218) и̑ ре̑ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. Ар. П$_2$.; *проп.* Л.; текстъ: и̑ ре̑ имь зачеркнутъ кинов. Сав.; *вст.* же А. В$_3$. К$_3$. Р$_1$. У. 219) *проп.* Л. А. В$_3$. К$_3$. Р$_1$.; къ нимь Кр. 220) *проп.* А. Вил и всѣ рус. чет. сп. 221) поѧ ѿ нихъ Л.; поѧ̀ти А. В$_3$. К$_3$. Р$_1$. У.; поѧ Ар. Г. Кр. М. Сав. Вил. В$_1$. и др. рус. чет. сп., кромѣ К$_2$. 222) семеона Л. Вил. В$_1$. В$_2$ Р$_1$. Т; семиѡ̀на А. К$_3$.; симїѡ̀на В$_3$. К$_2$. 223) *проп.* ѿ ни̑х Л. 224) *проп.* Л. П$_1$. С. 225) *проп.* Ар. Р$_3$. 226) *вст.* же Ар. Р$_3$.; повели К$_1$. Т. 227) *проп.* Л. 228) *вст.* и̑мъ Л.; напльнити М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. 229) вретища В$_1$. К$_1$. Т.; *проп.* Р$_2$. С. 230) *проп.* Л. Г. М. Сав. Р$_2$. С. 231) пшеница Л. Ар. Ген. Н.; пшени́цѫ Р$_3$. Кр(-цꙋ); пше́нице и̑хь М. Г. Сав. 232) *проп.* Л. Ар.; и̑хъ Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 233) *вст.* вьсѣхь М. Г. Сав.; *вст.* и̑х всѣ̑х Кр; *вст.* ѿ ни̑х Р$_3$. 234) *проп.* въ врѣти́ще свое Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 235) *перест.* Л. 236) дати Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 237) *перест.* Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. К$_2$. К$_3$. Р$_1$.

на поу́ть[238]. и҆[239] бы҆[240] и҆́мъ[241] та́ко[242]. 26. и҆[243] възло́жиша[244] пшени-
цоу на ѡ҆слы[245] своѧ[246] и҆ ѿидошѧ ѿтоу́дꙋ[247]. 27. ѿрѣшив[248] же[249]
и҆[250] є҆динь[251] врѣтище свое[252] напитати ѡ҆слѧта[253] своѧ[253]. и҆деже[254]
ста́ша видѣ[255] оу҆зо́лъ[256] сребра своє҆го, и҆[257] бѣше[258] връхоу ꙋ҆стїа[259]
врѣти́щнаго[260]. 28. и҆ р҃е́ бра́тїи своє҆и. възкра́щено ми є҆сть сребро[261]
и҆ сѐ є҆сть въ врѣтищи[262] моє҆мъ[262]. и҆[263] оу҆жасесѧ ср҃це и҆́хъ[264]. и҆[265]
възмоутишасѧ[266] гл҃юще[266 bis.], что̀[267] сътво́ри Бъ҃[268] на́мь[268]. 29. Прїи-
до́ша же[269] къ І҆а́кѡвоу[270] ѿц҃оу своє҆мꙋ[271] въ[272] землю[273] Ханаѡ̀ню[274].

---

238) поути́ У. 239) *вст.* ѿпꙋсти и҆хъ ѡ҆́ни же $В_1$. $К_1$. Т.; *вст.* ѿпꙋсти и҆ $К_2$. 240) *проп.* бы҆ и҆́мъ тако $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т. 241) *проп.* Л. Кр. 242) *проп.* Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $П_1$. $Р_2$. С. У. 243) *проп.* Л. Вил. $В_1$. $К_1$. $Р_2$. С. Т. 244) възложивше $В_1$. $К_1$. Т.; възложи и҆ $В_3$. У.; возложи $В_2$. $П_1$.; възложити Вил. 245) ѡ҆сле Кр. 246) и҆хъ Ар.; свое Кр. 247) *проп.* Л.; *вст.* и҆ Г. Кр М. $Р_3$. Сав.; ѿтꙋдѣ $В_1$. $П_2$; *вст.* и҆ бы҆ внегда стати и҆мъ на пꙋти $В_1$. $К_1$. $К_2$ Т. 248) ѿрѣшивше Вил. Ген. Н. У.; ѿрѣвши (sic) $Р_1$. 249) *проп.* Г. Кр. М. Сав. Ген. Н. У. 250) си́хъ Ар.; *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 251) єдино Л.; *проп.* $К_2$. 252) и҆ свѡѐ $Р_2$. С.; *вст* є҆динъ $К_2$. 253) ослѧ своё Л. 254) и҆же Ар.; *вст* и҆ $П_1$. 255) и҆ ви́дѣ М. Г. Кр. Сав.; оу҆зрѣв же Ар. 256) вѫзель $Р_3$. Кр. 257) *проп.* $К_1$. 258) бѣѧше Ар. А. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. Г. М. Сав.; бѣахоу Вил. $В_1$. и всѣ др. рус. чет. сп. 259) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 260) врѣтища своє҆го $Р_3$.; врѣтища въ ꙋстїи Кр. Г. М. Сав. 261) сребре Сав. 262) оу҆сти вре́тищꙋ моє҆мꙋ М. Г. Кр. Сав.; вретѣ (sic) моє҆мъ $Р_1$. 263) *проп.* $К_2$. С. 264) є҆го $Р_2$. С. 265) *проп.* Л. 266) възмѧтошасѧ Л. Г. Кр(-мѣ-). М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; възметошасѧ Ар.; възмѫтошѧ $Р_3$. 266 bis.) гл҃ющи А. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С. 267) *вст.* сє є҆ є҆же $Р_3$; *вст.* сє Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $К_1$. $К_3$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. Т. С. (сѧ). 268) *перест.* Ар. Г. Кр. М. Сав. $В_1$. Т.; на́мъ Бъ҃. и҆ $К_1$; на́мь Гь҃ Бъ҃ $Р_3$; *проп.* Бъ҃ Л.; *вст.* и҆ $Р_2$.; *вст.* (по зачеркнута) пороко. и҆ въверже вы в темницоу $В_3$. 269) *проп.* $Р_2$. С. 270) їзл҃ю Л. 271) *проп.* $В_3$. У. 272) *проп.* въ землю — є҆моу Л. 273) зе́мли Кр. 274) ханаа́ню̀ М. Г. $Р_3$. Сав.; ханаа́ны Кр.; ханенеи҆скоу Ар.

и҆ повѣдаша[275] е҆моу все слоучьшеѐсѧ[276] и҆мъ[277], гл҃юще. 30. гла[278] моужъ[279] насе́лникъ[280] гн҃ъ[280] на́мъ[281] пороуко[282] и҆[283] въвръже на҃[284] въ те́мницꙋ[285]. ꙗ҆ко[286] съглѧдаю҆ще[287] ꙁемлю[288] на́шю[289] прїи́досте. 31. и҆[290] гл҃ахомъ е҆моу ми́рници е҆смы[291] і҆[292] нѣсмы[293] прѣла́гата і҆[294]. 32. ꙁі҃[295]. бра́тїа[296] е҆смы[297] е҆ди́ного ѿ҃ца[298] на́шего[299]. і҆[300] е҆ди́ного нѣ҃[301]. а҆ мьнїи[302] оу҆ ѿ҃ца е҃ дне҃. въ ꙁемли Ханаѡ҆ни[303]. 33. р҃е́ же[304]

---

275) повѣдаше $К_1$. 276) лучшеесѧ Л.; слоучившаасѧ Ар.; слꙋчившеѐсѧ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. У. Г. М. $Р_3$. Сав. 277) *вст.* повѣдаша ему Л. 278) *вст.* е҆моу У.; гл҃ъ Г. 279) *проп.* $В_3$. У. 280) *перест.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; населникъ гн҃оу $Р_2$ 281) к намъ Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; наю̀ $Р_2$. С. 282) порукъ Л; порꙋкою Кр; поре́ко̀ М. Г. Сав; сн҃це $Р_3$; порко Ар.; пороко А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 283) *проп.* С. 284) ны Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав А. и всѣ рус. чет. сп. (ны̀ и҆ $Р_1$. С). 285) *вст.* гл҃ѧ $К_1$. 286) аки Л. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. 287) съглѧдати $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; сглѧдающа Л.; -щи Ген. Н. $П_1$.; *проп* $Р_2$. С. 288) землѧ $Р_3$.; землѧ· а҆ки землѧ $Р_2$; землѧ А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 289) *проп.* на́шю прїи́досте Л. Ар., *проп.* Г.; сїю М. Кр. Сав. $Р_3$(сїѫ̀; нашеѧ̀ А. Вил. $В_2$. $К_1$ $К_3$. $П_1$; на́ша $В_1$. $В_3$. Ген. $К_2$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У.; наше $Р_1$.; *вст.* прїидошѧ (sic) $Р_2$ 290) *проп.* Л. Ар. $Р_3$. Вил. и всѣ рус. сп., кромѣ А. $К_3$. $Р_1$. 291) *вст.* не Л; *вст.* сн҃ове М. Г. Сав; е҆смѧ А. $К_3$. $Р_1$.; е҆сми $В_3$. Ген. Н. С. У. 292) *проп.* и҆ нѣсмы Л.; *проп.* и҆ — бра́тїа е҆смы М. Г. Сав.; а҆ не $Р_3$.; *проп.* Ар.; а҆ Кр А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 293) *проп.* $Р_3$.; не е҆смы Ар $В_1$. $К_1$. Т. 294) сходници $Р_3$.; прѣлогата́и Кр.; прелагатаѐ А. $К_3$. $Р_1$.; прелагатїи $К_1$.; прилагаи̂таи С. 295) *вст.* е҆смы С.; і҃к А. $К_3$. 296) брата $П_2$.; братьѣ Л. 297) *вст.* въси̂ сн҃ове $Р_3$.; *вст.* сн҃ове Кр.; *вст.* ѿ Ар.; е҆смѧ $Р_1$; е҆сми С. 298) *вст.* е҆смы Ар. 299) *проп.* Ар. $Р_2$. С.; *вст.* и҆ все сказаша ему. ёже гл҃ша ему еже имъ иосифъ ѿвѣща· како повелѣ брата меншаго привести Л. Эта небиблейская вставка въ Л — взамѣнъ дальнѣйшаго крупнаго пропуска (до 34-го ст. вкл.). 300) *проп.* и — въ ꙁемли (см. ст. 34) Л.; *проп.* Г. Кр. М. Сав. Ар. $Р_2$. С. 301) *проп.* Н. 302) мен҆шїи Ар. 303) ханаа́ни М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 304) *проп.* Кр. $Р_2$. С.

на́мъ[305] моужь[306] гн҃ъ[306] насе́лникъ. посемоу[307] ꙋвѣдѣ[308] ꙗко ми́рници е҆сте[309] бра́та е҆диного ѡ҆стави́те[310] оу҆ мене[311]. а҆[312] цѣны[313] ва́ша[314] и҆[315] пшеницоу[316] възємше[317] до[317] домоу[318] ва́шего[319] и҆дѣте. 34 приведите же[320] бра́та вашего меншаго[321] къ мнѣ· и҆ оу҆вѣдѣ[322] ꙗ҆ко нѣсте[323] прѣла́гатаи҆[324] нъ мирници е҆сте. и҆[325] брата вашего да́мъ[326] и҆ коуплю[327] тво́рите въ ꙁемли[328]. 35. Бы҆ же е҆гда сы́пахоу[329] въ[330] врѣтища[331] своѧ[331]. и҆ бѣше[332] оу҆ꙁолъ[333] сребреныи[334] връхоу[335] врѣтища[336]

---

305) ны $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. А. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$ С. У. 306) *перест.* $К_2$ 307) посемъ Ар. 308) оу҆вѣмь М Г $Р_3$. Сав. (въ Сав. мь писано по скобл. м); оу҆видѣ $К_1$. $П_2$. Т. 309) е҆стѧ $К_1$. 310) *вст.* здѐ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 311) менѧ $К_1$. 312) и҆ $Р_3$.; *проп.* У. 313) *проп.* цѣны ва́ша и҆ Вил. $В_2$. $К_2$. $П_1$; ѡ҆слы У.; цѣвы (при *глос.* о҆слы) $В_3$.; цѣна $Р_2$. С. 314) вашеѥ Сав. Кр. М.; ва́ше Г.; вашѧ $Р_3$. А Ген. $К_3$.; *вст.* дадите $В_1$. $К_1$. Т. 315) *проп.* Ар Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. С. 316) пшенице Кр. Сав. $Р_3$(-цѧ); пшеница Ар. $В_1$. $К_1$. $Р_2$. С. Т. 317) *проп.* Ар. Г. М. $Р_3$ Сав.; *проп.* до Кр. 318) *проп.* домоу ва́шего Кр. 319) *вст.* възємше Ар. Г. М. $Р_3$. Сав 320) *проп.* $Р_2$. С. 321) *проп.* $Р_2$. С; меншего А. $К_3$. Н. 322) ꙋвѣмь Кр. Сав.; *вст.* ꙗ҆ Г. М.; оу҆вѣдѧ $Р_3$.; оу҆вѣдѣте Ар.; оу҆видѣ $К_1$. $П_2$. Т. У. 323) нѣ҃ А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. $Р_1$. С. Т. У. 324) прѣлѡгатаи҆ (*вст.* ти М.) Г. Кр. М. Сав.; прѣлогатаиѐ $Р_3$.; прилагаи҆таи С. 325) *проп.* Кр. 326) *вст.* вы Ар.; *вст.* вамь М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 327) коупъ Ар. 328) *вст.* е҆гѵ́пта $Р_3$.; зе́млю Кр. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. У. 329) и҆сыпаша пшеницю Л.; и҆сыпахѫ пшени́цѫ $Р_3$; и҆ссыпахоу Ар. Г. Кр. М. Сав.; насыпахоу $Р_2$. С.; сы́пахъ А. $К_3$. $Р_1$. 330) ѿ $Р_3$.; *проп.* въ — своѧ Л; *проп.* Ар. Г. Кр, М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 331) вр. е҆го $Р_2$.; врѣтищь свои҆ $Р_3$. 332) *вст.* кождо Л.; бѣꙗше ко́моуждо Ар.; *вст.* оу҆ коегожо҆ $Р_3$.; *вст.* ко́гожо҆ М. Г. Кр. Сав.; бѣа́ше $К_2$. 333) вѫзель $Р_3$; *вст.* въ врѣтищи Кр.; оу҆злы А. $К_3$. $Р_1$. 334) сребра̀ $Р_3$. Сав.; сре́бра и҆хь М. Г.; сребра своего. и҆ ви́дѣвше сребро Кр.; сребреныѧ А. $К_3$. $Р_1$. 335) во Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 336) кретищи Л. Ар. $Р_3$. Сав.; врѣтищихь Г. Кр. М.; кретищъ А. $К_3$. $Р_1$.

ѐго[337]. и҆[338] ви́дѣвше[339] оу҆злы҆[340] сребра и҆хъ сами[341] и҆[342] ѿц҃ь[343] и҆хъ, и҆[344] оу҆боашасѧ[345]. 36. р҃е же[346] и҆мъ ѿц҃ь и҆хъ[347] мене[348] без[349] ча́да[349] сътво́ристе[350]. І҆ѡси́фа нѣ҃ Сїмеѡ́на[351] нѣ҃[352] и҆ Венїамина поимете[353]. на мѧ[354] бы҃ се҃[355] все[355], 37. р҃е[356] же[356] Роуви́мъ[356] ѿц҃оу[357] своѐмоу гл҃ѧ сн҃а моа ѻ҆ба[358] оу҆бїи. а҆ще не[359] приведоу ѐго к[360] тебѣ[360] дажь[361] и҆[362] мнѣ[363] в роуцѣ[364]. а҆з же[365] приведоу ѐго[366] к тебѣ[367]. 38. сьи҆[368] же р҃е не и҆деть сн҃ь мои с ва́ми ꙗ҆ко бра́тъ ѐмоу ѹ҆мре[369] сїи же[370] ѐди́нь[371] ѡ҆ста[371]. ѐгда[372] сѧ[373] лоучи́ть[373] болѣти[374] ѐмоу[374]

---

337) свои҆хь Кр.; и҆хь М. Г. Сав.; коѐгѡ́ждо А. К$_1$. К$_3$. Р$_1$. 338) *проп.* Л.; *проп.* и҆—сребра и҆хъ М. Г. Кр. Сав. 339) видѣша Л. Ар.; видѣвши П$_1$. 340) вѫ́злы Р$_3$. 341) *проп.* Кр. 342) *проп.* А. 343) ѿц҃ы Р$_2$. С. П$_2$. 344) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. С. 345) *вст.* са́ми Р$_3$.; оубоꙗсѧ Л. Кр.; оу҆боѧ́шесѧ В$_3$. У; оу҆боѧшасѧ А (по ша припис. сверху позднѣе); *проп.* Ар. 346) *проп.* Вил. В$_1$. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ А. К$_3$. Р$_1$.; *проп.* же - и҆хъ Ар. 347) *проп.* Р$_2$. С. 348) *вст.* бо А. 349) без чѧдъ А. К$_3$. Р$_1$.; безъчадъствовати С. 350) *проп.* С.; створити Р$_2$. 351) ї семеѡ́на С.; семеѡ́на Р$_1$ Р$_2$.; семиѡ́на Ген. К$_1$. Н; симиѡ́на В$_1$. К$_2$. Т. 352) *проп.* Л. 353) да поїмете Л Ар. Г. Кр М. Р$_3$. Сав; поимите Р$_2$. С. 354) *вст.* бо̀ М. Г. Кр. Сав.; тѧ В$_3$. У.; *вст.* все Л 355) *проп.* Л. *перест.* Г. Кр. М. Сав.; въсѐ сїе Р$_3$. 356) рꙋви҆ же р҃е А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ П$_2$. (?); Р҃е же роу́вїинь Г. М. Сав. 357) къ ѿц҃ꙋ Р$_3$. 358) *проп.* П$_1$. 359) *проп.* С.; не приписано позднѣе Р$_2$. 360) к тобѣ Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_1$. Н. П$_1$.; *проп* к М. Г. Сав. 361) дай же Ар. 362) *проп.* Л. Ар. А Вил. и всѣ рус. чет. сп. (Н?). 363) ми Р$_2$. С. 364) руку Л. 365) *проп.* Г. Кр. М. Сав. П$_2$; *вст.* и҆ Р$_3$. Р$_2$.; *вст.* не П$_1$. 366) *проп* Р$_3$.; *вст.* и҆ А.; ї Л. Ар. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 367) тобѣ Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_1$. Н. П$_1$. 368) се Л. Ар. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_3$ Н П$_1$. П$_2$. У.; сїи А. Кр. Р$_2$. 369) *вст.* а Л; оу҆мрѣть М. Г. Кр. Сав. 370) *проп.* Л. 371) *перест.* Л. 372) ѐда М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. 373) оулучитсѧ Л.; се ꙋлоучить М. Г. Кр.; сѧ сълоучи҆ Р$_3$. Сав.; лꙋчитсѧ Ар.; сѧ ѐмꙋ лꙋчить В$_1$. А и всѣ др. рус. чет. сп. (Н?). 374) ему болѣти Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; *проп.* ѐмоу А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (Н.?).

на[375] пꙋти. нань же а҆ще[376] поидете[377]. и҆[378] проводите[379] старо́сть мою съ[380] печалїю въ[381] а҆дъ[381]. 39. гладъ[382] же съѡ҆долѣ[383] на землѝ[384].

Глава XLIII-ая.

1. Бы҃[1] же е҆гда[2] сконча́шасѧ[3] пшеницоу[4] ꙗ҆доуще[4] ю҆же[5] принесоша и҆зъ Е҆гипта. р҃е же[6] и҆мъ ѿц҃ь и҆хъ[7]. па́кы[8] и҆дѣте коупи́те[9] на́мъ пи́ща[10] мало[10]. 2. и҆[11] р҃е[12] е҆моу[13] Ї҆ода гл҃ѧ[14]. послоу́шаемъ[15] оу҆крѣпи на҃[16] моужь гн҃ъ[17] гл҃ѧ[18]. не[19] ꙗ҆вите[20] ми сѧ пре҃[21] ли́цемь.

---

375) *проп.* на пꙋти Л. 376) *проп.* P_2. С. 377) поїдеть Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. K_2 У. 378) *проп.* Л. 379) проводить Ар. 380) *вст.* жалостию и Сав. 381) *проп.* Л.; въ гро́бь P_3.; *глос.* въ грѡ҃ K_3.; въ А. P_1. надъ словомъ адъ стоитъ знакъ сноса (‴), но глоссы на поляхъ нѣтъ. 382) Кин. иниц. и *заглавіе:* Гла҃. м҃г. Ген. K_2. Н. (начало слѣд. главы). 383) ѡ҆долѣ Кр; сьдолѣ М. Г. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2 Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$.; съделѣ P_3. P_1. (съдѣлѣ). 384) землю Ар.

1) Больш. иниц. и *заглавіе:* О послани венїаминовѣ въ і҆ѡсифꙋ P_3.; больш. иниц. Л. Кр. B_1 Т. и др. 2) ꙗ҆ко Сав 3) сконча́ша Л. Г. Кр. М. P_3. Сав Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 4) ꙗ҆дѫще (-щїи Кр.) пшеницѫ P_3. Г. Кр. М. Сав. Л.; *проп* ꙗ҆доуще Ар.; пшеницоу ѧ҆дꙋща А. K_3. P_1. 5) ꙗ҆же М. Г. Кр. Сав. P_3 (ѧ҆же); на землю ю҆же Ар. 6) *проп.* Л. P_3. 7) и҆же P_1. 8) *проп.* Л. 9) *вст.* еще Л.; коу́пити М. Г. Кр. Сав.; кꙋпи҃ Ген. Н. (-ть). 10) *перест.* B_1. K_1. K_2. Т.; *проп.* мало Л; пища малы Ар.; пи́щѫ ма́лѡ P_3.; пи́щоу ма́лы (*проп.* Кр.) М. Г. Кр. Сав. 11) *проп.* Л. Кр. P_2. С. 12) *вст.* же Л. Ар. Кр. С. 13) и҆мъ $П_2$. С. 14) *проп.* Л. 15) послушьствиемъ Л. Ар; послоу́шаи ме́не М. Г; послоушаи́мь Сав. Кр. P_3. А. Вил. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. У. (въ Сав. — мь изъ ме). 16) намъ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 17) насельникъ гн҃ъ Л. P_3.; го́сподинь насе́лникь (наси́лни҃ Ар.) М. Г Кр. Сав. Ар. 18) *вст.* наси́лникъ (sic) Ар., *вст.* послꙋшаи҃ (sic) P_2. 19) *проп.* не ꙗ҆вите ми сѧ Ар. 20) ꙗви P_1.; ꙗ҆ви́ти М. Кр Сав. 21) *проп.* пре҃ ли́цемь Л.

а̀ще[22] бра́ть ва́шь[23] меньшїи[24] не[25] прїи́деть с ва́ми[26]. 3. то[27] и̑демъ коупи́ти тебѣ[28] пи́ща[29]. 4. а̀ще ли̑ не поусти́ши брата[30] на́шего съ на́ми (Л. 35 об.),. то не и̑демъ. моужь[31] бо̀[32] р҃е на́мъ. гл҃ѧ нѣ̑ вы̑[33] видѣти ли́ца моего̀. а̀ще бра́тъ ва́шь меншїи[34] не приведете[35] съ ва́ми. 5. р҃е[36] и̑мъ[37] гл҃ѧ[38] что ꙗ̀ко[39] зл҃о сътво́ристе[40] ми[41]. повѣдѣвше[42] моужꙋ ꙗ̀ко ѐсть[43] ны̑[43] бра҃[43]. 6. си[44] же рѣшѧ[45] въпра́шаа въпроси[46] на҃[47] моужь[48] рода[49] на́шего[49] гл҃ѧ[50]. и̑[51] е̑ще[52] ли[53] ѿц҃ь ва́шь живъ[54] ѐсть и̑ ѐсть ли вы̑[55] бра́тъ[56]. и̑ повѣдахомъ[57] ѐмоу[58].

---

22) *вст.* не придеть Л. 23) *проп.* Л. 24) *вст.* аще оубо пустиши брата нашего Л; мнїи P_3. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 25) *проп.* не прїидеть Л. 26) нами Л.; *вст.* а̀ще оу̀бо поустиши брата на́шего с нами Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А K_3. P_1 (въ K_3. М. — на поляхъ). 27) *вст.* не Геп. Н. Ар. (но въ Ар. зачеркнута). 28) тобѣ̀ Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Геп. K_1. Н. $П_1$. Т. У. 29) пи́щꙋ М. Г. Кр. Сав. P_3. (-щѫ). 30) *проп.* брата — съ на́ми Л. 31) *проп.* моужь — съ ва́ми Л. 32) же P_2.; *проп.* С. 33) вамъ Ар. 34) мьнїи М. Г. Кр. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 35) прїидеть B_1. Г. Кр. М. P_3. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 36) и̑ р҃е Л. Вил. B_1. K_1. $П_1$; *вст.* же Г. Кр. М. P_3. Сав. Ар. С. 37) *вст.* їзраилъ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; *вст.* и̑ ѿц҃ь и҃ B_1. Т.; *вст.* ѿц҃ь и҃ K_1. K_2.; *вст.* (sic) чтѡ̀ Н. 38) *проп* Л. Ар. Г. Кр М. P_3. Сав.; *вст.* і̑иль А. K_3 P_1. (въ K_3. — поздняя). 39) дне҃ Л. 40) сътворите е̑моу, и̑ Ар. 41) мнѣ Л. Ар.; *проп.* P_2 С. 42) *проп.* повѣдѣвше моужꙋ Ар.; повѣдавше Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 43) есть оу васъ и̑ныи бра҃ Л.; и̑мамы бра҃ нашего P_3; е̑сть бра́тъ на́шъ Ар.; бра҃ ны е̑сть B_1. K_1. Т 44) сїи P_3. Сав. K_1. P_2. С. 45) рекоша Л. 46) въспроси B_3. Вил Геп. K_1. K_3. P_1. P_2. С 47) *проп.* Г. М.; ны Кр. Сав. 48) *проп.* Л.; *вст.* и̑ Г. Кр. М. P_3 Сав Ар. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. ($П_1$?). 49) о родѣ нашемь Л. 50) *вст.* и̑ ѡ̀ немъ Ар; *проп.* P_3. 51) *пр п.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3 Сав. 52) а̀ще Ар. 53) *вст.* жи́вь P_3.; *вст.* ѥ҃ жи́вь М. Г. Кр.; *вст.* живь ѥ҃ Сав. 54) *проп.* P_3.; *проп.* живъ ѐсть Г. Кр. М. Сав. 55) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав.; вы — на поляхъ B_1. 56) *вст.* ва́шь P_3 57) повѣдахꙋ С. 58) *вст.* и̑ Ар.; е̑го P_3.

по въпросоу[59] семꙋ[60] или[61] вѣдѣхо҃[62] ꙗко речеть на҃[63] приведете[64] бра́та[65] своего[65]. 7. р҃е́ же[66] Іюда[67] ѿц҃оу своемоу, поусти[68] ѡтрочища[69] съ[70] мною. и въс7а́кше[71] да идемъ и[72] да[73] живи[74] боудемъ[74] и[75] не оумремъ[76]. и мы и ты и все имѣнїе[77] на́ше[78]. 8. аз же ждоу[79] его ѿ[80] роукꙋ[81] моею възыщи[82] его, аще[83] не приведоу его к тебѣ[84] и[85] поста́влю и[86] пре҃ тобою. грѣшенъ[87] боудꙋ к[88] тебѣ[88] вся[89] дн҃и. 9. аще бо[90] бы́хомъ не оумедли́ли[91] възвра́тилися бы́хомъ па́кы[92] дважды[93]. 10. р҃е же[94] имь[95] Іиль[96] ѿць[97] ихъ[98], аще тако есть то҃[99]

---

59) въспросу Л. А. $К_1$ $Р_1$. 60) ихъ Ар. 61) *проп.* или — своего Л.; да или М Г. Сав.; еда $Р_3$; еда ли Кр.; дѣели Ар.; гл҃и $Р_2$.; гл҃ѧ С. 62) видѣхомъ Ар. А. $В_3$. $К_1$. $К_3$. $П_2$. $Р_1$. С Т. У. 63) ны $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. 64) *вст.* ми $Р_2$. С.; приведи $Р_1$.; *вст.* и М. Г. Сав. 65) бра́та ва́шего М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. (изъ брать вашь Сав.); братъ свои А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; братъ Ар. 66) *проп.* Л $Р_2$. С.; *вст.* имъ $Р_1$ 67) *вст.* къ Л Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 68) *вст* с нами Л. 69) отрочище Л. А. $К_3$. $Р_1$. 70) *проп.* съ мною· и Л. 71) вставше (но ш изъ ж) Л.; вставша $К_1$. 72) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $К_1$. $Р_1$. 73) *проп* Л. $Р_2$. С. 74) *перест.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; живи бѫде҃ $П_1$. 75) да Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; а Л. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $Р_2$. С. 76) оумре҃ $П_1$ 77) има́нїе М. Г. Кр. Сав. 78) ва́ше $Р_3$. 79) же́жꙋ Кр. 80) и ѿ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 81) руки Л. 82) възищоу Ар.; възищеши $К_1$. 83) аще ли $П_1$. 84) тобѣ Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. Н. $П_1$. Т. Ар. (?). 85) *вст.* не А. $В_1$. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. (въ $К_3$.—поздняя). 86) *проп.* $Р_3$. Ар. Вил. $В_2$. $В_3$. $К_2$. Н(?). $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У.; е $В_1$.; его Ген. $К_1$. 87) съгрѣшиль $Р_3$.; и грѣшьнь Сав. Г. Кр. М. Ар. 88) пре҃ тобою Л.; *проп.* к $Р_3$.; тобѣ Н.; к тобѣ Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $П_1$. Т. Ар(?). 89) въ вся $Р_2$. Г Кр. М. Сав. $В_1$. $К_1$. Т.; по вся $Р_2$. С. 90) *проп.* Кр. $Р_3$. 91) оукъснѣли $Р_3$. Сав.; оука́снели не оумоу́дрили М. Г.; оумоудрили Кр.; вмедлили Ар. 92) *проп.* Л. Ар. 93) двожды Л. $Р_2$. С.; два҃щи М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. У. 94) *проп.* $Р_3$. Ген. Н. 95) ми $Р_2$. С. 96) езраиль $В_1$. Т. 97) *проп.* $Р_2$. С. 98) *проп.* Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. У. 99) *проп.* Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $Р_2$. С. Т. У.

сътво́рите[100] та́ко[101]. възмѣте ѿ плода земнаго[102] въ съсꙋ́=ды своѧ. и҆ донесѣте[103] моужꙋ даръ смолоу[104] и҆[105] медъ[106] и҆[107] тї=мїанъ[108]. и҆[109] вонѧли́цоу[110] и҆ теревинфь[111] и҆ ѡ҆рѣхы[112] 11. и҆[113] сребро соугꙋбо възмѣте въ роу́цѣ[114] свои[114]. сребро[115] е҆́же възь=вратисѧ[116] въ[117] врѣ́тищи҆х[118] ва́ши҆х[119] ѡ҆братите[120] съ собою. е҆да[121] събла́знъ[122] е҆сть

---

100) сътвори Ар. 101) *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 102) земльнаго Г. М. Сав. 103) ѿнесѣте $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 104) воскъ $В_1$. $К_1$. Т.; *глос.* а҆мба́ръ Вил. $В_2$. $П_1$.; *глос.* фїрьѩ $К_3$.; въ $К_2$. надъ словами: смолꙋ. медъ. и҆ темъѩнъ, и҆ вонѧлицꙋ. и҆ теревнифъ стоятъ знаки сноса (''''), а на поляхъ къ нимъ позднія глоссы: воскъ. а҆мбаръ. мигдалы. фирьѩтикъ, безъ точнаго обозначенія, какая изъ нихъ къ какому слову относится; въ Т. надъ воскъ и слѣдующими словами тоже знаки сноса (''''), а на поляхъ—цифры: ма҃. мв҃. мг҃. мд҃; тѣ же цифры имѣются и въ $К_1$. 105) *проп.* А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $Р_2$. С. 106) медоу У. 107) *проп.* Вил.; *проп.* и҆ тїмїанъ Л. $Р_3$. 108) ѳимїамъ Г.; тьмїань М. Г. Кр. Сав., фимїанъ $Р_2$. С. $П_2$. (ѳї-); темьѧ҆нъ А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 109) *проп.* Вил. 110) вонѧвицю Л.; вонѣникѫ тимїамь $Р_3$.; вонѣли́ць Кр.; во́нѩлице М. Г. Сав.; волѣницю (sic) Ар.; мигдалы $В_1$. $К_1$. Т. (въ Т. надъ мигдалы — знакъ сноса: ''''). 111) теревнихъ Л. теревифъ Ар.; те́ре́вни́фъ $К_2$.; теренфинъ $Р_2$; фирьѩ҆тикъ $В_1$. $К_1$. Т.; *глос.* ми́гда́лы $К_3$.; на поляхъ противъ этой строки глоссы, относящіяся, по видимому, къ послѣднимъ тремъ дарамъ: фирьѩкъ. мигалы. воскъ $В_2$. Вил. (болѣе точнаго пріуроченія этихъ глоссъ нѣтъ). 112) орѣхъ Л.; о҆хе́ры Г.; ѡ҆рахи Кр; ѡ҆рѣхїи $В_2$.; о҆рѣхїа Т.; ѡ҆рѣхїю Вил. А. и всѣ др. рус. чет. сп. 113) *проп.* А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ $К_1$. $Р_1$. 114) рукꙋ своею Л.; рѫка҆х ва́ши҆х и҆ $Р_3$.; роуцѣ своеи҆ Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $П_1$. Т.; роуцѣ своѧ $В_3$. У. 115) *проп.* сребро — ва́ши҆х $Р_3$.; *вст* же М. Г. Кр. Сав. 116) возъврати Л.; вьзвратистѐ М. Г. Кр. Сав.; возвращено С. 117) *проп.* въ врѣ́тищи҆х ва́ши҆х Г. Кр. М. Сав.; *проп.* Ген. 118) вретищехъ А. и др. рус. чет., кромѣ $В_3$. Ген. $К_2$. Н. $П_2$. 119) *вст.* и҆ С. $Р_3$. 120) обратить Л.; вьзвра́тите (*вст.* е҆ $Р_3$.) М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 121) е҆гда Ар. А. $В_3$. $К_2$. С. У.; еда (изъ егда) Л. 122) ѿблазлъ (sic) $В_3$. У (ѡ҆блазлъ); облазнъ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и др. рус. чет. сп. (Н?).

12. и҆[123] брата своего[124] поимѣте. и҆ въста́вше[125] и҆дѣте къ моужꙋ 13 Бг҃ же[126] мои дажь[127] вамь[128] бл҃готь прѣ҃ моужемь. да[129] ѿпоустить ва҃[130] е҆ди́ны[131] и҆ Венїа́мина. а҆зъ[132] безчаденъ[133] бы҃[134]. 14. възе́мше[135] же[136] мꙋжи[137] дары[138]. і҆[139] сребро соугꙋбое[140] въ роу́цѣ свои[141] и҆[142] Венїа́мина. и҆[143] въста́вше прїи́дошѧ[144] въ Е҆ги́петь, и҆ сташа прѣ҃ Іѡси́фомъ. 15. ви́дѣв[145] же[145] ѧ҆[146] Іѡси́фъ и҆[147] Венїа́мина бра́та своего[148] е҆ди́ноѧ[149] мт҃ери[150]. и҆ рⷭ҇е самчїю[151] своемоу въведи чѧ҃[152] въ домъ. и҆ заколи бравы[153] и҆[154] оу҆готовай[155] съ мною бо[156] ѧ҆сти[157] чѧди[158] сеи҆[159]

---

123) *проп.* P_2. С. 124) ва́шего̀ М. Г. Кр. Сав. 125) *проп.* Л. 126) *проп* Кр. 127) да дасть Л.; да́сть Кр. С. 128) *проп.* Ар. 129) й Л. 130) бра́та вашего Кр.; бра҃ ва́шь P_3. Г. М. Сав.; вы $П_2$. 131) до единого Л; е҆ди́ныи М. P_3. Сав. 132) *вст.* же аки Л.; *вст.* же ꙗ҆ко Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 133) без чѧда Ар. P_3. 134) бѣхь Вил. 135) вьзе́ше Кр.; възем B_1. Ген. Н. $П_2$. С.; в земли̇ P_2. 136) *проп.* P_2. 137) *проп.* Л.; моу́жїе М. Г. Кр. Сав.; моужа Вил.; мѧжи (sic) P_1. 138) *вст.* своѧ Л.; *вст.* сы҃ P_3.; да́рь сь҃ М. Г. Кр. Сав. Ар (сии); даръ B_1. K_1. Т.; *вст.* вземше P_2. С. 139) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. С.; *проп.* и҆ сребро Л. 140) сугубо Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. K_3. $П_2$. P_1. (но въ K_3. оконч. е только заскоблено); съгоубое Вил. K_1. K_2. 141) си Ар.; своеи̇ Вил. B_1. B_2. K_1. $П_1$. С. Т. 142) *проп.* Ар. 143) *проп.* Кр.; *проп.* и҆ въста́вше Л. 144) дои́дошѧ P_3.; и҆ прии҆дошa С. 145) и҆ ви́дѣ Кр.; въ Л. Ар. этотъ стихъ начин. съ проп. буквы. 146) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; и҆ P_3. 147) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. P_2. С. 148) е҆го K_2. 149) е҆диныѧ А. 150) мт҃ре Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. Т. 151) слꙋзѣ Кр. 152) че́да сїа М. Г. Сав. (но въ Сав. передѣлано изъ чедь сию̀); че́дїи сїе́ Кр.; чадо Ген. P_2. С. Н (ча҃); чѧдь Ар. Вил. K_2.; чадь Л. B_2. B_3. K_1. Т. 153) боровы Л.; бравъ Ар.; кравы́ С.; кракы (на поляхъ цифра ме҃) K_1. Т.; *глос.* кракы K_2. 154) *проп.* K_3. P_1. У. 155) оу҆готови P_3. Г. Кр. М. Сав. 156) *вст.* ѥ҃ М. Г. Кр. P_3. Сав.; *проп.* С. 157) *вст.* и҆ М.; ѧ҆тисѧ P_2. 158) че́дѡ҃ М. Г. Сав. (изъ чеди Сав.); чадѣ P_1. 159) тѣмь М. Г. Сав. (передѣлано изъ тои̇ Сав.); *вст.* гла́днѣи Кр.; *вст.* хлѣбъ Л.; *вст.* хлѣбы Ар.

полоудне[160]. 16. сътвори[161] же[162] самуїа[163] ѩкоже рє̑[164] Ѡсифъ. и[165] въведе[166] моужа[167] въ домъ Ѡсифовъ[168] 17. видѣвше[169] же моужи[170], ѩко въведоша и̑[171] въ до̑[172] Ѡсифовъ. рекоша[173] сребра[174] дѣла[175] възвраше́наго[176] въ вр=тицѣ̑[177] нашѣ̑[178]. сперва[179] въводать[180] н̑ı̑ ѡблагати[181] на̑[182]. и[183] ѡбложити[184] ны да[185] ны поймоуть[186] въ работѫ. и ѡслы[187] наша[188]. 18. пристоупивши[189] же[190] къ самуїи[191] Ѡсифовѣ[192]. рекоша[193] ємоу прє̑ враты дверными[194] 19. гл҃ющє[195], молю́ ти сѧ господи[196] прїидохѡ̑[197] пръкоє[198]

---

160) в полъдне Л.; на ѡбѣдѣ дне P_3.; сє̑ пла́днина М. Г. Сав.; *проп.* Кр. 161) і створи Л. 162) *проп.* Л. 163) самуиї Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; слѫга Кр. 164) *вст.* ємоу̑ М. Кр. P_3. Сав. 165) *проп.* Л. P_2. С. 166) *вст.* и̑ѡсифъ Ар.; *вст.* є Кр.; *вст.* самчїа K_2.; вѣеди $П_2$. 167) *вст.* самчїа B_1. K_1. Т.; моужи Л. K_3.; моужь М. Кр. P_1.; мужи ѩко вѣдоша а̑ А.; мужа $П_1$. 168) свои Ар.; *вст.* ї егда Л. 169) *проп.* видѣвше—ѩко Л.; *проп.* видѣвше—Ѡсифовъ P_3. Кр. А. B_1.; видѣвъ P_2. С.; видѣвши Ген. Н. 170) моужїѥ̑ М. Г. Сав. 171) и̑ P_2. С. У.; *проп.* Л. 172) *вст.* свои̑ P_2. С. 173) рѣшѫ̑же (во Кр.) P_3. Г. Кр. М. Сав. $П_2$.; рѣша А. Ар. Вил и всѣ рус. чет. сп. 174) бра (sic) P_2. С. 175) ра́ди М. Г. Кр. P_3.; дѣ (sic) P_2. С. 176) *вст.* преже Л.; вѣ̀кращенна P_1. 177) вр҃тицѣхъ Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $Ц_1$. С. Т. 178) нашихъ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 179) и̑сперва $П_2$. P_2. Р.; *проп.* сперва въводать ны̑ Л. 180) вѣведѫт P_3. Г. Кр. М. Сав. 181) облыгате ли (sic) Л.; ѡблы́га- М. Г. Кр. P_3. Сав.; ѡблы́гати $П_1$. 182) ны̑ М. Г. Кр. P_3. Сав. 183) *проп.* Л. С.; *проп.* и ѡбложити ны Г. 184) *вст.* понати Л. 185) *проп.* да ны поймоуть Л. 186) пойметь P_3. 187) скоти́ны Кр. 188) *вст.* и P_3. K_1.; наши Вил. P_2. С. 189) пристѫпише М. Г. Кр. Сав.; пристѫпик K_2. $П_2$.; приступивше Л. Ар. P_3. А. Вил. B_1. B_2. K_3. $П_1$. P_1. Т. 190) *проп.* Л. P_2. С. 191) слѫжѣ Кр.; самчию Л. Г. М. P_3. Сав. А. B_3. Ген. K_3. Н. $П_2$. P_1. P_2. С. У. 192) юсифлю Л. Ар.; *вст.* и̑ М. Г. Сав. P_2. С. 193) *проп.* рекоша ємоу̑ Л. 194) двора Л.; двѳрными P_3. Г. Кр. М. Сав. 195) гл҃ющи B_3. Ген. Н. P_1. P_2. С. У. 196) гн҃є Л. 197) приходихомъ P_1. А. K_3. (слогъ хо приписанъ позднѣе А.); прїидо̑ Т. 198) прѣкѣе P_3.; перкїе P_2. С.

кꙋпити[199] пи́ща[200]. 20. бы҃[201] же[202] е҆гда[203] прїидохѡ҇м на станъ[204] і҆[205] ѿрѣшихѡ҇м[206] врѣтища своѧ[207]. и҆[208] се҇[209] же[210] сребро къе҆гожѡ҇[211] въ[212] врѣтищи[213] е҆го[214] сре́бро[215] свое́[216] мѣрно[217] взѧхомь[218] въ роукꙋ своє҆ю[219], 21. сребро дроугое[220] принесохѡ҇м съ[221] собою коупи́ти[222] пи́щѧ[223]. не[224] (л. 36) вѣмы[225] кто въло́жи[226] сре́бро[227] въ[228] врѣтища[229] на́ша[229]. 22. ре́че же[230] и҆́мъ[231] са́мчїи[232] мл҃ть ва́мъ не боитесѧ. Бг҃ъ ва́шь[232] Бг҃ъ[233] ѻ҆ц҃а ва́шего дасть ва҇м бога́тьство въ врѣти́щи҇х[234] ваши҇х. сребра же ва́шего бл҃говолѧщаго[235] не и҆мамь[236]. и҆[237] и҆зведе[238]

---

199) купитъ Л. Вил. B_2. Ген. (ъ изъ ь Л.); кꙋпить А. Ар. B_1. B_3. K_2. Н. Т.; коупи҇т K_3. $П_1$. У. 200) пи́щꙋ М. Г. Кр. Сав. P_3(-щѫ); пшеница Ар. 201) и҆ бы҇ М. Г. Кр. Сав. 202) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 203) е҆да Ген. Н. P_1. 204) станꙋ P_2. С. 205) *проп.* Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 206) ѡ҆трѣбихѡ҇м P_3.; ѡ҆брѣто́хомь Кр. 207) на́ша P_3.; *проп* P_2. С. 208) *проп.* Ар. 209) *проп.* B_2. С. 210) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав. P_2. С. 211) оу когождо Л.; комоужѡ҇ М. Г. Кр. Сав.; когожѡ҇ P_3.; е҆го кое҆ждо Ар.; кожѡ Вил. и всѣ др. рус. сп., кромѣ А. K_3. P_1. 212) *проп.* B_3. Ген. Н. У. 213) врѣтище Кр. B_1.; вре́тищехь (-щи҇х Сав.) М. Г. Сав. 214) свое́ Кр.; свои҆хь М. Г. Кр. Сав.; *вст.* и҆ се҇ P_3.; свое҆мъ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 215) и҆ сре́бро М. Г. Кр. Сав. С.; *вст.* то възратихомъ Л. 216) *проп.* свое́ — сребро Л. 217) мѣрнсе Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; мирно K_1. Н. $П_2$. 218) вьзвра́тихомь М. Г. Кр. P_3. Сав.; принесохомъ нн҃ѣ Ар. 219) на́шоу·и҆ М. Г. Кр. Сав; *вст.* и҆ P_3. Вил. B_1. B_2. K_1. Т. 220) и҆ другое сребро двоё Л. (*см.* № 216). 221) *проп.* М. Г. 222) купитъ Л. Н. (ъ изъ ь Л.): кꙋпить А. B_1. B_3. Ген. K_2. P_1. Т.; коупи҇т K_3. У. 223) пи́щоу М. Г. Кр. Сав. P_3. (пи́щѫ). 224) и҆ не P_3. 225) *вст.* и Ген. Н. У.; вѣмъ B_1. 226) вьзвра́ти҆ М. Г. Кр. P_3. Сав. 227) *проп.* Л. 228) *проп.* С. 229) кретище наше Л. А. K_3. P_1. 230) *проп.* Л. B_1. 231) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав. K_2. P_2. С. 232) слꙋга Кр.; *вст.* и҆мь М. Г. Кр.; самчиѥ и҆мь Сав; самчїа $П_2$.; сам҆нїи (sic) B_3. У. 232) *вст.* и҆ Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; *проп* Вил. 233) *проп.* Л. Вил. 234) кретищехъ Вил. B_1. B_2. K_1. $П_1$. P_2. С. Т.; -ахъ Ар. 235) бл҃говоливаго Л.; бл҃голѧщего P_2. 236) и҆мами Кр.; и҆мамы У. 237) ни Ар.; *проп.* Г. М. P_3. Сав. K_2. 238) *вст.* же М. Г. Кр. P_3. Сав.

к[239] ни́мъ[239] Сїмеѡна[240], 23. и̑ принесс[241] водоу̀ о̀мыти[242] но́зѣ и̑мъ[243]. и̑ дасть[244] сѣно ѡ̀сломъ[245] и̑хъ[246]. 24. оуготоваша[247] же да́ръ[248] дондеже прїидеть[249] Їѡси́фъ полоудне́[250] слы́шаша[251] бо ꙗко та́мо ѣ̀моу ѡ̀бѣдовати[252]. 25. прїиде же Їѡсифъ домови[253] и̑ принесоша ѣ̀моу да́ръ[254] и̑же и̑мѣхоу[255] въ роукѫ[256] своѣ́ю[256] и̑з[257] до́моу[258]. и̑ поклонишасѧ ѣ̀моу[259] ници[260] до[261] земла[261]. 26. въпра́-

239) и̑мь М. Г. Сав.; и̑мь їѡсифь Кр. 240) *вст.* и̑з тьмницѫ Кр.; семеѡна B_1. P_1. С.; симѡна B_1. K_2.; симена P_2. 241) *вст.* имъ Ар. Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; принесѣте P_2. С. 242) оумыти Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; и̑ ѡмыйте С.; *вст.* имъ Н. 243) *проп.* Л. Н; и̑ P_3. С. 244) да Л. Ар. 245) ѡслѣтомь М. Г. Сав.; скотинам Кр. 246) *вст.* и̑ Л. Г. Кр. М. Сав. 247) оуготовиша Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; оуготокаше А. K_3. 248) *проп.* Л. (?). 249) приде Л. Г. Кр. М. Сав.; прейдеть С. 250) полъдне Л; къ полѫдїе P_3. Кр.; къ пла́дне Г. М. Сав.; полѫдни домовь K_2.; *вст.* домовъ K_1. B_1. Т. 251) и̑ слы́шаше М. Г. Кр. Сав.; слышали А. B_3. K_3. P_1. У.; слыша Ар. Вил. B_1. B_2. Ген. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. 252) ѡ̀бѣдати Л.; ѡ̀бѣтокати Вил.; ѡ̀битокати. и̑ $П_2$.; *вст.* и̑ С. 253) домовѣ Л.; къ домокы Г. М.; къ домь Сав. Кр. (но въ Сав. домь переправлено изъ домоки); домокъ Ар. А. Вил. B_1. и всѣ др. рус. чет (домокь Вил. Ген. K_2. $П_1$.). 254) даръı Л. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 255) къ Вил. B_1. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. K_3. P_1. 256) рукахъ своихъ Л.; роукѫ и̑хъ K_1.; роукѫ скою Кр. $П_1$. (но исправлено позднѣе въ скоею $П_1$.). 257) ѡ̀ Л. Вил. B_2. $П_1$. 258) до́мѫ М. Г. Кр. Сав.; домовъ·:· Л. Непосредственно за этимъ словомъ (домовъ) слѣдуетъ: Кнесоша ко їосифови бра҃ти его дары· и̑же имѣшху в рукахъ своихъ Л. Это повтореніе предыдущей фразы, но въ *паримейной* редакціи текста, сдѣлано потому, что со слова Кнесоша начинается паримья на среду Цвѣтной нед., что обозначено на поляхъ въ Л. Вил. B_2. K_1. въ паримейной же редакціи начало той же фразы—кнесо́ша їѡсифокъ бра҃тїа его дары, писанное киноварью, помѣщено на поляхъ и въ руб. K_1, очевидно, тѣмъ, кто въ K_1. размѣчалъ паримьи. 259) *вст.* падъши Л. 260) ни́ць Кр. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп, кромѣ (?) $П_1$. (въ Сав. ниць изъ ницы). 261) на земли Л.; *вст.* и̑ Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ др. р. чет. сп. кромѣ $П_1$. $П_2$.

ша[262] же[263] ꙗ҆[264] ꙁдрави[265] ли[266] є҆сте[267]. и҆[268] р҃е́[269] ꙁ҆равь ли є҆сть[270] ѿц҃ь[271] старець. є҆гоже[272] рѣсте є҆ще[273] жи́въ[274] є҆сть[275]. 27. сїи҃[276] ре́кошѧ[277]. ꙁ҆равъ[278] рабъ[279] твои[280] ѡ҆ц҃ь на́шь. и҆ є҆ще жи́въ є҆[281]. и҆[282] р҃е́[283] бл҃ве́нь[284] чл҃къ[285] сеи҆[286], и҆[287] преклонишесѧ[288] покл҃онї=шасѧ[289] є҆моу[290]. 28. възрѣв же[291] ѻ҆чима[292] и҆[293] видѣ Венїа́мина[294]. бра́та своє҆го приснаго[295]. и҆ р҃е́[296] сє҆ ли[297] є҆сть[298] бра́тъ ва́шь

---

262) впроси Л.; *проп.* въпра́ша—є҆сте $Р_3$.; вьпра́шаше М. Г. Кр. Сав. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. $К_3$. $Р_1$. (вопрашаша С.). 263) *проп.* Г. Кр. М. Сав. Ар. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. $К_3$. $Р_1$. 264) *вст.* како Л.; и҆ Ар. Кр. У. (приписано позднѣе У.); *проп.* $В_3$. Ген. Н. $П_2$. $Р_2$. С 265) *проп.* ꙁдрави—и҆ р҃е́ Кр. 266) *проп.* Л. 267) є҆сть Вил. 268) *вст.* паки (поздняя) Сав. 269) *вст* и҆мъ Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; речь $В_3$. 270) *проп.* Ар. 271) *вст.* вашь Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С.; вашь ѡ҆ц҃ь Ар. 272) *вст.* вы҆ $Р_3$. М. Сав. $Р_1$. 273) и҆ є҆ще Ар.; є҆го Кр. 274) жева (sic) Л; жи́ва Г. Кр. М. Сав.; *вст.* ли Ар. 275) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав. 276) Текстъ: сїи҃—жи́въ є҆ приписанъ скорописью на поляхъ Унд.; ѻ҆ни же Л. Кр.; начало стиха ѻ҆ни же рѣша приписано на поляхъ Л. 277) рѣша Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ др. рус. чет., кромѣ Ген. Н.; рѣста Ген. Н. 278) *проп.* ꙁ҆равъ—жи́въ є҆ $Р_2$. С.; *проп.* $В_3$. У.; *вст.* єсть Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. Т. 279) *вст.* є҆ $Р_3$. 280) *вст.* ꙁ҆равъ $В_3$. У. 281) *вст.* Сїи же рѣша $В_3$. Ген. Н. У. 282) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 283) р҃е же М. Г. Кр. Сав. 284) *вст.* тъ҆ М. Г. Кр. Сав. 285) *вст.* бо҃у М. Г. Кр. Сав. 286) *проп.* Г. Кр. М. Сав.; тъ бв҃и Л. Ар. $Р_1$.; тъ҆и бо҃у $Р_3$; сїи А. и всѣ рус. чет., кромѣ $Р_1$. $Р_2$. С. У. 287) *проп.* Вил. $В_1$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_2$. $Р_2$. Т. У. 288) падше Л.; преклѡнишасѧ є҆моу и҆ $Р_2$. С.; преклонишасѧ $В_1$. Т.; приклон҆шасѧ $В_3$. (У?); прѣклоншасѧ Вил. $Р_3$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. У (?). 289) *проп.* $К_2$. 290) *проп.* $Р_2$. С.; *вст.* и҆ $Р_3$. 291) *проп.* $Р_3$. 292) *вст.* иосифъ Л.; *вст.* своима Ар.; *проп.* ѻ҆чима и҆ видѣ $Р_2$ С. 293) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. Т.; *проп.* и҆ видѣ А. $В_3$. $К_3$. $Р_1$. У. 294) на венїѧ҆мина А. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С. 295) сущаго изъ єдиноꙗ м҃ре с нимъ Л.; пр҃на Г. 296) *вст.* и҆мь М. Г. Кр. Сав. 297) *проп.* Ген. Н. 298) *проп.* Ар.

ме́ншїи[299] е҆гоже рекосте[300] къ мнѣ привести[301]. р҃е́[302] же[303] Бъ поми́лоуе҆ть[304] тѧ҆ чѧдо. 29. възмоути[305] же[305] сѧ[305] І҆ѡси́фъ и҆[306] ры́даше[307] ю҆трова[308] е҆го[309] бра́та[310] ради̑[311] своего̑[312]. и҆[313] и҆скааше[314] пла́катисѧ[315] влѣз[316] же[317] въ клѣть[318] пла́касѧ[319]. 30. и҆ оу҆мывъ[320] лице[321] низлѣзъ[322] въздръжа́шесѧ[323]. и҆ р҃е́ положи́те[324] хлѣбъ[325] 31. и҆ поло́жиша е҆моу е҆ди́номоу[326]. и҆[327] си́мь[327] о҆собь[328]

---

299) мний Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; *проп.* P_2. С. 300) вы҆ рѣ́сте М. Г. Кр.; рѣсте Л. Ар. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. (вѣсте P_2.). 301) *вст.* й Л. Кр. P_3. С. 302) *вст.* къ немоу P_3.; рекоуде (sic) P_2. 303) *проп.* Л. P_3. P_2. С.; же стоитъ непоср. за слѣдующ. Бъ B_3. 304) да блг҃вть Л.; помл҃ѹи Кр. P_3. Сав. (но позднѣе исправлено на поми́лѹютъ Сав.). 305) смѧте же сѧ Л.; възмете же сѧ Ар.; вьзмѣте́ се Кр.; възмѧте же сѧ А. Вил. и др. рус. чет., кромѣ P_2. С. $П_2$. (?); большой иниц., при заглавіи на поляхъ: О съмѫщени і҆ѡсифѡвѣ ѡ҆ венїаминѣ P_3. 306) *проп.* Л. 307) смущаше же сѧ Л.; бьѩшесѧ Ар.; плака́ше Кр.; хлипаашѧ P_3.; хлипаа́ше Г. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 308) оутроба Л. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (Т?); ѧ҆троба P_3. 309) ёму Л. 310) о братѣ Л. 311) *проп.* Л.; дѣлѩ Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_2$. P_2. С. 312) своемъ Л. 313) *проп.* Г. М. С. 314) и҆скашѧ А. K_3. P_1. 315) плакатсѧ Ар.; плакати $П_2$.; *вст.* и҆ Г. М. Сав. 316) шедъ Л.; въше̑ P_3. 317) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 318) ложницю Л.; таи́но мѣсто (но *глос.* клѣ́ть) K_2.; противъ слова клѣть со знакомъ сноса (’’’)—на поляхъ цифра м҃ѕ K_1. Т.; *вст.* свою С. 319) *вст.* ту Л.; плака́все Кр. 320) и҆змывъ А. K_3. P_1. 321) *вст.* своё Л. Вил.; *вст.* плакавсѧ Ар. 322) ї҆злѣзе и Л.; и҆ и҆зше̑ P_3.; и҆ и҆злѣзе и҆ Кр.; и҆злѣзе̑. и҆ М. Г. Сав.; и҆злезе С.; и҆ и҆злѣзъ А. Ар. B_3. K_3. P_1. У.; и҆ и҆злѣзе Ген. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 323) въздръжаашѧсѧ P_3.; въздержаша же сѧ $П_2$.; въдръжашесѧ (sic) P_2.; водръжаша̑ (sic) С. 324) положи́ти Кр. 325) хлѣбы Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 326) одиному Л. 327) *вст.* а҆ М. Г. Кр. P_3. Сав.; и҆немъ P_2. С. 328) *вст.* постави е҆гѵ҆птѣнѡ̑. и҆же́ ѩдѣхѫ ѡ҆собь съ ни́мъ P_3.; *вст.* е҆гѵ҆птѣнѡ̑. ѩже (и҆же Кр.) ѩдехѹ ѡ҆со́бь сь ни́мь М. Г. Кр. Сав.; *вст.* и҆ е҆гиптѧномъ. и҆же ѩдѧхоу с ни́мъ ѡ҆собь Ар.

не[329] мо́жахоу бо[330] ’Єгипта́не[331] ꙗ҆сти[332] хлѣба[333] съ ’Євреи[334]. хоу́лно[335] бѡ̀[336] ’Єгѷптѧно̑ ве́сь па́стоухъ[337] ѻ҆́вчїи. 32. сѣде[338] же[339] прѧмо є҆моу[340] пръвѣнець по старѣи҆шиньствоу своє҆моу. и҆ меншїи[341] по менше́ствоу[342] своє҆моу[343]. чюжь[344] сѧ[344] чѧ́дь[345] къжо̑[346] къ[347] бра́тоу своє҆моу[348]. 33. възѧша же[349] ча́сть къ[350] себѣ ѿ него. вѧщьши[351] бо[352] бы҃[353] чѧ́сть[353] Венїаминова[354] паче вьсѣ̑[355] чѧстїи[355]. пѧть[356] кра́тъ[356] соугѹбѣи҆ши[357] ѡ҆нѣ̑[358]. пїа́хѹ[359] же[360] и҆ оу҆пишасѧ[361] съ ни́мь.

---

329) не бо̀ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 330) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 331) є҆гипти Ар.; *проп.* Г. $В_1$. $В_3$. $К_2$. Т. У.; є҆гѷптѧне — на поляхъ, въ видѣ вставки въ текстъ $К_1$. 332) *проп.* Кр.; *вст.* и҆ $В_3$. 333) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; хлѣбъ А. 334) жидовми хлѣба $Р_3$.; жи́дови хлѣбь М. Г. Кр. и Сав. (-вы). 335) мрьзость Кр.; хоу́лна У. 336) бо̀ ѥ҃ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 337) пастырь Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 338) ї сѣде Л.; сѣдѣше $Р_3$.; ви́дѣ Кр; сѣди $П_1$. 339) *проп.* $Р_3$. 340) *проп.* С. 341) мнїи $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. (мѣнїи Ар.); *вст.* поме́ншей Т. 342) меншиньству Л. Ар. $Р_3$. Сав. $К_2$. $К_3$. $Р_2$. Т.; мьн́шоуствоу М.; меньшїиствꙋ Ген. Н.; миншиствꙋ С. 343) *вст.* и҆ М. Кр. Сав.; є҆моу $Р_1$. 344) чюжаху же сѧ Л.; чюжаахѫсѧ $Р_3$. Кр. М. Сав. Ар.; чюжюсѧ С.; *проп.* чюжьсѧ — своє҆моу Г. 345) *проп.* А.; чѧдо $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. С. Т. У.; чѧ̑ $Р_2$. 346) коиж̑ѡ $Р_2$.; *проп.* $К_2$. 347) *проп.* $П_2$. 348) є҆моу $В_3$. $Р_1$. У. 349) *проп.* $Р_2$. С. 350) *проп* Л. Ар. Н. 351) вещьша $Р_3$.; вѧщьшїи $В_3$. $К_2$.; бо вѧщишїи С. 352) же Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* С. 353) часть бы҃ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* бы҃ А. $В_3$. $К_3$. $Р_1$. У.; *проп.* чѧ́сть $Р_2$. С. 354) веньꙗмина Л. $Р_2$. С.; венїаминоу̀ М. Г. Кр. Сав.; веньѧ̀минѧ А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. ($П_1$.?). 355) частей всѣхъ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. (чьсти М. Г. Кр.); *вст.* и҆ Ар.; всѣ̑ части Ген. $В_3$. Н. С. У. 356) й .є҃. краты Л. 357) сугубь Л. Ар. Кр.; соу́гоубо̀ М. Г. $Р_3$. Сав.; съгоубѣи҆ша Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 358) па́че ѡ҆нѣ̑ $Р_3$. 359) пикши $Р_3$.; пиша Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_2$. (?). 360) *проп.* Вил. $В_2$. $К_1$. $П_1$. $Р_2$. С. 361) оу҆тѣшишѧ̑ $Р_2$. С.

Глава XLIV-ая.

1. и҆[1] ꙁаповѣда ꙿІѡси́фъ[2] самчї=и҆[3] своѐмоу гл҃ѧ[4]. наплъни́те[5] врѣтища моужеи҆[6] жи́та[7]. є҆лико[8] мѡгоуть въꙁвигнꙋти[9]. въло́жите[10] же[11] ко́моужо҆[12] сребро връ́хоу ꙁстїа[13] врѣтищоу[14]. 2. чашꙋ же[15] мою сребрьноую[16] въло́жите[17] въ[18] ме́ншаго[19] врѣти́ще и҆[20] цѣноу[21] пшени́чноую. бы҆[22] же по сло́весѣхъ[23] си́хъ[24] ꙿІѡси́фовѣхъ[25] ꙗ҆коже[26] гл҃а[27]. 3. ꙁаоу́тра же[28] о҆свьте[29] и҆[30] мꙋ=жеи[31] ѿпоустишѧ[32]

---

1) Кинов. иниц. и *загл.:* Гл҃а. м҃д. Ген. $К_2$. Кр. Н.; *проп.* Г. М. 2) *вст.* гл҃ѧ Ар. 3) слꙋꙁѣ Кр.; самчию Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. $Р_1$. $Р_2$. С. (по въ Л. буква ю изъ и). 4) *проп.* Ар. 5) — нита Ар.; наплъни Кр. 6) мужь Л. Ар. Вил. $В_2$. $В_3$. $К_2$. Н. $П_1$.; моу́жемь М. Г. Кр. Сав. $В_1$. $К_1$. Т.; мѫжемь си́мь $Р_3$.; моужи $П_2$.; *проп.* $Р_2$. С. 7) пшеницѧ $Р_3$.; жита припис. на поляхъ А.; и҆ жита $В_3$. Н. $Р_2$. С. (жета $Р_2$.); передъ жита и въ Л. стояли какія то буквы, но заскоблены. 8) *вст.* же Ар. 9) *вст.* и Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С. 10) въложи Кр. 11) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_2$. $К_2$. $Р_2$. С. 12) коегождо Л.; кожо҆ Ар.; когожо҆ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. (при чемъ это слово въ Г. Кр. М. Сав. стоитъ непосред. за сре́бро). 13) ꙋстїю Кр. 14) вретищнаго Л. 15) *проп.* $П_2$. 16) сре́брьноу М. Г. Кр.; сребрѧнꙋю Ген. $Р_2$. С. 17) *проп.* Л. Ар. 18) *проп.* въ $В_1$. $В_2$. Ген. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. Т. 19) меншаго стоитъ непоср. за врѣтище (врѣтищє Л.) $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Л. Ар. $К_1$.; меньшего А. $К_3$.; *вст.* въ $В_1$. Т. 20) *проп.* и҆ цѣноу пшени́чноую Л. 21) *вст.* и҆ $Р_3$. 22) Прописной иниц. и *загл.:* ꙿО ча́ши ꙿІѡси́фѡвѣ $Р_3$; кинов. иниц. и *загл.:* .к҃д. веньѧ̀мина по̀кинꙋли (-лѣ Т.) чашею $К_1$. Т.; кинов. иниц. Сав. $В_1$. $К_3$. 23) словеси Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 24) *проп.* сихъ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. $П_1$. У. (?). 25) йосифлю Л. Ар.; і҆ѡсі́фовоу М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; и҆ѡсиѳихь $В_3$. У.; і҆ѡ́сифлихъ $В_1$ А. и всѣ пр. рус. чет. сп. (и҆ѡсифлехь Вил.). 26) *проп.* же $П_2$. 27) *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав.; гл҃ѧ $В_1$. Т. 28) *проп.* же Г. Кр. М. Сав. 29) скетъ Л.; свѣ́сте (sic) Ар.; свитаѫщꙋ дн҃и $Р_3$.; ѡ҆сьвноу́вше М. Г. Кр. Сав. (но въ Сав. буква в въ слогѣ вше заскоблена); ѡ҆свѣте А. и всѣ рус. чет. сп. 30) *проп.* и҆ мꙋжеи Ар. 31) мужа Л. Вил.; мѫже $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; моу҆ $П_2$.; моужи $В_3$. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $Р_2$. С. Т. У. 32) ѿпоу́стивше М. Г.

и҆[33] ѿслѧта[34] и҆хъ[35]. 4. и҆злѣ҆зше́м[36] же[37] і҆мь[38] и҆з града не[39] ѿидоша дале́че. и҆[40] р҃е́ І҆ѡси́фъ къ[41] самчїи[42] своемоу гл҃ѧ[43]. въста́въ[44] и҆ди̑ въ слѣдъ моужїи[45] і҆[46] пости́гни[47] ꙗ҆[48], и҆ рьци и҆мь почто та́ко[49] въздасте[50] ми[50] зло҆[51] възь добро[52]. въскоую[53] оу҆крадосте[54] чашꙋ мою сребръ=ноую[55] 5. та е҆сть въ[56] неи҆же[57] пи́еть[58] гн҃ь мои. са́мъ[59] бѡ̀ вражѐнїемь[60] вражи́тъ[61] в неи҆. злѣ҆ сконча́етесѧ[62]. е҆́же[63] (л. 36 об.) сътво́ристе[64]. 6. постиг҆[65] же[66] ꙗ҆[67] по сло́весемъ[68] си́мь[68]. 7. си[69] же[70]

---

33) *проп.* Ар.; *проп.* и҆ ѿслѧта и҆хъ Л. 34) скоти́не Кр. 35) *вст.* и҆ Кр. $Р_3$ Сав. А. и всѣ рус. чет., кромѣ $П_2$. $Р_2$. С. 36) и҆злѣзшим $Р_3$. Г. М. Сав. Ар.; и҆зъше̑ши А; и҆зъшедъшимъ Л. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 37) *проп.* же Л. Кр. Н. 38) *проп.* и҆мь $П_2$. 39) и҆ Л.; и҆ не М. Г. Кр. Сав. 40) *проп.* $Р_3$. 41) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 42) слꙋзѣ Кр.; самчию Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С. 43) *проп.* Л. 44) востани $Р_2$. С. 45) моужь $П_2$.; мꙋ́жи Ген. П. 46) *проп* $Р_3$. 47) постигнии $Р_1$. 48) и҆ $Р_3$. 49) ꙗ҆ко Ар. Г. Кр. М. Сав.; *проп.* Л. $Р_3$. 50) *перест.* А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; *проп.* ми Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. $К_1$. 51) зло — приписано на поляхъ А. 52) *вст.* и҆ $Р_3$. 53) чему Л.; почто̑ ꙗ҆ко М. Г. Кр. Сав.; *проп.* $Р_3$. 54) ѡ҆крадосте $Р_2$. С. 55) сребрѧноую̀ $В_3$. $Р_2$. С. У. 56) ѿ Кр.; *проп.* А. и всѣ рус. чет. сп. 57) *проп.* $Р_1$.; и҆же С.; е҆же А. и всѣ пр. рус. чет. сп. 58) пїеть стоитъ непоср. за го́сподинь мои̑ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 59) *проп.* са́мъ бѡ̀ $Р_2$. С. 60) ворожениёмъ Л.; *глос.* во̑хвованїе̑ У.; вра́жеванїемь М. Г. Сав.; вражанїе̑мь Кр.; враженїе̑мъ А. и всѣ рус. чет. сп.; *проп.* $Р_3$. 61) вража́еть Кр.; вра́жать $Р_3$.; вражеть $К_2$.; ворожитъ Л. 62) скончѧе̑тсѧ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $П_1$. $Р_2$. С.; скон҆чае̑тасѧ $В_3$. 63) *проп.* е҆́же сътво́ристе Л. 64) сътвори се́ Г. Кр. М. Сав.; сътворили е҆сте А. $К_3$. $Р_1$. 65) пости́гноу М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; стигнꙋ Кр. 66) *проп.* С. 67) *вст.* и҆ р҃е Л.; и҆хъ р҃е и҆мъ Ар.; и҆ и҆ р҃е и҆мъ $Р_3$. Кр.; *вст.* и҆ р҃е и҆мь М. Г. Сав.; *вст.* гь҃ рече $К_2$.; *вст.* р҃е А. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$ Н. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 68) слове́си се́мь Кр. 69) ѡ҆ни М. Г. Кр. Сав.; *проп.* си — си̑ $Р_3$.; сїа $Р_2$. С. 70) *проп.* же А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т.

рекоша[71] къскоую[72] гїетъ[73] словеса[74] сѝ[74]. не боудѝ[75] рабо҃ твоимь
сътворити сего[76] по[77] сло҃весемъ[78] сїмъ[78]. 8. да лѝ[79] сребро ѥ҃же[80]
ѡбрѣтохѡ҃[81] въ врѣ(ти)щи҃[82] своихъ[83]. къзвратихо҃[84] к тебѣ[85] ѡ҃ зе-
мла Ханаѡньскы[86]. како оубо[87] да[88] оукрадемъ[89] ѹ҃шоу гїа[90] твоѥго[91]
ѡ҃[92] домѣ[92]. сребро[93] или[94] злато[95] 9. ѡ҃[96] негоже[97] ѡбрящетсѧ[98]
ѹ҃ша. ѡ҃[99] рабъ твоихъ да оумреть. и҃[100] мы҃[101] боудемъ[102] рабѝ[103] гїа

---

71) рѣше ѥмоу М. Г. Кр. Сав. Ар.; рѣша А. и всѣ др. рус. чет. сп. 72) ѹсему Л.; почто҃ господи М. Г. Кр. Сав.; *вст.* гнѣ Ар. 73) *вст.* гдн҃ъ Л.; глеши Г. Кр. М. Сав. А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. Т.; глешь Ген. Н.; глете B_3. P_2. С. У. 74) слоко се Л. 75) *вст.* с P_2. 76) сїа P_3.; *проп.* Г. Кр. М. Сав. Ар. P_2. С. 77) *проп.* по сло҃весемъ—или злато (ст. 8) Л.; *проп.* по сло҃весемъ сїмъ P_3. 78) словеси семоу Ар. Г. Кр. М. Сав. 79) или А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ Ген. Н. P_2. С. 80) иже Кр. 81) сѣтворихо҃ (sic) $П_2$. 82) Въ рук. Унд. по ошибкѣ написано врѣщи҃; въ другихъ рукописяхъ правильно, т. е. или кретищехъ Вил. B_1. B_2. K_1. М. $П_1$. P_2. С. Т. или крѣтищихъ Г. Кр. P_3. Сав. Ар. А. и др. рус. чет. сп. 83) наши҃ P_3. 84) *вст.* къ земла кашѧ P_3. 85) токъ Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. Н. $П_1$. Ар. 86) ханаански P_3. Сав. (-скыѥ); ханаанъ Кр. М. Г. K_2 (-нѧ); ханаѡня А. Ар. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 87) *вст.* же P_3.; *проп.* Г. Кр. М. Сав. P_2. С. 88) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. 89) оукрадохѡ҃ P_3.; оукрадаѥмъ С 90) *проп.* гїа твоѥго Г. Кр. М. P_3. Сав. 91) своѥго Вил. Ар. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. Н. $П_1$. P_2. С. Т. У. 92) *вст.* господина твоѥго М. Г. Кр. P_3. Сав.; *вст* кѡ нашего B_1. B_2. K_1. K_2. Т. 93) *проп.* сребро или злато K_3. P_1; злато P_2. 94) и Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$ P_2 С. Т. У.; *проп.* или злато А 95) сребро P_2.; *вст.* нѣ Кр.; *вст.* и Г. М. Сав.; *вст.* къзвратихомъ ѿнѹдь B_1. K_1. K_2. Т. и B_2 (-нѹдѣ). 96) оу Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. Ген. Н. $П_1$. $П_1$.; а оу҃ B_1. B_2. K_1. K_2. Т.; и оу҃ B_3. K_3. P_1. У. 97) кого же Кр.; него P_3.; *вст.* аще Ар. 98) се ѡ҃крѣщетъ М. Г. Кр. Сав. 99) *проп.* ѡ҃ рабъ твоихъ Л. 100) а Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус чет. сп. 101) *вст.* гїа нашего рабѝ да Ар. 102) кѹдѣ приписано на полѣхъ А. 103) *проп.* рабѝ гїа твоѥго Ар.; *проп.* Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.

твоего[104]. 10. сый же ре[105] нн҃и[106], нн҃ѣ ꙗкоже гл҃асте[107] тако[108] боудеть[109] оу̀ него[110] да[111] см[112] ѡбрѧщеть[112] ѹ҃ша. да боудеть мн҃ѣ[113] рабъ а҃ вы҃ боудете[114] ѹ҃исти[114]. 11. и҆[115] къстꙑпакшесѧ[116] сѣвръже[117] кѫжо҃[118] врѣтище[119] свое[119]. 12. ꙁыскл҃[120] же ѡ҃[121] старѣишаго[122] ꙁаченъ[123] дондеже[124] прї=идеть[125] до[126] меншаго[127]. и҆[128] ѡбрѣте[129] ѹ҃шоу̀ въ врет҃ици[130] Кенїаминовѣ[131]. 13. и҆[132] расте(р)ꙁаша[133] рꙁы свои҃. и҆[134] въꙁложиша[135] кѫжо҃[136] врѣтище[137] свое[137] на ѡслы[138] свои҃[138]. и҆[139]

---

104) нашего рабы Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 105) нн҃ѣ рече Ар.; *вст.* боудѝ М. Г. Кр. Сав. 106) *проп.* Л. B_2.; *проп.* нн҃, нн҃ѣ Ар.; и҆ Г. Кр. М. Сав. P_1.; е҆и P_3. А. Вил. B_1. B_3. и пр. рус. чет. сп. 107) гл҃а Л.; гл҃ть Ар.; гл҃ете Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 108) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 109) да боудѐ М. Г. Кр. Сав. Ар. 110) него же Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 111) ѧ҆ше Г. Кр. М. P_3. Сав.; *проп.* Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (K_1?). 112) обрѧщется Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. B_1. K_1. Т. 113) ми Л. 114) *перест.* B_1. K_1. Т.; передъ чисти было написано прости, но потомъ зачеркнуто А. 115) *проп.* и҆ B_1. K_1. Т. 116) *проп.* Л.; *вст.* и҆ Г. М.; къстыпа́ше и҆ Кр.; потꙁпакшесѧ P_3.; потꙁпакше же см҃ B_1. Т; потꙁпак же см҃ K_1. 117) скергоша Л. Г. Кр. М. Сав.; сѣвѣ́же стоитъ непосред. за кожо҃ B_1. K_1. Т. 118) *проп.* Л; кожѫ̀ P_2. С. 119) врѣтища свои҃ Л.; *вст.* и҆ B_1. K_1. Т. 120) и҆ꙁы́скаше М. Г. Кр. 121) *проп.* ѡ҃ Ар. 122) старѣиша С. P_2.; *вст.* и҆ кънѣ҃ М. Г. Кр. Сав. 123) начен҃ Л. Ар. P_3.; *проп.* Г. Кр. М. Сав. 124) даже М. Г. Кр. Сав.; донде P_2. С.; *проп* Л. 125) прїидо́ше Г. Кр. М. Сав.; *проп.* Л.; прїиде P_3. Ар. А. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 126) и҆ до Л. Г. Кр. М. Сав. С. 127) *вст,* приде Л.; меншего Н. Ген. 128) *проп.* Л. P_2. С. 129) ѡбрѣтоша B_1. K_1. Т. Кр(-то́ше). 130) врѣтище Вил. B_3. У. 131) кенья́мина P_2. С.; кенья́мини Вил. Ар. А. B_1. и всѣ пр. рус. чет. сп. (K_1?). 132) ѡ҃ни же B_1. K_1. Т.; и҆ ѡ҃ни же K_2. 133) Въ рук. Унд. стоитъ растеꙁаша, въ другихъ спискахъ — правильно: растерꙁаша Л. и др.; растерꙁаше Ар. 134) *проп.* (гапл.) и҆ въꙁло́жиша — ѡслы свои҃ Кр. P_2. С. 135) *вст.* врѣ́тища М. Г. Сав. 136) *проп.* Л. 137) врѣтища свои҃ Л.; *проп.* Г. М. Сав. 138) ѡслѣ свое́ М. Г. Сав. 139) *проп.* и҆ Ар.

ѡ҆братиша[140] въ гра҃. 14. въниде[141] же[142] Ї҆ѡда къ[143] Ї҆ѡси́фоу и҆[144] бра́тїа[145] є҆го[146] съ[147] ни҃. и҆ є҆ще[148] є҆моу сѹщоу тоу҃. и҆ припадоша[149] прѣ҃ нимь до ꙁемлѧ. 15. р҃е́ же[150] и҆мь Ї҆ѡси́фъ ѵто[151] дѣтель[152] сїю[153] сътвористе не вѣсте[154] ли ꙗ҆ко вражє҃нїемь[155] вражи҃[156] ѵл҃къ ꙗ҆коже и҆[157] а҆ꙁъ. 16. р҃е́ же Ї҆ѡда ѵто гл҃емъ[158] гн҃ѹ. и҆ли҆[159] ѵто҃ ѿвѣщаѐмь[160] и҆ли ѵи́мь о҆правдимсѧ. Бг҃ъ бо҆[161] ѡ҆брѣте кривинѹ рабъ твои҆хъ. ѡ҆[162] се є҆смы[163] раби гн҃а[164] нашего и҆[165] мы҃[166] и҆[167] оу҆[168] негоже сѧ[169] ѡ҆брѣте[169] ѵа́ша[170]. 17. р҃е же[171] Ї҆ѡси́фъ, не боуди ми сътво́ри7и словесе[172] сего[172]. моужь[173] же[174] оу҆ негоже сѧ[175] ѡ҆брѣте[175] ѵа́ша

---

140) възвратишасѧ Л. P_3. 141) снїде $П_2$. 142) *проп.* Г. М. Ген. 143) *проп.* къ Ї҆ѡси́фоу Г. Кр. М. P_3. Сав.; слова — къ и҆ѡсифꙋ стоятъ непосред. за слѣдующимъ словомъ є҆го А. Л. Ар. Вил. B_1. и всѣ рус. чет. сп. 144) *проп.* и҆ Ар. P_2. С. 145) братъ Ар. P_2. С.; брата $П_2$. 146) *вст.* вь гра́дь кь Ї҆ѡ҆сїфꙋ М. Г. Кр. P_3. Сав. 147) *проп.* съ ни҃ — тоу҃ Л.; *проп.* съ ни҃ Г. Кр. М. Сав. Ар.; *проп.* съ ни҃. и҆ P_3. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 148) рече Ар. 149) па́доше Кр. 150) *проп.* $П_1$. 151) *вст.* ради Л. (поздняя); *вст.* с҃е P_3 152) дѣ҃ло М. Г. Кр. P_3. Сав. 153) сїе М. Г. Кр. Сав; *проп.* P_3. 154) вѣ҃ста Кр.; вѣдѣсте K_1. Т. 155) вороженимъ Л.; вра́жанїемь P_3. Кр(-жд-); вра́жеванїемь М. Г.; враженїемь Сав. Ар. А и всѣ рус. чет. сп. 156) вражи҃ приписано на поляхъ позд. рук. Унд.; ворожитъ Л.; вра́жеть Кр. 157) *проп.* и҆ Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А и всѣ рус. чет. сп. 158) ѿговóримъ Г. Кр. М. Сав.; ѿвѣщаю $П_1$; ѿвѣщаѐмъ Вил. А. и всѣ пр. рус. сп. (-щаимъ Н. B_3. Ген. $П_2$. У и P_3). 159) *проп.* и҆ли҆ ѵто҃ ѿвѣщаѐмь Л. 160) и҆ ꙁг҃лемь P_3.; ѿгл҃емъ B_1. А. и всѣ др. рус. чет. сп. 161) *проп.* Л. 162) и Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. Ар. 163) є҆сме А. K_3. P_1.; є҆сми Ген. B_3. Н. С. 164) г҃а б҃а P_3.; г҃а М. Г. Кр. 165) *проп.* и҆ Г. Кр. М. P_3. Сав. B_1. K_1. Т. 166) *проп.* мы҃ — ѵа́ша Л. 167) *проп.* и҆ Ар. P_2. С. 168) ѿ Ар. 169) ѡ҆брѧщетсѧ Ар. P_3.; о҆брѣ́те се М. Г. Кр. Сав.; сѧ о҆брѣтесѧ (sic) Т. B_1. 170) *вст.* и҆ Ар. 171) *проп.* Л 172) сло́во (слове́се Кр.) с҃е М. Г. Кр. Сав. 173) *проп.* Ар. 174) *проп.* же Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. B_1. Ген. Н. $П_2$. P_2. С. Т. 175) обрѣтесѧ Л. Г. Кр. М. Сав. А. B_1. B_3. K_2. K_3. P_1. Т. У.; а҆ще о҆брѧщетсѧ Ар.; ѡ҆брѣщетсѧ P_3.

сн҃[176]. тъи҆[177] да[177] боудеть ми[178] ра́бъ а҆[179] вы҃ и҆дѣте[180] съ[181] сп҃сомъ[181] къ ѿц҃оу своѐмоу[182]. 18. пристоупи́в[183] же Ꙗ҆юда, и҆[184] р҃е́ молюсѧ[185] господи[186] да рече́ть ра́бъ твои сло́во[187] прѣ҃[187] тобою[187]. и҆ не прогнѣваи́сѧ[188] на ра́ба твоѐго[189], ꙗ҆ко ты҃ ѐси[190] по Фараѡ́нѣ властелинъ[191]. 19. ты҃ въпраша[192] ра́бъ твои҃[193] гл҃ѧ[194]. не[195] и҆ма́те[196] ли ѿц҃а[197] и҆[198] бра́та[199]. 20. и҆ реко́хо҃[200] господи[201] ѐсть ны҃[202] ѿц҃ъ[202] ста́ръ[203] и҆ ѡ҆троучищь[204] на ста́рость меншїи[205] ѐмоу[206]. бра́т же ѐмоу

---

176) *проп.* сн҃ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. B_1. 177) тотъ да Л.; тогда (sic) K_3. P_1.; *проп.* тъи҆ P_2. С.; *проп.* да P_3. 178) мои҆ Ар. P_3.; *проп.* Л. 179) и҆ Ар; *проп.* а҆ вы҃ P_2. С. 180) да и҆дѣте B_2. B_3. Т.; и҆ ѿи҆дете P_2. С.; сверху строки позднею рукой надписано бꙋдете М. 181) сь ми́рѡмь сп҃соми М. Г. Кр. Сав; свободни P_3.; съ ѡ҆пасомъ (sic) Ар.; чи́сти P_2. С. 182) вашемоу Г. Кр. М. Сав. 183) Начало 11-ой параши, что обозначается кинов. иниціалами и заглавіями (на поляхъ или въ текстѣ): а) Сїа кни҃ бы҃искаа .а҃і. чѧсть Ген. Н. $П_2$; б) Сиѧ бытенскыѧ҆ книги .а҃і. ча҃ (ча҃ .а҃і. K_1.) P_1. K_1. Т.; в) Сїа книга бытїа .а҃і. чѧ҃ P_2. С; г) бы҃е чѧ҃ .а҃і. А; д) бытїе .а҃і. K_2; е) .а҃і. B_1. B_2. B_3. Вил. K_3. $П_1$. У. (на поляхъ). Въ Кр. Сав. начало этой параши обозначается кинов. иниц., а въ Г. М.— кин. точкой. Пристоупи P_2. С. 184) *проп.* и҆ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 185) молю тѧ Л. Кр.; молю ти се Г. М. Сав. P_2. 186) гн҃е Л. Ар.; *вст.* и҆ Т. 187) *перест.* прѣ҃ тобою́ слово А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. ($П_1$?). 188) разгнѣваи́сѧ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 189) своѐго̀ Н. Ген. P_2. С. 190) *проп.* Л. 191) властель нашь Л. 192) вьпраша́ѐши Кр.; въпрашаи Ген. Н. P_2. С.; въпрашаѧ $П_1$. 193) свои҆хъ Ар. 194) гл҃ѧ приписано на поляхъ K_3. 195) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 196) и҆маѐте Ар. P_2. С. 197) ѿц҃ь Ар. 198) и҆ли Л. 199) бра́тїе Кр.; братїа Ар. 200) рѣ҃хомь М. Г. Кр. P_3. Сав. Ар. А. и всѣ рус. ч. сп., кромѣ B_1. K_1. Т. 201) *проп.* Л; гн҃е Ар. 202) ѿц҃ь нашъ Ар. 203) старецъ P_3. Г. М. С. (по оконч. ець зачерк. С.). 204) отроучище Л. P_2. С. 205) мнии Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 206) насъ Л.; *вст.* бы́сть М. Г. Сав.

ѹмре, сьи̑[207] же[207] єди́нь[208] оу̑[209] мт҃ри[210] своєѧ ѿц҃ь же възлю́би[211] и̑[211]. 21. ты̑ же ре҃[212] рабомъ свои̑мъ[213] приведѣте и̑[214] къ мнѣ да[215] ви́жоу[216] єго[217]. 22. и̑ рєкохо̑[218] гн҃оу не можеть[219] о̀троучищь[220] ѡставити ѿц҃а[221]. а̀ще[222] бо[223] ѡставитъ ѿц҃а[224] то̑ ѹмре̑. 23. ты̑ же ѿвѣща[225] рабомъ свои̑[226], а̀ще[227] не приведѣте[228] бра́та[229] ва́шего[229] меншаго[229] сѣмо[230]. то̀ не[231] прило́жите[232] к то́моу[233] ви́дѣти[234] ли́ца моєго● 24. Бы̑[235] же[236] єгда прїидохѡ̑ къ ра́коу[237] твоємоу[238] ѿц҃оу

---

207) сыи и̑же Ар.; *проп.* же П₂. 208) *вст.* ѥ҃ М. Г. Кр. Сав. 209) ѿ Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 210) мт҃ре Л. Г. Кр. М. Р₃ Сав. А. Вил. В₂. К₁. П₁. Р₁. Р₂. С. Т. 211) єго възлюби·:· Л. К₂; и̑ възлюби Ген. Вил. В₁. В₂. К₁. П₂. Т.; *проп.* и̑ Р₂. С. 212) ре҃ приписано на поляхъ К₃. 213) твои̑мъ А. К₁. Т. 214) *проп.* и̑ Вил. В₂. П₁. Р₂. С. 215) да и̑ Р₃. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. В₂. В₃. Ген. К₃. Н. П₁. Р₁. Р₂. С. У. 216) сблюду Л.; набдѧ Р₃.; снабжю Ар.; накрѫмлю̀ Кр.; набѣждꙋ (сверху строки: вижꙋ) М.; вижꙋ (но писано на выскобл. мѣстѣ, гдѣ раньше стояло навижоу или набѣжоу) Сав 217) *проп.* єго—рабомъ свои̑ (ст. 23) Л; *проп.* єго Г. Кр. М. Р₃. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 218) рѣхѡ̑ Р₃. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. и др. рус. чет. сп., кромѣ В₁. К₁. Т. 219) възможеть Ар. Г Кр. М. Р₃. Сав. 220) *проп.* Вил. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ А. К₃. Р₁. 221) *вст.* своєго Сав. 222) текстъ: а̀ще—ѿц҃а приписанъ на поляхъ У. 223) оубо Ар.; ли А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; *проп.* Г. 224) *вст.* своєго (поздняя) Сав.; ѿ о҃па В₂. П₁. 225) ѿвѣщаи̑ Р₂. С.; вѣща Ар. Р₁. 226) твои̑ К₁. С.; *проп.* Р₂. 227) аще ли Л. 228) придеть Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. В₁. К₁. Р₂. С. Т. 229) братъ вашь мнїи (меншии Л Ар. Р₃.) В₃. Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. В₁. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ Вил. 230) *проп.* Л.; съ вами Р₃. Г. Кр. М. Сав. Ар.; само К₂. 231) *вст.* оузрите Л. 232) *проп.* приложите к то́моу ви́дѣти Л. 233) семоу Ар. Г. Кр М. Р₃. Сав. 234) видѣти—на поляхъ Ген; *вст.* єго Р₂. С. 235) И̑ бы̑ М. Г. Кр. Сав.; кин. инициалъ и заглавіе на поляхъ: О прѣстани бра́тїи Іѡсифовѣ прѣ̑ Іѡсифомъ Р₃.; кин. инициалъ Ген. К₃. В₁. Т. 236) *проп.* же Л. Сав. 237) братоу Р₂. С. 238) свѡемоу Р₂. С.; *вст.* а̑ Р₃.

на́шемоу, и҆[239] повѣдахѡ҆м҃ е҆моу рѣчь[240] гн҃а[241]. 25. р҃е́ же[242] на́мъ[243] ѿц҃ъ на́шь[244]. и҆дѣте[245] па́кы[246] коупите[247] на́мъ ма́ло[248] пи́ща[248]. 26. мы҃ же рекохѡ҆м҃[249] не можемь[250] и҆ти҃. а҆ще[251] ли[252] бра҃т на́шь меншїи[253] и҆деть[254] съ[255] нами то҃[256] (л. 37) и҆демь. не[257] можемъ бо҆[258] видѣти[259] ли́ца[259] моужꙋ[260]. бра́тꙋ=меншемоу[261] не[262] соу́щꙋ съ нами. 27. р҃е же рабъ твои[263] ѿц҃ъ на́шь къ на́мъ. вы҃[264] вѣсте[265] 28. ꙗ҆ко[266] ꙁвѣрь[267] снѣлъ[268] и҆[269] е҆сть[270] и҆ не ви́дѣхъ[271] е҆го[272] доселѣ[272]. 29. а҆ще бо҆[273] поимѣте и҆[274] сего[275] ѿ[276] ли́ца моего. и҆ лоучитсѧ[277] е҆моу[278]

---

239) *проп.* Ар. P_3. 240) рѣчи Г. Кр. М. Сав. P_2. С.; р҃е P_1. 241) господню Ар. Л. гн҃ѧ P_3.; гн҃ъ P_1.; *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 242) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав А. 243) *проп.* Ар. 244) *вст.* къ намъ Ар. 245) и҆деть B_3. У. 246) *проп.* Ар. P_2. 247) купитъ (ъ изъ ь) Л.; кꙋпити С. 248) *перест.* Ар.; малу пищу Л.; малы҃ пи́щоу Сав. Г. М.; ма́ло пи́щѫ (-ще Кр.) P_3. Кр. 249) рѣхѡмъ P_3. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 250) *вст.* мы҃ Г. М. Сав. (на поляхъ М). 251) и҆ а҆ще М. Г. Сав. (но и҆ въ Сав. заскоблено). 252) *проп.* Ар. Г. Кр. М. Сав. K_1. 253) мьнїи М. Г. Кр. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 254) не идеть Кр. B_1. K_1. P_2. С. Т.; поидѣ҃ (но стоитъ непоср. за съ нами) P_3. 255) *проп.* съ нами Л. 256) *проп.* то҃ и҆демь Кр. 257) не бо Ар.; и҆ мы҃. не М. Г. Сав. 258) *проп.* Ар. 259) *перест.* Ар. 260) гн҃оу. не соу́щоу М. Г. Кр. Сав. 261) на́шемоу М. Г. Кр. Сав.; наше́моу меншемꙋ P_3. 262) *проп.* не соу́щꙋ М. Г. Кр. Сав. 263) *вст.* и Л. 264) вьси҆ М. Г. Кр. P_3. Сав. 265) *вст.* ꙗко два҃ (*вст.* сн҃а Л. А. K_3. P_1.) роди ми жена. и҆ (*проп.* Л.) ѿи҆де е҆динъ ѿ мене и҆ рекосте Ар. Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. K_3. P_1. 266) *проп.* Л. 267) *вст.* лютыи Ар. 268) и҆ꙁѣлъ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 269) ёго Л Кр. Сав.; *проп.* P_2. С. 270) *проп.* е҆сть Л. 271) вѣдѣхоу Сав.; вѣдѣхь М. Г. А. Вил B_1. B_3. P_1. Т.; видихомъ С. 272) доселѣ е҆го P_1. 273) оубо Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; ли P_2. С. 274) и҆ и҆ Кр.; *проп.* и҆ Ар. Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. Н. P_2 С Т. 275) сего стоитъ непосред. за слѣдующ. моего Ар. 276) *проп.* ѿ ли́ца моего P_3. 277) сълоучитсѧ P_3. 278) *проп.* K_2.; е҆моу стоитъ непоср. за колѣꙁнь Ар.

болѣзнь[279] на поути. съпроводи́те[280] старость мою съ пе́чалїю въ[281] а̀дъ[282] 30. нн҃ѣ. а̀ще[283] оу̀бо[283] ѝдѣмъ къ ра́боу твоѐмоу ѿц҃оу на́шемоу. ѝ[284] ѿтрочища[285] не боу́деть съ на́ми. дш҃а бо[286] ѐго[287] съвязи́тъ[288] съ[289] дш҃ею сѐго[290]. 31. ѝ боудеть[291] ꙗ̀ко оу̀зритъ[292] са́мъ[293] не соу́ща ѡ̀трочища[294] съ[295] на́ми[295] оу̀мреть. ѝ[296] съпроводѧть[297] рабѝ твои ста́рость ра́ба твоѐго ѿц҃а[298] на́шего съ печалїю[299] въ а̀дъ[300]. 32. ра́бъ[301] твои[302] приѧ̀тъ[303] ѡ̀трочи́щь[304] гл҃ѧ[305]. а̀ще не

---

279) болѣзнь стоитъ непосред. за на пути Л.; болѣти Г. Кр. М. Сав. 280) и̑ проводите Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; то̑ проводите Ар.; вы̑ проводите $В_1$. $К_1$. Т.; *вст.* вы $К_2$. 281) *проп.* въ а̀дъ Л. 282) гробь $Р_3$.; нави Ар.; *вст* И̑ Кр. 283) оу̀бо̀ а̀ще $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. А. $К_3$. $Р_1$.; *проп.* а̀ще Л. Ар.; оу̀бо стоитъ непосред. за слѣдующимъ и̑дѐ $Р_2$. С. $П_2$. 284) ти Л.; то а̀ще Ар.; *вст.* не сѫщоу ѡ̀трочищоу $Р_3$. 285) *проп.* ѿтрочища не боу́деть $Р_3$. 286) *проп.* бо М. Г. Кр. С. 287) *проп.* $П_1$. 288) свѧзить стоитъ непосред. за съ дш҃ею его Л.; съвоузить Ар.; и̑знеможетъ ѡ̀ о̀трочищи се́мь $Р_3$.; сни́зит се ѡ̀ дш҃и М. Г. Кр. Сав. 289) *проп.* съ дш҃ею сѐго $Р_3$.; *проп.* съ дш҃ею Г. Кр. М. Сав. 290) его Л. Ар. $К_2$. $Р_2$. С 291) *проп.* боудеть ꙗ̀ко Л. 292) не оузрить Л. 293) *проп.* са́мъ не соу́ща Л. 294) с нами отрочища Л; ѿтрочѧ $Р_2$. С.; *проп.* Ар. 295) *проп.* Л.; *вст.* и̑ Г. Кр. М. Сав. 296) *проп.* и̑—въ а̀дъ Л; *проп.* и̑ С. 297) и̑спроводѣть М. Г. Кр. Сав; се приводѧть С. $Р_2$.; се проводѧть Вил. $В_1$. и др. рус. чет. сп., кромѣ А. $К_3$. $Р_1$. 298) *проп.* ѿц҃а на́шего Ар. 299) бо́лѣзнїю М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; *глос.* печа̑лю $К_3$.; въ А. и $Р_1$. надъ словомъ бол҃ѣзнїю знаки сноса, но глоссы на поляхъ нѣтъ. 300) гробь $Р_3$.; нави Ар.; *вст.* а̀зъ $В_1$. $К_1$. $Р_1$. Т. 301) ѡ̀ц҃а нашего а̀з рабъ бо Ар. 302) *вст.* и азъ Л. 303) приꙗхъ Л. $К_1$.; прѣѧ $Р_3$. Г. М. Сав.; приѐ Кр.; приѧ̀ Вил. Ар. $В_1$. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ А. $К_3$. $Р_1$. 304) отроча ѿ оц҃а Л.; ѡ̀трочища ѿ ѿц҃а $Р_3$.; о̀тро́чища ѿ роу́коу ѡ̀чю(ѡ̀ц҃а своѐго Кр.) М. Г. Кр. Сав.; ѡ̀трочища $В_3$. У.;—ще $В_1$. $К_1$. Т.; *вст.* ѿ ѡ̀ц҃а Ар. А. $К_3$. $Р_1$. (въ $К_3$.—на поляхъ). 305) и̑ гл҃ахъ М. Г. Кр. Сав.

приведоу ѐго къ те́бѣ[306] и҆[307] не поста́влю ѐго[308] прѣ̑ тобою грѣшенъ боу́дꙋ[309] къ[310] ѿц҃оу[310] вся[311] дн҃и 33. и҆[312] нн҃ѣ оу҆бо боу́дꙋ[313] а҆зъ[314] ра́бъ[314] твои[315] въ[316] ѡ҆трочища[317] мѣсто. рабъ[318] гн҃оу моѐмоу[319], а҆ ѡ҆трочищь[320] и҆дсть[321] съ бра́тїею. 34. како бѡ̀[322] доидемъ[323] къ ѡ҆ц҃оу ѡ҆трочищоу[324] не соу́щꙋ съ на́ми. да не ви́жоу зла̑ е҆же[325] ѿц҃а моѐго.

Глава XLV-ая.

1. и҆[1] не можашеся[2] Ї҆ѡси́фъ[3] оу҆дръжати[4] зрѧ̑[5] всѣ̑[5] прѣ̑стоѧщи̑[6]

---

306) тобѣ Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. Н. $П_1$. 307) *проп* и҆ не — прѣ̑ тобою Л. 308) *проп.* ѐго $К_1$. 309) *вст.* прѐ тобою Л. 310) прѣ̑ ѻ҆ц҃мь (но *глос.* къ ѻ҆ц҃ꙋ) $П_2$.; *проп.* Л.; *вст.* своѐмоу̀ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 311) *проп.* вся дн҃и Г. Кр. М $Р_3$. Сав. 312) *проп.* и҆ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$ С. 313) *вст.* ти Л. Ар. Кр М. Сав.; бѫди ти $Р_3$.; боу́дꙋ Г. 314) *проп.* Ар.; *проп.* а҆зъ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Л; *перест.* рабъ азъ Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. Т. 315) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н $П_1$. $Р_2$. Т. У.; ти А. $К_3$. $Р_1$. 316) *проп.* въ — рабъ С. 317) отрока Л.; ѡ҆трочѧти Ар. 318) *проп.* рабъ гн҃оу моѐмоу Л.; *проп.* рабъ $Р_2$. 319) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; на́шемоу Ар.; *вст.* и҆ (sic) С. 32 ·) отрокъ Л. 321) да идеть Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 322) ꙋбо̑ А. $К_3$. 323) ї҆демъ Л. $Р_3$. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; и҆де (sic) Вил. 324) *вст.* бо̀ М. Г. Кр. Сав. 325) *вст.* обрѧщеть Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. $К_3$. $Р_1$. (въ $К_3$. — на поляхъ); *проп* $Р_2$. С.

1) Кин. иниц. и заглавіе: Гла̑. м҃е. Ген. Кр. $К_2$. Н.; на поляхъ замѣтка: чти Вил. $В_2$. $К_1$. $П_1$.; большой или малый иниц. (послѣ кинов. точки) Л. Вил. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_3$. $П_1$. У. 2) можаше Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. $Р_1$. $Р_2$. С; можаашѧ̑ $Р_3$. 3) *проп.* Г.; *вст.* и҆ Ар. 4) дръжати $Р_3$. $П_2$.; дрьжатисе М. Г. Кр. Сав. 5) *перест.* $Р_2$. С.; *проп.* зрѧ̑ Л. Ар. 6) *проп.* Ар.; прѐстоѧщимъ С.

ѐмоу[7]. но[8] ре҃[9] испоустите[10] ѿ[11] мене вся[12], и не[13] стоаше[13 bis.] никто же прѣ҃ Іѡсифомь ѐгда[14] познавашеся[15] братїи[16] своѐи[17], 2. и въспи[18] жреломъ[19] съ плачемь. слышаша[20] же[21] вси[22] Єгиптяне[22] и[23] оуслышано[24] бы҃[25] въ домоу Фараѡновѣ[26]. 3. и[27] ре҃[28] Іѡсифъ[29] братїи своѐи● азь[30] ѐсмь[31] Іѡсифъ братъ[32] вашь ѐще[33] ли

---

7) ѐго С. 8) й Л. Г. М. Сав. Н.; *проп.* Кр, 9) *проп.* Кр. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. 10) ѿслѣте Л.; испꙋсти $Р_3$; *вст.* въсѣ҃ Г.; ѿпоустите ре҃ прѣжде Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. Т.; ѿпꙋстите преже А. $В_3$. и всѣ др. рус. чет. сп.; истꙋпите Кр. 11) текстъ: ѿ мене — никтоже приписанъ на поляхъ $Р_1$. 12) вся стоитъ передъ ѿ мене Л. Ар.; *проп.* Г.; въси Кр 13) да не Ар. 13 bis.) постоѧше $Р_2$. 14) й егда Л.; ѐда (sic) $Р_2$. С.; кинов. иниц. и загл. (на поляхъ): .ке҃. познанїе иосифово съ братїею своею $К_1$. Т.; на поляхъ кинов. противъ этой строки загл: познанїе второе, іѡсифꙋ з братьею $К_2$. 15) познаше҃ Вил.; познавшеся $В_1$. $В_2$. Ген. Н. $П_1$. $Р_2$. С. Т и У(-вшися).; познаваашѧ҃ $Р_3$. 16) с братиѐю·:· Л. $В_1$. $К_1$. Т. Послѣ этого слова (братиѐю) въ сп. Л. непосредственно слѣдуетъ тотъ же 1-ый стихъ въ такой редакціи: ше҃ оудержася й не можааше иосифъ оудержатися· зря всѣ҃ пре҃стоящихъ ему· но ре҃ отослите вся ѿтъ мене й не пре҃стояше никъто же йосифови· внегда познася съ братьею своею Л. 17) *проп.* Л.; своѐю $В_1$. $К_1$. Т. 18) їспусти Л.; възопїи $В_1$. $В_3$. Ген. Н. У.; *вст.* съ $К_2$. 19) гл҃а Л.; жереломъ Ар.; *вст.* и М. Г. Сав.; гласѡмь и Кр. $Р_3$; гласомъ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 20) и сълышаше Л. Г. Кр. М. Сав.; слышаше $Р_3$.; слышавша С. 21) *проп.* же Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 22) *перест.* С. 23) *проп.* и С. 24) слышано Л. Ар. 25) *вст.* се Л. 26) фараѡнꙋ Кр.; фараѡни $Р_3$. Г. М. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. ($К_1$?). 27) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 28) ре҃ же Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С.; больш. иниц. Г. Кр. М. Сав. 29) *вст.* къ Л. $Р_2$. С. 30) Больш. иниц. и заглавіе (на поляхъ): О явлени іѡсифовѣ къ братии $Р_3$. 31) ѐсми Ар. А. $К_3$. $Р_1$. 32) *проп.* братъ вашь Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. $К_3$. $Р_1$. 33) и ѐще Ар. Г. Кр. М. Сав.; аще $В_3$. Ген. Н. $Р_2$. С. У.

ѿц҃ь[34] мои жи́въ[35], и҆ не можахоу бра́тїа е҆го[36] ѿвѣщавати[37] е҆моу[38] сло́веси[39]. 4. р҃е́[40] же[41] І҆ѡсифъ[42] бра́тїи своеи, пристоу́пите[43] къ мнѣ и҆ пристоупиша[44] к не́моу. и҆[45] р҃е́[46] а҆зъ е҆смь[47] І҆ѡси́ф[48] бра́тъ ва́шь е҆гоже вы҆ прода́сте[49] въ Е҆ги́петь. 5. нн҃ѣ[50] оу҆бо не пецѣтеся[51] ни пороуко[52] вы҆[53] боуди҆[54] и҆мже[55] продасте[56] мя[57] сѣмо[58]. на[59] жи́знь бо поусти[60] мя[61] Бъ҃[62] прѣ҆ ва́ми 6. се́ бо̀ два҆[63] лѣ҃[63] гладъ[64] на земли[65]

---

34) *проп.* ѿц҃ь мои Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 35) *вст.* есть Л.; *вст.* ѿц҃ь мои Кр.; *вст.* ѥ҆ ѿц҃ь мои М. Г. $Р_3$. Сав. 36) *вст.* еще Л.; е҆моу $Р_3$. 37) ѿвѣщати Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А Вил. и всѣ рус. чет. сп.; *проп.* ѿвѣщавати е҆моу сло́веси $Р_2$. 38) къ немоу $Р_3$.; сѣмꙋ (но стоитъ за словеси) С.; е҆мꙋ стоитъ непосред. за сло́веси А. Ар. Вил. и всѣ рус. чет. сп. ($П_1$. $П_2$?); *вст.* смятоша бо ся Л. 39) *проп.* Л.; сло́весе М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 40) и҆ ре́че $Р_3$.; большой иниц Г. Кр. М. Сав. 41) *вст.* (sic) и҆мъ $К_2$. 42) *вст.* къ $К_1$. $Р_2$. С. 43) приближитеся Л. 44) приблизи҃ся Л. 45) *проп.* Ар. 46) *вст.* же Ар.; *вст.* и҆мь $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. $В_2$. $П_1$.; *вст.* и҆ С. 47) е҆сми Ар. 48) *проп.* Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 49) ѿда́сте М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп; *глос.* прода́сте $К_3$ (въ А. знаки сноса надъ ѿдасте есть, а глоссы нѣтъ). 50) И҆ нн҃ѣ Кр. 51) скорбите Л.; печитеся $К_2$. 52) зазираете себѣ $Р_3$.; скрьбно М. Г. Сав.; скръби́те Кр.; жестокъ Л.; пороукы Ар.; покори (при чемъ пишется слитно съ слѣд. словомъ вы) Ген. Н.; порокы Вил $В_2$. $П_1$. $К_2$(-ки); пороко А. $В_1$. и всѣ проч. рус. чет. сп. 53) вамъ Л. Г. М. Сав.; *проп.* вы҆ боуди҆ Кр. $Р_3$. 54) являюся (но ю изъ и) Л; бꙋдете $К_2$. 55) яко Л. $Р_3$.; е҆гоже ра́ди М. Г. Кр. Сав.; и҆миже $В_1$. Т.; и҆мыже $В_2$.; мене҃ $К_2$. 56) ѿдасте $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (стоитъ непоср. за мя Ар). 57) ми $П_1$.; *проп.* $К_2$. 58) *проп.* Вил.; са́мо $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. (исправлено въ сѣмо Сав.); *вст.* в животъ Л. 59) *проп.* на жи́знь Л. 60) посла Л.; Бъ҃ пꙋсти $К_2$. 61) *проп.* Ар.; *вст.* сѣмо Вил. 62) *проп.* $К_2$. $Р_2$. С. 63) второе лѣто Л. Ар.; двѣ҆ лѣтъ (sic) $Р_3$. $К_1$. $Р_1$. Т.; двѣ҆ лѣтѣ Сав. А. Вил. и проч. рус. чет. сп; .в҃. лѣ҃ М. Г. Кр. 64) на гла҆ $Р_2$. С. 65) *вст.* е҆гипе҃стѣи Ар.

и҆[66] е҆ще .е҃[67]. дроу́гаа[67] лѣ́ть[68]. въ нихже не[69] коудеть[70] о҆ратвы[71] ни[72] жа́твы. 7. поусти[73] бо[74] мѧ[74] Бъ҃ прѣ҆ вами[75] ѡ҆ста́вити[76] ва́мъ[77] ѡ҆станокъ[78] на ꙁемли. и҆ прѣкорми́ти[79] ва́мь[80] о҆ста́вленїе[81] вели́ко[81]. 8. ны́нѣ оу҆бо[82] е҆сте[83] мѧ[84] поусти́ли[84] сѣмо[85] нъ҆ Бъ҃ сътвори́[86] мѧ ѿц҃а[87] Фараѡ́ноу[88] и҆ властели́на[89] всемоу домꙋ[90] е҆го. и҆[91] кнѧ́ꙁѧ[92] всеи ꙁемли ҆Єгипетьстѣи[93]. 9. потща́вшеса[94] и҆дѣте[95] къ ѿц҃оу моемоу[96] и҆[97] рьцѣте е҆моу тако[98] гл҃еть[99] сн҃ъ твои ҆Іѡси́фь[100]. сътвори[101] мѧ[101] Бъ҃ власте́лина[102] всеи[103] ꙁемли ҆Єгипетьстѣи[104]. прїиди̑[105] оу҆бо[106] ско́ро[107] къ мнѣ и҆[108] не прѣмедли[109] 10. и҆[110] оу҆сели-

---

66) *проп.* и҆ С. 67) дроу́гыи҃, е҃. $Р_3$. Кр. Сав. (въ Сав. цифра .е҃. передѣлана изъ д҃); дроу́гыи҃ .д҃. М. Г.; прочихъ .е҃. Л.; дроугаѧ̀ .е҃. С. $Р_2$. Ар. 68) лѣта Кр. 69) нѣ҃ Л. 70) *проп.* Л.; *вст.* ни $Р_2$. С. 71) ораниꙗ Л.; ѡ҆ратва Ар. А.; се́тбы Г. Кр. М. Сав.; сѣ́твы $Р_3$. 72) и҆ Ар.; ї ни А. 73) посла Л. 74) *проп.* $П_2$.; *проп.* бо Л.; *перест.* $К_2$. 75) *вст.* се бо У.; *вст.* ѡ҆станокъ $Р_2$. С.; *вст.* ѡ҆станко҃ $П_2$. 76) стоитъ непоср. за слѣд. вамъ $Р_2$. $П_2$. С.; ѡ҆стави́ У.; *проп.* ѡ҆ставити — на ꙁемли Ар. 77) на́мь $Р_3$. Г. М. Сав. 78) *проп.* $П_2$. $Р_2$. С. 79) препитѣти Л.; прекорми С. 80) вашь Л.; ва҃ Сав. Г. 81) ѻ҆станокъ велиї Л.; *вст.* и҆ Кр. 82) *вст.* не вы Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_1$(?). 83) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав. 84) мене посласте Л. Г.; ме поусти́сте М. Г. Кр. Сав.; поустили мѧ $К_1$. А. $К_3$. $Р_1$. 85) *проп.* $Р_2$. С.; са́мо $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. (но въ Сав. исправлено въ сѣмо). 86) и҆ створи Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $П_2$. 87) ꙗко оц҃а Л Вил. $В_2$ $П_1$. 88) фараѡ́нови Сав. Г. Кр. М.; фараови (sic) Л. 89) га҃ Л. 90) наро́доу М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 91) *проп.* Г. М. 92) кн҃зи $В_2$. 93) *вст.* нн҃ꙗ оу҆бо̀ М. Г. Кр. Сав.; далѣе кин. ин. и заглавіе: ҆О ѿпоущени братїи свои҃ къ ѿц҃оу и҆хъ $Р_3$. 94) Потъщавшѧ҃ $Р_3$.; *вст.* оубо Л. Ар. 95) възидете Л. 96) своемоу Ар. $П_1$. 97) *проп.* Ген. Н. 98) сице Л. 99) *вст.* иосифъ Л. 100) *проп.* Л. 101) створил мѧ есть Л. Г. Кр. М. Сав. 102) га҃ Л. 103) въсеѐ Кр. 104) е҆гѵ́петскые Кр. 105) низъиди Л. 106) *проп.* $П_2$. 107) *проп.* Л. 108) *проп.* Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. Т. 109) остани Л.; оу҆медли Ар.; ꙁакъсни $Р_3$.; оу҆кь́сни М. Г. Кр. Сав. 110) *проп.* Ар. $Р_2$.

шисѧ[111] въ ꙁемли Гесе́мли[112]. въ[113] ᾿Ара́вїи. и҆ боудеши бли́ꙁь мнѣ[114] ты҆ и҆ сн҃ове твои. и҆[115] сн҃ове (л. 37 об.) сн҃овъ твои҆ и҆ ѡ҆вцѧ твоѧ[116] и҆ волове[117] твои[118]. и҆ все[119] е҆ли́ко же[120] ти е҆сть[121]. 11. и҆ прѣкор҆млю[122] тѧ тоу҆ и҆[123] е҆́ще бо[124] .е҃.[125] лѣ҃ гла́дъ[126] и҆[127] да[128] погы́бнеши[129] ты҆[130] и҆ сн҃ове твои и҆ все[131] и҆мѣнїе[132] твое[133]. 12. и҆[134] се҆ ѻ҆чима[135] ви́дита[136] и҆[137] ѻ҆чи Венїамина[138] бра́та моего. ꙗ҆ко оу҆ста моѧ гл҃ють[139] къ[140] ва҃[140]. 13. повѣдѣте[141] оу҆бо ѿц҃оу моемоу. всю[142] сла́воу[142] мою[142] ꙗ҆же[143] въ ᾿Египтѣ[144] и҆[145] е҆лико[146] ви́дѣсте. и҆ потщавшесѧ приведѣте[147] ѿц҃а моего сѣмо[148]. 14. и҆ припа́дъ[149] на выю[150] Венїамина[151] бра́та[152] своего[153] плакасѧ ѿ[154] немъ и҆ Венїаминъ

---

111) вселишисѧ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $В_3$. $Р_1$. С У.; оу҆селиже҆ $П_1$. 112) гесемь аравьскаго Л.; *проп.* Ар.; гесомли҆ Г. Кр. М. Сав.; герсамли $Р_3$. 113) *проп.* въ ᾿Ара́вїи Л. 114) мене Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $К_1$. $Р_2$. С. 115) *проп.* Л. 116) твои́ $Р_3$. 117) нута Л. 118) твоꙗ Л. 119) вꙁсѐко Кр.; *проп.* Л. 120) *проп.* же ти Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. С. (вм. же ти въ С. искаженіе: житїе); *проп.* $П_2$. 121) *вст.* твоего Л.; и҆маши Кр. 122) препитѣю Л. 123) *проп.* Л. Ар. Кр. $Р_3$. $К_3$. $П_2$. 124) *проп.* бо $Р_2$. С. 125) .ѕ҃. $Р_3$. 126) *вст.* и҆ма҃ бы́ти $Р_3$; *вст.* бꙋ́деть Кр. $Р_1$.; глада $П_2$ 127) *проп.* и҆ Л. Ар. $Р_2$. С. 128) да не Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т.; е҆гда не Ар. 129) и҆стерешисѧ Л. 130) тоу $К_1$. 131) всѧ Л. 132) сущаꙗ Л.; и҆ма́нїе М. Г. Сав. 133) твоꙗ Л. 134) *проп.* и҆ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 135) очеса ваша Л.; ѻ҆чи ва́ши $Р_3$. Г. М. Кр. Сав. Ар.; ѻ҆чи мои҆ $Р_2$. С.; ѻ҆чи Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 136) видѧть Л.; видитѣ $Р_3$. 137) *проп.* $К_1$. Т. 138) веньꙗминовѣ Л. 139) гл҃щꙗ Л. 140) с вами $Р_2$. С. 141) въꙁвѣстите Л.; повѣдаи҆те Вил. $К_1$. 142) вꙁсѐ сло́во мо́е Кр. 143) ꙗ҆ко Кр.; сущюю Л.; *вст.* видѣсте Сав. 144) *вст.* е҆смь Кр. 145) *проп.* Ар. А. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С. 146) е҆же С.; *проп.* $Р_2$. 147) низъведете Л. 148) са́мо Г. Кр. $Р_3$. $К_2$. 149) нападъ Л.; припа́де Кр. Вил. $В_2$. $К_2$. $П_1$. 150) гла́вꙋ Кр.; выю переправлено изъ выѧ $К_3$. 151) веньꙗминову Л. $Р_3$.; веньꙗминю Ар.; венїаминоу У. 152) *проп.* бра́та своего $Р_2$. С. 153) моего $В_3$. У.; *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 154) *проп.* ѿ немъ — плакасѧ $Р_2$. С.

плакасѧ[155] ѡ҆бьи҆мъ[156] выю҆[157] є҆го[158]. 15. и҆ цѣлова[159] всю[160] бра́тїю свою и҆ плакасѧ ѿ ни҃. и҆ посемь гл҃аша[161] бра́тїа[162] є҆го[163] к не́моу. 16. и҆[164] пронесесѧ[165] рѣчь[166] до[167] домоу[167] Фараѡ҆нова[168] гл҃ющи[169] прїидоша бра́тїа І҆ѡси́фова[170] възрадова[171] же[172] сѧ Фараѡ҆нъ[173] и҆[174] моужи[175] є҆го[176]. 17. р҃е́ же Фараѡ҆нъ къ[177] І҆ѡси́фꙋ, рьци бра́тїи[178] своє҆и[178] сє҆[179] сътво́рите[180] наплъни́те съсоу́ды своѧ[181]. и҆дѣте въ[182] землю Ханаѡ҆ню[183]. 18. поимше[184] же[185] ѿц҃а и҆[186] и҆мѣнїе свое прїи́дѣте[187] къ мнѣ. и҆ да҃ ва́мь[188] ѿ[189] всего[190] добра Є҆гипетьска и҆[191] да[192]

---

155) *вст.* о братѣ своемь Л.; *вст.* ѡ҆ немъ Ар.; *проп.* А. 156) *проп.* ѡ҆бьи҆мъ выю҆ є҆го Л.; ѡ҆бнѧвъ Ар.; ѡ҆бьє҆мши $Р_3$.; ѡ҆быи҆мь $В_3$. Ген. Н. У.; и҆ (*проп.* $Р_2$.) ѡ҆бы́и҆мѣмъ (sic) С. $Р_2$. 157) гла́вꙋ Кр. 158) є҆мꙋ Кр.; *проп.* $Р_2$. С. 159) облобызавъ Л.; цѣ҆ловавь М. Г. Сав.; *вст.* ю҆ С; *вст.* и҆ и҆ $К_1$; *вст* и҆ $В_1$. 160) всю стоитъ непоср. за свою $П_2$. 161) гл҃аше $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 162) брата $Р_2$. С. 163) *проп.* $Р_3$. 164) *проп.* С. 165) промчесѧ Л.; принесесѧ Ар. $Р_3$. 166) глаголо сь Л.; рѣчь. сїа Кр. Г. М. Сав. 167) вь домь М. Г. $Р_3$. Сав. Ар. $В_3$. Ген. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У.; в дому Л. Кр. А. Вил. и проч. рус. чет. сп. 168) фараóнꙋ Кр.; фараовѣ Л.; фараѡ҆нь $Р_3$. Ар. $В_3$. Ген. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У.; фараѡ҆ни Сав. Г. М. А. Вил. и всѣ пр. рус. чет. сп 169) гл҃ѧщѫ $Р_3$.; -щю Ар.; *проп.* $Р_1$; гл҃ющь $П_2$. $Р_2$. С.; гл҃юще М. Г. Кр. Сав. А. $В_1$ и всѣ пр. рус. чет. сп., кромѣ Вил. $К_1$. (?). 170) *вст.* и҆ Кр. $Р_3$.; и҆ѡсифава А. 171) возрадоваша҃ (sic) С. 172) *проп.* же Кр. $Р_3$. 173) фарлосъ Л.; і҆ѡсифь Г.; и҆ фараѡ҆нъ С. 174) текстъ: и҆ — фараѡ҆нъ помѣщенъ, какъ вставка, на поляхъ $Р_1$. 175) вся слугы Л.; въси и҆же $Р_3$.; велмꙋже Кр.; моу́жїе М. Г. Сав.; вси моужи $В_1$. $К_1$. $К_2$. $Р_1$. Т. 176) съ ни҃ $Р_3$. 177) *проп.* Л. 178) *перест.* Ар. 179) и се Л.; сє҆ здѣ҃ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; *проп.* $Р_2$. С. 180) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; творите Вил. 181) є҆го и҆ Ар.; *вст.* и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 182) на Л. 183) ханаа́ню Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 184) и҆ поє҆мше Кр.; поимши Вил. $В_2$. $К_2$. $П_1$. 185) *проп.* Кр. 186) *проп.* С. 187) и҆ прїидете М. Г. Сав. (въ Сав. и҆ позднее); привѣди́те Кр. 188) тебѣ Л. Ар (тобѣ). 189) *проп.* ѿ Кр. 190) всѧкого Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 191) *проп.* Л. С. 192) дасть (sic) Ар.

ѥ҃сте[192] бл҃гоу[193] зємноую[194]. 19. ты же заповѣжь да[195] възмоуть[196] кола ѡ[197] земла Єгипе́тьскы[198] дѣтє҃ ѩхъ и[199] жена҃ ѩхъ[200] и поимше ѡц҃а своего, да[201] приведѫтъ[202] 20. и[203] не поща́дите[204] ѻ҃чима[205] съсоудъ[206] свои҃[207]. всс[208] бо добро[209] Єги́петьско[210] ва́мъ бѫдеть[211]. 21. сѣтво́риша[211 bis.] же[212] сы́нове Ѩлєви[213] тако=ко[214] дасть же ѩмъ[215] кола[216] Ѩосифъ[217] по повелѣнїю цр҃а[218] Фараѡна[218]. и дасть ѩмъ[219] ѩдєнїе[220] на поуть. 22. и всѣ҃[221] да́сть соугѵбы[222] ри́зы. Кенїа́миноу же да́сть, т҃[223]. златнї=къ[224] и патеры[225] ри́зы[226] измѣнены[226]. 23. ѻц҃оу[227]

---

193) бл҃го P_2 C. 194) земное P_2. C.; *проп.* Л.; зе́мльноую М. Г. Сав.; земноу Н. 195) сѣ҃ да М. Г. Кр. P_3. Сав. Ар. 196) кѵзмогоуть Ар. 197) *проп.* ѡ҃ земла Єгипе́тьскы Л. 198) -скым Ар. Г. Кр. М. Сав. 199) *проп.* и С. 200) *проп.* Л. Г. М. P_3. Сав. 201) да и $П_2$. P_2. С. 202) придуть Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; пр҃ии́дѣ҃ Кр. 203) *проп.* $П_2$. С.; *проп.* и—свои҃ P_2. 204) пощадить Л.; *вст* же Вил. А. $В_2$. $В_3$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. P_1. У.; пощадѣ же $В_1$. $К_1$. Т; пощади С. 205) *проп.* P_1.; *вст.* своима Л. 206) *проп.* съсоудъ свои҃ Л.; сѵсѣды Кр. Г. М. Сав.; к сѵсѣдъ (sic) P_1. 207 *вст.* ѻ҃чима P_1. 208) и сѣ҃ P_3. 209) доброе Сав.; *проп.* P_1. 210) є҃гипьтьско́є Сав. Ар. (въ Сав. оконч. є приписн. позднѣе). 211) да будеть Л. 211 bis.) Кин. иниц. и загл. па поляхъ: и пѵсти ѩосиф҃ братїю свою привести ѡц҃а его Сав. 212) же та́ко P_3.; та́ко М. Г. Кр. Сав. 213) ѩако́вли М. Г. Кр. P_3. Сав. 214) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. 215) *проп.* Л. 216) ко́леса М. Г. P_3. Сав.; коле́са фараѡ́нь ц҃рь Кр.; *проп.* Ар.; коло $К_1$. 217) *вст.* имъ Л.; *вст.* кола Ар.; *проп.* Ѩосифъ—Фараѡна Кр. 218) *перест.* Ар. Г. М. P_3. Сав. 219) *вст.* ѩоси́фь Кр. 220) брашно Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 221) посе́мъ Г. М. 222) сугубь Л. 223) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. 224) златники P_3.; златикы .г҃. дидра́гмы М. Г. Кр. Сав. 225) .ѣ҃. и Л.; паторы P_3.; *проп.* Г. Кр. М. Сав.; петеры $П_1$. 226) и҃змѣнных ри́зы P_3.; и҃змѣнніе ри́зи Г. М.; и҃змѣни ризы Сав.; и҃змѣнє́нїе ризы .ѣ҃. Кр.; измѣненыи ризъ Л. Ар.; ризы и҃змѣнныи Геп. Н. $П_2$.; р. и҃змѣнным А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 227) и ѡц҃оу М. Г. Кр. P_3. Сав.; къ ѡц҃ѹ P_1.

своѐмоу поу́сти[228] такожѐ, ї[229]. ѡ҆селъ[230] ѿ всего добра ᾿Єгипе́тьска и҆[231] .і҃.[232] мъскъ[233] плѣнъ[234] хлѣбовъ[235] на поу́ть[236] ѿц҃оу[237]. 24. и҆[238] ѿпоусти[239] бра́тїю[240] свою[240] и҆ ѿи҆доша[241]. р҃е же[242] и҆мъ[243] не котораи҆тесѧ[244] на поу́ти. 25. и҆зыдѡ́шѧ[245] же[246] и҆зь ᾿Єги́пта[247] и҆[248] прїи҆доша въ землю Ханаѡ́ню[249] къ ᾿Іа́кѡвоу[250] ѿц҃ꙋ= своѐмоу. 26. и҆ повѣдаша[251] ѐмоу гл҃юще[252] ꙗ҆ко[253] сн҃ъ[254] твои[254] ᾿Іѡси́фъ[254] жи́въ ѐсть[255]. и҆[256] владѣѐть[257] въ[258] всеи҆[259] земли ᾿Єгипе7ь=стѣи[260]. и҆[261] въчюди́сѧ[262] въ[263] оу҆мѣ си҆[264] ᾿Іа́кѡвъ не[265] вѣрова́ше[266] и҆мъ. 27. гл҃а-

---

228) посла Л. 229) и Л.; *проп.* $Р_2$. С. 230) ослы имуще Л. Ар. Г. М. Сав.; *вст.* и҆мѧщь $Р_3$.; скоти́нь но́сѣще Кр.; *глос.* ѡ҆ша́къ $К_2$.; надъ ѡсе́лъ и мо́скъ (см. ниже) стоятъ знаки споса, а на поляхъ цифры м҃з и м҃и $К_1$. Т.; *вст.* и҆ $П_2$. 231) *проп.* Л. $Р_3$. 232) і Л. 233) мъскы (ъ позднее) Л.; *глос.* ка́тырь $К_2$ (ср. № 230). 234) полны Л. Ар. А. $К_3$. $П_2$. $Р_1$.; ѡ҆товарены $Р_3$.; но́сѣще Кр.; и҆моущїихь М. Г. Сав. 235) хлѣбъ Л. М. Г. Кр. Сав.; хлѣба Ар. $Р_3$. А. Вил. и всѣ др. рус. сп., кромѣ Ген. Н. $П_2$. $Р_2$. С. 236) поу́ти М. Г. 237) *вст.* своѐмоу М. Г. Кр. Сав. 238) *проп.* Ар. $Р_3$. 239) *вст.* же Ар. $Р_3$.; *вст.* и҆ Кр. 240) своѫ братїѫ $Р_3$.; бра́тїи свои Кр. 241) *проп.* Л. 242) *проп.* же Л. $П_2$. 243) *вст.* і҆ѡсїфь М. Г. Кр. Сав. 244) карай-тесе Кр.; ко҃раи́тесе Г. 245) и҆ и҆зы́дошѧ $Р_3$. Г. М. Сав.; *проп.* Ар. 246) *проп.* Г. Кр М. $Р_3$. Сав. Ар. $П_2$. $Р_2$. С. 247) *вст.* и҆зидоша Ар. 248) *проп.* и҆ Вил. $В_2$. $П_1$. 249) ханаа́ню Г. М. Сав.; ханаа́не Кр.; ханаанскѫ $Р_3$. 250) и҆зр҃лю Л. 251) повѣдаше $К_1$. 252) гл҃ющи $В_3$. Ген. Н. $Р_2$. С. У. 253) *проп.* Л. 254) і҆ѡси́фь сн҃ь твои $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; твои приписано на поляхъ $П_2$. 255) *вст.* сии старѣи ёсть Л.; *проп.* Ар. 256) *проп.* и҆ владѣѐть Л. 257) си́и старен ѐсть Ар.; вл҃ка (гн҃ь Кр.) е҃ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 258) *проп.* къ Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 259) *проп* Л. $Р_3$. 260) єгупетьстѣ Л.; -тьсцѣи М. Г. Кр. Сав. 261) *проп.* Л.; и҆ заскоблено $П_1$. 262) вщюдисѧ Л.; въсчюдисѧ $Р_3$. Г. М. Сав.; почюди́се Кр. 263) *проп.* въ оу҆мѣ си҆ Л. Ар. 264) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. с҃ѣ А. 265) не бо Ар. А. $К_3$. $Р_1$. 266) *вст.* бо҃ $Р_3$.; вѣрова бо Л. Г. М. Сав.; вѣрова Ар. Кр.; вѣровавше Ген. Н. $Р_2$. С.

ша[267] же[268] ѐмоу вся сло́веса си҃[269]. ꙗ҆же[270] гл҃а[271] и҆́мъ[272] Ꙗ҆ѡси́фъ. и҆[273] ѐлико же[274] р҃е́[275] и҆́мъ[276]. оу҆зрѣв[277] же кола ꙗ҆же поусти Ꙗ҆ѡси́фъ ꙗ҆ко[278] въздви́гноути и҆[279] и҆ ѻ҆жи[280] дх҃ь Ꙗ҆́кѡвль[281] ѿц҃а и҆́хъ. 28. и҆[282] р҃е́[283] Ꙗ҆́кѡвъ[284] вели́ко[285] ми[286] ѐсть[287] а҆ще е҃[288] Ꙗ҆ѡси́фъ[289] сн҃ъ[289] мои[289] живъ[290]. шедъ[291] да[292] вижꙋ и҆[293] даже[294] не ꙋ҆мроу.

Глава XLVI-ая.

1. въста́в[1] же Ꙗ҆и҃ль[2] и҆ все[3] ѐго[4] при[5] кладѧзю[6] ротномоу[7]. и҆

---

267) гл҃ахꙋ М. Г. Кр. Сав. гл҃аше $Р_3$. $К_3$. $Р_1$. 268) бо М. Г. Кр. Сав.; же приписано позд. Л.; *проп.* $Р_2$. С. 269) *проп.* Л. 270) елико Л.; ꙗ҆коже М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 271) р҃е Л.; гл҃аше А. $К_3$. $Р_1$. 272) *проп.* Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 273) *проп.* и҆—и҆́мъ Л.; *проп.* и҆—Ꙗ҆ѡси́фъ ꙗ҆ко $Р_2$. С.; *проп.* и҆ Ар. А. Вил. и всѣ пр. рус. сп., кромѣ $П_1$(?). 274) *проп.* Ген. 275) гл҃а Ꙗ҆ѡсифь къ ни҃ подробноу въсѣ и҆сповѣдашѧ ѡ҆ц҃оу своемоу $Р_3$.; гл҃а Г. Кр. М. Сав. 276) *проп.* $Р_3$. 277) ꙋзрѣ Кр.; *вст.* (надъ строкой, поздняя) и҆ вїдѣ Сав. 278) *проп.* Л.; ꙗ҆кы $Р_3$.; *проп.* ꙗ҆ко — ѿц҃а и҆хъ Кр. 279) ихъ Л.; ѐзраилѧ $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т.; и҆ ї҆и҃лѧ $Р_1$. (послѣднее слово писано надъ строкой); *проп.* и҆ А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. У. 280) оживе Л. $Р_3$ Вил. $К_1$. С. 281) изр҃лвъ Л. 282) *проп.* и҆ р҃е́ Ꙗ҆́кѡвъ Л.; *проп.* и҆ Ар. $Р_3$. $Р_2$. С. 283) р҃е же Ар.; речеши же С. 284) *вст.* ꙗ҆ко Ар. 285) ве́лика мл҃ть М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 286) *вст.* добро Л. $Р_1$.; *проп.* ми ѐсть Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 287) *вст.* (поздняя) добро $К_3$.; *вст.* и҆ Ар. 288) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 289) сынъ мои йосифъ Л. Г. Кр. М. Сав.; *проп.* Ꙗ҆ѡси́фъ Ар.; *проп.* мои А. 290) *вст.* есть Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* е҃ да $Р_2$. С. 291) ше҃ши $Р_3$; *вст.* оу҆бо̀ М. Г. Кр. Сав. 292) да и҆ $Р_3$. Г. М. Сав.; *проп.* $Р_2$. С. 293) его (прип. позднѣе) Л.; *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 294) даже $П_2$.; даи҃ С.

1) Кинов. иниц. и заглавіе: Гл҃а. м҃ѕ Ген. Кр. $К_2$. Н.; и҆ воставъ С. 2) *вст.* самъ Л. Ар. А. $К_3$. $Р_1$; ꙗ҆кѡ́вь са́мь $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; ѐзраиль $В_1$. Т. 3) *вст.* имѣние Л. А. $К_3$. $Р_1$. (на поляхъ $К_2$.); всѧ Ар.; въси Кр. 4) *вст.* Въздвигсѧ ї҆зр҃ль самъ и всѧ своꙗ (но с приписано позднѣе) его Л. Этотъ дублетъ — паримейная редак-

положи[8] требоу[9] ѿца своего Исаака Бгоу[10]. 2. рече же Бъ[11] къ[12] Іилю[13], въ сънѣ нощїю гл҃ѧ. Іакове[14] Іакове[15] (л. 38) сьи[16] же рѣ что ти[17] есть[18]. 3. гл҃а[19] азъ есмь[20] Бъ ѿцъ твоихъ[21] не боисѧ ити[22] въ Египетъ. въ ѧзыкъ[23] бо[23] велеи[24] сътворю тѧ тамо[25] 4. и[26] азъ идоу[27] с тобою въ Египеть[28]. азь же[29] възведоу тѧ до конца Іѡсифъ[30] възложитъ[31] роуцѣ свои[32] на ѻчи твои. 5. въстав же Іакѡвъ ѿ кладѧзѧ[33] ротнаго[34] и[35] възѧшѧ[36] снове[37] Іилѧ[38] ѿца

ція текста: гл. 46.1 составляетъ начало паримьи въ четвергъ Цвѣтной нед., что въ Л. и отмѣчается на поляхъ; егово М. Г. Сав.; егобы Кр. 5) приде на Л.; прїиде къ Ар. Г. Кр. М. Сав.; къ $Р_3$.; и прїиде къ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. (въ $К_3$. союзы и, къ и окончаніе їде приписаны позднѣе); *глос.* (на поляхъ) и прїиде къ Ген. Н. 6) студенець Л.; кладенцоу $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; кладѧѕи $В_3$. Ген. $Р_2$. С. (*глос.* кладѧзю Ген.). 7) клѧтвеныи Л.; клетьвномоу М. Г. Кр. Сав. 8) пожеръ Л.; пожри Ар. 9) жертву Бу Л.; *вст.* Бгоу Ар. Кр. М. $Р_3$ Сав. 10) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; к Бгѫ А. $К_3$. $Р_1$. 11) Бъ приписано на поляхъ А. 12) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 13) иѩковоу $П_2$. (по *глос.* іилю); езраилю $В_1$. Т. 14) іаковъ Ар. 15) *проп.* Ар. 16) онъ Л. 17) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 18) *вст.* гй и Л. Кр. $Р_3$. (поздняя Л.); *вст.* гь Ар.; *вст.* и А. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С. Г. М. Сав. (на поляхъ $К_3$). 19) рѣ ему Л.; *вст.* емоу $Р_3$.; гл҃ѧ Ар. С.; гл҃а приписано на поляхъ $К_3$. 20) есми Ар. 21) твои Ген. Н. 22) низъити Л.; приити Ар.; прїиди $Р_3$.; нь сьниди М. Г. Кр. Сав.; изыти $К_1$. 23) великъ бо ѩзыкъ Л.; *проп.* бо Ар. 24) *проп.* Л.; великъ бо Ар.; великь М. Г. Кр. Сав. Вил. $В_2$. $П_1$.; велии А. и др. рус. чет. сп. 25) ту Л. 26) *проп.* Л. $Р_3$. С. 27) низъиду Л.; приидоу Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 28) въ египе стоитъ непосредственно за приидоу Ар.; *вст.* и Л. Г. Кр. М. Сав. 29) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав. 30) *вст.* же Ар. Г.; и іѡсифь $Р_3$. 31) възложи Ар. 32) *проп.* Л. $Р_3$.; своеи (sic) С. 33) студенца Л. Кр.; кладенца Г. М. $Р_3$. Сав.; кладезѧ $К_2$. 34) клѧтвенаго Л. Кр.; ротна $Р_2$.; -ого $Р_1$. 35) *проп.* $Р_2$. С. 36) въздвигоша Л. 37) *вст.* иѩковли Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 38) езраилѧ $В_1$. Т.

своѐго[39]. и҆ жены и҆хъ[40] и҆[41] роу́хло[42] женъ и҆хъ на ко́ла[43]. ꙗ҆же[44] поу-
сти[45] І҆ѡси́фъ въз҆вигноути ꙗ҆[46]. 6. и҆[47] въземше и҆мѣнїе[48] своѐ[48] и҆[49]
въсе[50] притѧжанїе[51] ѐже[52] притѧ́жашѧ[53] въ земли̑ Ханаѡ̑ни[54]. прї-
и҆де[55] же[56] І҆а́кѡвъ[57] въ Є҆гипе́тъ[58]. и҆[59] племѧ[60] ѐго съ ни҃[61] 7. и҆[61] сн҃о-
ве ѐго и҆ сн҃ове сн҃овъ ѐго съ[62] ни҃. и҆[63] дъщери[64] ѐго[65] и҆[66] дъщерїи
ѐго[67] дъщери[68] и҆ все племѧ[69] ѐго[70] съ[71] ни҃[72]● 8. Си̑[73] и҆мена сн҃овъ

---

39) *вст.* и снискание Л.; *вст.* и҆ роу́хо Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 40) своꙗ Л.; и҆мъ $Р_1$. 41) *проп.* и҆ роу́хло женъ и҆хъ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 42) *вст.* и҆ $Р_1$. 43) колѣхъ Л. 44) ꙗ҆коже $Р_3$. Г. М. Сав.; и҆же Кр. 45) посла Л.; *вст.* и҆ С. 46) ёго Л.; *проп.* $В_1$. $К_1$. Т.; и҆хъ Вил. $Р_3$. А. $В_2$. и всѣ проч. рус. чет. сп. 47) *проп.* Ар. $Р_2$. С. 48) имѣниꙗ своꙗ Л. 49) *проп.* С.; *проп.* и҆ — притѧжанїе Кр. 50) всѧ $Р_2$. С. 51) стѧжа̑ние Л.; и҆мѣнїе $В_1$. $К_1$. Т.; *вст.* своѐ А. $К_2$. $К_3$.; притѧжанїа (*вст.* своѧ $Р_1$.) С. $Р_1$. $Р_2$ 52) ꙗ҆же Ар.; *проп.* $В_1$. 53) стѧжаша Л.; притежа Ар. $П_2$(-тѧж-). 54) ханаа́ни $Р_3$.; ханаа́н-сцѣи̑ Г. Сав. (но окончаніе и прибавлено позднѣе Сав.); ханаа́н-сцѣ М. Кр.; ханаоньстѣ Л.; ханаѡ̑ньстѣи̑ А. Вил и всѣ рус. чет. сп. (хараѡ̑ньстѣи̑ $Р_2$.). 55) и внидоша Л; и҆ прїиде М. Г. Кр. Сав. 56) *проп.* же І҆а́кѡвъ Л. Г. Кр. М. Сав. 57) *проп.* $Р_3$. 58) *вст.* иꙗковъ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 59) и все Л.; к҃ (sic) У. 60) сѣмѧ Л.; племе $К_1$. 61) *проп* и҆ сн҃ове ѐго Л. 62) *проп.* съ ни҃. и҆ Л. 63) текстъ: и҆ дщери ѐго приписанъ на поляхъ, позднѣе $К_3$.; дщерии Л.; ды́щере Г. Кр. М. Сав. 65) *проп.* ѐго и҆ $Р_3$. 66) *проп* и҆ дъщерїи ѐго дъщери Ар. $Р_2$. С.; *вст.* дщери Л. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (ды́щере Г. Кр. М. Сав.). 67) *вст.* с нимъ А. $К_3$. $Р_1$. 68) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 69) сѣмѧ Л. 70) *вст.* внесоша въ єгѵпетъ·:· Л.; *вст.* въ Є҆гипетъ Ар.; своѐ въ ѐгѵ̑петь (*вст.* ѿиде Кр.) $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; и҆хъ $В_1$. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $П_1$. $П_2$. Т. У. 71) *проп* съ ни҃ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 72) *вст.* внесоша (-шасѧ Вил.) въ ѐгѵ̑петъ $В_2$. Вил $П_1$. 73) *проп.* Си̑ — всѣ҃ дш҃ь седмь (т. е. до 25-го стиха вкл.) Л.; Си̑ же $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; заглавія: зде і҆а́кѡвь съчитаѐ (и҆счи́таѥть Сав. Г. М) сн҃ы сн҃ѡвь свои҃ ѐгда̀ по́иде (се въз҆виже поити М. Г. Кр. Сав.) въ ѐгѵ̑петъ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; к҃ѕ. рѡ҃ і҆а́ковль $К_1$. $К_2$. Т.

Ѥ҃йлевъ[74] пришѣшихъ въ Є҃гиптеть съ Ꙗ҃кѡвомъ ѿцемь йхъ[75], Ꙗ҃ковь и сйове его пръвѣнець Ꙗ҃кѡвль, Роувимъ. 9. сйове же Роувймови[76] Є҃нохъ. Фаллоустъ[77]. Ѧ҃рсонъ[78]. Ѧ҃хармъ[79]. 10. сйове же Сймеѡни, Ꙗ҃емоуилъ[80]. и[81] Ѧ҃минъ[82] и Лодъ[83] и Ѧ҃хйнъ[84] и Саа҃ръ[85] и Саоулъ[86] сйъ[87] Ханаа҃нитынѧ[88]. 11. сйове же Лсвїйни[89] Гедсо́нъ[90] Каѡ҃ѳъ[91] Мерари[92]. 12. сйове же[93] Іюдйны Ѧ҃р[94] Лоуианъ[95] Сїло́мъ Фаресъ Ѕара[96]. оумре же Ѧ҃ръ[97]

---

74) Ѥ҃йлекы̀ B_1. Т.; їйлекы̀ K_1. 75) сконмь М. Г. Кр. P_3. Сав. 76) роукнни Ар. Г. М. P_3 Сав.; рѫкймокы Кр.; роукимли Вил. А. и всѣ рус. чет. сп. 77) фаллоусъ Ар. Г. Кр. М. Сав.; фалдоу҃ P_3. 78) а҃рсенонь P_3.; а҃рсоно҃ М. Г. Сав.; карсонóнъ Кр.; а҃рсонъ Ар. P_2.; а҃рсанъ K_1. 79) а҃хармь Г. Кр. М. Сав.; йхармь P_3.; а҃халлъ Вил.; а҃ханъ P_2. 80) Ѥ҃моуилъ Ар. P_2. С. 81) *проп.* P_3. $П_2$. С. 82) а҃мїинь М. Г. Сав.; намнинь (это н, очевидно. искаженное й) P_3.; амины Кр.; аминъ Ар.; въ Ар. и Кр. предшест. союзъ читается слитно съ этимъ именемъ. 83) дотъ Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; ѿадъ B_3. У.; ле́дъ B_1.; а҃ѳдъ Вил. А. и всѣ пр. рус. чет. сп., причемъ всюду предшествующій союзъ и сливается съ этимъ словомъ. 84) ахимъ Вил. B_1. B_2. K_2. $П_1$. Т. (причемъ это слово написано слитно съ предшест. союзомъ й). 85) йсаарь P_3.; аса́рь Кр.; саръ $П_2$. P_2. С. 86) саи́ль Г. Кр. М. Сав ; а҃оулъ P_1. 87) сѣ҃ бѣ҃ сйнь (сйновь Кр.) М. Г. Кр. Сав. 88) ханаанитенына Ар.; ханаѡ҃нытенына B_1. K_1. Т.; ханаѡ҃нитенены P_1. А. K_3. (ны прип. позднѣе А. K_3.); ханаѡ҃нитына B_3. $П_1$. У.; ханаѡ҃нытена K_2.; ханаѡ҃нитына Ген. B_2. и др. рус. чет. сп.; ха́наанит҃нинъ М. Г. Кр. Сав. 89) левгїини А. B_1. и др. рус. чет. сп., кромѣ Вил. 90) герсїень P_3 ; ге́рсиѡ҃ М. Г. Кр. Сав.; герсонъ Ар.; гетсокъ Вил. 91) каакъ Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; каа҃ъ С.; ка҃ P_2.; каѡ҃тъ Вил. 92) мѫрсари Кр.; ма́сїари М. Г. P_3. Сав.; мараріи Ар.; марары $П_1$. 93) *проп.* $П_2$. P_1. P_2. С. 94) йр написано слитно съ лоуманъ Унд. Ар. и др. сп., чего нѣтъ однако въ А. Вил. B_1. и др.; *проп.* Г. Кр. М. Сав. (но ср. № 95). 95) раинь М. Г. Кр. Сав.; оуйнанъ Ген. Н. $П_2$.; а҃йнанъ P_2. С. 96) Зарь P_3.; и Зарь Г. М. Сав.; и Зара Кр.; Зарѫ С. 97) йри Сав.; йрїи М. Г. P_3. (йри); *проп.* Ар.

и҆[98] Ꙗ҆оу҆на́нъ[99] въ ꙁемли Ханаѡ̀ни[100]. бы́ша же сн҃ове Фаресоу[101] Є҆рсомъ[102]. И҆ємоу҆илъ. 13. сн҃ове[103] же И҆сахарови[104] Толнасоувъ[105]. Ꙁемкра́нъ[106]. 14. сн҃ове[107] Ꙁавлони[108]. Сере́д[109] А҆ллонъ[110]. и҆ А҆лоилъ[111] 15. сїи[112] сн҃ове[113] Лїини[114]. ꙗ҆же роди І҆а́кѡвоу[115] въ Межоу-рѣ́чїи[116] Си́рстѣмъ[117]. и҆[118] Ди́ноу[119] дъщерь є҆го[120] всѣх же[121] доу́шь[122] сн҃овь и҆ дъще́рїи[123] .лг҃. 16. сн҃ове же[124] Гадови Сафонъ[125] А҆нєкъ[126].

(см. № 98). Въ рук. Унд. стоитъ собственно и҆хъ вм. и҆ръ, что мною исправляется: въ другихъ спискахъ—и҆ръ. 98) *проп.* Ар. P_2. С. 99) раоу҆нанъ (sic) Ар.; аоунанань P_3.; а҆ꙋанань Сав. Г. (слогъ ꙋа приписанъ позднѣе Сав.); а҆ꙋинань Кр.; аꙋана́вь М.; наоу҆нанъ (sic) P_2.; наꙋнаи҆нъ (sic) С.; оу҆нанъ $П_1$ Вил. B_2. 100) ханаани P_3. Г. Кр. М. Сав. 101) фа́расоу М. Г. Сав.; фаресъ си Ар. 102) и҆є҆сромь P_3.; и҆є҆зро́мь М. Г. Кр. Сав.; и҆є҆рсомь B_3. А. Ген. K_2. K_3. P_1. P_2. У.; и҆рсомъ B_1. K_1. Т.; *глос.* є҆сро́мъ $П_2$. 103) Весь 13-ый стихъ пропущенъ P_3. 104) сахарави Ар.; сахари P_2. С.; и҆сахари А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 105) тола̀, и҆ фꙋла̀, и҆ а҆сꙋвь Кр.; тоу҆л фꙋль. и҆ а҆соувль М. Г. Сав.; толъфоулъ. и҆ заоу҆въ Ар. 106) замраклъ (sic) Ар.; замвра̑ М. Г. Кр. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 107) союзъ ж (же) приписанъ позднѣе Унд.; *проп.* ж B_2. Вил. (?). С. 108) заволѡни P_3. Г. Кр. М Сав; заоу҆лони А. Ар. Вил. и всѣ. рус. чет. сп. 109) средъ С. P_2. 110) а҆лло́и Ар.; а҆лоно̑ Кр.; а҆лаѡ̀нъ P_1. 111) є҆лои҆нъ Ар.; а҆лїиль М. Г. Кр. P_3. Сав. 112) *проп.* Кр. P_2. С. 113) *вст.* же Кр. С.; и҆ сн҃ве же P_2. 114) ле́вїини М. Г. P_3. Сав. 115) и҆ꙗ҆ковъ P_1. А. K_3. 116) межо̑речїи Сав. Г. М. P_3.; межирѣчїи Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. Т. У. 117) сирстѣ М. Г. Кр. P_3. Ар. Сав. (-сцѣ); сириистѣмъ С. P_2.; соурстѣмь B_2. А. B_1. B_3. Ген. K_3. Н. $П_1$. P_1. Т. У. 118) *проп.* Ар. Г. М. P_1. У. 119) є҆ди́ноу Ар. Г. М. P_3. P_1. У.; диноудь (sic) Сав. 120) *вст.* и҆ Ар. P_3. 121) *проп.* B_2. 122) *проп.* P_2. С. 123) *вст.* є҆го B_1. 124) *проп.* М. P_2. С. 125) сафанъ А. Г. Вил. B_1. и всѣ рус. чет. сп. 126) и҆анекъ P_3. Г. Кр. М. Сав.; а҆лекъ P_1.; а҆нескъ $П_1$; а҆нек слилось съ послѣд. словомъ и образовало а҆неѯаоу҆нифъ K_2.

Саоу҆нифъ[127]. Сова́нъ ’Аи҆ди́съ[128] ’Ароа҆дисъ[129]. 17. си[130] жѐ сн҃ове ’Асирови. Ремна ’Иѐоу҆лъ[132]. Варїа и҆ Сарра[133] сестра и҆хъ. сн҃ове же[134] Варїини. Ховоръ[135]. Мелхї=и҆лъ[136]. 19. сн҃ове же[137] же́ны[138] ’Іа́кѡвлѧ[139] ’Іѡси́фъ и҆[140] Венїа҆минъ. 20. бы́ша же[141] сн҃ове ’Іѡси́фови[142] въ ꙁемли ’Єгипетьстѣи҆[143]. ꙗ҆́же роди є҆моу[144] ’Асенфь[145] дъщи[146] Пе-

---

127) са́оу҆нидь М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 128) а҆а҆дисъ Ар.; ади҃ Вил.; и҆ а҆дисъ $В_3$. А. и всѣ др. рус. чет. сп. 129) а҆рдокь. а҆роились $Р_3$.; а҆ро́ди҃. а҆рои́лись Г. Кр. М. Сав.; а҆роа҆ндисъ. а҆роандисъ. а҆рои́лисъ Ар.; а҆родиа́съ $Р_2$.; и҆р҃аасъ С.; а҆роди҃ $П_2$. 130) *проп.* си жѐ $Р_3$. Кр. Вил. 131) *вст.* же Кр. $Р_3$. Вил. 132) є҆оу҆лъ $Р_2$. С. 133) *вст* и҆ Ар.; сера Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. Т.; се́ра́хъ А. $К_3$. $Р_1$. (и *глос.* сарра $К_3$., а въ А. только знаки споса, а глоссы нѣтъ). 134) *проп.* $Р_3$. 135) хорвосъ Ар.; хоро́вь Кр. 136) *вст.* с҃и (*проп.* Ар. Кр.) сн҃ѡве (*вст.* же Кр.) ꙁелфини. ꙗ҆же (ю҆же Ар.) да҃ (да Ар.) лавань, лі́и дъщери свое́и. и҆ родисѧ і҆а҆ковоу, ѕ҃і дш҃ь $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар.; *вст.* сїи сн҃ве ꙁелфины. ꙗ҆́же (ю҆же $К_3$. А. $Р_1$.; и҆же $К_2$.) далъ лаванъ дочери (дщири $П_2$.) своеи. лїи (*вст.* а҆ А. $К_2$. $К_3$. $П_2$. $Р_1$.) роди си (сихъ $К_2$. $К_3$. $Р_1$.; всихъ А. $П_2$.) і҆аковоу .і҃ѕ. дш҃ь Вил. А. $В_2$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$.; *вст.* сїи сн҃ове ѕелъфины. ꙗ҆же далъ лаванъ дочери своеи лїи. а҆ (и҆ Ген. Н.) роди всѣхъ дш҃ь і҆акѡвꙋ (*перест.* і҆а́ковꙋ всѣ҃ дш҃ъ Ген. Н.) .ѕ҃і. $В_1$. Ген. $К_1$. Н. Эта вставка есть 18-ый стихъ, опущенный въ Унд. $В_3$. $Р_2$. С. У.; мелхеи́мь Кр. 137) *вст.* рахилиини Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. 138) *проп.* $В_3$. Ген. Н. $Р_2$. С. У.; женѣ А. $К_3$. $Р_1$.; жоны $В_2$. $П_1$. 139) ’аковли Вил и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ $К_1$. $П_1$. $П_2$.; і҆а҆ковлѣ $К_3$. Кр. 140) ти Ар.; *проп.* А. и др. рус. чет. сп., кромѣ $К_1$. Н. $П_2$. На поляхъ противъ этой строки *загл.:* рахиль $К_2$. 141) *проп.* С. 142) і҆ѡси́фоу $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; и҆ѡсифли А. Ар. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 143) є҆гу҆птьсцѣи҆ М. Г. Кр. Сав. 144) *проп.* С. 145) а҆синетѫ $Р_3$.; а҆сане́ть Г. Кр. М. Сав.; ѡ҆сенеть Ар.; *глос.* а҆сна́тъ $К_2$.; надъ словомъ знакъ споса (‴), а на поляхъ только цифра м҃ѳ $К_1$. Т. 146) дщери Ар. С. (-ре). 147) пентефрїина $Р_3$. Г. М. Сав. и Кр. (пендеф-); петерфиєва Ар.; и҆ потефорова А. $К_3$. $Р_1$.; потерфїина Ген. Н. и (-нѧ) $В_3$. У.; петерфїинѧ $П_2$.

тефрїина[147]. жерь=ца[148] града сл҃нча[149] Манасїи[150] и҆[151] ʼЄфрема[152]. бы́шѧ[153] же сн҃ове Манасїи[154] ꙗ҆́же[155] ро́ди є҆моу жени́ма[156] Сирѧ́ныни[157]. Махи́р[158] же роди[159] Галаа̀да[160]. сн҃ове же[161] ʼЄфре́мови[162] брата Манасїина Соуталáмъ[163] Талаа̀мъ[164]. сн҃ове же Соутáламли[165] 21. сн҃ове же Кенїа̀минови[166]. Кала[167] Ховоръ[167] ʼЄвсїилъ[168]. бы́ша

С. (-на); потиферова Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 148) вл҃кы Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. (надъ словомъ знакъ споса, а глоссы нѣтъ $К_2$.); вл҃ка А. $К_3$. $Р_1$. (по *глос.* жер҄ца А. $К_3$.). 149) сл҃нчнаго Кр. $Р_3$.; ска́нд҄ры А. $К_3$. (а на поляхъ *глос.* сл҃нчна А. $К_3$); скандрыѝ $В_1$. $К_1$. $Р_1$. Т. (на поляхъ цифра. н҃. $К_1$. Т.); *глос.* скандрыи $В_2$. $П_1$.; *глос.* а҆ле́ѯан҄дрїи $П_2$.; скѷнды́р҄ен (но на поляхъ — *глос.* а҆леѯандрїи и рядомъ кипов.: гра́да́ сн҃чна́ ски́нд҄ирїа) $К_2$. 150) манасїа Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. Т.; манасїю А. $К_3$. $Р_1$. 151) ти Ар.; *проп.* $К_2$. $П_2$.; *проп.* и҆ — Манасїи $В_3$. Ген. Н. $Р_2$. С. У. 152) є҆фре́мь М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; *вст.* возвалъ (*вст.* же $В_2$.) и҆ѡсифь пръвенца и҆ма Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т.; *вст.* (на поляхъ) възва и҆ѡси̑ пръвенца $П_2$. 153) *проп.* бы́шѧ — Галаа̀да Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т.; *проп.* бы́шѧ — Манасїи $П_2$. 154) манасиини Ар. Сав. Кр. (ны; слогъ ни приписанъ позднѣе Сав.). 155) и҆же $В_3$. Кр. У. 156) же́на Кр. 157) сирїи́ны Г. М.; си́рѣнина $Р_3$. Сав. (-ни); соуреныни Ар.; сѹрѧныни А. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $Р_1$. У. 158) махирь. махирь Ген. А. $В_3$. $К_3$. Н. $Р_1$. У(?); мархирь. мархир Ар.; малхи̑ $Р_3$.; мархи́ Кр.; ма́рхыл̑ М. Г. Сав.; махирь. мар $П_2$. $Р_2$. С. 159) *проп.* Кр. 160) *проп.* $В_3$. Ген. Н. $П_2$. $Р_2$. С. У.; галаа́дь Кр. 161) *проп.* $К_1$. 162) є҆фре́мли̑ М. Г. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 163) си́та́ламь М. Г. $Р_3$. Сав.; ситала́ма и҆ Кр; сѹгаламъ $К_2$. 164) и҆ и҆таламь М. Г. $Р_3$. Сав.; таа́ламъ $В_1$. $В_2$. $К_2$ $П_1$. $Р_1$. Т. тѹлаамь $П_2$. 165) ситаламли. є҆лемь $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. и Ар (соуто-); саталамли́ (*вст.* и҆ А. $В_3$. $К_3$. $Р_1$. У.) Вил. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $К_1$.; манасїини мехе̑ сн҃ъ же махеровъ галадъ $К_1$. 166) верниє҆мини (sic) Ар.; венїамини $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (веньѧминъ С). 167) кала̀, и҆ ховорь Кр.; бла́ховóрь. и҆ М. Г. $Р_3$. Сав.; въ Унд. и другихъ рус. чет. сп. оба слова слиты въ одно. 168) є҆свилъ Ар. Г. М.; є҆свїиль $Р_3$. Сав.; а҆сфі́ль Кр.; є҆всѣи̑лъ $К_3$. А. $Р_1$. $В_1$(-се-); и҆ є҆всии̑лъ С.

же[169] сн҃ове Валахоро́ви[170], Гира. Нее̑манъ[171]. и҆[172] А҆́грисъ[173] и҆[174] Соръ[175]. и҆ Мамфее̑съ[176]. и҆ Ѡ҆фимъ[177]. Гира же роди А҆рада[178]. 22. сїи[179] же[180] сн҃ове[181] Рахи́ли[182]. а҆́же роди І҆а҆кѡ́воу[183] всѣ҃[184] доушь[185] .и҃і[186]. 23. сн҃ове же[187] Да́ни[188]. Носонъ[189]. 24. и҆[190] сн҃ове[191] Нефта́лимови[192]. И҆а҆сїилъ[193]. Гооу́ни[194]. И҆саа̀ръ[195]. и҆ Соулі́мъ[196]. 25. сн҃ове[197] Валли́ны ю҆́же[198] да́стъ[199] Лава́нъ[200] Рахили дъщери[201]

---

169) *проп.* С. 170) ва́ла Кр.; валхарови $Р_3$.; валаховорови $В_2$. Геп. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$.; а҆валахорови $В_3$. У; валахо́воли А.; ваховорови $Р_2$. С. (ваха-). 171) ноє̑ма $В_3$. У.; ноє̑манъ А. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 172) *проп.* С. 173) вагрисъ Ар. 174) *проп.* $П_2$. 175) росъ Ар. Кр.; ѡ҆рось $Р_3$; роѡсь М. Г. Сав.; а҆сор $П_2$. 176) ма́феѡсь̀ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; мам́фиѡ̀съ А. $К_3$. $Р_1$.; матфеѡ́съ $Р_2$.; мамфеѡ̀съ Вил. Ар. $В_1$. и всѣ др. рус. чет. сп. 177) ѡ҆фимемъ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. (-мень Кр.). 178) а҆реда $Р_3$. Кр.; а҆радъ Геп. Н.; и҆радъ $Р_2$. С.; и҆ар́да $В_3$. У.; и҆а́ра́да А. $В_1$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_2$. $Р_1$. Т. 179) *проп.* сїи же Г. Кр. М. 180) *проп.* Ар. $Р_3$. Сав. С. 181) *вст.* же Г. Кр. М. Сав. 182) рахилини $В_1$. $К_1$. $П_2$. Т. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 183) і҆а҆кѡ́вь М. Г. Кр. Сав. 184) *вст.* же Ар.; всѣ҃ $П_1$. 185) *проп.* Вил. $В_2$. $В_3$. Геп. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 186) в҃і. Ар.: з҃і. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* дш҃ь $Р_1$. 187) *проп.* же Кр. 188) данови $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$.; да́новы̀ М. Г. Кр. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. Т. У. 189) і҆а҆со́нь Кр.; наѡ҃ $Р_3$.; наа́сонь Г. М.; насонъ А. $К_2$. $К_3$. $Р_1$. Сав.; насомъ Ар. 190) *проп.* Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $Р_2$. С. 191) *вст.* же Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $П_2$. $Р_2$. С. 192) нефта́лимли Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. 193) и҆а҆силъ А. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. Вил. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп. 194) ковнїи $Р_3$.; гоины̀ Кр.; гав́нїи М. Г. Сав.; гꙋни Ар.; гооуни̇̀ А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. (У?). 195) и҆асаръ А. 196) сили́мъ Г. $Р_3$. Сав. и Кр. М. (-лїи-); *вст.* си Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т.; *вст.* сїи же А. $К_3$. $Р_1$. 197) Си҃ сн҃ѡве $Р_3$. Г. М. Сав.; *вст.* же Кр. Геп. $П_2$. $Р_2$. С. 198) є҆же Г. Кр. М. $Р_3$. (ѧ҆же); ꙗ҆же Т. 199) да Ар. 200) валанъ Ген. Н. 201) *проп.* дъщери своє̑и $Р_2$. С.

своеи. и҆[202] (л. 38 об.) роди сн҃[203] Ꙗ҆́кѡвоу всѣ҃[204] дш҃ь седмь[205]. 26. всѣ҃ же[206] доу́шь[207]. ꙗ҆́же[208] прїидоша съ Ꙗ҆́кѡвомъ ѿц҃емь[209] и҆́хъ въ Єги́петъ[210]. ꙗ҆́же[211] и҆зы́доша ѿ[212] тѣла[213] є҆го[214] разв҃ѣ женъ[215] сн҃овь[216] Ꙗ҆́кѡвль[216] всѣхъ[217] дш҃ь. ѯ҃ѕ[218]. 27. сн҃ове[219] же Ꙗ҆ѡси́фови[220] бы́ша[221] є҆моу[222] въ земли[223] Єги́петьстѣи[223] дш҃ь[224] .ѳ҃.[224]. всѣ҃ же[225] дш҃ь домꙋ= Ꙗ҆кѡ́вла[226]. ꙗ҆́же[227] прїидоша съ нимъ[228] въ Єги́петъ, о҃е[229]. 28. Ꙗ҆ѡдоу же поустиша[230] прѣ҃ собою[231] къ[232] Ꙗ҆ѡси́фꙋ срѣсти[233] и҆[234] оу҆ Ироиска[235] града[236] въ земли Рамесїинѣ[237]. 29. въпрѧг[238] же Ꙗ҆ѡ-

---

202) *проп.* Вил. B_2. $П_1$. 203) сѧ Ар. P_3. и М. Кр. Сав. (се); сїи B_3. P_1. С.; *проп.* сн҃ Г. 204) *вст.* же Ар. 205) *проп.* P_2. С. 206) *проп.* Кр. K_2. P_2. 207) *проп.* Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. P_2. С. Т. У.; дш҃ь прип. на поляхъ позднѣе K_3. 208) и҆же Г. Кр. М. P_3. Сав. 209) *проп.* ѿц҃емь и҆́хъ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 210) є҆гу́птѣ Кр. 211) и҆же Г. Кр. М. P_3. Сав. 212) и҆с P_3. Г. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 213) тѣлесе М. Г. P_3 Сав.; него Кр. 214) *проп.* Кр. 215) жонъ B_1. K_1. Т. 216) сн҃въ и҆зл҃въ Л.; сн҃овъ і҆а́ковлихъ P_2. С.; сн҃ове і҆а́ковли А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 217) *вст.* же Ар.; *проп.* P_2. С. 218) .о҃ѕ. Г. Кр. М. P_3. Сав.; .ѯ҃. и шесть Л. Ар. $П_2$. P_2. С. 219) сн҃въ P_2. С. 220) і҆ѡсифли҃ P_2. С.; и҆ѡсифли. и҃ Вил.; *вст.* и҆же Г. Кр. М. P_3. Сав.; иосифли Л. Ар. А. B_1. и всѣ др. рус. чет. сп. 221) бывшии Л.; бѣшѧ P_3.; *вст.* же B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. У. 222) *проп.* Г. Кр. М. P_3. 223) ёгуптѣ Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 224) .ѳ҃. дш҃ь М. Г. Кр. P_3. Сав.; *проп.* дш҃ь P_1. 225) *проп.* Л. Кр. А. 226) изл҃ва Л. 227) *проп.* ꙗ҆же — въ Єги́петъ Л.; и҆же Г. Кр. М. Сав. 228) і҆аковомъ Ар. 229) .п҃к. М. Г. Кр. P_3. Сав.; .о҃. B_1 K_1. K_2. Т. (но въ K_1. цифра .е҃. приписана позднѣе, съ замѣткой на пол. зрї); .о҃. т҃и. .е҃. Ар. 230) пꙋсти K_2. 231) *вст.* да скажеть B_1. K_1. K_2. Т. 232) *проп.* B_1. K_1. K_2. Т. 233) срѣте М. Г.; ꙋсрѣсти Кр. 234) *проп.* P_3. Кр. Ар. 235) роиска Л. B_1. B_3. K_1. $П_2$. Т.; рꙋні́искаа Кр. 236) града приписано скорописью на поляхъ Унд. 237) рамесеинѣ Л.; ремесиинѣ Ар. $П_1$.; *проп.* P_2. С. Далѣе идетъ кин. загл.: здѣ оу҆срѣтаеть ѡсїфь ѡц҃а своего і҆а́кова оу҆ и҆роиска (роиска P_3.) гра́да М. Г. P_3. Сав. 238) въпова́жь М. Г. P_3. Сав.; ꙋготови́к Кр.

сѝфь ѻ҃роужїе[239] свое[239] ѝзы҆де[240] противоу ⁘Ілю[241] ѿ҃цоу[241] своемоу[241] къ ⁘Ропскоу[242] граду[243]. показа́же[244] ѥ҃моу са́мъ[245] припаде[246] на[247] вы҃ю[247] его[248]. ѝ плакаса̀[249] плаѵемъ[250] мно҃го҃м҃[251]. 30. рⷮ же[252] ⁘Ілль[253] къ ⁘Ѡсифоу[254] да оумрѫ посе҃м҃[255]. ѥ҃лма[256] же[256] ви́дѣ҆[256] ли́це твое. ѝ[257] ѥ҃ще[158] бо[258] ты҃[259] ѥ҃си[260] жи́въ[260], ѵ҃[261]. лѣ҃[262]. 31. рⷮ же ⁘Ѡсѝфъ къ бра́тїи своѥ҃и[263]. ше҃[264] да[265] повѣ́дите[266] Фараѡ́ноу ѝ реку[267] ѥ҃мѹ[268]. кра́тїа мо҆л ѝ домъ ѿ҃ца моего́ ѝже[269] бѣша̀ въ ѕемли Ханаѡ́ни[270] прїи́доша къ мнѣ. 32. сїѝ[271] же сѫть моужи[272] па́стоуси[273] ското-

---

239) колесницѫ скоѫ҆ P_3 Г. Кр. М. Сав.; *вст.* ѝ А. Вил. и др. рус. чет. сп., кромѣ K_1. P_2. С. 240) *вст* же P_2.; ѝ ѝзы҆де Кр.; и҃здоша B_2. 241) ѝнѕлѧ (ѥ҃ѕраи́лѧ B_1. Т.) ѿ҃ца своѥ҃го Вил. А. B_1. и всѣ рус. чет. сп. 242) роиску Л.; ро҆и́скѹ҆ Кр. 243) *вст.* ѝ Г. Кр. М. P_3. Сав.; *проп.* А. 244) показа́хъ же са Л. Ар.; показа́ксѧ P_3. Г. Кр. М. Сав. 245) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 246) ѝ припа́де Кр. P_3. 247) къ гла́вы Кр.; на кыи А. Вил. B_2. B_3. K_3. $П_1$. У. 248) ѥ҃моу М. Г. Кр. P_3. Сав. 249) плакаксѧ P_3 Г. Кр. М. Сав.; плаче́сѧ Ар. 250) *проп.* А. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ $П_2$. Н(?). 251) великимъ Л.; много Вил. А. и др. рус. чет. сп. 252) *проп.* Л. K_1. 253) *проп.* Г. М.; ѥ҃ѕраи́ль B_1. Т. 254) *вст.* ⁘рⷭ҃ль М. Г. 255) *проп.* P_2. С. 256) ѿ҃коле҃ Кр. 257) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. P_2. С.; ѝ ѝ P_1. 258) а҆ще оу҆ко҆ P_3. Г. Кр. М. Сав.; ѥ҃ ко P_2. 259) *проп.* Л.; *вст.* ко (sic) С. 260) живъ еси Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 261) *проп.* ѵ҃. лѣ҃ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. Вил. $П_1$.; .ѯ҃. B_1. K_1. K_2. Т.; .лѣ҃. А. K_3. P_1. (въ K_3. цифра .к҃. приписана позднѣе); .л҃. B_2.; .лѳ҃. $Ц_2$.; *глос.* лѳ҃. B_3. Ген. Н. У.; .с҃. Ген. Н. P_2 С. 262) *проп.* С. 363) *вст.* ѝ домъ (домъ҆ B_1. K_1. Т.) ѿ҃ца моего K_2. Вил. B_1. B_2. K_1. $П_1$. Т. 264) шедъ-ше K_3. А. P_1. P_2. С.; шедша Вил. B_1. и всѣ др. рус. чет. сп. 265) *проп.* да Л. А. Вил. B_1. B_2. Ген. K_3. Н. $П_1$. P_2. С. Т. У. 266) повѣдѣ Л. Ар.; пок҃дѣ P_3.; пок҃дѣ҆ Кр.; пок҃мь М. Г. Сав.; пок҃дита B_3. А. Вил. B_1. B_2. K_2. K_3. $П_1$. P_1. Т. У.; пок҃дайте K_1. 267) рекъ Ген. Вил. B_1. B_2. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т.; рⷮ B_3. У.; рц҃те K_1. 268) *проп.* Л. 269) *проп.* йже — Ханаѡни Л. 270) ханаани P_3. Г. Кр. М. Сав. 271) си Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. Ген. Н. 272) мѫжїе P_3. Кр. 273) пастырїе P_3. Г. Кр. М. Сав.

пищници[274] скот[275] же йхъ[276]. и[277] волове[278] и все и[279] привели суть. 33. аще[280] же[281] възоветь[282] вы[282] Фараѡнъ[283]. и[284] рѣть[285] вамъ[286] что дѣло ваше[287] есть[288], 34. рьцѣте[289] скотопищнїи=ци есмы[290] издѣтска[291] раби твои[292] доселѣ. и мы[293] и ѿцъ[294] нашь[294]. да вселитса[295] въ землю[296] Гесемлю[297]. въ[298] Аравїи[299] хоудно[300] бѡ[301] Єгиптано есть[302] весь[303] пастоухъ[303] ѡвуїи.

Глава XLVII-ая.

1. пришед[1] же[2] Іосифъ[3] повѣда[4] Фараѡноу[5]. и[6] рече[7] ѿць мои[8] и братїа моа и скоты[9] и волове и все[10] йхъ прїидоша[11] изъ[12]

274) скотопищни P_3. Г. М. Сав.; скотопищны Кр. 275) скоты P_3. 276) *проп.* йхъ Г. Кр. М. P_3. Сав. 277) *проп.* и А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 278) волы Л. Ар.; коловы P_3. 279) *вст.* притѣжанїе P_3. Г. Кр. М. Сав.; елико K_2. 280) *вст.* ли Ар. P_1. 281) *проп.* же Л. Г. Кр. М. Сав. Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. Н. P_2. С. Т. У. 282) *перест.* Ар.; *проп.* вы P_3.; призоветь вы Кр. 283) цр҃ь фараѡнь P_3. Г. Кр. М. Сав. 284) ти Л. Ар. 285) ре B_1. $П_2$. Т. 286) *проп.* $П_2$. 287) *проп.* С. 288) *вст.* въ же Л.; *вст.* и P_1. С. 289) *вст.* емоу P_3. 290) есмо Ар.; есмѣ А. K_3. P_1. С.; есме P_2. 291) издѣтьска Кр.; изыдетьска С. 292) *вст.* и Л. Ар. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ K_2(?). 293) *проп.* мы и Л. 294) ѻц҃и наши Л. Ар. А. K_3. P_1. 295) вселитеся Л. Ар. Г. М. Сав. K_1. P_1.; вселитися P_3.; *проп.* А. 296) земли М. Г.; землю (но ю изъ и) Сав. 297) гесемлѣ М. Г.; гесомлю (но о изъ ѣ, а ю изъ ѭ) Сав.; *проп.* Ар. 298) *проп.* въ Аравїи Вил. B_2. П.; слова вх аравїи приписаны на поляхъ позднѣе K_3. 299) аравию Л. Ар. 300) хоулх Ар.; мрьзость Кр. 301) бо есть Л. Г. М. P_3. Сав.; ѥ Кр. 302) *проп.* Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 303) кысь пастырь М. Г. Кр. P_3. Сав; пастоухх кесь B_2. А. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ K_1. $П_1$. $П_2$.

1) Заглавіе: Глава .м҃з. Кр. Ген. K_2. Н.; Приде Л. 2) ше (соединяется съ пред. сл.) P_2. Т. 3) *вст.* и Л.; *вст.* вх Кр. 4) *проп.* Кр. 5) *вст.* глм P_3. Г. Кр. М. Сав. 6) *проп.* и P_2. С.; *проп.* и рече Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 7) *вст.* емоу Ар.; *вст.* же P_2 С. 8) *проп.* Ар. 9) скоти P_3. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп, кромѣ B_3(?). $П_2$. 10) вхси Кр.; всѣ С. 11) прїиде М. Г. Кр. P_3. Сав. 12) ѿ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.

землѧ Ханаѡнѧ[13]. и҆ сѐ соуть въ ꙁемли Гесемли[14]. 2. ѿ бра́тїа же[15] своеѧ поѧхъ[16] пѧ́ть моужь[17] и҆ постави[18] ꙗ҆[19] пре҆ Фараѡномь. 3. и҆[20] р҃е́[21] Фараѡнъ къ[22] бра́тїи Ꙗ҆ѡси́фовѣ[23], чтѡ̀ дѣло ва́ше. си[24] жѐ рѣша Фараѡноу[25] пастоуси[26] ѡ҆вчїи ра́би твои мы҆[27] і҆ ѿц҃ь[28] на́шь[28]. ѿдѣтска[29] доселѣ[30], 4. рекоша[31] же[32] Фараѡноу ѡ҆битати[33] въ ꙁемлю[34] прїидохѡ҆м[35]. н҃ѣ бо̀ па́ствы[36] ско́тоу[37] ра́бъ твои҆хъ сѫѡдолѣ[38] бо[39] гла҆ на ꙁемли Ханаѡни[40]. н҃нѣ оу҆бо да[41] въселѧтсѧ[41] ра́би[41] твои[41] въ[42] ꙁемлю[43] Гесемлю[44]. 5. р҃е́[45] же[46] Фараѡнъ[47] Ꙗ҆ѡси́фꙋ да

---

13) хананѣиски Л.; ханаанѧ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав (ханаа́ны Кр.); ханѧѡнѧ́ С. 14) ге́сомли̑ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; *вст.* и поꙗ Л.; *проп.* Ген. 15) *проп.* Л. С. 16) *проп.* Л.; поꙗтъ Ар. $Р_3$.; поѧ А. $В_3$. $К_3$. $Р_1$. У. Г. Кр. М. Сав. 17) мужии Л. Г. М. $Р_3$. Сав (окон. и приписано позднѣе Л.). 18) поставихъ $К_1$. Вил. $П_2$. $Р_2$.; *вст.* же С. 19) и҆хъ $В_1$. Т.; *проп.* А. и др. рус. чет., кромѣ $П_1$(?); и҆ (sic) М. 20) *проп.* и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 21) *вст.* же Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; воспроси Ар. 22) *проп* къ Ар. Л. 23) ї҆осифли Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 24) сїи А. и др. рус. чет. сп., кромѣ Ген. Н. $Р_2$. У(?). 25) *проп.* $Р_2$. С. 26) пастыри $Р_3$. Г. М. Сав.; пасти́рїе Кр.; *вст.* есмы Л. 27) *проп.* Л.; и҆ мы Ар.; е҆смѐ А. $К_3$. $Р_1$.; е҆сми $Р_2$. С.; е҆смы Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 28) оц҃и наши Л. Ар. 29) ї ѿдѣтска Л.; и҆здетска и҆ Ар.; ѿдѣтства и҆ Кр.; *вст.* и҆ Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 30) *вст.* придохомъ Л.; *вст.* и҆ А. $К_3$. 31) *проп.* рекоша же Фараѡноу Л. 32) *проп.* же $П_2$. 33) обитатъ Л. $В_2$.; ѡ҆бита҃ А. Ген. $К_2$. $К_3$. $П_1$. У.; ѡ҆битать $В_1$. $В_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. 34) ꙁемли твоеи Л. 35) *проп* Л. 36) паствины $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 37) скотомь Вил. 38) сѫдолѣ҃ бо е҆сть Кр.; сѫдолѣ $Р_3$. Г. М. Сав. Ар. Л. А. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ $Р_2$. С. 39) *проп.* бо Л. Кр. 40) ханаоньстѣ Л.; ханаани $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; *вст.* и҆ $П_2$. $Р_2$. С. 41) *перест.* ра́би(рабь Кр.) тво́и да въселѧтсѧ(вьсели́тсе Кр.) $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; *проп.* да С. 42) на Л. 43) зе́млѧ $Р_3$; земле Г. М. Сав (но исправлено въ землю Сав.). 44) гесо́млю Кр.; гесемлѧ $Р_3$.; гесе́млю Г. М. Сав (но исправлено въ гесемлю Сав.). 45) текстъ р҃е же — гесемлю стоитъ, въ видѣ поздней выставки, на поляхъ $П_2$. 46) *проп.* же Л. Вил(?). 47) *вст.* къ Кр. Ген. Н. $П_2$.

вселѧтсѧ въ ꙁемлю[48] Гссемлю[49]. а҆ще ли[50] вѣси ꙗ҆ко соуть[51] въ ни҆х моужы[52] си́лны[53]. то҆ поста́ви[54] ꙗ҆[54] старѣишины ското҆м своимъ[55]. прїи́доша[56] же[57] въ Є҆гипетъ къ[58] І҆ѡси́фꙋ І҆а́кѡвъ и҆ сн҃ове є҆го[59]. и҆ слы́ша Фараѡ̀нъ[60] цр҃ь[60] Є҆гипетьскыи[61]. и҆[62] р҃е[63] Фараѡ̀нъ[64] къ[65] І҆ѡси́фоу, гл҃ѧ[66] ѿц҃ь твои и҆ бра́тїа твоѧ[67] прїи́доша к тебѣ[68]. 6. се҆[69] же[70] ꙁемлѧ Є҆гипетьска[71] прѣ҆ тобою є҆сть. на добрѣ[72] ꙁемли[73] ѿц҃а твоє҆го[74] и҆ бра́тїю[75] твою[76]. 7. въведе[77] же[78] І҆ѡси́фъ. І҆а́кова[79]

---

48) ꙁемлѐ Г. Сав (но исправлено: ꙁемлю Сав.); ꙁе́млѝ М. 49) гесо́млю Кр. Сав (но ю изъ ѥ Сав.); гесемле Г. М. 50) *проп.* Л. 51) ёсть Л; *вст.* мꙋжїе С.; *вст.* моужи и҆х Р$_2$.; *вст.* мꙋжи А. и всѣ др. рус. чет. сп. (мꙋжии В$_3$. Ген. Н. У.). 52) мѫ́жїе Р$_3$. Кр.; моу́жїи М. Сав.; моу́жи Ар. Л. Г.; *проп.* А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 53) селниї Л.; силнїи Ар. Г. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ Р$_2$. С. и П$_2$(?), гдѣ—силни, какъ въ М. Р$_3$. Сав.; крѣпкы Кр. 54) поставлѧѧ (sic) Ар. 55) моимъ Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; *глос.* мо́и́мъ К$_3$. 56) Кинов. иниц. и заглавіе (на поляхъ) .к҃з. пришествїе і҆а́ковле (*проп.* К$_2$) въ є҆гѵ́пе҃т К$_1$. К$_2$. Т. (В$_1$?). 57) *проп.* же Вил. и др. рус. чет. сп., кромѣ А. В$_3$. К$_3$. Р$_1$. У.; *вст.* къ и҆ѡсифꙋ Ар. 58) *проп.* къ І҆ѡси́фꙋ Ар. 59) *вст* съ ны́мь Кр. 60) цр҃ь фа́раѡ̀нь М. Г. Кр. Сав. 61) -етскъ Ар. 62) Кинов. иниц. и заглавіе (кин.): здѐ побѣдꙋє҆ть і҆ѡ̀сїфь фа́раѡ̀нꙋ і҆с҃лѥво пришь́ствїе. и҆ вьхо́дить і҆а́ко́вь кь фараѡ̀нꙋ (*проп.* кь фараѡ̀нꙋ Р$_3$). и҆ бл҃влѧє҆ть фа́раѡ̀на (*вст.* и҆ во́ѧ є҆го Р$_3$.) М. Г. Р$_3$. Сав. 63) *вст.* (поздняя) цр҃ь Сав. 64) *проп.* Л. 65) *проп.* Л.; *проп.* къ І҆ѡси́фоу, гл҃ѧ Р$_2$. С. 66) *проп.* Л.; и҆ ꙗ҆ко (sic) У. 67) *проп.* Л.; *вст.* и҆ Ар. 68) тобѣ Ар. В$_1$. К$_1$. 69) си Ар. 70) *проп.* Ар. Кр. 71) ѥюпетьскаꙗ (но ꙗ прип. позднѣе) Л.; є҆гїпьтьскаа Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. П$_1$. Т. 72) добрѣи Л. Ар. Сав (и приписано позднѣе Сав.). 73) *вст.* всели Л. Ар.; *вст* оу҆сели Р$_3$. Г. Кр. М. Сав. Ген. Н.; *проп.* А. 74) своєго Л. Ар.; *вст.* оу҆сели В$_1$. К$_1$. П$_2$. Т.; *вст.* (на поляхъ) вселиши П$_1$. 75) братїа Кр. 76) свою Л. Р$_3$.; твоа̀ Кр.; *вст.* оусели А. К$_3$. Р$_1$.; *проп.* Вил. В$_1$. В$_3$. Ген. К$_2$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У.; на поляхъ замѣтка: лоуселъ (д. б. искаженная вставка оусели) В$_2$. 77) вьве҆ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав.; введе (но оконч. є приписано позднѣе) Л.; и҆ возвѣде С. 78) же и҆ Кр.; *проп.* Л. 79) оц҃а своэго Л.; і҆аковъ ѿц҃а своє҆го Ар.; ѿц҃а своє҆го і҆а́кѡ́ва Р$_3$. Г. Кр. М. Сав.

и҆[80] поста́ви и҆[81] прѣ҆ Фараѡ҆но҆ и҆[82] бл҃ви І҆а́ковъ[83] Фараѡ҆на. 8. р҃е[84] же[85] Фараѡ҆нь (л. 39) къ[86] І҆а́кѡвоу колико лѣ́тъ[87] дн҃їи[87] житїа[88] твоѐго. 9. р҃е же І҆а́кѡвъ Фараѡ҆ноу[89] дн҃їи[90] лѣ҃[91] жи́тїа[92] моѐго. ꙗ҆́же[93] ѡ҆бита҃ .р҃л.[94] лѣ҃[94] мали[95] и҆[96] ꙁли[97] бы́ша[98] дн҃їе[99] лѣ́тъ[100] жи́тїа моѐго[101]. не пости́гоша бо҆[102] дн҃їи[103] лѣ҃[104] жи́тїа ѡ҆ц҃ь мои҃ ꙗ҆́же дн҃и[105] ѡ҆бита[106]. 10. и҆[107] бл҃ви[108] І҆а́кѡвъ[109] Фараѡ҆на[110] и҆[111] и҆ꙁлѣꙁе[112] вѣ́нъ[113] ѿ[113] него[113]. 11. и҆[114] оу҆сели[115] І҆ѡси́фъ ѡ҆ц҃а[116] и҆ бра́тїю свою. и҆ дасть[117] и҆́мъ ѡ҆бьдръжа́нїе[118] въ ꙁемли

80) *проп.* и҆ Л. 81) *проп.* и҆ Л. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. $К_3$. 82) *проп.* Л. 83) *вст.* и҆ С. 84) и р҃е Л. Кр. 85) *проп.* Л. Кр. 86) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_2$. $П_1$.; *проп.* къ І҆а́кѡвоу $Р_2$. С. 87) дн҃и(дн҃їи М. Сав.) лѣ҃ М. Г. Кр. Сав.; лѣ҃ и҆ дн҃и Ар.; *проп.* лѣ́тъ $Р_3$; *проп.* дн҃їи Л. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_2$. 88) живо́та Кр. 89) *проп.* Л.; къ фараѡ҆ноу $В_3$. А. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 90) дн҃їи и҆ $К_3$. А. Сав.; дн҃и и҆ Ген. $В_3$. Ар. Кр.; дн҃и Г. $Р_3$. 91) лѣ҃та Г. Кр. М. $Р_3$.; лѣтъ҃ (но ъ҃ по заскобл. мѣсту) Сав.; *проп.* Л. 92) живо́та Кр. 93) *проп.* ꙗ҆́же ѡ҆бита҃ Л. 94) лѣ҃ сто ї трица҃ ї .е҃. Л.; .р҃. и҆ .л҃. и҆ .е҃. лѣ҃ Ар.; р҃ле (съ *проп.* лѣ҃) Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 95) малии Л. М. Сав.; мала $Р_1$. 96) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 97) ꙁлїи $В_3$. $К_2$. $Р_1$. 98) бѣша А. $Р_1$. 99) дн҃и и҆ Г. Кр. Сав.; дн҃їи и҆ М. А (но въ А исправлено въ дн҃їе); *проп.* $Р_2$. С. 100) лѣ҃та Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* Л. Ар. 101) *проп.* Ар. 102) бо҆ мѧ $Р_3$. Г. М. Сав.; ме Кр. 103) дн҃и ї Л. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; дн҃їи и҆ М.; *проп.* С.; дн҃їе А. Ар. Вил. и всѣ друг. рус. чет. сп. 104) лѣ҃та Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* Ар. 105) дн҃їе $К_1$. Т.; дн҃їи А. Ар. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 106) обиташа Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; ѡ҆биташе А. $К_3$. $Р_1$. 107) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 108) *вст.* же Г. М. Сав.; *вст.* же и҆ Кр.; бл҃ви́к же $Р_3$. 109) иꙁр҃ль Л. 110) *проп.* Кр. 111) *проп.* и҆ С. 112) и҆ꙁы́де $Р_3$. $К_2$. 113) *перест.* ѿ него вонъ А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ $П_2$.; *проп.* вѣ́нъ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* ѿ него Л. 114) *проп.* и҆ Г. М. $Р_3$. Сав. 115) *вст.* иꙗкова Л.; всели Ар.; *вст.* же Г. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* и҆ $Р_1$.; кинов. иниц. и загл. (кин.): І҆ꙁлеꙁѣ (и҆ꙁыде $Р_3$.) І҆а́ковь ѿ фа́раѡ҆на М. Г. $Р_3$. Сав. 116) *проп.* Л.; *вст.* (на поляхъ) своѥго Сав. 117) да Л. 118) въ обдержаниѐ Л.; ѡ҆дрьжанїе М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.

Є҆гипе́тьстѣи[119]. на добрѣ[120] землѝ въ[121] землѝ А҆месі҃инѣ[122] ѥ҆коже[123] повелѣ Фараѡнъ 12. и҆[124] дѣлаше[125] Ісі́фъ пшеницѫ ѡ҃ц҃ѹ своемѹ[126] и҆ бра́тїи своє́и[127]. и҆ всемѹ[128] ѡ҃ц҃ь своего на[129] гла́вы[130] 13. пшеница же[131] не бѣше[132] въ[133] всеи землѝ[134]. съ҆долѣваше[135] бѡ̀ гла҃[136] на[137] землѝ[138]. сконуваше[139] же[140] сѧ[141] земла Є҆гипе́тска[142] и҆[143] земла Ханаѡнѧ[144] ѡ҃[145] гла́да[145]● 14. Събра́ же[146] Ісі́фъ все злато е҆же о҆брѣте[147] въ земли Є҆гипе́тьстѣи[148], и҆ въ землѝ Ханаѡни[149] пшеничноую[150] цѣнѫ[151] ю҆же[152] коуповаховѹ[153]

119) ёгупетьстѣ Л.; -сцѣ М. Г.; -сцѣки Сав. 120) добрѣи Л. К$_2$. 121) ї в Л. В$_1$. Вил. К$_1$. К$_2$. Т.; *проп.* Р$_1$. 122) и рамесъинѣ Л.; рамесиинѣ Ар.; рамѣсинѣ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав.; месиинѣ В$_3$. Ген. К$_2$. Н. У (но *глоссы*: гоши́нъ и гесе́мли К$_2$.); гесемли А. Вил. К$_3$. Р$_1$ (но *глос.* гоши́нъ Вил.); гошинъ В$_1$. В$_2$. К$_1$. П$_1$. Т (но *глос.* на. гесе́мли К$_1$, а въ Т стоитъ на поляхъ только одна цифра .на.); гесемли. месїинѣ Р$_2$.; менсемлѣ (sic) С.; месеинѣ П$_2$. 123) на҃ (sic) Р$_2$. С. 124) *проп.* Л 125) дѣла Р$_2$. С (но въ С надъ а надписано ш позднѣе). 126) *проп.* Л. 127) *проп.* Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ В$_1$. К$_1$. П$_1$. П$_2$. Т. 128) *вст.* дому Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_1$. П$_2$. Р$_1$. Т. 129) *проп.* Р$_2$. 130) *вст.* и Кр. Р$_2$. С. 131) *проп.* Кр. 132) бѣ́аше К$_2$. 133) по Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; *проп.* С. 134) *вст.* иегупетьскыи Л. 135) сдолѣ Л.; сѕдолѣкалше Р$_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. В$_3$. Ген. К$_3$. Н. Р$_1$. У.; текстъ: сѕдолѣкка҃ (sic)—на ѕемли приписанъ на поляхъ П$_2$. 136) *вст.* ѕѣло Л. Ар. Р$_3$. Сав.; на гла҃ (sic) С. 137) *проп.* на ѕемлѝ Л. Ар. Р$_3$. Сав. 138) *вст.* ѕѣло Г. Кр. М. 139) сконуа Л.; сконченаше А. Ар. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ К$_1$. У. 140) бо А. Ар. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 141) *вст.* вса Л.; *проп.* са Р$_2$. С. 142) ёгупетска Р$_3$. Г. М. Ар. В$_3$. Ген. Н. П$_2$. Р$_2$. С. 143) *проп.* и ѕемла Ханаѡнѧ Л. 144) ха́наанѧ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. 145) *проп.* ѡ҃ гла́да Г.; ѡгла́дѣ Кр. 146) *проп.* С.; же приписано позднѣе Л. 147) са обрѣте Л. Г. М. Р$_3$. Сав. А. Р$_1$.; сѧ ѡ҃брѣтѣ Ар.; се ѡ҃брѣта́ше Кр.; ѡ҃брѣто҃ С. 148) ёгипетской Кр.; -тьсцѣй М. Г. Сав. 149) ханаани Р$_3$. Г. Кр. М. Сав. 150) пшеничнож бо Р$_3$; пшеницоу Р$_2$. С. 151) *вст.* цѣна Л. Ар.; цѣнож Р$_3$. Р$_2$. С.; *вст.* цѣною бо М. Г. Кр. Сав. 152) ёюже Л.; *проп.* Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. Р$_2$. С. 153) коупѫхоу Ар.

и҆[154] цѣнѧше[155] и҆́мъ пшени́цꙋ[156]. и҆[157] внесе ꙿІѡси́фъ все сребро[158] и҆[158] ꙁлато[158] в до́мъ Фараѡ̀новъ[159]. 15. и҆ скончасѧ[160] все[161] сребро[161] ѿ ꙁемлѧ ꙿЕгипетьскы[162] и҆[163] ѿ ꙁемлѧ[164]. припадошѧ[165] же[166] вси[167] ꙿЕги́птѧне[167] къ ꙿІѡси́фꙋ гл҃юще дажь҆[168] на́мъ[169] хлѣ́бъ[170]. въскоую[171] мы҆[172] оу҆мираѐмь пре҆ тобою сконча́ бо сѧ сребро и҆ ꙁла́то на́ше[173]. 16. р҃е же[174] и҆́мъ[175] ꙿІѡси́фъ приженѣте[176] скоть[177] свои[177] да[178] вы[179] да҆[179] хлѣ́бъ[180] на ско́тѣ[181] ва́ше҆[181]. а҆ще сѧ[182] сконча́ло[182] сре́бро[183]. 17. пригна́ша[184] же ско́тъ[185] къ[186] ꙿІѡси́фꙋ и҆

---

154) *проп.* и҆—и҆ ѿ ꙁемлѧ (ст. 15) Л.; *проп.* и҆—пшени́цꙋ P_2. С. 155) дѣлѣше Г. Кр. М. P_3. Сав. Ар(-лꙗ- Сав. Ар.). 156) пшени́це Кр. P_1(-цѣ). 157) *проп.* и҆ Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. K_3. P_1. 158) *перест.* ꙁла́то и҆ сребро̀ P_3. Г. Кр. М. Сав. P_2. С. 159) фараѡ̀нь P_3. Г. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ P_1. С. 160) сконча С. P_2. 161) *перест.* B_3. У.; *вст.* и҆ злато Ар. K_1.; *вст.* ꙿЕгѵ́петско Кр. 162) ꙿЕгѵ҆́петьскыѧ҆ Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. Т. Ар. Г. Кр. М. Сав.; ꙿЕгѵ҆́петьскїи B_3. Ген. Н. P_1. У.; -тъска С. 163) *проп.* и҆ ѿ ꙁемлѧ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 164) *вст.* ханаѡ̀нѧ. и҆ Ар.; *вст.* ханаа́нѧ. и҆ P_3. Г. Кр. М. Сав. 165) придоша Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 166) *проп.* P_3. Ар. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 167) ꙿЕгѵ҆́птѣне въси̑ P_3. 168) даи же Л. P_1. 169) ны Л. Ар. Кр. P_3. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (ныи Ген. Н.). 170) хлѣбы Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 171) чему Л.; почто Г. Кр. М. P_3. Сав. 172) *проп.* Кр. P_3. P_2. С. 173) *вст.* пре҆ тобою̀ P_2. С; *вст.* (поздняя) и Л. 174) *проп.* Л. 175) *проп.* Кр. 176) привѣде́те Кр. 177) скоты своꙗ сѣмо Л.; ско́ты ва́ша Ар.; скотъ вашь Вил. 178) Слова да вы приписаны на поляхъ K_3. 179) вьда́мь (sic) М. Г. Сав. $П_2$ (но исправлено въ вы дамь Сав.); *проп.* вы Кр.; вамъ дамъ Ар.; дамъ вамъ K_2.; вы на́мъ (sic) Н. Ген.; *вст.* вамъ P_1. А. K_3. 180) хлѣбы Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. K_1 (стоитъ непосред. за ва́ше҆ K_1.); хлѣбъ стоитъ непосред. за на ско́тѣ B_1 и за ва́ше҆ (ва҆ Т.) въ А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 181) ско́ты ва́ше М. Г.; ско́техъ вашихъ Ар.; скотѣ ва҆ хлѣбъ Т (см. № 180). 182) сѧ е скончало P_3. Сав.; скончалосѧ С. 183) *вст.* ваше Л. Кр.; сробро́ P_3. 184) пригнав҆ше Г. Кр. М. P_3. Сав.; погнаша P_3. 185) скоты Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 186) *проп.* къ ꙿІѡси́фꙋ Г. Кр. М. P_3. Сав.; *проп.* къ Л. P_1.

дастъ[187] и҆́мъ Ѝѡсифъ хлѣ́бы[188] на кони҆[189] і҆[190] на ѡ҆вца҆[191] и҆ на говѧда҆[192]. и҆ на ѻ҆слѣхъ[193] и҆ прѣкорми ꙗ҆[194] то҆[195] лѣ҆[195] хлѣбы[196]. въ[197] всего скота мѣсто 18. и҆зы́де же то҆[198] лѣ́то[198]. пришедше[199] же[200] въ[201] вто́рое[202] лѣто[202] ре́коша[203] е҆мꙋ[204]. е҆да[205] погы́бнемъ[206] ѿ гн҃а[207] на́шего оу҆́же бо̀[208] сре́бро и҆[209] и҆́мѣнїе[210] и҆[211] ско́тъ[212] к[213] тебѣ[214] господи[215]. и҆[216] нѣ҆[217] ѻ҆стало[218] на҆[219] прѣ҆ тобою госпо҆[220] на́шь[221] нъ̀ тоѵїю[222] тѣло́[223] ти[224] ꙁемлѧ[225] на́ша[225]. 19. да[226] оу҆мремъ[227] прѣ҆ тобою и҆ ꙁемлѧ ѻ҆поустѣѐть[228]. коупи[229] ны и҆[230] ꙁемлю на́шю хлѣбы[231].

---

187) да Л. Ар. 188) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; хлѣбъ $П_2$. 189) ско́тѣ҆ Кр.; кони и҆хь (sic) Г. М.; конехъ Л. $Р_3$. А. Вил. $В_1$. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. С. Т. 190) *проп.* и҆ Кр. 191) ѡ҆вчахъ Ар 192) го́ведохь М. Кр. $Р_3$. Сав.; говѧдѣхъ Л. Ар. 193) скоти́нах Кр. 194) *проп.* ꙗ҆ Ар. 195) то лѣ҆ Л.; лѣто то Ар; то́мь лѣтѣ Г. Кр. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. У. 196) хлѣбѡ҆ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; *проп.* Л. 197) и҆ (sic) Ар.; и҆ въ $Р_3$. 198) *перест.* Ар.; *вст.* (поздняя) и Л. 199) пришедшю Л.; пришѣ҆ $Р_3$. Ар. Ген. Н. $Р_2$. С. 200) *проп.* Л. 201) *проп.* Л. Кр. М. $Р_3$. $В_3$. У. 202) .в҃. му лѣту Л.; *проп.* лѣто Вил. $В_3$. У. 203) *вст.* же Кр.; рекше Ар. 204) *проп.* Л. 205) е҆гда Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_2$. С. Т. У. 206) *вст.* не А. 207) глада $Р_2$. С. 208) *вст.* скончасѧ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 209) *проп.* Л. Ар. $Р_3$. Сав. Н. С. 210) и҆́мѣниꙗ принесохомъ Л.; и҆мѣнїа Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; ско́тъ Н. 211) *проп.* и҆ ско́тъ Л. 212) скоты Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* принесохомъ $Р_1$. $К_3$ (въ $К_3$ — на поляхъ, поздняя); и҆мѣнїе Н. 213) *проп.* к $Р_2$. С. 214) тобѣ Ар. 215) гн҃е Ар. 216) *проп.* Л. Ген. Н. 217) не Л. Ар. 218) оставилосѧ Л. 219) *проп.* $Р_2$. С. 220) господине Ар. 221) *проп.* на́шь нъ̀ Л. 222) разве Л.; токмо Ар. 223) тѣла Л.; своє҆ тѣло Ар. 224) и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* и҆ Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. Т. 225) ꙁемле нашеꙗ҆ Л.; *перест.* Ар.; текстъ: и҆ ꙁемлѧ — тобою приписанъ позднѣе на поляхъ Вил. 226) и҆ да Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* да оу҆мремъ $Р_2$. С. 227) *вст.* оу҆бо̀ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; оу҆мреть $В_3$. 228) ѡ҆пꙋстꙋѐтъ С. 229) и҆скꙋпи́ Кр. 230) *проп.* Кр. 231) хлѣ҆бомь М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.

и҆[232] да боудем мы҆[233] и҆[234] ꙁемлѧ на́ша рабо́тна[235] Фараѡ̀ноу дажь[236] на[237] сѣмѧ. да[238] всѣѐмъ[239] и҆[240] жи́ви[241] боу́дем да[242] не оу҆мремь[243]. и҆ ꙁемлѧ[244] ѻ҆поустѣет[245]. 20. и҆[246] покоупи[247] всю ꙁемлю Єги́петскꙋ=ю[248] І҆ѡси́фъ[249] Фараѡ̀нꙋ[250]. съѡ̀долѣ[251] бо и҆́мъ[252] гла́дъ и҆[253] бы[254] ꙁемлѧ Фараѡ̀нꙋ[255] 21. и҆ люди поработи ѐмоу въсѣмѣи҆скꙋ[256] ѿ краа прѣдѣлъ Є҆гипете́скъ[257] до краа[258] 22. развѣ[259] ꙁемлѧ[260] жреѵьскы[261]. тоѧ бѡ̀ не коу́пи[262] І҆ѡси́фъ дань бо̀[263] дасть[264] жрьцемъ[265] Фара-

---

232) *проп.* и҆ Л. $В_1$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 233) и҆ мы҆ Кр. 234) *проп.* $Р_2$. С. 235) работати $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 236) даи Л.; даи же Ар. $Р_1$. 237) ны фараѡнꙋ С.; ный Ген. Н.; ны Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ проч. рус. чет. сп. 238) и҆ $Р_2$. С. 239) *проп.* Л. 240) *проп.* Л. Ар. 241) *вст.* да Ар. 242) *проп.* да — ѻ҆поустѣет Л. 243) и҆зьмрѣмь М. Г. Сав. 244) *вст.* да $К_3$. $Р_1$ (въ $К_3$ — поздняя); *вст.* да не А (не приписано позднѣе); *вст* не $Р_2$. 245) ѡ҆поустꙋѐть Н. Ген. Ар(?). 246) Кинов. иниц., а впереди заглавіе (кин): Здѣ покꙋпи і҆ѡ́сифь всꙋ землю є҆гі́пьтскꙋ на житѣ фараѡ́ноу Сав. 247) купи иосифъ Л.; скоупи и҆ѡ̀сифъ Ар.; *вст.* і҆ѡси́фь $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 248) є҆гі́пьтьскоу Сав. Г. Кр. М. 249) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 250) фараонови. ѿдаша бо єюптѧне всю ꙁемлю фараонови Л.; *вст.* ѿдашѧ бо̀ є҆гѵ́птѣне въсѧ (*проп.* Ар.) ꙁемлѧ своѫ фараѡ̀ноу $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. 251) ѡ҆долѣ Кр.; сдолѣ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_2$. Ген. $К_2$. Н. Ар.; съдолѣвъ $П_2$.; *проп.* съѡ̀долѣ — Фараѡ̀нꙋ $Р_2$. С. 252) *проп.* А. 253) *проп.* Кр 254) *вст.* вьса́ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 255) фараѡ̈нѧ Л. Ар. М. $Р_3$.; фа́раѡ̀на Г. Сав.; фарао́нова Кр. 256) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; всеми-и҆скꙋ Ар.; вси А. $К_3$ $Р_1$ (въ $К_3$ было всиискоу, но искоу зачеркнуто); и҆ (*проп.* $К_1$.) все мѣсто $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т.; и҆ все и҆мѣнїе и҆скоупи $Р_2$. С.; всемѣи҆скоу (но мѣи҆скоу зачеркнуто) $П_1$. 257) є҆гупьтьскыхь и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; є҆гѵ́петъскыхъ $К_1$. $В_1$. Т(-скы). 258) *вст.* земли $Р_2$. С. 259) развѣе Кр.; на поляхъ замѣтка: зри̑ $К_2$. $К_3$. 260) *проп.* Ар. 261) жрьчьскыѐ Кр.; жрьчьске М. Г. Сав.; жрьчьскѫ $Р_3$. 262) покꙋпи̑ Кр. Сав. Ар.; и҆скꙋпи $П_2$. 263) *проп.* Г. 264) даѩше Л.; дасѧ С. $Р_2$. 265) жерцама Вил.; жерцамъ $В_2$. $В_1$. $К_2$. $П_1$. Т.

ѡ҆нъ. і҆[266] ꙗ҆дѧхоу[267] дань ю҆же[268] дасть Фараѡ҆нь. сего дѣлѧ[269] не ѿдаша землѧ[270] своеѧ[270]. 23. р҃е[271] же[272] І҆ѡсї=фъ всѣмъ Є҆гиптѧно҃, се҃ коупи́хь[273] вы҃[274] и҆ землю[275] ва́шꙋ= Фараѡ҆ноу[276] дне҃ възмѣте[277] сѣмена[278] и҆[279] сѣите на ни́ва[280] (л. 39 об.). 24. и҆[281] а҆ще[282] боу́дꙋтъ[283] жи́та по[284] ни҃[284] да[285] да́сте[286] пѧ́тоую ча́сть Фараѡ҆ноу[287]. и҆[288] четы́ри[289] части[290] боу́дꙋтъ[291] ва́мъ сѣмени[292] ва҃[293]. и҆[294] ꙗ҆дь[295] тоу҃ ва҃ и҆[296] всѣмъ домомъ[297] ваши҃[298]. 25. и҆ рекоша[299] ѡ҆живи[300] на҃[301].

---

266) *проп.* и҆—своеѧ Л.; *проп.* и҆—Фараѡ҆нь Кр.; *проп.* П$_2$. 267) ꙗ҆дѧхѫ҃ А.; ѧ҆доу Р$_2$. С. 268) ꙗ҆же и҆мь М. Г. Р$_3$. Сав. (ѧ҆же—Р$_3$.); *вст.* и҆мъ Ар.; ꙗ҆ Р$_2$. С. 269) ради М. Г. Кр. 270) землю свою Сав.; землѐ своѐ Г. М. Кр. Р$_3$(землѧ своѫ). 271) Кин. иниц. и загл. (кин.): Зде҃ покоупи (коупи Р$_3$) і҆ѡсїфь вьсоу҆ зе́млю є҆гу́птьскоую(-скоу Г.) на жи́те фа́раѡнꙋ (з фарао́ны Кр.) М. Г. Кр. Р$_3$.; это же заглавіе было и въ Сав., но зачеркнуто киноварью. 272) *вст.* и҆мъ фараѡнъ и҆ Ар. 273) покоупихь М. Г. Сав. 274) *проп.* вы҃ и҆ Ар. Г. М. 275) *вст.* и҆ С. 276) *проп.* Л.; фараѡ҆нъ Р$_2$.; фарао́ню и҆ Кр. 277) *вст.* себѣ хлѣбы. и Л.; *вст.* се́бѣ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. и Ар(собѣ). 278) сѣмѧ Л. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; хлѣбы Ар. 279) *проп.* Л. К$_1$. 280) *вст.* ваши҃ Л.; ни҃ Ар. 281) а Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., *проп.* Ар. Кр.; *проп.* и҆—по ни҃ Р$_3$. 282) *проп.* Л.; и҆же А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 283) бꙋдеть П$_1$. П$_2$. 284) на нихь М. Г. Кр. Сав. Н.; по никамъ Ар.; по нихъ Вил. А. и всѣ др. рус. чет. сп.; въ Унд. буква м въ ни҃ исправлена, кажется, въ х. 285) и҆ Л.; *проп.* Ар. Р$_2$. С. 286) дадите Л.; *вст.* фараѡ҆ноу Р$_3$.; дасть А. К$_1$. П$_2$. 287) *проп.* Р$_3$. 288) а Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. и др. рус. чет. сп., кромѣ Н. П$_2$(?). 289) четыре Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т.; четыри҃ (sic) Н. 290) *проп.* Л. 291) боуде҃ П$_2$. 292) *проп.* сѣмени—ваши҃ Л.; *проп.* сѣмени—тоу҃ ва҃ Р$_2$. С.; *вст.* и҆ Г. Ар. М. Р$_3$. П$_2$.; и҆ сѣмени и҆ Сав.; сѣмена А В$_1$. В$_3$. К$_1$. К$_3$. Р$_1$. Т. У.; семеѡни (sic) В$_2$. 293) никамъ А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ П$_1$. П$_2$. 294) *проп.* Р$_3$.; *проп.* и҆ ꙗ҆дь тоу҃ ва҃ П$_2$. 295) пи́щꙋ Кр. 296) *проп.* Ар. 297) до́мокомь М. Г. 298) *вст.* и҆ ва҃ ꙗ҆дь тꙋ П$_2$. 299) *вст.* є҆моу Р$_2$. С. 300) жи́ви М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. 301) ны Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.

ѻ҆брѣтохомъ блг҃ть прѣ҃ тобою гм҃ь[302] на́ши҃. да боудемъ ра́би Фараѡ́ни[303]. 26. и҆[304] оу҆стави и҆́мь ꙁаповѣдь[305] І҆ѡси́фъ[305] до[306] дн҃ешнѧго дн҃е на ꙁемли̑ Є҆ги́пе҃стѣи пѧ҃[307] ꙋасти і҆[307] Фараѡ́ноу кромѣ[308] ꙁемлѧ жреꙋьскы[309]. та[310] то́ꙋїю не бѣше[311] Фараѡ́нова[312]. 27. оу҆сели[313] же сѧ І҆и́ль[314] въ ꙁемлї= Є҆ги́петьстѣи[315] на ꙁемли Гесемли̑[316]. и҆[317] приѧ́ша[318] ю҆[319] и҆ распло́дишѧ҃[320] и҆[321] оу҆множишѧ҃[322] на́[323] неи҆. 28. жи́ве[324] же І҆а́ковъ въ ꙁемли Є҆ги́петьстѣи[325], ꙁі҃. лѣ҃. бы҃[326] же дн҃їи[327] І҆а́кѡвль[328]. лѣ́тъ[329] жи́ꙁни[330] е҆го .рм҃ꙁ.[331] лѣ́ть[332].

---

302) бг҃мъ Л. П$_2$.; гн҃омъ Ар. 303) фараону Л. Ар. Вил. К$_1$. П$_2$. Т. 304) *проп.* Л. Р$_2$. С. 305) *перест.* Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; ꙁаповѣди йосифъ Л. П$_1$. 306) *проп.* до—Є҆ги́пе҃стѣи Л.; и҆ до Сав. 307) .ё. ю ꙋасть жита Л.; пѧтоую чѧсть Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ Р$_2$. С.; *глос.* пѧ҃ ча́ст҃ей Ген. Н. 308) развѣ Р$_2$. С.; *проп.* кромѣ—Фараѡ́нова Л. 309) жръчьскѫ Р$_3$.; жръчьскїе Кр.; жреческїи Ген. Н.; жрѣческыи Р$_1$. В$_3$. Г. М. 310) *проп.* Кр.; *вст.* бо В$_1$. К$_1$. П$_1$. Р$_1$. Т.; тамо Вил. В$_2$. 311) бѣ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав.; бѣа́ше К$_2$. 312) фа́раѡнꙗ Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус чет. сп. 313) всели Л. Ар. П$_2$. Р$_2$. С. 314) е҆ꙁраиль В$_1$. Т. 315) *проп.* Є҆ги́петьстѣи на ꙁемли Л. Р$_2$. С.; -тьсцѣи҆ М. Г. Кр. Сав. 316) гесамли Г. Кр. М. 317) *проп.* и҆ приѧ́ша ю҆ Л. 318) прѣѧшѧ Р$_3$. Сав. 319) *проп.* Вил. Кр. 320) *вст.* ꙁѣло Л. Ар. 321) *проп.* и҆—на́ неи҆ Л. Ар. 322) *вст.* ѕѣлѡ̀ М. Г. Кр. Р$_3$. Сав.; множишѧ҃ К$_2$. 323) *проп.* на́ неи҆ Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 324) Начало 12-ой параши текста кн. Бытія, что обозначается заглавіями: а) Сїа книга бытїискаѧ̀ .в҃і. чѧ҃ Н. Ген. П$_2$.; б) Сїа бытеискыѧ̀ книгы .в҃і. ча҃ К$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т.; в) бы҃е второе на десѧ҃ К$_2$.; г) чѧ҃ .в҃і. А. Вил.; д) .в҃і. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_3$. П$_1$. У. Сверхъ этого на поляхъ имѣется еще частичное заглавіе: ѡ҆ і҆ѧковлѣ клѧтвѣ къ і҆ѡсифꙋ К$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. 325) -сцѣи҆ М. Г. Кр. Сав. 326) быша Л. Ар. 327) дн҃ье Л. Ар.; всѣ҃ дн҃їи Вил.; дн҃и В$_3$. Н. Г. Кр. М. 328) житиꙗ иꙗковлѧ Л.; і҆аковли Ар. Вил. Кр.; *вст.* и҆ Г. М. Р$_3$ Сав. 329) лѣ́та М. Г. Кр. Р$_3$. Сав.; *проп.* С. 330) житїа Ар.; *проп.* жи́ꙁни е҆го Л. 331) .р҃. и҆ .м҃. и҆ .ꙁ҃. Ар.; .рм҃. и се҃мь Л. П$_2$. 332) *проп.* Л. Ген. К$_2$.

29. приспѣшa[333] же[334] днѣ[335] Ѥ҃ила[336] оумрѣтїа[337]. и призва Ѡсифа[338] сна своегѡ[339] и рѣ емѹ. аще есмь[340] ѡбрѣлъ блгть[341] прѣ тобою. и[342] положи[343] роукоу свою[344] по стегно[345] мое[346] да сътвориши съ мною мт҃ь. и йстиноу. да[347] не погребеши мене въ Єгиптѣ, 30. нъ положиши[348] мя съ ѡц҃ы[349] моими[349] и[350] йзнесеши мя йзъ Єгип7а= и погребеши мя въ гробѣ[351] йхъ[352]. сьи[353] же рєтє[354] сътворю[355] по словеси твоемоу[356]. 31. рєтє же клени ми ся и[357] кляса[358] емоу[359]. и поклонися[360] Ѥиль[361] чресъ конєць жезла[362] его[363].

Глава XLVIII-ая.

1. бы[1] же по гѣ[2] семъ повѣдаша[3] Ѡсифѹ яко[4] ѡц҃ь

333) приспѣ Ар. 334) *прот.* Р$_3$. 335) *вст.* и лѣта Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 336) *прот.* Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; ѥзраиля В$_1$. Т. 337) оумрѣ Л.; оумрѣти Ар.; оумрьтїа его М. Г. Р$_3$.; оумрьтїа иго Сав.; ѹмрътїе его Кр.; оумртїа П$_2$.; оумртїе Ген. Н.; ѹмртїе А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 338) иосифа стоитъ непоср. за сна своего(его Кр.) Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; Ѡсифъ (sic) П$_1$. Р$_2$. 339) его Кр. 340) есми Ар. 341) блгодѣть Сав. 342) *прот.* Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. К$_3$. Р$_1$. 343) подложи Л. Г. М. Р$_3$. Сав. А. К$_3$. Р$_1$.; *вст.* ми Кр.; подложи ми Ар. 344) тою М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. 345) стегномь П$_1$. 346) ми Л.; *вст.* и Г. Кр. М. Р$_3$ Сав. Ар. А. К$_3$. Р$_1$. 347) и да Л. 348) положі Л. Г. М. Р$_3$. Сав. П$_2$. Р$_1$. 349) оци наши-ими Л.; ѡцемь моимь М. Г. 350) *прот.* В$_1$. К$_1$. Т; *прот.* и — погребеши ма Л. 351) гробѣхъ Л. Ар. Р$_3$. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ К$_2$. Н. 352) *прот.* Л. Р$_3$.; *с* ними Ар.; ѡцъ моихъ Вил. В$_2$. 353) ѡн Кр.; сии Л. К$_1$.; си В$_1$. Т.; се А. и др. рус. чет. сп. 354) *прот.* Ар. Кр. 355) *прот.* Л. 356) *вст.* створю Л. 357) *прот.* Л. Ар. 358) кля же ся иосифъ Л.; кля же ся Ар.; клятся Р$_3$. Кр. П$_2$.; клет же се М. Г. Сав. 359) *прот.* Л. Ар. 360) *глос.* поклонихъ К$_2$. 361) ѥзраиль В$_1$. Т. 362) жезлу Л. 363) *прот.* Л. Ар.

1) Кин. иниц. и загл. (кин.): а) Гла .мн. зде Ѡсифъ ѩхо-дитъ къ ѡц҃ѹ своемѹ. и приводи ѡба сна своа манасїа, и ефрема, блвити (и блви Р$_3$.) ихъ: Кр. Р$_3$ (но въ Р$_3$. обозначенія главы нѣтъ); б) Гла .мн. Ген. К$_2$. Н.; в) ѡ блвенїи іѡсиплѣ С. 2) словеси Ар. 3) повѣдаше же Ар. 4) глаголюще Л.

ти[5] твои́ть[6]. ѝ поимъ[7] ѡ҃ба[8] сн҃а свои́[9] Манасі́ю[10] ѝ Є҃фре́ма[11]. прїи́де же[12] къ І҃а҃кѡвѹ[13] 2. повѣ́даша[14] же[15] І҃а҃кѡвоу глю́ще, се҃ сн҃ъ твои́ І҃ѡси́фъ[16] ѝдетъ к тебѣ́[17]. ѝ оу҃крѣпи́всѧ[18] І҃и́ль[19] сѣ́де ѡ҃[20] ѡ҃дрѣ[21]. 3. р҃е́[22] же[23] І҃а҃кѡвъ І҃ѡсифоу[24] Бъ҃ моѝ и҃ви́ся[25] мнѣ въ Лоу҃сѣ въ ҳемлі̀ Ханаѡнѣ[26]. бл҃ви́[27] же[28] мѧ 4. ѝ р҃е́[29] мн҃. се҃ а҃зъ[30] възра́щѹ[31] тѧ̀ ѝ оу҃множоу́[32]. ѝ[33] сътво́рю тѧ̀[34] въ съборъ и҃зы́комъ ѝ дам ти ҳемлю сію́[35]. ѝ пле́мени[36] твоемоу по тебѣ́[37] въ прїа́тїе[38] вѣ҃чное. 5. нн҃ѣ[39] оу҃ко[40] ѡ҃ба сн҃а[41] твоя̀ и҃же[42] бы́ста[43] въ Є҃гѵ́птѣ

---

5) твои́ М. Г. Сав. 6) тоу҃ жи҃вѣть (sic) Ар. 7) *вст.* же Ген. Н.; поѣ́ Кр.; поѥ́мъ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 8) *проп.* Ар. 9) своего́ Ар. 10) манасі́ѧ $В_1$. $К_1$. Кр. $Р_1$. Т. 11) *вст.* ѝ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 12) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ген. 13) *вст.* своему оу҃ю Л. 14) *проп.* повѣ́даша — к тебѣ́ Л.; пок҃да Ген. Н.; пок҃дашѳ $В_3$. 15) *проп.* $Ц_2$. 16) *проп.* $Р_2$. 17) ток҃ Ар. 18) оу҃крѣпися Л. 19) *вст.* ѝ Вил. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. У.; Є҃зра́иль $В_1$. Т. 20) на Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. (Н?). 21) *вст.* своемь Л. 22) ѝ р҃е Л. $П_2$; кин. иницц. и загл.: ѡ̀ бл҃вен҃їи ѝѡсифа҃ї $Р_1$. 23) *проп.* $Ц_2$.; *проп.* же І҃а҃кѡкъ Л. 24) ко и҃ѡсифу Л. $К_2$. 25) и҃вившися (но къи приписано позднѣе) Л.; и҃вле́йся Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 26) ханаа́ни $Р_3$. Г. Кр. М. Сав(-а́нѣ М. Г.); ханаанейст҃кїй Ар. 27) и бл҃гвии Л.; ѝ бл҃вик $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; противъ этой строки заглавіе: ѡ̀ бл҃вен҃їи і҃ѡсифли $К_2$. Т. 28) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 29) рек҃ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 30) *проп.* Ар.; *вст.* ѝ С. 31) възкращю Л. Г. Кр. М. Сав. $К_1$. $П_2$. С. (въ Л буква к въ слогѣ вра приписана позднѣе); въ Унд. буква к послѣ ҳ заскоблена. 32) *вст.* тѧ Ар. $К_2$. 33) *проп.* Л. 34) тѧ приписано на поляхъ, позднѣе $К_3$.; *проп.* $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $Ц_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 35) *проп.* Кр. 36) с҃мени Г.; племани Л. 37) ток҃ Ар. Вил. $В_2$. Ген. Н. $П_1$. 38) пр҃кѣтїе Г. М. $Р_3$. Сав. Л(пренье). 39) І҃ нн҃ѣ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; заглавіе (кин.): зде і҃ѡсі́фъ вьхо́дѝ къ ѡ҃цꙋ̀ своемꙋ̀. ѝ прихо́дѝ ѡ҃ба сн҃а свои́. мана́сію ѝ є҃фрема. бл҃вены ѝ М. Г. Сав.; 40) *проп.* Л. 41) сны Ар. 42) *вст.* ти Л. 43) бѣста Л.; бы́ша тек҃ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; *вст.* ток҃ Ар.

тебѣ[44], прѣжде пришествїа моего въ[45] Єгипетъ[46] к тебѣ[47]. моѧ[48] єста[49] Єфремь и Манасїи[50]. ꙗко[51] Роувимъ[52] и Симеѡнъ[53] боудета[54] 6. въноучатѣ[55]. такожде[56] аще[57] породиши[58] посемь[59] боудꙋтъ[60] въ имѧ братїа своеѧ. и прозовꙋтсѧ[61] къ причѧщенїю ѡнѣх. 7. азъ бо єгда[62] идѧхъ[63] ѿ Межоурѣчїа[64] Сирска[65]. ꙋмре Рахиль[66] мти твоѧ. въ земли Ханаѡни[67]. близь сꙋщꙋ[68] ми иподрома[69] Хавраты[70].

---

44) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; тобѣ Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. Н. $П_1$. $Р_2$. С. 45) *проп* въ Єгипетъ $Р_3$.; *проп.* въ —моѧ єста Кр. 46) єгѵптѣ $Р_1$. У. 47) тобѣ Ар. Вил. $В_2$. Ген. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. 48) *вст.* бо Л. 49) *вст.* сн҃а твоꙗ. Л.; єсте А. Вил. $В_2$. Ген. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$.; єсть $В_1$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $Р_2$. С. Т. У. 50) манасїѧ А. $Р_3$. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; слова манасїи и єфрем стоятъ одно на мѣстѣ другого Ар. 51) аки Л. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. 52) роувїинь М. Г. Сав. 53) семиѡнь Ар. $В_2$.; сѵмиѡнъ $К_2$. $В_1$. $П_2$. Т.; семеѡнь Вил. $Р_1$. 54) *вст.* ми Л. Ар.; *вст.* мнѣ М. Г. $Р_3$. Сав.; бꙋдете мене Кр.; и боудета А. и всѣ рус. чет., кромѣ $В_2$. $К_1$. (?). 55) вьноучета (*вст.* же $Р_3$. Сав.) ми боуть М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; оуноучата Ар.; вноучѧта $Р_2$. $П_2$. С. 56) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; таже Ар.; такъ же $Р_1$. А. $К_3$. 57) ꙗже Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* $П_1$. 58) родиши Л. Кр. $Р_3$. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; родишесе М. Г. Сав. 59) *проп.* Кр. $П_2$. 60) боудеть Ар. Кр. 61) прозовется имѧ Л.; прозовется Ар. Вил.; призоветь Кр.; призовоутсе М. Г. $П_1$.; прозовоутсе Сав. (но ро изъ ри); въ Унд. и А буква о въ ро стоитъ на выскоб. мѣстѣ, а въ $К_3$ надъ слогомъ ро надписано позднѣе и. 62) єда А. Ар. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. 63) идѧхоу У. 64) междорѣчїа $Р_3$. Г. М. Сав.; мѣжирѣчиѧ $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. С. Т. 65) сирскаго и Ар.; соурьска Вил. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. С. У и Л (сурьска). 66) рахилїи М. Г. Сав. 67) хананѣйстѣ Л.; ханаани $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 68) соущи Ар. Сав. (но и переправлено изъ оу Сав.). 69) подрома Л.; иподромїа $Р_3$.; иподроума М. Г. Сав.; попдрома Ар. 70) фарать М. Г.; фарати Кр. Сав.; фареты $Р_3$. 71) єфраты Л.; єфраѳа М. Г. Кр. $Р_3$. и Сав. Ар. (-та); єфранта А. Вил. и всѣ др. рус. чет.

ꙁемлѧ Єфраита[71]. и погребохь ю҆[72] на поути иподрома[73]. и҆[74] то[75] єсть Кифлеємъ[76]. 8. видѣв же Іи҃ль[77] сн҃а[78] Іѡсифова[79] и҆[80] р҃е[81] чт҃о[82] єста сїѧ тебѣ[83]. 9. р҃е же[84] Іѡсифъ[85] ѿ ц҃оу своємꙋ сн҃а ми єс а. ꙗже[86] дасть мнѣ[87] Гь҃[88] ꙁд҃е. р҃е[89] же[90] Іаковь приведи[91] ми ꙗ҆[92] да[93] ихъ[94] бл҃вю. 10. ѿчи же Іи҃лю[95] не видѣста[96] ѿ старости и не можаше[97] глѧдати (л. 40). приведе[98] же[99] ꙗ҆[100] к немоу и лобꙁа ꙗ҆[101] и приѧтъ[102] ꙗ҆[103] 11. и р҃е[104] Іи҃ль[105] къ Іѡсифꙋ се лице твоє видѣхъ. и҆[106] показа ми[107] Бъ҃[108] плємѧ твоє. 12. ѿведе же[109] Іѡсифъ ѿ ко-

---

сп. (ἐφραντ Π₂). 72) *проп.* Л.; ꙗ҆ С. 73) подромїа Р₃.; иподрꙋма М. Г. Сав.; подрома Вил. Ар. В₁. и др. рус. чет. сп., кромѣ А. К₃. П₂. Р₁. 74) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав. Вил. К₂. 75) тъ҃ Р₃. К₁. (той); се К₂. 76) вифлеомъ Л. Вил. В₂. К₂. Р₁. С; вифлиѡмъ В₁. К₁. П₁. П₂. Р₂ Т.; фи́влеѡ У. 77) єꙁраиль В₁. Т. 78) сн҃ы Л. Ар. 79) иосифлѧ Л. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп.; іѡсифа Кр. 80) *проп.* Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 81) *вст.* иосифу Л.; *вст.* имь П₁. 82) *проп.* чт҃о — Іаковь (ст. 9) Л. 83) тобѣ Ар. В₁. Ген. К₁. Н. Р₂. С. 84) *проп.* С. 85) *вст.* къ Г. Кр. М. Р₃. Сав; *проп.* К₁. 86) *вст.* ми М. Кр. 87) *проп.* М. Кр.; ми Г. Р₃. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 88) бъ҃ Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; гь҃ бг҃ъ Т. 89) Кинов. иниц. и загл.: ꙁ҃е бл҃ви іаков кр҃тоѡбразно єфрема и манасїѫ Р₃.; кин. ин. и загл.: л҃. ѡ бл҃гвенїи дѣтей иѡсифль (іѡсифлихъ К₂.) Т. К₂. Р₁. С. 90) *проп.* Кр. 91) приведѣта Р₃. Г. М. Сав. 92) *проп.* Ар. В₂. Г. Кр. 93) єда Ар. 94) їхъ стоитъ за бл҃гвлю Л.; ѧ Р₃. Г. Кр. М. Сав. Ген. Н. П₂.; *проп.* Вил. В₁. В₂. В₃. К₁. К₂. П₁. Р₂. С. Т. У. 95) єꙁраилѧ В₁. Т. (-лю). 96) -стѣ Р₃.; вѣдита В₁.; вѣдѣста Л. А. П₂. 97) -ша К₁. 98) приведи П₁.; и приве Р₃.; и приведе М. Г. Кр. Сав. 99) *проп.* Кр. 100) ихъ Ар.; *проп.* П₂. Р₂. С. 101) и҃ Ар. 102) приꙗ Л. Ар. Кр.; приѧтї У. 103) *проп.* ꙗ҆. и Л.; ихъ Ар. Р₃. 104) *вст.* же Л. 105) єꙁраиль В₁. Т. 106) и се Р₃. Г. Кр. М. Сав. 107) мнѣ Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 108) *проп.* Г. 109) *вст.* ꙗ Л. А. К₃. Р₁. (поздняя въ К₃.); *вст.* и҃ Ар. Р₃.

лѣноу[110] ѐго и̑ поклонистасѧ ѐмоу ни́ць[111] до ꙁемлѧ. 13. поим[112] же Ꙗоси́фъ ѡ̑ба сн҃а своѧ[113] Єфрема въ десни́цоу[114] Ꙗ҆и҃лѧ[115] а̑[116] ѿ[112] лѣвꙋю[118] Ꙗ҆и҃лѧ[119] Манасїю[120] же[121] в лѣви́цꙋ[122]. а̑ ѡ̑десноую Ꙗ҆и҃лѧ[123] приведе[124] ꙗ҆[125] къ немоу. 14. простре́[126] же[127] Ꙗ҆́ковъ[128] десни́цꙋ и̑[129] възложи[130] на гла́воу Єфре́мовꙋ[131]. сьи̑[132] же бѣа̑ше[133] меншїи[134]. а̑[135] лѣвицоу[136] на гла́воу Мана́сїинꙋ. премѣнивъ[137] роуцѣ[138] 15. и̑[139] бл҃ви ꙗ҆[140] и̑[141] р҃е. Бъ҃[142] ѐмоуже оу̑годиша ѿц҃и[143] мои прѣ҃[144] нимь Авраа̑мь[145] Исаа̑къ[146]. Бъ҃ и̑же[147] мѧ корми[148] и̑ꙁ мла́да до[149] дн҃е-

---

110) колѣна P_3. А. K_3. P_1. 111) ница Л. Г. М. Сав. Вил. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. P_1. P_2. С. У; ници $П_1$. $П_2$. 112) и̑ поимь P_2. $П_2$. С.; поем P_3. Г. Кр. М. Сав. 113) твоѧ (sic) Н.; *вст.* є҆фре́ма и̑ ма́насїю М. Г. Сав. (въ Сав-на поляхъ). 114) десници Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; *вст.* свою P_1. У. 115) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. B_3. $П_1$. (?). 116) и̑ Н. 117) в Ар.; *проп.* С.; ѿ Г. М. P_3. Сав. 118) лѣвеѐ М. Г.; лѣвѫѧ P_3.; шꙋюю K_2. 119) є҆ꙁраилѧ и̑ B_1. Т.; *вст.* и̑ K_1. 120) манасїа Кр.; *проп.* Манасїю—Ꙗ҆и҃лѧ Ар. P_2. 121) *проп.* же в лѣви́цꙋ—Ꙗ҆и҃лѧ Г. Кр. М. P_3. Сав. 122) шюицю Л.; шꙋи́ци K_2.; лѣвици B_1. B_2. $П_1$. С. Т. 123) є҆ꙁраилѧ B_1. Т. 124) и приведе Л. Г. М. P_3. Сав. 125) и̑хъ Ар. 126) простеръ Ар. Кр. P_3. P_2.; простръ Г. М. Сав.; простри У. 127) *проп.* Г. 128) иꙁ҃лль Л. 129) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. $П_2$. 130) положи Л. 131) є҆фре́мꙋ Кр.; є҆фрѣмьлю Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чег. сп. 132) сии Л. 133) бѣ Кр.: бѧше Л.; бѣше P_3. Г. 134) мнеи P_3.; мний Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 135) и̑ Ар. 136) шꙋи́цꙋ K_2. 137) *вст* ꙗ҆ B_1. B_2. Ген. K_1. Н. $П_1$. P_2. С. Т.; прѣме́ны Кр. 138) *вст.* (sic) бл҃влѣ е Кр. 139) *проп.* Г. Кр. М. P_3. Сав. 140) *проп.* Ар. K_1. 141) *проп.* P_2. 142) *вст.* мои̑ М. Г. Кр. P_3. Сав. 143) оц҃ь С. 144) *проп.* прѣ҃ нимь Л. 145) *вст.* и̑ Г. Кр. М. Сав. Вил. 146) *вст.* да сѧ оумножить въ мно́жество велико на ꙁемли Ар. 147) иже (но и приписано позднѣе) Л.; же Вил. B_1. K_1. K_2. $П_1$. P_2. С. Т. 148) *вст.* доселѣ Л.; кръмить Ар. 149) *проп.* до дн҃ешнѧго дн҃е Л.; и̑ до Ар. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. $П_2$.

шнаго дѣс. 16. и[150] а҃гг҃лъ[151] іже[152] мл҃ изба҃влѧ҃ѣть[153] ѿ всѣго[154] зл҃а. бл҃ви[155] дѣтища сиѭ и[156] да прозове́тсѧ[157] на[158] нею[159] има[160] моѣ имѧ[161] ѻ҃ц҃ь мои҃ а҃враа҃ма[162] и҃саака. да сѧ[163] оумно́житъ[163] въ мно́жьство вели́ко на зе́мли. 17. видѣвъ[164] же і҃ѡсі́фъ, ꙗко възло́жи[165] десницоу[166] свою[167] на главоу[168] є҃фре́мокоу[169]. и[170] тѧжко[171] ми[172] бы́сть. и҆ прі҃ѧ҃тъ[173] і҃ѡсі́фъ роукѹ ѻ҃ц҃а своѣго[174] ѻ҃тн҃ти[175] ѿ роукы[176] є҃фре́мовы[177]. на[178] главоу Манасі́иноу. 18. р҃ є҃[179] і҃ѡсі́фъ[180] ѻ҃ц҃оу своѣмоу. не тако ѻ҃ѹ҃е се[181] бо є҃сть пръ҃вѣнець възло́жи роукѹ[182] деснюю[182] на главоу є҃го[183]. 19. и[184] не рауи́[185] ꙗ҃[186] р҃ є҃

150) *прол.* Ар. 151) аггли Л. 152) же Ар. $К_1$. $П_2$. 153) изъбавлѧютъ Л. 154) кьса́кого Кр. 155) *вст.* же Г. М. $Р_3$. Сав.; бл҃вите же Кр. 156) *прол.* Л. Ар.; *вст.* ре́че $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 157) *вст.* име моѣ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. (прозокатсѧ $Р_3$.). 158) *прол.* на нею Л. 159) ни҃ Ар. 160) *прол.* има моѣ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 161) и има Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т. 162) *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. Вил. $К_1$. Т. 163) оумножитсѧ Л.; сѧ оумнѡ́жите $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; сѧ оумножи тѧ́ (sic) $В_3$.; сѧ оумно́жать А. $К_3$. 164) и видѣ Л.; *синов. иниц.* и *заглавіе* (*син.*): зд҃ѣ҃ ꙗко́вь бл҃ви кр҃таобра́зно, є҃фре́ма, и҆ манасі́ю М. Г. Сав. 165) *вст.* оц҃ь Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* ѡ҃ц҃ь є҃го А. $К_3$. $Р_1$. (въ $К_3$. — на поляхъ). 166) р҃ѹкѫ Ар. 167) *прол.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 168) главѣ҃ (sic) У. 169) є҃фре́мѹ Кр.; єфрѣмлю Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 170) *прол.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_1$. 171) те́жекь Кр. 172) ёмоу Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 173) прия Л. Ар. Кр. $Р_3$.; прі҃ѧ҃ тѧ Вил.; прі҃ѧ҃тї У. 174) є҃го҆ Кр. 175) ѡ҃тн҃е́сти М. Г.; ѡ҃тѧ́ти $Р_3$. Кр. Сав. 176) главы Л. и всѣ др. сп. 177) ёфрѣмля Л. Ар. и всѣ др. сп., кромѣ Кр. 178) а҆ на Ар.; и҆ на $Р_3$. 179) гла Л.; *вст.* же Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав А. $В_1$. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. 180) *прол.* і҃ѡсі́фъ ѻ҃ц҃оу своѣмоу Л. 181) сии Л. Ар. $П_2$. 182) десницю Л.; *вст.* и҆ С. 183) *вст.* иц҃ь же Л.; є҃мѹ Кр. А. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $Р_1$. У. (є҃мѹ приписано позднѣе $К_1$.); *прол.* Вил. $В_1$. $В_2$. и всѣ проч. рус. чет. сп. 184) *прол.* Л. 185) кьсхотѣ $Р_3$.; рачє (sic) $В_3$. Ген. Н. У. 186) *Синов. иниц. и загл.* (*син.*): зд҃ѣ҃ оу҆страа́ѣть а҃кѡ҃ є҃фре́моко ко́лѣно, кыше ма́насі́ина М. Г.

вѣдѣ[187] ча́до[188] вѣдѣ[189] и҆ тъ҆ боуде́ть въ люди̑[190] нъ бра́тъ е҆го мен-шїи[191] болїи[192] е҆го[193] боудеть[194]. и҆[195] племѧ е҆го боуде́ть въ множьство[196] ѧ҆зыкомъ[197]. 20. и҆[198] бл҃ви ꙗ҆[199] томъ дн҃и[200] гл҃ѧ. въ[201] ваю[201] бл҃ви́тсѧ[202] ’Іи҃ль[203] и҆[204] възг҃лють[205] бо̀[206] сътво́ри[207] тѧ Бъ҃ ꙗ҆ко[208] ’Єфрема[209] и҆[210] Манасїю. и҆[211] постави[212] ’Єфрема вы́ше Манасїа[213] 21. р҃е́[214] же[215] ’Іи҃ль[216] ’Іѡси́фꙋ. а҆зъ[217] оу҆мираю боуди же Бъ҃ с ва́ми. и҆[218] възвра́тить[219] вы҆ ѿ землѧ сеѧ̀[220] на землю ѿц҃ь ва́ши[221]. 22. а҆зь же даю̀ ти Си́кимоу[222] и҆з ли́ха[223] бра́тїѧ своеѧ[224] ю҆же[225] възѧ[226] и҆з[227] роукы[228] ’Аморе́йскы[228],

---

187) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 188) *проп* ча́до вѣдѣ $В_2$. 189) вѣ́дѧ вѣ́дѧ $Р_3$.; вѣдѣ вѣмь Кр. Г. М. Сав. 190) *вст.* и сий възвеселитсѧ Л. А. $К_3$. $Р_1$ (въ $К_3$—на поляхъ, поздняя); *вст.* а҆ сы҆ възнесетсѧ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; *вст.* сїи възнесетсѧ Ар. 191) манассі Кр.; мнеи $Р_3$.; мний Л. Г. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 192) боли Л. М.; болѣ А. $К_3$. $Р_1$.; боле $В_3$. Ген. Н. $П_2$. У. 193) *проп.* Кр. 194) боудеть стоитъ непосред. передъ болїи(болѣ, боле) Вил. А. и всѣ рус. чет. сп. 195) *проп.* и҆—боуде́ть Л. 196) мно҆ствѣ А. 197) ꙗзыкъ Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. $П_2$.; ѧ҆зы́кы $Р_3$. 198) *проп.* Ар. 199) и҆хъ по Ар. 200) дн҃е Л.; *вст.* и҆ Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. Н. $П_1$. $Р_3$ (въ $В_2$. $Р_3$ это и҆ соединяется съ пред. словомъ — дн҃їи). 201) ѿ ва҆ Ар. 202) о҆бл҃витсѧ Г. М. Сав. 203) е҆з҃раи́ль $В_1$. Т. 204) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $К_3$. $Р_1$. 205) възглаголете Л.; възгл҃ю Ар. 206) *проп.* Л. 207) сътворити $Р_3$. Г. М. Сав. 208) а҆кы Ар.; ꙗ҆ко и҆ Г. М. Кр. Сав. 209) е҆фремли (sic) Ар. 210) *проп.* Ар. 211) *проп.* и҆—Манасїа Л.; *проп.* Кр. $П_2$. 212) въста́ви Ар.; *вст.* и҆ $П_2$.; *вст.* ѧ А. 213) -сїю Ар.; -сїи А. и всѣ рус. чет. сп. 214) Кин. иниц. и загл.: ѡ҆ данїи (ѿданїи $К_1$.) си́кимы (-мѣ $Р_2$. С.) Т. $К_1$. $К_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. 215) *проп.* Л. 216) *вст.* ко Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; е҆з҃раи́ль $В_1$. Т. 217) а҆зъ же Ар. 218) *проп.* Л. 219) възвратити Г. 220) сїѧ $В_1$. и всѣ др. сп., кромѣ Л. 221) нашихъ Л.; свои҆ Ар. 222) си̑къне́мꙋ Кр. 223) лише Л. Вил. 224) твоеѧ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. $К_1$.; твоеи҆ Кр.; твоѧ Ар. 225) оже Л.; ѧ҆же $Р_3$.; ꙗ҆же М. Г. Сав.; е҆же Кр. 226) и҆зѧ҆ $Р_3$. 227) ѿ Л. Ар. 228) руку аморѣйску Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; роуки а҆морѣйскыи $В_3$. Ген. Н. У(-скїи Ген. Н.).

мечемъ[229] своимъ[230] и[231] рожанцемъ[232]●

Глава XLIX-ая.

1. призва[1] же Іакѡвъ сн҃ы своѧ и р҃е имъ. съберѣтесѧ да вы повѣдѣ[2] чемоу[3] быти[4] въ[5] ва въ[6] послѣднѧѧ дн҃и. 2. съвъкоупитесѧ и[7] послоушаите мене сн҃ове Іакѡвли[8], послоушаите Іилѧ[9] ѿца своего[10]. 3. Рѹвиме[11] пръвѣнче[12] мои[13] ты[14] крѣпость моѧ. и зачѧло чѧдъ моихъ[15] пороукъ[16] бы[17]. и[18] пороукъ[19] лютъ[20] 4. и[21]

---

229) щитомъ Л. 230) моимь М. Г. Кр. Сав. 231) къ (sic) Ар. 232) лѫкѡ Р₃.

1) Кин. ин. и загл. (кин.): а) Здѣ іаковь завещаеть(завѣщавае Р₃) завѣты(завѣть Г.; *проп.* Р₃) сн҃омь(синовомь Сав) своимь (*вст.* завѣ Р₃) .ві. мь. и проричеть іоудѣ (на іоудѣ Р₃) наменѥніе сп҃са х҃а М. Г. Р₃. Сав.; б) Здѐ ѹстраае іаковь, ефремово колѣно Кр.; в) Гла. м҃ѳ Ген. К₂. Н.; г) на поляхъ: пропов҃ѣданіе и бл҃веніе іилево К₂.; д) Ѡ бл҃веніи ꙗковли дѣтеи своихъ (дѣте свои С) Р₁. Р₂. С. Т. Отмѣчается паримья: су. цвѣ Л. Вил. В₂. П₁. Призвак Г. Въ Ар. текстъ призва—Рѹвиме (ст. 3) замѣненъ не библейскимъ чтеніемъ. 2) повѣмь М. Г. Сав.; повѣдѧ Р₃.; повѣдаю К₁. 3) что вы Кр.; чъсо вы Р₃.; чесо ви М. Г. Сав. 4) бѹдеть Кр. 5) *проп.* въ ва Кр. 6) *вст.* все Кр. 7) *проп.* Л.; текстъ: и — Іакѡвли приписанъ на поляхъ В₃. 8) *вст.* и У. 9) ѥзраилѧ В₁. Т. 10) вашего Л. Кр. А. и всѣ рус. чет., кромѣ В₃. Н(?). У. 11) Рувимъ Л. Кр. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ П₂(?). С.; Роувїинѣ М. Г. Сав, 12) первѣнець Л. Ар. К₂. П₂. Р₁. 13) *вст.* послоушаи Г. Кр. М. Р₃. Сав.; чадъ моихъ Ар. 14) ты и В₁. и всѣ др. рус. чет., кромѣ А. Вил(?). 15) *вст.* и Г. Кр. М. Р₃. Сав.; *вст.* сн҃ъ страха ѿц҃а твоего Ар. 16) порокъ ми Л.; *проп.* Ар.; порокь Р₃. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 17) *проп.* бы. и Л.; бывъ порокъ проудокъ Ар. 18) *проп.* Г. Кр. М. Р₃. Сав. 19) порокъ Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; *проп.* Ар. Кр.; пороукь, и М. Г. Р₃. Сав. 20) лютыи Г. Кр. М. Р₃. Сав(-ты). 21) *проп.* и Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав.

оукорикъ[22] ѩко[23] вода[24] не въстопли[25]. къзлѣзе бо[26] на ло҃же ѡ҃ца своего тъгда ѡскврѣнави[27] постелю[28]. ѥдеже[29] къзлѣзе. 5. Сѷмеѡнъ[30] и Левїи[31] брата[32] сконѹаста ѡбидоу волею[33] своею[33]. 6. не прїиди[34] дше[35] въ совѣтъ ѩхъ и въ[36] оуставъ ѩхъ. да не ѡврѧтъ[37] (sic) ѩтра[38] моа[39] ѩко[40] гнѣвомъ[41] ѩзбиста[42] ѵѧкы[43] и[44]

---

22) оукори бо Л. Ар.; оу҃ко҃рь М. Г. Кр. P_3 Сав. 23) ѩкы P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; ѥго ѧкоѳ҃ зане кѕстѹпи и Ар. 24) *проп.* вода не въстопли Ар.; *вст.* же ѡ҃станетсѧ $П_1$. $В_2$.; *вст.* ѡ҃станетсѧ Вил. 25) *вст.* и Л. $В_3$. У.; кѕстѣпліи Кр.; кѕстопли $В_2$.; ѡ҃станетсѧ кстопли (кѕ столпѣ P_1) А. $К_3$. P_1.; ѡ҃станетсѧ $В_1$. $К_1$. $К_2$. P_2. С. Т. (но *глос.* кѕстѣпли $К_2$.; цифра на поляхъ нѣ $К_1$. Т., но глоссы нѣтъ). 26) *проп.* Ар. 27) оскверни Л. Ар. Кр. Вил. $В_2$ $П_1$. 28) *вст.* ѡ҃ца своего Ар.; *вст.* ѥго Вил. $В_1$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т.; *вст.* мою А. $К_3$. P_1. 29) *проп.* ѥдеже възлѣзе Л. Ар. (въ Ар. вм. этого приведено не библейское чтеніе: мѧтикѳ ти коуди кѣ҃ зане сн҃ѳ мои прѣзкорожѣныи:). 30) Кин. иниц. и загл. (кин.): зѣ҃ ѩкѡ҃вь проричѣ҃ ѡ҃ сѕкорищи ѩже (*проп.* Кр.) на хѣ҃ ѡ҃ сѷмеѡна и левкїѫ(левкіѣ) P_3. Кр.; заглавіе: сѷ҃меѡнѣ и левгіи $К_2$.; Сѷмеѡне P_3. Г. М. Сав. Вил. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 31) левгиѝ Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (левгіа $П_2$.; левги Ген. Н.); левкіе Кр. 32) братъ Л. А.; *проп.* Ар. 33) колѣ҃ своеѣ Кр ; *вст.* и $П_2$. 34) прѣкѹди А. 35) *вст.* мои Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. $К_3$. P_1 (поздняя въ $К_3$.). 36) *проп.* въ Л. 37) оберуть Л.; кѧмѫтѧть P_3.; ѡ҃брѣнетъ Сав. Кр.; ѡ҃брѣне҃тсе М. Г.; ѕкрѹшитсѧ Ар.; кратѧть $В_2$.; ѡ҃кратить P_2. С.; ѡ҃кратѧть Вил. А. и всѣ др. рус. чет. сп. 38) ѩдра Л. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. (но *глос.* чтѝ Вил. $В_2$. $П_1$ и цифра нѓ $К_1$. Т., хотя глоссы нѣтъ); чтѝ А. $К_3$. P_1. (но *глос.* ѩдра҃ А. $К_3$.); ѩдрѫ Ар.; ѩтрока P_3. Г. М(оут-); ѥтра Сав. Кр. (но въ Сав. это слово передѣлано изъ оутрока). 39) моего Л.; каю Ар. 40) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У.; ѩ҃ приписано позднѣе $К_3$. 41) *вст.* своимъ Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 42) текстъ: ѩзкїста чѧкы. и помыслѡмь своимь приписанъ позднѣе на поляхъ М. 43) людиѝ Л. 44) *проп.* Л. Ар. $В_1$. $К_1$. Т.

помыслѡ[45] своимъ прерѣзаста[46] (л. 40 об.) жилы[47] волови[47]. 7. проклата[48] лютость[49] его[50]. ꙗко люта[51] быста[52] и[53] гнѣвъ ею[54]. ꙗко порѹко[55] раздѣлю[56] въ Ꙗковѣ, и разсѣю и[57] въ Ꙇзраи[58] 8. Ꙇюдо тебе[59] похвалиша[60] братїа твоа[61]. роуцѣ твои на плещи[62] врагъ[63] твоихъ. поклонатъ ти ся сынове ѡц̃а твоего. 9. птиць[64] Ꙇюда[65] львовъ[65]. ѡ[66] лѣторасли[66] сне[67] мои възыде[68]. възлегъ поспа[69] ꙗко[70] левъ и[71] ꙗко[72] скименъ[73]

45) промысломъ Л. 46) прерѣзаша Л.; сѣкроушили Вил. B_1. B_2. K_1. $П_1$. P_2. С. Т.; сѣкрѹшиша А. K_3. $П_2$. P_1. (но *глос.* прерѣ́заста А. K_3. $П_2$.); скрѹшилѣ K_2. 47) жилы волу Л.; ж. колоны B_3. У.; городѣ K_2. А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. P_2. С. Т и $П_2$ (градѣ) (но *глос.* жилы колоки А. K_3. $П_2$.). 48) *проп.* проклата—гнѣвъ ею Ар. 49) юно́сть (sic) Кр. 50) каю Л.; ею P_3. Г. Кр. М. Сав. Вил. B_3. K_3. P_1. 51) лютъ Л. 52) бы Л. 53) *проп.* и Л. 54) каю Л.; *вст.* и А. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. С. Т. У. 55) поро́кы М. Г.; поро́ко Кр. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. 56) *вст.* и Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; раздѣлї ѧ (писано слитно) Ар.; *вст.* и Вил. B_1. B_2. Ген. Н. $П_1$. P_2. С. Т.; *вст.* ихъ P_1. А. K_2. K_3. 57) ся B_3. У.; ихъ Вил. А. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ B_2. Ген. Н. 58) ꙇзраи B_1.; ꙇзраи Т.; на поляхъ замѣтка: чти Вил.; далѣе заглавіе (кин.): здѣ ꙗкобь проричетъ ѡ сыборищїи ѩже(ежже Сав) на Хѣ ѡ сѵ̑меѡна, и лекїе М. Г. Сав.; на поляхъ кинов.: Ꙇюдо K_2. 59) тебѣ имѧ испокѣданїе. ꙗко тѧ Ар.; тѧ P_3. Г. Кр. М. Сав. 60) да восхвалять Л. 61) *вст.* и Ар.; *проп.* K_2. 62) плещи $П_2$. 63) рабы М. Г. 64) сѵ̑ львичищь Вил. B_2. K_2. $П_1$.; сѵ̑ А. B_1. K_1. K_3. P_1. P_2. С. Т. 65) львовъ. Ꙇюда Л. Ар.; львовы, Ꙇюдо М. Г. Кр. P_3. Сав.; ꙇюдо львовѣ Вил.; Ꙇюда. львичищь лвѣ (надъ двумя послѣдними словами знаки сноса) С. 66) ѡ възраста Л.; ѡврасли P_3. А. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_2$. P_1. Т. У. (но *глос.* ѡ полонѹ K_2.; на поляхъ цифра: нд. K_1. Т.); ѡврасль полоноу Вил. B_2. $П_1$.; ѡ полонѹ B_1. P_2. С. (но *глос.* ѡ лѣторасли С.). 67) сѵ̑ Л. Г. Кр. М. 68) ꙇзыде Ар.; *вст.* и Л. 69) почи Г. М.; и поспа А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ B_3. Ген. Н. У. 70) яки Л.; ꙗко и М. Г. Сав. 71) *проп.* и Л. $П_2$. 72) яки и Л.; ꙗко Ар. 73) скуменъ Л.; львичищь Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Ген. K_3. $П_2$. P_1.; львищь Вил. K_1. Н.; влищь (sic) Ар.; лвищь B_1. B_2. K_2. $П_1$. Т.; лвичь B_3. P_2. У.; лвичищь С.

кто҃[74] въста́вить[75] и҆[76]. 10. не сконча́етсѧ[77] кнѧ́зь ѿ І҆ю́ды. и҆[78] старѣ́йшина[79] ѿ пло́да[80] е҆го. дондеже прїи́де҃[81] намѣненїе[82] е҆моу[83] и҆ тѣ҃[84] чаа́нїе[85] ꙗ҆зы́комъ. 11. привѧзаа[86] къ ви́ногра́доу. ѡ҆слѧ[87] свое[87] и҆[88] вини́чинїю[89] ѡ҆слищь[90] свои[91] и҆спереть ризы[92] своѧ[92] ви́номь[92]. и҆ въ крови гроздо́вѣ[93] ѡ҆дежд҃оу[94] свою[94]. 12. веселѣ ѻ҆чи е҆мꙋ[95] ѿ вина и҆[96] бѣли[97] зоуби[98] е҆го[99] па́че млека. 13. Завлонъ[100] подлѣгь[101] морѧ[102] да сѧ[103] всели́ть[103]. съ҆[104] же[105] и҆[105] подолгь[106] приставъ[107] кора́бльныи[108] и҆[109] продлъжи́тсѧ[110] до Си́дона. 14. І҆сахаръ[111]

---

74) и҆ кто҃ Р₃. 75) възбоуди҃ Р₃.; *глос.* възбꙋди́ть К₂. 76) е҃ Л. 77) ѡ҆скѫдѣе҃ Р₃.; ѡ҆скоудееть бо Ар.; и҆ско́нча́етсе Г. М. Сав (въ М начальное и҆ приписано позднѣе); кончае́тсѧ В₁. Ген. П₂. Т. 78) ни Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 79) вл҃ка Ар.; старѣи́шинство Кр. 80) стегноу Ар. 81) *вст.* ему же (же—поздняя) Л. 82) е҆моу же не щадитсѧ Ар.; намаа́нїе Кр.; намѣни Р₃.; намененыи Вил. В₂. П₁. 83) *проп.* Л. Ар. 84) *проп.* Г. М. Кр. Сав. (ср. № 85). 85) ты́щанїе М. Г. Кр. Сав. 86) и҆ привеза Ар.; привѧза Вил. В₁. К₁. К₂. П₁. П₂. Р₂. Т.; привѧза҃ С. 87) ослѧ свои Л.; ѡ҆сель свои҃ Ар. 88) *проп.* и҆ Л. 89) ло́зою Кр.; къ лозѣ Р₃.; виничиною М. Г. Сав.; виночиною Ар.; винечию Л.; виничїю А. В₃. К₃. Р₁. У.; вин҆ничини В₁. Т. К₁(-чинѣ); в҆вичинїю (sic) П₁. 90) жрѣбець Р₃.; ѡ҆слиць Р₂. С.; *проп.* ѡ҆слищь свои Кр. 91) свои҃ Ар. Р₂.; *вст.* и҆ Р₃. 92) *перест.* виномъ ризы своꙗ Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 93) грезновѣ Л.; грѣздови Ар.; грѣзнѡви Р₂. С.; грозновѣ(-ви) А. Вил. и др. рус. чет., кромѣ К₂. 94) леѡ҆нтїа своѧ Ар. 95) его Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; буквы м и ꙋ писаны по скобл. мѣсту Унд. 96) *проп.* и҆ Кр. К₁. 97) *вст.* бы́ше Кр. 98) *проп.* зоуби е҆го Кр. 99) е҆мꙋ А. П₂. 100) Заоулонъ Л. К₂.; заглавіе (на поляхъ): заулонъ К₂; *вст.* въ приморїе Р₃. 101) *проп.* подлѣгь морѧ Р₃. 102) море Л. Г. Кр. М. Сав. 103) вселитсѧ Л.; сѧ веселить (sic) Ар. П₁. 104) сеи Л. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. П₁. Р₁. Т. 105) *проп.* же и҆ Л.; *проп.* и҆ К₁. П₂. 106) при мори Р₃.; *вст.* и҆ Р₂. 107) преставъ Л.; пристанище Р₃.; *глос.* ли́мень В₂. Вил. К₂. П₁. П₂. С.; на поляхъ цифра—н҃ѕ Т. 108) корабное Р₃.; корабны Сав. Кр. Г и М(-нїи); корабльны҃ Ар. 109) *проп.* и҆ Г. Кр. М. Р₃. Сав. 110) прѣложисѧ Ар. 111) Сахар Л. П₁.; *вст.* тобѣ и҆мѧ во́лѧ добра̀ и҆ Ар.; на поляхъ

же[112] доброе помысли[113]. почиваа[114] посрѣ҇[115] причастїа[116] 15. и҆[117] ви́дѣвъ[118] покои ꙗ҆ко добръ[119]. и҆[120] ꙁемлю[121] ꙗ҆ко бла҃[122] преклони[123] рамѣ свои на дѣло. и҆ бы҃ моужъ тѧжа́ръ[124]. 16. Данъ[125] да[126] соуди́тъ людє҃ своимъ. а҆ще и҆[127] є҆дино є҆сть[128] племѧ[128] въ І҆и҃ли[129] 17. и҆[130] да боу́деть[131] Да́нъ. ꙁмїа[132] на ра́споутїи[133] сѣдѧ[134] на[135] поу́ти[136] хаплѧꙗ[137] пѧтоу коньскꙋ[138]. и҆ спа́детсѧ[139] кон҃никь въспѧ́ть[140]. 18. сп҃са жидыи[141] гн҃ѧ 19. Гада[142] и҆скоусѡ҃[143] и҆скоусить[144].

заглавіе: и҆сахарь $К_2$.; на поляхъ противъ этой строки замѣтка: ꙗ҆зыцы мꙋдрецы $П_1$. Вил. $В_2$. С.; цифра: н҃з Т. $К_1$. 112) *проп.* же доброе Ар. 113) *глос.* мꙋдрець $К_2$. (ср. № 111); цифра на поляхъ: н҃и Т. $К_1$. 114) почивали Ар. 115) посреду Л.; послѣдоу Ар. 116) причастии Л. Сав.; причє́сти М. Г. Кр.; сърѡ҃ни́кь $Р_3$. 117) *проп.* и҆ Л. Ар. $Р_3$ 118) видѣ Л. Кр.; вѣдѣ҃ $Р_2$ С.; *вст.* (sic) ꙗ҆ко Н. 119) добро Ар. $В_2$. 120) текстъ: ї ꙁемлю ꙗко добра писанъ по скобл. мѣсту Л. 121) ꙁемли Ар. 122) добра Л.; бл҃га $Р_3$. Г. М. Сав.; бл҃гꙋ Кр.; благо Ар.; бл҃гъ Ген $В_3$. $П_2$. Т. и др. 123) *проп.* преклони рамѣ свои Ар. 124) житарь Л.; тежа҃ Кр. 125) Данъ же Л. $Р_1$.; донде́же (sic) $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; дои҆деже на сꙋдъ Ар.; на поляхъ загл. (sic): деа҆нъ $К_2$. 126) *проп.* да соуди́тъ Ар.; *проп.* да Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 127) *проп.* и҆ Л. Ар. Г. М. Сав. С. 128) *перест.* племѧ єсть Л. Г. Кр. М. Сав.; пле́мѧ є҆сте $Р_3$. 129) є҆ꙁраи҆ли $В_1$. Т. 130) Кинов. иниц. и заглавіе (кин.): здѣ҃ і҆ако́вь проричеть да́н҃ноу, ѡ҆ а҆н҃дихрїсте. ꙁмїа на распоу́ти сѣ҃де на поути М. Г. $Р_3$. Сав.; *проп.* и҆ Ар. $К_1$. Т. 131) *вст.* тебѣ Ар. 132) ѕмїи $В_3$. У.; на поляхъ противъ этой строки замѣтка: самсо҃ $В_2$. $К_3$. $П_1$ С.; на поляхъ цифра: н҃ѳ $К_1$. Т. 133) пꙋти Кр. 134) сѣдѧ· и Л. $К_2$.; сѣдѧща Ар.; сѣде У. 135) *проп.* на поу́ти Л. $К_2$. 136) *вст.* и҆ А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_2$. С. Т. У. 137) хапьлѧ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; хаплюща Ар. 138) кѡ́ньскꙋю Т. $К_1$; кон҃нꙋю $В_1$; ко́сноу (sic) М. Г. 139) спадесѧ Л. Кр. $П_2$.; спаде Ар. 140) *проп.* Ар. 141) ча́е Кр.; ждыи Л. $В_1$. $В_2$. Вил. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. 142) Гадъ Л. А. $К_3$. $Р_1$. Кр.; га же (sic) Ар.; на поляхъ загл. (кин.): гадъ $К_2$. 143) и҆скоусъ мои́ Ар. 144) *вст.* єго Л.; *вст* и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; и҆скоуси $В_1$. $К_1$. Т.; и҆скꙋсимъ $П_1$.

тожѐ[145] ѝскоуси́ти[146] и҆[147] за пѧ́ти[148]. 20. А҆си́рѣ[149] бл҃гъ ѐго хлѣбъ. се[150] бо дастъ пи́щоу кнѧ́ѕемь 21. Нефтали́млѣ[151]. вѣѩ[152] и҆зра́сла[153] придаѧ житꙋ[154] добротꙋ[155]. 22. сн҃ъ[156] възраслы́[157] Ѡси́фъ[158] сн҃ъ[159] възраслии҆[159] мои[160] зави́стенъ[161]. и҆[162] сн҃ь мои[163] ю҆нѣи[164] къ[165] мнѣ сѧ[166]

---

145) тъ҆ же Р₃. Г. Кр. М. Сав. Л. А. и всѣ рус. чет. сп. (то же Л. и др.); *проп.* тожѐ ѝскоуси́ти Ар. 146) ѝскоусить Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. Вил. 147) *проп.* и҆ Кр.; ѡ҆ Ар. 148) пѧтїи Ар.; *вст.* и҆ М.; пѧтїа Р₂. С. 149) Асифъ Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; *проп.* А҆си́рѣ — по бл҃ве́нїю своѐмоу бл҃ви ꙗ҆ (ст. 28) Ар; взамѣнъ этого пропуска библейскаго текста, въ Ар. благословенія Асира, Нефталима, Іосифа и Веніамина излагаются апокрифически; на поляхъ заглавіе (кин.): а҆сиръ К₂. 150) сеи҆ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (съ҆ К₂.). 151) Нефталимъ Л. Ген. Н.; нефтали́млѣ Кр.; Неѳталимъ(-млим Р₂.) ꙗ҆ко елень пꙋщенъ А. Вил. В₁. В₂. К₂. К₃. П₁. Р₁. Р₂. С (къ словамъ ꙗко е҆лень на поляхъ *глос.* ско́рыи К₂.); Нефталимъ скоры́и поущенъ К₁. Т. 152) *проп.* вѣѩ и҆зрасла А. Вил. В₁. В₂. К₁. К₂. К₃. П₁. Р₁. Р₂. С. Т.; вѣтви Р₃. 153) и҆зрасли Р₃. 154) жита В₃.; слова А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ В₃. Ген. Н. П₂. У. 155) *вст.* садовыѧ҆ вѣтви. и҆ѡ҆сифъ са́довыѧ вѣтвѣ Вил. В₁.; *вст.* садовыѧ҆ вѣтвѣ. и҆осифъ на потоцѣ дѣвки пристоупили на грады. и҆ смотрили (*вст.* на К₁. Р₂. С. Т.) красоты (красотоу К₁. Т.) е҆. садовыѧ҆ вѣтвѣ В₂. К₁. К₂. П₁. Р₂. С. Т. (къ слову дѣвкы на поляхъ *глос* скорыѧ С.); *вст.* садовыѧ҆ вѣтви. и҆ѡ҆сифъ Р₁ (а на поляхъ къ словамъ: и҆ѡсиѳъ сн҃ъ възрасли и҆ завистенъ стоитъ *глос.* и҆ѡ҆си́ѳъ на́ по́то́цѣ дѣ́вки при́стꙋпили на́ гра́ и҆ смотрѣ́ли на́ кра́тꙋ е҆. са́до́выѧ вѣ́тви Р₁.). 156) сн҃въ Л.; І҆ѡсифь сн҃ь Кр.; *проп.* сн҃ъ — сѧ възвра́ти Вил. В₁. В₂. К₁. К₂. П₁. Р₂. С. Т. 157) възраслъ·:· Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; *проп.* възраслы́ Ѡси́фъ сн҃ъ Ген. Н; възрасли мои҆ А. К₃; възрасли и҆ Р₁. 158) *проп.* Ѡси́фъ сн҃ъ възраслии҆ мои Р₁.; *проп.* Ѡси́фъ сн҃ъ възраслии҆ Кр. 159) сн҃въ възраслъ Л. 160) моѐ М. Г. Кр. Сав.; *проп.* А. К₃. 161) завистьныи Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 162) *проп.* и҆ Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 163) *вст.* и҆ Г. Кр. М. Сав. 164) оунѣи Л Г. М. В₃. Ген. Н. П₂. У.; ю҆нѣи҆ши А. 165) и҆ къ Р₃; и҆ вь (sic) М. Г. Сав. 166) възвратисѧ Р₃. Г. Кр. М. Сав.

възвра́ти[166]. 23. до негоже[167] съвѣщава́юще[168] ѡблъга́хоуть[169] и[170]. и́мѣхоу до[171] него оумѣтель[172]. стрѣлани́а[173]. 24. и́ сътроша́сѧ[174] ѡдолѣнїе́мь[175] стрѣлы[176] и́хъ. и́[177] раслабѣша[178] жи́лы мышца[179] и́хъ. роукою си́льника ꙗкова́ѧ[180]. ѿтоудѣ оукрѣпли́и[181] та[182] и́ль[183]. ѡ Кѵ̀ ѿц҃ь твои́хъ 25. и́ поможетъ[184] ти Бъ̀ мои[185]. и́ бл҃ви́ть[186] та бл҃ве́нїемь нб҃ны́ѧ съвы́ше. и́ бл҃ве́нїе зе́мное[187] и́моущи[188] всѝ[189]. и́[190] бл҃ве́нїа[191] съсоу́[192] и́ оутро[193]

---

167) же приписано позднѣе Л. 168) сзкѣщажще P_3.; козкѣщекаю́ще Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. $П_2$. P_2. С. Т. У.; кѕзкѣщаю́ще А. K_2. K_3. P_1.; кѕзкѣщаю́ща $П_1$.; зкѣщекаю́ще Ген. Н. 169) ѡ҃блы́гаю҃ С.; ѡблагахѫ P_3. Г. Кр. М. Сав.; облъгахуть Л. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ K_2(?) (окончч. ть приписано позднѣе Л.). 170) *проп.* и́ Г. Кр. М. P_3. Сав.; и́ и́ А. K_3. P_1. 171) оу̀ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_1$(?). 172) оумѣтеле P_3 Г. Кр. М. Сав.; и́мѣтель $П_2$. 173) стрѣлению Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. (стрѣлм- Сав. Г. Кр. М.). 174) сѕтрашасѧ Н. B_1. B_3. Ген. K_1. $П_1$. P_2. С. Т. У.; сѕстрашѧ҃ B_2. Вил. K_2.; сѕстрашатисѧ $П_2$. 175) дѣлани́ѥмъ B_2. Вил. $П_1$.; ѡ҃долани́ѥмь P_2. С (-лѧ-); ѡ҃дѣлани́ѥмъ А. и всѣ проч. рус. чет. сп., кромѣ Ген. Н. $П_2$. P_1 (*плос.* о́до́лѣ҆ K_3.; ѡ҃ зачеркнуто кинов. K_1.). 176) стрѣлъ А. Г. М. Сав. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 177) *проп.* и́ Л. 178) раслабѣ Л.; ра҃зслабиша Вил. А. и всѣ рус. чет. сп. 179) мышью Л. Кр. P_3. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. K_3. P_1. 180) ꙗкѡ́ва P_3. Г. Кр. М. Сав. 181) оукрѣпивъи Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; оукрѣпи́тсѧ B_3. Ген. P_2. У.; оукрѣписѧ $П_2$.; оукрѣпи А. Вил. и всѣ проч. рус. чет. сп. 182) *проп.* B_3. Ген. $П_2$. P_2. У. 183) ѥ҃зра́иль B_1. Т. 184) помо́же М. Г. Кр. P_3. Сав. 185) *вст.* сила́мъ А. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ B_3. Ген. $П_2$. У. 186) бл҃ви Г Кр. М. P_3. Сав. 187) *проп.* Л.; земльно Г. М. Сав.; зе́мльное Кр.; земно P_3. А. 188) имуще Л. Г. Кр. М. P_3. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. P_2. С. Т. У. (и́ммще P_3.). 189) все Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 190) *проп.* и́ Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. 191) *вст.* дѣла Л. Кр. Сав.; *вст.* ради М. Г.; бл҃вени́е дѣлъ P_3; бл҃гословенїе А. B_3. K_3. P_1. С. У. 192) сесцю Л. Кр. М. Сав. K_1.; сѕсцоу̀ P_3. Г. B_1. Т.; сѕсоу̀ (sic) Н. С. У.; сосѵ̀ (sic) K_2. 193) оутробъı Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. (ѡ҃т- P_3.); оутробѵ̀ А. и всѣ др. рус. чет. сп., кромѣ B_3. Ген. Н. У.

26. бл҃вен҃їе[194] о҃ц҃а твоег҃о. и҆[195] мт҃ри[196] твоє҆м҃ преспѣ въ[197] бл҃вен҃їа[198] горъ[199]. прѣвы́вающїи҃[200] въ[201] бл҃вен҃їи[202] крайи морс́кы҃[203] прно̀ текоущїи҃. боу́детъ на главѣ ҃Iωсифовѣ[204]. и҆ на кръсѣ є҆ди́наго[205] бы҃[206] ста́рѣ[207] бра́а. 27. Вен҃їами́нъ[208] влъкъ въсхы́таа[209] ѕаоутра̀ ѣ́дыи. є҆ще[210] и҆[211] на вє́рь разда́етъ[212] пи́щ҃ю● 28. Вси[213] сі́поке ҃Iа́ковли[214], сі҃. се҆[215] жѐ[216] гла̀ и҃мъ о҃ц҃ь и҃хъ. и҆[217] бл҃ви[218] и҃[218] когожо̀[219] и҃хъ и҆[220] по бл҃вен҃ію своє́моу бл҃ви[221] и҃[221]. 29. и҆ ре́ и҃мъ[222], а҆зъ[223]

---

194) бл҃гвенний Л. Г. М. Сав. (переправлено изъ бл҃гви и҃ Л.). 195) *прп.* и҆ мт҃ри твоє҆м Вил. B_1. B_2. K_2. $П_1$. P_2. С.; текстъ: и мт҃ре твоє҆м приписанъ скорописью на поляхъ K_1. 196) мт҃ре Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. B_3. Ген. K_3. Н. P_1 и др. 197) кѕ҃ Г. Кр. М. P_3. Сав. 198) *вст.* ѿц҃ѣкъ моихъ B_1. А. и всѣ рус. чет. сп. (ѿц҃ь мои҃ Ген. Н.), кромѣ B_3. У. 199) горы Л.; *прп.* А. K_3. P_1. 200) прѣвы́вающи Л.; пр҃ѣкс̀ѣ́кающїихъ М. Г. Сав. 201) кѕ҃ P_3. Г. Кр. М. Сав. 202) бл҃вен҃їа P_3. Г. Кр. М. Сав. 203) *вст.* и҆ Г. Кр. М. P_3. Сав. 204) иосифли Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; на поляхъ противъ этой строки замѣтка: сл҃ава B_2. А. K_3. $П_1$. С. 205) иже Л.; ѥюже Сав.; ꙗ҆ю Кр.; *прп.* же А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 206) бѣ Л. 207) старѣи Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 208) *вст.* же Л. Г. М. P_3. Сав.; и҆ вениа́мин же Кр.; вен҃ьа́мина B_3. У.; заглавіе: вен҃ьа́минъ K_2. 209) кѕсхы́ша P_3. Г. Сав.; кѕсхы́ша҃ М.; кѕсхы́ша҃е. и҆ Кр. 210) и҆ ещ҃е Л. P_3. Вил. B_2. $П_1$. 211) *прп.* и҆ Л. P_3. Вил. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ А. K_3. P_1. 212) ражда́етъ Кр.; ꙁоздае́тъ P_2. С. 213) И си же Л.; кь (sic) М. Г.; кси и҆ B_3. Ген. У. 214) *глос.* мо́рдахи K_2.; противъ этой строки на поляхъ замѣтки: мардохи B_2., мардаи҃ K_3. и мардаха $П_1$. (вѣроятно, — какъ глоссы къ слову ҃Iа́ковли хотя, онѣ не отмѣчены). 215) и҆ сѥ K_1. 216) *прп.* же А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 217) *прп.* і҆ С. 218) бл҃гкѫ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; *прп.* и҃ Г. Кр. М. P_3. Сав. Н. 219) кѥгожо̀ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 220) *прп.* и҆ Л. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 221) *прп.* бл҃ви и҃ Л.; и҆ бл҃ви ѫ P_3.; бл҃гвенїа (sic) А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_3. $П_1$. P_2. С. Т. У. 222) *прп.* Ар. 223) *вст.* нн҃ѣ Ар.

прилагаюся къ людемъ[224] своимъ[224]. погребѣте[225] мя[226] съ ѿци моими[227] въ[228] пещерѣ (л. 41). ꙗже[228] есть въ селѣ[230] Єфроновѣ[231] Хет҆теина[232]. 30. въ[233] пещерѣ сѹгоубѣи прямо Мамврїи[234]. въ земли Ханаѡни[235]. юже[236] прї=коупи[237] Авраамъ пещероу[238]. оу Єфрона Хет҆теина[239] на[239 bis.] сътворенїе гробомъ[240]. 31. тоу[241] погребоша Авраама[242] и Сарроу женоу его. тоу[243] погребоша и[244]. Ісаака[245]. и Ревекоу женѹ его и сїю[246] тоу погребоша 32. въ[247] прикоупленѣмъ[248]. и въ пещерѣ ꙗже есть[249] въ[250] немъ. оу сновъ Хет҆теовь[251]. 33. и[252]

---

224) своимъ людемъ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; людемъ моимъ А. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $Р_1$. У.; *глос.* моимъ (къ своимъ) $К_2$. 225) и погребѣте $Р_3$. $К_3$. 226) мя приписано на поляхъ позднѣе Унд. $К_1$ (сверху строки). 227) *вст.* идѣже авраамъ дѣдъ мои· и ѿць мои исаакъ бы егда Ар. 228) *проп.* въ пещерѣ—оу сновъ Хет҆теовь. и (ст. 33) Ар. 229) ꙗко $К_2$ 230) селѣхь (sic) Кр. 231) єфремовѣ Кр. 232) хетеанина Л. Кр. (въ теа буква а прип. позднѣе Л.). 233) *проп.* въ пещерѣ—Хет҆теина Вил. 234) мамбрий Л. Г. М.; мамбри Кр. Сав.; мамьврия $П_1$. 235) ханаани $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 236) ꙗже М. Г. Сав. $П_1$. Т. (ср. ѧже $Р_3$.); єже Кр. 237) коупи М. Г. 238) *проп.* Л. 239) хетеанина (въ теа буква а позднѣе приписана) Л. 239 bis) *проп.* $Р_3$. 240) гробу Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 241) *вст.* (поздняя) бо Л.; на поляхъ заглавіе (кип.): о гробѣ $К_1$. $К_2$. $Р_1$. С. Т. 242) авраамъ Ген. Н и $Р_3$(авраамъ). 243) *проп.* тоу—женѹ его Г. Кр.; *проп.* тоу погребоша $В_1$.; и тѹ С. 244) *проп.* и Л. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. ($П_1$?). 245) текстъ: исака—тѹ погребоша приписанъ, въ видѣ поздней вставки, на поляхъ $К_3$. 246) сего Л.; лїю М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 247) в селѣ Л. 248) *вст.* гробѣ и въ селѣ Кр.; *вст.* селѣ М. Г. $Р_3$. Сав. А. $К_3$ $Р_1$. (въ $К_3$—на поляхъ, поздняя). 249) *проп.* С. 250) на Кр. 251) хететѣевъ Л.; хетфеевъ $В_3$. Ген. $К_3$. $Р_1$. У. 252) Кип. иниц. и заглавія (кип.): а) зде ѹмираеть іаковь, и плачетсе над нымь ѡсифь Кр. $Р_3$., б) прѣставленїе іилево $К_2$., в) о ѹмртвїи іаковли $К_1$. $Р_1$. С., г) лд. ѡ ѹмртвїи иꙗковлѣ. о плачѣ егѵпетьстемь Т. Тутъ начало паримьи на пятницу 6-ой нед. Великаго поста, что отмѣчается въ Л. Вил. $В_2$. $П_1$. спискахъ.

оу҃млъчє[253] Ꙗ҆ко́вь ѯаповѣда́а[254] сн҃омъ свои҃мъ. и҆[255] въ҃зло́жи[256] Ꙗ҆ко́въ[257] но́зѣ[258] на ѡ҆дръ[259] и҆ оу҃спе[260]. и҆ прило́жисѧ[261] къ людє҃ свои҃мъ.

Глава L-ая.

1. и҆[1] припа҃[2] Ꙗ҆ѡсі́фъ на ли́це ѻ҃ц҃а своє́го, и҆[3] плака́сѧ по[4] не҃[5]. 2. и҆[6] повелѣ[7] Ꙗ҆ѡсифъ раб҃о́мъ[8] свои́мъ[8] йже[9] погрѣба́хѫ[9] погрє́сти ѻ҃ц҃а своє́го[10]. и҆[11] погрѣбоша[12] погрѣбатели[13] Ꙗ҆и҃ла́[14]. 3. и҆ сконча́шасѧ[15] є҆моу́[16], м҃. дн҃и҃ тако[17] бѡ[18] оу҃чита́ю҃[19] погрѣбательныѧ[20] дн҃и[20].

---

253) прєста Л. Ар.; оу҃молча(-ча) А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; повелѣ Ꙗ҆ѡсі́фь и҆ оу҃мльче Кр. 254) заповѣда́ же Кр.; ѯаповѣдавъ Л.; гл҃а Ар. 255) *проп.* и҆ Ар. 256) простеръ Ар.; въ҃зло́жикь М. Кр. Сав. 257) *проп.* Л. Ар. Г. М. Сав. 258) *вст.* свои Л. Ар. (позднія—въ Л.). 259) одръ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. (но въ Сав. ѕ передѣлано въ ѳ); *вст.* сво҃мъ Ар. 260) оумре Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$ Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 261) приложиша и҆ Ар.

1) Кин. иниц. и загл.: Гла҃ а҃. Геп. $К_2$. Н. 2) нападъ Л.; припаде Вил $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. Т. 3) *проп.* Л. 4) над Л. 5) немь и лобъза и. Л. 6) Кипов. ин. и заглавія (кин.): а) и҆ зде оу҃мира́ѣть Ꙗ҆ко́вь и҆ пла́четсѧ на҃ ни҃ Ꙗ҆ѡсі́фь М. Г. Сав.; б) сѣ҃ сно́си҃ и҆ѡсі́фь Ꙗ҆ко́ва ѿ ег҃ѵпта къ зе́млю ѯанаа́ню. погрєбсти к пє́щерѣ, гѣ҃же къ а҃враа҃м҃ъ и҆ и҆саакъ. Кр. 7) отрокомъ Л. 8) *вст.* и҆ М. Г. Кр. 9) погрєбителемъ Л.; йже и҆ погрибахоу Сав. 10) є҆моу Л. 11) *проп.* $П_2$. 12) *вст.* и Л. Ар. (позднія въ Л.); погрєбаша Ген. Н. 13) *проп.* Кр.; погрєбители Л. Ар.; погрєбателіи Геп. Н. 14) є҆҃зраи́ла $В_1$. Т. 15) скончасѧ Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Геп. $К_1$. Н. $П_1$. $Р_2$. Т. У. 16) *проп.* Ар. 17) текстъ: тако бо—.б҃. дн҃и҃ (вкл.) приписанъ, какъ вставка, на поляхъ С. 18) *вст.* сѣ Кр. 19) чѣтѹть М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Ар.; оу҃читаютсѧ Л. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 20) дн҃иѥ погрєбанию Л.; дн҃и погрєбанныѧ Ар.; дн҃и погрибанію(-нія $Р_3$.) Сав. Кр. $Р_3$.; дн҃и (дн҃іи М.) погрєбенію Г. М.; *перест.* $В_2$. $П_2$. С. Т.; дн҃и(дн҃іи Геп. Н.; дн҃іѣ $В_1$.) погрѣбалныѧ А. Вил. и всѣ проч. рус. чет. сп. Противъ этой строки на поляхъ загл.: ѿ плачѣ ег҃ѵпѣстѣ $К_2$.

и҆[21] желѣша[22] по[23] немь Єгиптѧне[24] .о҃. дн҃їи. 4. ꙗ҆ко҃[25] миноуша[26] дн҃їе желѣтвы[27]. р҃е́[28] же[29] Іѡси́фъ къ велможа҃[30] Фараѡновы҃[31] гл҃ѧ. а҆ще є҆смь[32] о҆брѣлъ[32] бл҃гть пре҃ вами. погл҃ете[33] о҆[34] мнѣ въ оу҆ши Фараѡнꙋ[35] гл҃юще[36]. 5. ѿц҃ь мои[37] ꙁаклѧ[38] мѧ[38] гл҃ѧ. въ гробѣ[39] и҆же[40] и҆скопа҃[41] себѣ[42] въ ꙁемли Ханаѡни[43] тамо[44] мѧ҃ погреби[45]. нн҃ѣ оу҆бо да[46] погрѣбоу[46] ше҃[46] ѿц҃а моего[47]. пакы[48] же[48] сѧ[49] ѡ҆бращоу[49]. 6. р҃е́ же[50] Фараѡнъ кь[51] Іѡси́фꙋ, и҆ди҆[52] и҆[53] погреби ѿц҃а своего[54].

---

21) Кинов. иниц. и заглавія: а) ѡ҆ пла҃ є҆гѵпе҃стѣмъ P_1. С. и б) л҃е. о҆ плачи є҆гѵпе҃стѣ҃. о҆ є҆же како і҆оси҃ просилсѧ оу҆ фараѡна погрести о҆ц҃а своего K_1. 22) плакасѧ его Л; плакасѧ P_3.; каа́ше Кр.; желѣ́ше Г. М. Сав. 23) *проп.* по немь Л. P_3. 24) єгѵпетъ Л.; ве́сь є҆гипетъ Ар.; є҆гѵ́пть вьсь М. Г. Кр. Сав.; є҆гѵ́петь ве҃ по не҃ P_3. 25) а понеже Л.; ї ꙗко҃ K_1. 26) преидоша Л. 27) плача Л.; плачевнїи P_3.; *проп.* Кр.; желѣтовныи Г М. Сав.; желѣтвѣ $П_2$. 28) гл҃а Л.; *проп.* Кр.; и҆ р҃е Ар.; кинов. иниц. и загл. (кин.): а) ѡ҆ про҃нии и҆ѡсифли ꙋ фараѡна погрести ѿц҃а своего P_1. С. и б) ѡ҆ є҆же како (*вст* и҆ѡсифъ просилсѧ Т.) просисѧ (*проп.* Т.) ꙋ фараоѡна і҆ѡсифъ (*проп* Т.) погрести ѿц҃а своего K_2. Т. (ср. № 21). 29) *проп.* же Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 30) силнымъ Л.; велмѫжемь P_3. Кр. Сав. 31) фараоновомъ (слогъ по припис. позднѣе) Л.; фараóнꙋ Кр.; фа́раѡнѧмъ Ар.; фа́раѡновѣмь М. Г. P_3 Сав. $П_1$. $П_2$; фараѡнови B_3. У. и (-вѣ) B_2. K_1. 32) обрѣтохъ Л. 33) гл҃те Л. Кр. 34) *проп.* о҆ мнѣ Л. 35) фараовѣ (sic) Л.; фараѡни Ар.; фараѡновѣ K_1. 36) рекоу́ще Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 37) *проп.* Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 38) мѧ заклѧ P_3. Г. Кр. М. Сав.; за҆клѧ҆нѧ҆ мѧ҆ Ген. Н. (при *глос.* за҆клѧ҆ мѧ҆). 39) гробѣ҃ Ген. Н. 40) же У.; є҆же Кр. 41) *вст.* азъ Л.: и҆ско́палъ А. K_3.; и҆скопахоу K_1. Т. 42) собѣ Ар. Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. Н. $П_1$. Т. 43) хананѣйстѣ Л.; ханаани P_3. Г. Кр. М. Сав. 44) ту Л. 45) погребеши Л.; *вст.* и҆ Кр. B_1. 46) ишедъ погребу Л.; да ше҃ погребѫ P_3.; шедъ да (и҆ K_2.) погрѣбоу Вил. А. и всѣ рус. чет. сп.; 47) моего и҆ Л; своего Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 48) *проп.* Л.; и҆ пакы҆ же P_3.; *проп.* же Кр. 49) възвращюсѧ. и Л. (в въ вр прип. позднѣе); сѧ възвращѫ P_3. Г. Кр. М. Сав. Ар.; сѧ ѡ҆брѧщѫ (sic) B_3. 50) *проп.* Л. 51) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 52) възиди Л. 53) *проп.* и҆ Ар. Кр. B_1. K_1. Т. 54) твоего Л.; моего (sic) Ар.

ꙗкоже ꙁакла[55] тѧ[55]. 7. и҆ и҆́де[56] І҆ѡсифь погребѣсти[57] ѿ҆ц҃а своего. и҆[58] и҆́дошѧ[59] съ ни́м[60] всѧ[61] слоу́гы[61] Фараѡновы[62] и҆ ста́рцы[63] домоу[64] его[65]. и҆ вси ста́рци ꙁемлѧ[66] Е҆гипетьскыѧ[67]. 8. и҆ весь[68] до́мъ[68] І҆ѡси́фовь[69]. и҆ бра́тїа его и҆[70] ве́сь до́мъ ѿ҆ц҃а его. и҆ сердоболѧ[71] его[72]. скот[73] же[74] весь ѡ҆стави[75] въ ꙁемли Гесе́мли[76]. 9. и҆доша[77] же[78] съ ни́мъ на[79] ѻ҆роужїи[79] и҆[80] конници[81]. и҆ бы плъкъ вели́кь[82] ѕѣло. 10. и҆ прїи҆доша[83] къ[84] сфалонаатадоу[85] е҆же[86] есть ѻ҆боноу[87] странꙋ[87]

---

55) тѧ е҆ заклѧлъ Р₃. Кр. Сав. Ар.; ти есть запокѣдаль Г. М. 56) ꙁиде Л.; и҆ди В₃. У. 57) погрестъ Л. Ар. 58) *проп.* и҆ Г. М. Сав. К₁. 59) ꙁидо (изъ ꙁиду) Л. 60) *вст.* колесни́цѧ и҆ Р₃. Г. Кр. М. Сав. 61) вси отроци Л.; *проп.* всѧ Р₃. П₁. 62) фараовы (sic) Л.; фараѡнѧ Р₃. Г. Кр М. Сав. Ар. Ген. К₂. Н; фараѡни А. и всѣ рус. чет. сп. 63) старци Л. Г. М. Р₃. Сав. Ар. А. и др. рус. чет. сп. 64) домашнїи (-ни Р₃. Сав.) Г. Кр. М. Р₃. Сав. Ар.; и҆ дома́шнїи А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 65) е҆мꙋ Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 66) *вст.* тоѧ Ар. 67) егупетьскы Л. 68) вси домокнии Л.; 69) иосифовы Л.; и҆ѡсифль В₃. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 70) *проп.* и҆ ѿ҆ц҃а его Р₃. 71) родъ Л.; прия́телы Кр. 72) *проп.* Л.; *вст.* и҆ Р₁. 73) и скоты и нуту Л.; и҆ кꙁсь ско́ть Кр. 74) *проп.* же весь Л. Кр. 75) оставиша Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. К₃. Р₁. (въ К₃. оконч. ша приписано позднѣе); ѡ҆ста В₃. В₁. К₁. К₂ Н. П₁. Р₂. С. Т. У. 76) егупетьстѣ. и҆ Л.; *вст.* и҆ Ген. Кр. П₂. 77) ꙁидо (изъ ꙁиду) Л.; кинов. иниц. и заглавіе (кин.): здѣ ѿно́сеть і҆ако́ва ѿ е҆гу́пта вь ꙁе́млю ха́наа́нскꙋ. погрести вь пе́щерѣ. и҆деже бѣ а҆враа́мь М. Г. Р₃. Сав. 78) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав. Вил. и всѣ рус. чет., кромѣ А. К₃. Р₁. 79) колесьница Л.; вꙁо҆роужени Г. Кр. М. Р₃. Сав.; вꙁ ѡ҆рꙋжїи Ар. К₂.; на ѡ҆роужие Вил. 80) *проп.* и҆ Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 81) снуꙁньци Л. ко́лѣсници М. Г. 82) велии Л. Г. М. Р₃. Сав. 83) приидоша (оша напис. по выскоб. м.: было, вѣроятно, прииду) Л. 84) на Л. Р₃. 85) гумно атадово Л.; гоумно, а҆наматово Р₃.; и҆е҆фѣлѡ́натадꙋ М. Г. Сав.; и҆е҆фолонатадꙋ Кр.; фалона. тоуда Ар.; сѧалонаа҆тꙋ П₁.; сѧалонотаду П₂.; сфалона. а҆таа҆доу К₁.; сѧалона а҆датꙋ К₂. Р₂ С.; сѧанаі҆тадꙋ Ген. Н. 86) и҆же Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. К₁. 87) обонъ полъ Л. Р₃.; ѡ҆бо́нь стра́ноу Кр.

рѣкы[88] Іѡрда́на[89]. и҆[90] плакашеса[91] по[92] не҃ пла́чь[93] вели́кь[94] ѕѣло. и҆[95] желѣша[96] по ѿц҃и его седмь дн҃їи. 11. и[97] видѣша населници[98] ꙁемла[99] Ханаѡньскы[100]. плачь[101] въ[102] на[102] лони[102] А҆тадѣ[103]. и҆ рекоша[104] пла́чь[105] вели́къ[106] е҆сть[107] Е҆ги́птано҃[108]. сего ради҆[109] нарекоша[110] и҆ма мѣстоу то́мꙋ[111] пла́чь[112] Е҆гипта́нѡ҃[113]. ꙗ҆же[114] е҆сть[114]

---

88) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; рѣки приписано на поляхъ А. 89) і҆ѡрданѣ $Р_3$.; иёрдана Л. Ар. А. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $Р_1$. Т. У. (въ Л буква и приписана позднѣе). 90) *проп.* и҆ С. 91) плача вопльствиша его Л.; плакашѧсѧ $Р_3$. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ $П_1$. $П_2$. С. (?); пла́кашесе М. Г. Кр. Сав. 92) *проп.* по не҃ Л. 93) плачь вопльствиемь Л.; пла́чемъ Ар. $Р_3$. Г. Кр. Сав. 94) вельемь. и крѣпкымъ Л.; ве́ликомь М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; вели́кы҃ Ар.; велїи А. $К_3$. $Р_1$. 95) и створи оц҃ю своему плачь Л.; *проп.* и҆ $К_1$. 96) *проп.* желѣша по ѿц҃и его Л.; жалова́ше Кр.; жалишѧ $Р_3$. 97) *проп.* и҆ $К_1$. 98) жители Л.; насе́лци А. $К_3$. 99) землю̀ Ар. 100) ханааньскы Л.; ханаѡ̀ню Ар.; ханаанѧ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; ханаѡ̀нѧ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 101) желѣнїе Сав. Кр.; *проп.* плачь — и҆ рекошѧ Г. М.; желю Ар. А. $К_3$. $Р_1$.; желѣ Вил. $В_1$. и всѣ др. рус. чет. сп.; текстъ: желѣнїе вь е҆наловиатадѣ, и҆ рѣше приписанъ на поляхъ, позднѣе Сав. 102) вь е҆налови Сав. Кр.; въ е҆налони Ар.; на гумнѣ Л. $Р_3$. 103) ататовѣ Л.; а҆наматовѣ $Р_3$.; а҆да́та (но *глос.* а҆та́да) $К_2$.; а҆та́да А. Кр. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп.; а҆тадѣ Ар. Сав.; въ Кр. Сав. это слово слито съ предш. словомъ. 104) рѣша Л. $Р_3$. Кр. Сав. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. 105) же́лѣнїе се҃ М. Г. Кр. Сав.; жалѧ $К_1$.; желѧ Ар. А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 106) велии Л. $Р_3$.; ве́лико М. Г. Кр. Сав.; велика Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 107) есть се Л. Ар.; *проп.* $П_1$. 108) е҆гиптиемъ Ар. 109) дѣлꙗ Сав. 110) нарѣша Л.; прозвасѧ Ар.; прозва́ше М. Г. Кр. Сав.; прозвашѧ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 111) *проп.* то́мꙋ Г. Кр. М. Сав. 112) же́лѣнїе М. Г. Кр. Сав.; желѧ Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 113) егупетьскы Л. $Р_3$.; е҆гу҃птьско̀ М. Г. Кр. Сав.; е҆гипет҃ска Ар.; е҆ги҃птенѡ҃ Вил. 114) еже есть Л. Вил.; и҆же е҃ $Р_3$.; *проп.* есть С.

ѡ҆бонoу[115] стра́ноу[115] Ї҆ѡрда́на[116]. 12. и҆ сътво́риша є҆мꙋ[117] сн҃ове[118] є҆го[119] та́ко[120]. 13. и҆ погребоша[121] и҆[122] тоу҆[123] въ ꙁемли̑ Ханаѡ҆ни[124]. погребоша[125] же[126] и҆ въ пещерѣ[127] соугꙋбѣи. ю҆же[128] прї=коупи[129] А҆враа̀мъ[130] на[131] сътво́ренїе[131] гробо҆[132]. пеще́роу[133] ,ꙋ[134] Є҆фрона Хеттеи҆на[135]. прѧмо Мамврїи[136], 14. и҆ възвратисѧ Ї҆ѡси́фъ въ Є҆гипе́тъ са́мъ и҆ братїа є҆го. и҆[137] и҆же бѣша[138] шли вси[139] погребсти[140] ѿц҃а своє҆го[141]. 15. Кидѣвше[142] же бра́тїа Ї҆ѡси́фова[143], ꙗ҆ко оу҆мре[144] ѿц҃ъ

---

115) обонъ полъ Л. $Р_3$.; ѡ҆бо́нь стра́нꙋ Кр. 116) і҆є҆рдана А. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. Т. У.; далѣе слѣдуетъ заглавіе (на поляхъ): л҃з. о҆ погребенїи и҆ꙗ҆ковли $К_1$. $К_2$. $Р_1$. С. Т.; рѣки і҆ѡ҆рдана $Р_2$. С. (въ С—и҆є҆рдана). 117) *вст.* тако Л Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 118) сн҃ви изрл҃ви. ꙗкоже ꙁаповѣда имъ. и выспрь ѣхаша сн҃ве Л. 119) *вст.* в ꙁемлю ханааньску Л. 120) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 121) *вст.* же $Р_3$.; текстъ: погребоше и҆ вь ꙁемли тоу҆ ханаѡ҆ни приписанъ на поляхъ Сав. 122) *проп.* и҆ Ар. 123) тоу҆ стоитъ непоср. за вь ꙁемли Сав. (см. № 121); *проп.* тоу҆—погребоша же и҆ Л. $П_1$. 124) ханаани $Р_3$. Кр. М.; *вст.* и҆ А. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп. (Вил.? С.?). 125) *проп.* погребоша же и҆ Г. М. 126) *проп.* же Сав. Вил. и всѣ рус. чег. сп., кромѣ А. $К_3$. $Р_1$. 127) пещи Л. 128) ꙗ҆же А. Вил. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С.(?). У.; є҆же М. Г. Кр. Сав. (ѧ҆же $Р_3$.) 129) стѧжа Л. 130) *вст.* пещерѫ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар.; *вст.* пещь Л. 131) въ стѧжаньё Л. 132) гробу Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. 133) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; в пещероу $К_2$. 134) отъ Л.; и҆ (sic) Ар.; *проп.* Ген. Н. 135) хетеанина Л. 136) маврий Л. $В_3$. Ген. Н.; ма́мврїи М. Г. Сав. 137) *проп.* и҆ и҆же бѣша шли Л.; *проп.* и҆ Кр. А. $К_3$. $П_1$. 138) бѣхѫ и҆ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; бѣꙗше Ар. 139) вси вшедший с нимъ Л.; *проп.* вси Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_2$. С. Т. 140) по погребеньи Л. 141) єго Л. $К_1$. $Р_2$.; є҆мꙋ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 142) видѣвша Сав.; -вши $П_1$. $Р_2$.; видѣвъ Н. Ген.; кинов. иниц. и заглавіе: л҃и. ѡ҆ є҆же како бра҃ѧ і҆ѡси́фова прощалисѧ (*перест.* прощалисѧ бра҃ѧ і҆ѡсифова $К_2$.) оу҆ него (*проп.* оу҆ него $К_2$.) за грѣхъ свои (грѣхы своѧ $К_2$. $Р_1$.) Т. $К_1$. $К_2$. $Р_1$. 143) и҆ѡсифлѧ А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 144) оумретъ Л. Кр.

и҆хъ. рѣша́[145] же[146] да[147] не[147] къгда̀[147] въспомѧнеть[148] ꙁлобоу[149] на́шоу[149] Ꙗ҆ѡси́фъ[150]. и҆[151] (л. 41 об.) ѿмъщенїе[152] ѿмьсти́ть[152] на́мь все[153] ꙁл҃о[153]. е҆́же[153] сътвори́хѡ[154] е҆мꙋ. 16. и҆[155] прїи́доша[156] къ Ꙗ҆ѡси́фꙋ гл҃юще[157], ѿц҃ь твои ꙁаклѧ[158] тѧ҃[158] прѣже̑[159] оу҆мретїа[160] е҆го[161] гл҃ѧ. 17. та́ко рьцѣте[162] Ꙗ҆ѡси́фꙋ[163], прости[164] ꙗ҆ко[165] криви́ны[166] грѣха[167] и҆х. ꙗ҆ко ꙁл҃о[168] сътвори́ша тебѣ[169]. и҆ ны́нѣ ѡ҆стави[170] кривинꙋ[171] ра́бъ[172] Ба҃[173] ѿц҃а твое̑го ради[174]. и҆ прослеꙁи́сѧ[175] Ꙗ҆ѡси́фъ, е҆гда[176] гл҃ахоу[176] сиꙗ[177] къ[178] немоу[178]. 18. и҆=пришеⷣше къ немоу рекоша[179].

---

145) *вст.* в себѣ Л.; рѣкоша Ар.; и҆ рекошѧ Р₃. Г. Кр. М. Сав. 146) *проп.* Л. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 147) еда коли Л.; е҆гда когда Ар.; е҆да̀ когда̀ Р₃. Г. Кр. М. Сав.; е҆да како А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (С?). 148) *вст.* иосифъ Л.; помѧнеть Ар. Р₃. 149) зло́бы наша Ар. 150) *проп.* Л. 151) *проп.* и҆ Ар. 152) възданьемь въздасть Л.; ѿда́нїемь (-їе П₂.) ѿдасть М. Г. Кр. Р₃. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 153) всѧ злаꙗ. ꙗже Л.; все злое е҆же Ар. 154) сътворимъ (sic) Р₁. 155) *проп.* и҆ Ар. В₁. К₁. Т. 156) пришедъше Л. 157) рѣша Л. 158) заклéт тѐ Кр.; заклѧ ти Н. 159) преже даже не Л. 160) оумретъ Л.; оу҆мрьтїа Сав. Р₃.; ꙋ҆мрьтвїа Кр. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 161) *проп.* Л. 162) *проп.* А. К₃. Р₁. 163) и҆ѡсифе А. К₃. Р₁. 164) ѿдажь Л.; *вст.* и҆хъ Ар. 165) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп. 166) неправду имъ. Л. 167) и҆ грѣхи Л. Кр.; грѣ́хъ Ар.; и҆ грѣ҃ М. Г. Р₃. Сав. 168) ꙁлаꙗ Л.; зло҃е тобѣ Ар.; зло҃ те́бѣ М. Г. Кр. Р₃. Сав.; приписано на поляхъ П₂. 169) тобѣ Л. Вил. В₁. В₂. Ген. Н. П₁. П₂. Р₂. С.; *проп.* Г. Кр. М. Р₃. Сав.; е҆моу (sic) Ар. 170) прии́ми Л.; *вст.* намъ А. К₃. Р₁.; оу҆стави Р₂. 171) неправду Л.; кри́вины̀ М. Г. Кр. Р₃. Сав. Вил.; виноу Ар. 172) рабе Ар. 173) *вст.* твои҆хъ А. К₃. Р₁.; *проп.* Вил. и всѣ проч. рус. чет. сп. (П₁?). 174) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 175) плакасѧ Л.; расплакасѧ Ар.; проплакасѧ Р₃. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 176) гл҃ющимъ и҆мъ Л. 177) *проп.* Л. Ар.; сии Р₁. Г. Кр. М. Сав.; си҆ Р₃. А. и всѣ др. рус. чет. сп. (въ А си приписано на поляхъ). 178) е҆моу сии́ Ар. 179) рѣша Л.; и҆ рекоша Ар.

се҃[180] ѥ҆смы[181] твои[182] ра́би[182]. 19. рече[183] же[184] къ[185] ни́мъ[185] Ꙗ҆ѡсифъ, не бои́тесѧ Бж҃їи бо ѥ҆смы[186] и҆[187] а҆́зъ. 20. вы҃[188] съвѣщасте на мѧ҃ зло҃[189]. и҆[190] Бъ҃ съвѣщаѥ̀ть[191] мнѣ[192] бл҃го[193]. да боудеть[194] ꙗ҆ко[195] до[196] днѐ. да[197] сѧ[198] прѣкормѧть[198] людїе мнѡ́ѕи[199]. 21. р҃е́ же[200] и҆́мъ[201] не[202] бои́тесѧ. а҆зъ[203] прѣкормлю[204] вы҃[205] и҆[206] домы ва́ша. и҆ оу҆тѣши ѧ҆[207]. и҆ гл҃а и҆́мъ присердь[208]. 22. и҆ оу҆сели́сѧ[209] Ꙗ҆ѡсифъ въ Є҆гиптѣ[210] са́мъ[211] и҆ братїа ѥ҆го[212]. и҆[213] все и҆мѣнїе ѡ҆́ч҃е[214] ѥ҆моу. живе[215] же[216]

---

180) и҆ се҃ М. Г. $Р_3$. Сав.; се же Л.; си̑ Ар. 181) мы Л.; ѥ҆сми Ар. $Р_2$. 182) ра́би твои̑ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Ар. $В_1$. Ген. $К_1$. Н. Т. 183) и҆ р҃е Л. 184) *проп.* же Л. 185) имъ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* Ар. 186) ѥ҆сми Ар.; есмь Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 187) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. 188) вы бо Л. 189) ѕла҃а Ар. $К_1$. Т.; зла̀ Кр.; злѣ҃ А. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 190) а Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 191) свѣща Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. 192) о мнѣ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_1$.; ми $П_2$. 193) къ бл҃го Л.; добро̀ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. $Р_1$.; на добро А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. (С. ?). 194) бѫдѣте $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. $В_3$. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. У. 195) а҆кы Вил. Ар. А. $В_1$. и всѣ рус. чет. сп. 196) *проп.* до Л. Ар.; и҆ до Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 197) *проп.* да Л. 198) препитѣни будуть Л; ко́рмѧть Ар. 199) *вст.* и Л.; мноѕѣ А. Вил. $В_2$. $К_1$. $К_3$ $П_1$. $П_2$. Т. 200) *проп.* же Л.; *вст.* і҆ѡси́фъ $Р_3$. 201) *проп.* $Р_3$. 202) *проп.* не бои́тесѧ Ар. 203) а҆з же Кр.; *вст.* вы $К_1$. Т 204) препитѣю Л.; прѣпитаѫ $Р_3$.; кры́млю М. Г. 205) ва́съ Ар. А. $К_3$. $Р_1$.; вы (sic) Т. $К_1$. (?). 206) *проп.* и҆ Кр. 207) и҆хъ Ар. Кр. 208) въ ср҃ци Л.; посердь Ар.; оу҆сръдно $Р_3$.; присръдно Кр.; сь оу҆сры́дїемь М. Сав. (въ Сав предлогъ сь и слогъ ем писаны по заскобленному); сь оу҆сры́дїемь присръдъ (sic) Г. 209) вселисѧ Л. $Р_2$; всели и҆хъ Ар. 210) єгупєтъ Л. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$ (?). $К_2$. Н. $Р_2$. С. (?). Т. 211) *проп.* А. Вил. и всѣ рус. чет. сп. 212) *вст.* и весь домъ оц҃а его. Л.; 213) *проп.* и҆ — ѥ҆моу Л. 214) ѡ҆ч҃ее $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 215) и житъ Л.; и҆ живе Ар.; кинов. иниц. и загл. (кин.): зде ѹмира́еть і҆ѡси́фь, и҆ погрѣбають и҆ въ є҆ги́птѣ: + Кр. 216) *проп.* Л.

Ꙗ҆ѡси́фъ лѣ҃т[217], р҃і[217]. 23. и҆ видѣ Ꙗ҆ѡ́сифъ Є҆фремовы[218] дѣти[218] до третїа́го рода[219] и҆[220] сн҃ове[221] Малахи́рови[222]. сн҃а Манасїина роди́шѧ въ[223] племѧ[223] Ꙗ҆ѡси́фово[224]. 24. р҃е́ же[225] Ꙗ҆ѡси́фъ бра́тїи своє́и[226]. а҆зъ оу҆мираю. присѣщенїе́м[227] же[228] присѣти[229] на҃[230] Бъ҃. и҆зведеть[231] вы҃[232] ѿ землѧ сеѧ̀[233]. въ[234] землю вънюже[235] ѡ҆бѣща[236] Бъ҃[237] ѿц҃емъ на́шимъ, Авраа́моу[238] Исаа́коу[239] Ꙗ҆́кѡвоу. 25. и҆ заклѧ Ꙗ҆ѡсифъ сн҃ы Ꙗ҆и҃ле́вы[240] гл҃ѧ. присѣще́нїемъ[241] и҆́мже[242] присѣти[243] на҃[244] Бъ҃[245]. да[246]

---

217) .р҃. и .і҃. лѣ҃ Л.; лѣ҃т .р҃. ти .і҃. Ар..218) дѣти єфрѣмовы (-ви $Р_3$.) Л. $Р_3$.; дѣти є҆фрѣмлѧ $В_1$. $К_1$. Т. Г. Кр. М. Сав.; є҆фрѣмлѧ дѣти А. Ар. Вил. и всѣ др. рус. чет. сп. 219) рожденїа М. Г. $Р_3$. Сав. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; рожденїе Кр. 220) *проп.* и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 221) *вст.* же Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 222) махирови Л. Ар. Кр. $Р_3$. Сав. А. $В_3$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. У.; махе́ровы Г. М.; малахерови $В_1$. $К_1$. Т. 223) на стегну Л.; *проп.* въ Ар. 224) иосифову. и Л.; Ꙗ҆ѡсїфлю М. Г. Сав. Ар. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп.; далѣе кин. иниц. и загл.: а) здѣ҃ оу҆ми́раєть Ꙗ҆ѡсїфь. и҆ погрибаєть (погрибажть $Р_3$. Сав.) и҆ вь є҆гѵ́пт҃ѣ (*проп.* вь є҆гѵ́пт҃ѣ $Р_3$.) М. Г. $Р_3$. Сав., б) ѡ҆ заклинанїи Ꙗ҆осифли къ братїи $К_1$. $Р_1$. С. Т. и в) заклинанїе Ꙗ҆ѡсифле къ братьи·:· $К_2$. 225) *проп.* же Л. У. 226) *вст.* гл҃ѧ Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 227) посѣщениемь Л.; *проп.* присѣщенїе́м же Ар. 228) же васъ Л.; и҆мже М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 229) посѣтить Л.; прѣсетить Ар.; присѣтить $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ Ген. Н. и У(?). 230) *проп.* Л.; васъ Вил. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. и всѣ рус. чет. сп. 231) и возведеть Л.; и҆ и҆зве́дет М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. С.; и҆звести А. $В_3$. $К_3$. $Р_1$. У. 232) васъ Ар. $К_1$. 233) сиѧ $Р_3$. Кр. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. (сїю Кр.). 234) на Л. 235) єюже Л.; и҆же Кр.; ѧ҆же $Р_3$.; ꙗ҆же М. Г.; ю҆же Сав. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. 236) клѧтъсѧ Л. 237) *проп.* Л. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_2$. С. Т. 238) *вст.* и҆ Г. Кр. М. $Р_3$. А. $К_3$. $К_1$. 239) *вст* и҆ Кр. $Р_3$. Сав. 240) Ꙗ҆и҃лѧ Ар.; є҆зраи҆левы $В_1$. Т. 241) в посѣщение Л.; въ присѣщенїе (-щени $Р_3$.) Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 242) єже Л.; 243) посѣтитъ Л.; присѣтить Ар. Г. Кр. $Р_3$. Сав. А. и всѣ рус. чет. сп., кромѣ Ген. Н. 244) *проп.* Л. Ар. $Р_3$.; васъ $В_1$. Г. Кр. М. Сав. А. $В_3$. $К_1$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. У. 245) Бъ҃ васъ. и҆ с собою Л.; Бг҃ъ ва́съ Ар. $Р_3$. 246) *проп.* Л.; и҆ да Кр.

и҆зъ=несѣте[247] кости моѧ ѿсоудꙋ[248] съ собою[249]. 26. и҆ скончаса[250] Іѡси́фъ бы́въ[251] лѣтъ, р҃і[252]. и҆ погребоша[253] е҆го[254] въ рацѣ[255] Єги́петьстѣи[256]: ∾


БИБЛИОТЕКА КОММУНИСТИЧЕСКОЙ АКАДЕМИИ.

---

247) възнесете Л. 248) ѿсюдꙋ стоитъ непосред. за с҃ собою П₂. 249) вами Л. 250) оумре Л 251) сыи (и припис. позднѣе) Л. 252) .р҃. и .і҃. Л. Ар. 253) положиша Л. 254) и Л. Г. Р₃. А. Вил. и всѣ рус. чет. сп; *проп.* М.; и҆ и҆ положи́ше и҆ (*проп.* Ар.) Кр. Сав. Ар. (въ Сав. текстъ и҆ положише и҆ зачеркнутъ кин.). 255) *вст.* и погребоша и Л. 256) въ ѥгуптѣ Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. Послѣ этого слова замѣтки (кин.): а) кончаша книги бы҃е в славу Бу҃ аминь Л.; б) ко́нць бы́тїа і҆ако́влꙗ. і҆ѡ҆сїфлꙗ (и҆ і҆ѡси́фова Кр.; *проп.* Р₃.). ко́нць кнїзѣ мѡ́ѵсеѡвѣ прьвѣи ѿ бы́ти (е҆же ѿ бытїа Р₃.; о҆ би́тїи Кр.; ѿ бытїа Г.) М. Г. Кр. Р₃. Сав.

БИБЛИОТЕКА
КОММУНИСТИЧЕСКОЙ
АКАДЕМИИ.